This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

COMPREHENSIVE FRENCH BOOK

J. DELPECH.

600093515T

THE BEGINNER'S

COMPREHENSIVE FRENCH BOOK,

CONTAINING

THE PRINCIPAL RULES OF PRONUNCIATION
WITH ALL THEIR EXCEPTIONS,

RULES ON THE ACCIDENCE WITH THE CONJUGATION OF ALL THE FRENCH VERBS, REGULAR AND IRREGULAR,

THE LITERAL TRANSLATION OF A GREAT NUMBER OF FABLES,

NUMEROUS ENGLISH EXERCISES COMPOSED WITH WORDS TAKEN OUT OF THE LITERAL TRANSLATION,

NEARLY ALL THE FABLES WHICH FÉNELON WROTE FOR THE EDUCATION OF THE DUC DE BOURGOGNE,

A SELECTION OF LA FONTAINE'S FABLES,

AND

A DICTIONARY

OF ALL THE WORDS CONTAINED IN THEM.

BY

J. DELPECH, B.A.

OF THE UNIVERSITY OF FRANCE, LATE *RÉGENT DE COLLÈGE*,
FRENCH MASTER AT CHRIST'S HOSPITAL.

Id imprimis cavere oportebit, ne studia qui amare nondùm potest, oderit; et amaritudinem semel præceptam, etiam ultra rudes annos reformidet.

Quint.

SECOND EDITION.

LONDON:

PUBLISHED BY RELFE, BROTHERS,
CHARTER-HOUSE BUILDINGS, ALDERSGATE.

1870.

303. f. 48.

LONDON:
PRINTED BY WERTHEIMER, LEA AND CO.
FINSBURY CIRCUS.

[*Entered at Stationers' Hall.*]

PREFACE

TO THE SECOND EDITION.

—•—

In preparing this edition for the press, I have only made such alterations of, and additions to, the original, as, from its daily working, I have judged necessary to increase its efficiency.

Up to the publication of the first edition, in May, 1866, no one on the Continent or in England had attempted to reduce to sixteen pages a complete system of pronunciation of the French language, which all grammarians in this country treated rather as a dead than as a living language. To my knowledge the years 1867, 1868, 1869 have each produced at least one French educational book in which the rules of pronunciation, with all their exceptions, are given. May I not consider this as the best proof of the utility of the system, and rejoice at it for the sake both of myself and of those who use my book? For surely imitation is the best flattery.

Christ's Hospital, London,
January, 1870.

J. D.

PREFACE

TO THE FIRST EDITION.

—•—

In publishing the "Beginner's Comprehensive French Book," my object has been to provide schools with a work which might advantageously supply the place of the four books indispensable to every beginner, viz., an Elementary Grammar, a Book of Exercises, a Reading-Book, and a Dictionary.

In this I hope that my efforts will be found to have been in some degree successful. But I have had another, and no less important, aim in view; I have endeavoured to make the study of French an *attraction;* as children require such an inducement to enable them profitably to pursue a study, which is often forced upon them, and they should not be repelled by the dryness of the first lessons.

To secure this, I have adopted the following plan:— From their first lesson our young pupils can be made to understand, by the help of a literal translation, one of those beautiful fables which Fénelon, the good-hearted and clever Archbishop of Cambray, wrote for the education of the *Duc de Bourgogne,* when he was only ten years old; or one of the easiest fables of La Fontaine, which all French people know and all their children stammer out. Instead of giving as exercises sentences taken indiscriminately and from miscellaneous sources,

every word is selected out of the fables already translated. I must observe, that it would be unwise to give English exercises to be rendered into French before the pupils have mastered the translation and the meaning of the fables out of which those exercises are taken. The teacher ought not to miss any opportunity of acquainting the pupil, whilst reading or translating, with the gender of the nouns met with in the fables, in order that in future the learner, by exercising his memory, may have a better method of finding out the gender of the nouns than by the *m's* and *f's*, which in many elementary books are placed at the top or foot of the page containing the exercise. The latter resource is generally of no advantage; as when the page is turned over, the pupil is left in the same perplexity as before. But more than this; the ease with which the exercises can be translated by means of the heading, the foot-notes, or the interlinear help, found in such books, renders the mind of the pupil idle, and makes him ready to shrink before the least difficulty. On the contrary, if the pupil has already prepared a fable, by means of the literal translation (which is so disposed in the book that he cannot consult it whilst translating with the teacher) he knows that he has only his preparation to rely on, and is therefore induced to work, and thus every lesson will be made to contribute its share to increase his stock of knowledge. Besides, if the teacher, after first distinctly reading every sentence, makes each pupil repeat it himself, correcting the defects in pronunciation as they are made, I feel confident that by the time the last pupil in the class has taken his turn, the sentence will be known by heart by most of the scholars. I have but

seldom met with pupils unable to say by heart on the following day the lesson thus thoroughly impressed on them.

What an advantage does not this method afford in teaching a modern language! When professors of the dead languages think it useful to make their pupils learn Greek and Latin verses, how much more should the French teacher make his pupils commit to memory short passages complete in themselves, a task both easy and pleasant. It is thus that he can best impart accuracy of pronunciation. Were Greek and Latin spoken languages, how useful, as reference for pronunciation, would be the first hundred verses of the "Iliad" and of the "Æneid," which some of us may have learnt, and which will never be forgotten, though the unconnected sentences of any *delectus* have long ago vanished from memory.

The plan suggested is a very simple one; namely:—

1. To make the pupils read French aloud;
2. To make them translate French into English;
3. To incessantly refer to the numbered rules, while reading and translating; and
4. When those rules are well understood and mastered, to have the English exercises translated into French.

The teacher will by these means succeed in a very short time in enabling the pupils easily to translate French into English. And more, the pupils will soon begin to make themselves understood in French by choosing their sentences from pieces written in the purest style; and though they may often go astray and be unable to compose in French, they have nevertheless reached, through an agreeable path, the point

where the young French boys are when they have put into their hands a French grammar, written entirely in French. I mean to say, that English pupils who have mastered "The Beginner's Comprehensive French Book," will be able to take in hand a grammar entirely French.

An experience of twenty years as a teacher, ten of which have been passed in London, has proved the success of my method. I beg to be allowed to add that all the examiners (including the last I have seen, the Schools Inquiry Commission Delegate) who have done me the honour of examining my classes, having approved my method and reported favourably on the successes I am daily obtaining, I have been requested to publish the present book. I beg to offer it to the good reception of my brother teachers. I hope they may be convinced that I have tried to be useful, and that they will not condemn my English as not being elegant, considering that I wrote for young people, and that before all things I wished to be easily understood.

Christ's Hospital, London,
May 15th, 1866.

J. D.

CONTENTS.

PRONUNCIATION.

Paragraph		Page
1	French alphabet	1
3	Acute accent	1
4-5	Grave accent	1
6	Circumflex accent	1
7	Diæresis: Pronunciation of *Saül* and *Saul*, *mats* and *maïs*	1
8	Cedilla	2
9	Apostrophe	2
10-21	Words with which the apostrophe is occasionally used	2-3
22	Pronunciation of *b*, *d*, *f*, *k*, *m*, *n*, *o*, *p*, *q*, *r*, *t*, *v*, *z*	4
23	Pronunciation of *a*	4
24-25	„ *e*	4
26	„ *em*	4
27	„ *en*	4
28	„ *i*	5
29	„ *y*	5
30	„ *u*	5
31	„ *œ* (*o e*)	5
32	*C* pronounced like *k*	5
33	*C* pronounced like *s*	5
34	*C* pronounced like *g*	5
35	General pronunciation of *ch*	5
36	Words in which *ch* is pronounced like *k*	5-6
37-38	Pronunciation of *g*	6
39-40-41	„ *gn*	6
42-43	„ *h*	7
43	Words in which *h* is aspirate	7-8
44	Pronunciation of *j*	8
45-6	„ *l*	8
47	Words in which *l* is mouillée	9
48	Words in which *l* is silent	9
49	Words in which two *l*'s are heard	9
50	Pronunciation of *ph*	10
51	„ *s*	10
52	Words in which *s* is pronounced as in *Sir*	10
52	Words in which *s* is pronounced as *z*	10
53	Pronunciation of words beginning with *ress*, and of *dessus*, *dessous*	10
54	Pronunciation of *t* as in English	10
55	Pronunciation of *t* like *s*	10-11
56	„ *th*	11
57	„ *x*	11
58	Words in which *x* is pronounced like *ks*, like *ss*, like *z*	11
59	Pronunciation of *ai*	11
60	„ *aim*, *ain*	11
61	Words in which *a* is not heard	11
62	Words in which *o* is not heard	12
63	Pronunciation of *au*	12
64	„ *ee*	12
65	„ *ei*	12
66	„ *em*	12
67	„ *eu*	12
68	„ *ao*, *oa*, *oe*, *oo*	12
69	„ *oi*	12
70	„ *ou*	12
71	„ *an*, *en*, *in*, *on*, *un* before a consonant	12
72	„ „ before a vowel	12
73	„ *gue*, *gui*, *qua*, *que*, *qui*, *quo*, *qu'* (*u* being not heard, as in *anguille*, *eel*)	13
74	Words in which *u* is pronounced by itself, though followed by a vowel (as in *aiguille*, *needle*)	13
75	Words in which *u* is pronounced like *ou*	13
76	Final consonants which are sounded	13
77	Words in which the final *c* is not sounded	13
78	„ *ct* „	13
79	„ *f* „	14
81	„ *r* „	14
82	„ *r* is sounded	14

Paragraph		Page
83	Final consonants which are not sounded	14
84	Words in which the final *b* is sounded	14
85	„ *d* „	14
86	„ *g* „	14
87	„ *p* „	14
88	„ *s* „	14
89	„ *t* „	15
90	„ *x* is sounded like *ks*	15
91	„ *x* „ *sse*	15
92	„ *x* „ *s*	15
93	Final consonants pronounced with the first syllable of the next word	15
94-99	Usual sound of *d, f, g, s, x*, altered when pronounced with the next word	15-16
100	Pronunciation of *t* in *est* and in *et*	16
101	How to pronounce *onze*, onzième, *oui* in the middle of a sentence.	16
	Substantive or noun	19
102	Gender	19-20
103	Number	20
104-114	Formation of the plural	20-21
	Article	26
115-121	Translation of *the*	26
122-125	„ *a, an*	26-27
126-127	„ *some, any*	27
128-130	How to translate, *the boy's hat*; *a gold watch*; *the father, mother, son and daughter*	27-28
	Adjective	36
132	Qualificative adjective	36
133-135	Agreement of the adjective with the noun	36-37
136-144	Formation of the feminine of qualificative adjectives	37-40
145-146	Formation of the plural of qualificative adjectives	41
147-149	Place of qualificative adjectives	41-42
150-154	How to express in French the English comparative and superlative degrees	42-43
	Determinative adjectives	52
156-158	Demonstrative adjectives	52
159-161	Possessive adjectives	52-53
162-163	Indefinite adjectives	53
164-178	Numeral adjectives	54-58
	Pronouns	64

Paragraph		Page
174-178	Complément direct, complément indirect, sujet	64-65
180-181	Personal pronouns	65-66
182	Their place relatively to each other	66-67
184	Demonstrative pronouns	67
185-188	Possessive pronouns	67-68
189-198	Relative pronouns	68-69
199	Indefinite pronouns	69
200-202	Agreement of the pronouns with the noun	70
	Verb	76
203	Radical and termination	76
204-209	Auxiliary, active, neuter, passive, reflective, impersonal verbs	76
210	Moods	76
211-219	Tenses	76-78
220	Number	78
221	Persons	78
222-223	Agreement of the verb	78-79
224-226	How verbs are divided	79
	Conjugation of the auxiliary *avoir*	80-85
	Conjugation of the auxiliary *être*	86-91
	Conjugation of the model of the regular verbs of the first conjugation	100-105
	Verbs conjugated on the model of the first conjugation	106-107
	Conjugation of the model of the regular verbs of the second conjugation	114-117
	Regular verbs of the second conjugation	117
	Conjugation of the model of the regular verbs of the third conjugation	118-121
	Regular verbs of the third conjugation	121
	Conjugation of the model of the regular verbs of the fourth conjugation	122-125
	Regular verbs of the fourth conjugation	126
227-232	How to conjugate a verb interrogatively	126
	Formation of tenses	127-129
233-235	Irregular verbs	129
236	Verbs ending in *ger*	130
237	„ „ „ *cer*	130
238	„ „ „ *cevoir*	130
240	„ „ „ *uer*	131
242-243	Verbs having an *e* mute or an *e* close in the last syllable of the radical	132

Paragraph		Page
244	Verbs having *é* in the last syllable of the radical	133
245	Verbs ending in *exer*	133
239	Verbs ending in the present participle in *yant*	130
	Irregular verbs of the 1st conjugation	134-5
	,, 2nd ,,	134-7
	,, 3rd ,,	138-9
	,, 4th ,,	140-4
	Passive verbs	144
	Model of the passive conjugation	145-7
	Reflective verbs	147
257	Verbs absolutely reflective	148
	Model of the reflective conjugation	149
	Neuter verbs	151
	Model of the conjugation of neuter verbs conjugated with *avoir*	152-3
	Model of the conjugation of neuter verbs conjugated with *être*	152-3
261	A list of the neuter verbs always conjugated with *être*	153
262	A list of the neuter verbs conjugated sometimes with *être* and sometimes with *avoir*	154
	Unipersonal verbs	154
	Model of the conjugation of unipersonal verbs	154-5
	Adverbs	162
266-268	Place of Adverbs	163
269	Adverbs most in use	163
270	Formation of adverbs in *ment*	164
271	Adverbial locutions	164
	Prepositions	165
274	Present participle after the preposition *en* only	166
275	Repetition of *à, de, en*	166
276	Place of the Preposition and of the complement	167
	Conjunctions	167
	Interjections	167

ENGLISH EXERCISES.

Exercises on the substantive	22
Exercises on the article	28-31
Exercises on the qualificative adjective	43-45
Exercises on the determinative adjectives	58-60
Exercises on the pronouns	70-72
Exercises on the auxiliary verbs	92-95
Exercises on regular verbs of the 1st conjugation	108-113
Exercises on regular and irregular verbs	156-162

GRAMMATICAL QUESTIONS.

Pages 168, 169, 170, 171, 172, 173, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 186, 187, 189, 191, 192.

FABLES LITERALLY TRANSLATED.

Prose.		*Poetry.*	
La Patience et l'éducation corrigent bien des Défauts	17	Le Corbeau et le Renard	17
Le Loup et le jeune Mouton	22	Le Renard et la Cigogne	23
L'Abeille et la Mouche	31	L'Aigle, la Laie et la Chatte	32
La Renard puni de sa curiosité	47	Le Chat et le vieux Rat	47
Le Lièvre qui fait le brave	60	Le Lion devenu vieux	61
Le jeune Bacchus et le Faune	72	Les deux Mulets	78
Les Abeilles	95	La Besace	96

FABLES FOR LITERAL TRANSLATION.

Prose.		*Prose.*	
Les deux Renards	168	Le Chat et les Lapins	178
Le Hibou	169	Le Pigeon puni de son inquiétude	181
Le Dragon et les Renards	171	Les deux Lionceaux	184
L'Assemblée des Animaux pour choisir un Roi	174	Les deux Souris	187
Le Singe	175	Les Abeilles et les Vers à Soie	190

Poetry.	*Page*
Le Laboureur et ses Enfants ...	169
Le Chêne et le Roseau	170
Le Rat de Ville et le Rat des Champs	173
Le Lion abattu par l'Homme...	175
Le Renard et les Raisins.....	175
Le Renard et le Buste	178
Le Renard ayant la queue coupée	180
L'Ane portant des Reliques.....	182
Le Cerf et la Vigne	183
Le Serpent et la Lime	183
Parole de Socrate.....	186
Le Lion et le Rat	189
Le Loup et l'Agneau	191

FABLES FOR FREE TRANSLATION.

Prose.	
Histoire d'Alibée, Persan	192
L'Anneau de Gygès	198
Le Nil et le Gange	205
Le Nourrisson des Muses favorisé du Soleil	211
Histoire de Rosimond et de Braminte	212
Le Rossignol et la Fauvette ...	220
Le Départ de Lycon.....	222
Voyage dans l'Ile des Plaisirs...	225
Les Aventures d'Aristonoüs.....	231
Chasse de Diane	242
Prière indiscrète de Nélée	245
Aristée et Virgile.....	251
Les Aventures de Mélésichthon	254
Voyage supposé en 1690	260
Le Fantaste	265
La Médaille	269

Poetry.	
Le Rat qui s'est retiré du Monde	197
Le Villageois et le Serpent.....	204
Le Singe et le Dauphin	209
Le Geai paré des Plumes du Paon	212
L'Ane chargé d'Eponges et l'Ane chargé de Sel	219
Le Corbeau voulant imiter l'Aigle	222
Le Loup devenu Berger	224
Le Cochet, le Chat et le Souriceau.....	229
Le Torrent et la Rivière	241
Les Animaux malades de la peste	243
Le Paysan du Danube	249
Le Coche et la Mouche.....	253
La Laitière et le Pot au Lait ...	259
Le Vieillard et les trois jeunes Hommes.....	264
Le Savetier et le Financier.....	267
Le Gland et la Citrouille.....	271

LITERAL TRANSLATION OF

La Patience et l'Education corrigent bien des Défauts	18
Le Corbeau et le Renard.....	19
Le Loup et le jeune Mouton ...	24
Le Renard et la Cigogne.....	25
L'Abeille et la Mouche.....	33
L'Aigle, la Laie et la Chatte ...	34
Le Renard puni de sa curiosité	49
Le Chat et le vieux Rat	50
Le Lièvre qui fait le brave.....	62
Le Lion devenu vieux	63
Le jeune Bacchus et le Faune...	74
Les deux Mulets	75
Les Abeilles	97
La Besace	98

DICTIONARY

From p. 272 to p. 334.

THE BEGINNER'S

COMPREHENSIVE FRENCH BOOK.

PRONUNCIATION.

1.—The French, in forming their words, make use of all the letters of the English alphabet. They have also, in a few words, the compound letter œ (o e).

2.—They have certain signs to alter the usual pronunciation of some of the letters, viz.—

(*a*) Three accents:—the acute accent ´ (*accent aigu*); the grave accent ` (*accent grave*); and the circumflex accent ^ (*accent circonflexe*).

(*b*) The diæresis ¨ (*tréma*).

(*c*) The cedilla ¸ (*cédille*).

(*d*) The apostrophe ' (*apostrophe*).

3.—An acute accent placed over *e* shows that it should be sounded with the mouth nearly shut. *E* with an acute accent is called *e* close (*é* fermé), as *été, sévérité.*

4.—The grave accent placed over *e* shows that it is to be sounded with the mouth much opened. This *è* is termed *e* open (*è* ouvert), as *procès, amène.*

5.—A grave accent placed over—*à, dès, là, où, çà, deçà, delà, déjà, holà, voilà,* does not alter the pronunciation of those words.

6.—A circumflex accent renders the pronunciation of the vowel over which it stands longer than it would be without it, as *pâte, fête, apôtre.*

7.—A diæresis is placed over the vowels *e, i, u,* to prevent them being combined in pronunciation with any other vowel. *Saul* without a diæresis forms only one syllable, it is the name of Paul before being converted; *Saül*

with a diæresis forms two syllables, *Sa-ul*; it is the name of the first king of the Israelites. *Mais* without a diæresis is the French for *but*, forming only one syllable; with a diæresis, *maïs* is the French for *maize;* and forms two syllables, *ma-is*.

8.—The cedilla has the form of a hook placed under the *c*, to make it sound like *s* and not like *k* before *a*, *o*, *u*; *ça*, *rançon*, *perçu*, are sounded *sa*, *ranson*, *persu*. Without the cedilla we should say *ka*, *rankon*, *perku*.

9.—The apostrophe is used in French as in English, to show that a letter has been suppressed:—*l'orange*, *l'homme*, *s'il*, stand for *la orange*, *le homme*, *si il*.

10.—We make use of the apostrophe with the following words only:—*la*, *le*, *je*, *me*, *te*, *se*, *de*, *ne*, *ce*, *que*, *lorsque*, *puisque*, *quoique*, *quelque*, *jusque*, *entre*, *moi*, *toi*, *si*, *grand*.

11.—*Le* and *la*, articles, are written *l'* before a vowel or an *h* mute, as:—

l'orange, *l'histoire*, instead of *la orange*, *la histoire*,
l'argent, *l'homme*, *le argent*, *le homme*.

12.—*Le* and *la*, pronouns, are written *l'* before a verb beginning with a vowel or an *h* mute, as:—

Je l'aime, instead of *je le aime*, *je la aime*, I love him, her;—*Je l'honore*, instead of *je le honore*, *je la honore*, I honour him, her.

Observe that *le* and *la*, pronouns, placed after the verb, are never written *l'*, as:—

Servez-le avec zèle, never *servez-l'avec zèle*, serve him with zeal;—*Servez-la avec zèle*, never *servez-l'avec zèle*, serve her with zeal,

Menez-le en France, never *menez-l'en France*, take him to France;—*Menez-la en France*, never *menez-l'en France*, take her to France.

13.—*Je, me, te, se, de, ne, ce, que,* are written *j', m', t', s', d', n', c', qu',* before a vowel or an *h* mute; but *je* and *ce* preserve the *e* when they are placed after a verb, as:—

*J'*ai une pomme.	*I have an apple.*
Ai-*je* une pomme?	*Have I an apple?*
*C'*est une pomme.	*It is an apple.*
Est-*ce* une pomme?	*Is it an apple?*

14.—*Lorsque, puisque, quoique,* are written *lorsqu', puisqu', quoiqu',* only before *il, ils, elle, elles, un, une, on.*

15.—*Quelque* is written *quelqu'* only before *un, une.*

16.—*Jusque* is written *jusqu'* only before *à, au, aux, ici, alors.*

17.—*Presque* is written *presqu'* only in *presqu'île, presqu'îles.*

18.—*Entre* is written *entr'* in the following words only:—

entr'acte	s'entr'admirer	s'entr'exhorter	s'entr'embarrasser
entr'ouverture	s'entr'aider	s'entr'immoler	s'entr'obliger
s'entr'accoler	s'entr'aimer	s'entr'injurier	s'entr'oublier
s'entr'accorder	s'entr'avertir	s'entr'écrire	entr'ouvrir
s'entr'accuser	s'entr'exciter	s'entr'égorger	s'entr'ouvrir

19.—*Si* is written *s'* only before *il, ils.*

20.—*Moi, toi,* are written *m', t',* when they are placed between a verb in the imperative and the pronoun *en.*

Donne-m'en, instead of *donne-moi en,* give me some of it, of them;—*Parle-m'en,* instead of *parle-moi en,* speak to me of it, of them;—*Prends-t'en,* instead of *prends-toi en,* take for thee some of it, of them;—*Donne-t'en,* instead of *donne-toi en,* give to thee some of it, of them.

21.—*Grande, grandes,* are always written *grand'* in *grand'-mère, grand'mères, grand'tante, grand'tantes.*

In the following words it is better for the beginner not to make use of the apostrophe, though they are frequently written with it:—

grand'chère	grand'gardes	grand'messes	grand'pitié
grand'chose	grand'faim	à grand'peine	
grand'garde	grand'messe	grand'peur	

22.—**b, d, f, k, m, n, o, p, q, r, t, v, z,** sound in French as in English.

23.—**a.** *a* sounds always like the *a* in *mamma*, *Paris*; never like that in *baby* or in *all*.

24.—**e.** *e* without an accent at the end of a syllable, and in the terminations *es*, *ent* of verbs, as well as in the plural of nouns, qualificative adjectives, and participles ending in *es*, is hardly sounded and consequently called *e* mute; as *je*; *de*; *me*; *homme*; *che|val*; *che|ve|lure*; *il de|man|de|ra*; *ils jou|e|ront*; *je joue*; *tu joues*; *ils jouent*; *pommes*; *fortes*; *aimées*; *chéries*; *rendues*.

25.—When *e* is marked with an accent, or when it does not end a syllable, it must be sounded like the first letter *a* in reading the English alphabet, as *été*, *arrêter*, *près*, *très*, *décès*, *des*, *les*.

26.—**em.** *e* has the French sound of *a*—1. before *mb*, *mp*, as *em*barquer, *tem*ple; 2. in *emm* at the beginning of words, as *emmancher*; 3. in the adverbs ending with *emment*, as prud*emment*; 4. in *femme*, *femmelette*, *indemnité*, *indemniser*.

27.—**en.** *e* in *en* has three sounds:—

(*a*) It sounds like the French *a* in *en* followed by a consonant, as arg*en*t, arg*en*ter, v*en*t, cont*en*t, v*en*dre; and Ca*en*, Ecou*en*, *en*, Rou*en*, *en*ivrement, *en*ivrer.

(*b*) It sounds like the French *i*—

1. When *en* ends a word, as anci*en*, bi*en*, chi*en*, maintie*n*; the *s* of the plural does not alter this pronunciation:—anci*ens*, bi*ens*.

2. In *ien* of the verbs *tenir* and *venir* and their compounds, when *ien* is not followed by *n*, as je tiendrai.

3. In ag*en*da, Ami*ens*, app*en*dice, Camoë*ns*, p*en*sum, Rub*ens*.

(*c*) It sounds like *è* when *en* is followed by *ne* mute, as tie*n*ne, ti*en*nes, ti*en*nent, anci*en*nement, pre*n*ne.

(*d*) In a compound word *en* preserves the sound of the simple word, as bi*en*tôt, chi*en*dent.

28.—**i.** *i* has the sound of *i* in *ship*, or that of the two *ee's* in *sheep*, never that of *Sir* nor of *fire*; as—île, vigne, fils.

29.—**y.** *y* is sounded sometimes like one French *i* and sometimes like two.

(*a*) It is sounded like one *i* when it begins or ends a word, as *yeux*, *Yonne*, *dey*, *Coligny*; and between two consonants, as *style*.

(*b*) It is sounded like two *i's* between two vowels, as *voyage*; and after a vowel, as *paysan*; *voi|i|age*, *pai|i|san*.

30.—**u.** *u* has a sound peculiar to the French language, which cannot be represented by any English sound.

31.—**œ.** *œ* before a consonant has the sound of *e* with an acute accent; *Œdème*, *Œta*, pronounce *édème*, *éta*.

œ before a vowel is equivalent to an *e* mute; bœuf, sœur, pronounce *beuf*, *seur*.

32.—**c.** *c* is pronounced like *k* before *a*, *o*, *u*, and before any consonant but *h*:—*café*, *cocotier*, *Cupidon*, *clé*, *cravate*, *cri*.

33.—*C* is pronounced like *s* in *Sir* before *e*, *i*, *y*:—*ceci*, *cyprès*.

34.—*C* is pronounced like *g* in *second*, *secondaire*, *secondairement*, *seconde*, *seconder*, *secondement*; and like *g* or *d* in *Czar*, *Czarienne*, *Czarine*, *Czarowitz*. Pronounce Gzar or Dzar, etc.

35.—**ch.** *ch* is pronounced like *sh* in *ship* or *ch* in *chaise*, never like *ch* in *chair*.

36.—Exceptions:—

Ch is pronounced like *ch* in *Christ*:—

(*a*) Before a consonant, as *chronomètre*;

(*b*) Before *or*, as *anachorète*;

(*c*) Before the termination *us* of proper names, as *Bacchus*.

And in the following:—

Achab	chaldaïque	cholérine	Melchisédech
Achéloüs	chaldéen	cholérique	Melchior
Anacharsis	chalybé	chondrologie	Melchites
archaïsme	chaos	conchoïde	Melchom
archange	Charybde	conchyliologie	monachisme
archéologie	catéchumène	conchyliologiste	pétéchial
archéologique	chélidoine	conchyte	picholine
archétype	Chéronée	dichotome	psychologie
archiépiscopal	Chersonèse	ecchymose	psychologique
archiépiscopat	Chio	écho	psychologiste
archontat	Chiote	enchymose	psychologue
archonte	chiragre	eucharistie	St. Roch
asiarchat	chirographaire	eucharistique	synchondrose
bacchanale	chirologie	inchoatif	synecdoche
bacchante	chiromancie	ischion	trochaïque
bronchotomie	chiromancien	ischurétique	trochanter
Bucharest	chiste	ischurie	trochée
Chalcédoine	chœur	lichen	varech
chalastique	cholédologie	looch *or* loch	
chalcographe	cholédoque	manichéen	
chalcographie	choléra	manichéisme	

37.—**g.** *g*, before *a*, *o*, *u*, *l*, *r*, is pronounced as in *game*, *gold*, *gun*, *gravity*, *glory*: *g*alon, *g*olfe, conti*g*u, *g*land, *g*lu, *g*ros.

38.—*G* before *e*, *i*, *y*, is pronounced like *s* in *treasure*, but never like *g* in the English name *George*: collé*g*e, *g*iron, *g*ymnase.

39.—**gn.** *gn* is pronounced generally like *g* in the English words *ring*, *rang*: or *n* in *onion*: règ*n*e, rég*n*a, rég*n*ons, rég*n*ions.

40.—But in the following words, *g* and *n* are pronounced separately (*g* as in *fig*, and *n* as in *nib*):

agnat	gneiss	gnomon	magnat
agnus	gnet	gnose	Progné
cognat	Gnide	gnosimaque	recognition
cognation	gnome	gnosticisme	regnicole
diagnostic	gnomide	gnostique	stagnant
diagnostique	gnomologie	igné	stagnation
géognosie	gnomologique	ignition	
géognoste	gnomologue	inexpugnable	

41.—Reg*n*aud, Reg*n*ard, sig*n*et, are pronounced Re*n*aud, Re*n*ard, si*n*et.

42.—**h.** *h* in the body or at the end of a word is not pronounced at all: bon*h*eur, J*é*hova*h* are pronounced boneur, Jéova. It is there called mute.

43.—At the beginning of words it is also mute, except in the following, in which it is called aspirate, and prevents the vowel it precedes being affected by the previous word. Thus *h* is aspirate in *homard*, therefore we must say le *h*omard, les *h*omards: — le|o|mard, les|o|mards; *h* being mute in *homme*, we must pronounce l'*h*omme, les *h*ommes as if there were no *h* at all:—lom|me, lé|zom|mes.

ha
hâbler
hâblerie
hâbleur
hache
hache-paille
hacher
hachereau
hachette
hachis
hachoir
hachure
hagard
haha
hahé
haie
haïe
haillon
haine
haineux
haïr
haire
haïssable
halage
halbran
halbrené
hâle
halener
haler
hâler
haletant
haleter
haleur
hallage
halle
hallebarde
hallebardier
hallebreda
hallier
halo
haloir
halot
halotechnie
halte
halurgie
hamac
hameau
hampe
han
hanap
hanche
hangar
hanneton
hanscrit
hanse
hansière
hanter
hantise
happe
happelourde
happer
haquenée
haquet
haquetier
harangue
haranguer
harangueur
haras
harasser
harceler
harde
harder
hardes
hardi
hardiesse
hardiment
harem
hareng
harengaison
harengère
hargneux
haricot
haridelle
harnacher
harnais
haro
harpailler
harpe
harpé
harper
harpie
harpin
harpiste
harpon
harponner
harponneur
hart
hasard
hasarder
hasardeusement
hasardeux
hase
haste
hasté
hâte
hâter
hâteur
hâtier
hâtif
hâtiveau
hâtivement
hâtiveté
haubans
haubergeon
haubert
hausse
hausse-col
haussement
hausser
haut
hautain
hautainement
hautbois
haut-de-chausse
haute-contre
hautement
hautesse
hauteur
hauturier
hâve
havir
havre
havre-sac
hé
heaume
hein
héler
hem
hennir
hennissement

héraut	hoche	houiller	houx
hère	hochement	houillère	hoyan
hérisser	hochepied	houilleur	huard
hérisson	hochepot	houilleux	hublot
herissonné	hochequeue	houlan	huche
herniaire	hocher	houle	hucher
hernie	hochet	houlette	huchet
Hernutes	hogner	houleux	hue
héron	holà	houper	huée
héronneau	Hollande	houppe	huer
héronnier	hollander	houppelande	huguenot
héronnière	hom	houpper	huguenote
héros	homard	hourailler	huguenotisme
hersage	honchets	houraillis	huhau
herse	Hongrie	hourdage	huit
herser	hongroyeur	hourder	huitain
herseur	honnir	hourdis	huitaine
hêtre	honte	houret	huitième
heurt	honteusement	houri	huitièmement
heurter	honteux	hourque	hulan
heurtoir	hoquet	hourra	hulotte
hibou	hoqueton	hourvari	humer
hic	horde	housard	hune
hideusement	horion	housé	hunier
hideux	hors	houseaux	Huns
hie	hotte	houspiller	huppe
hiérarchie	hottée	houssage	huppé
hiérarchique	hottentot	houssaie	hure
hiérarchiquement	hotteur	houssard	hurhaut
hile	houblon	housse	hurlement
hisser	houblonner	housser	hurler
ho	houblonnière	houssine	hussard
hobereau	houe	houssiner	hutte
hoc	houer	houssoir	hutter
hoca	houille	housson	

44.—j. *j* is always pronounced like *s* of *treasure*, never as in *jam*, *John*: jardin, déjà, je, jeton, joli, juge.

45.—l. *l* has two sounds: one alike both in French and in English, as *long*, *male*, *capital*. This is the most general.

46.—The other, peculiar to the French language, is called *l mouillée*. It is impossible to represent its exact pronunciation. Those who have not the help of a French teacher may render it, as nearly as possible, by pronouncing the word as if there were no *l* at all, but *y* instead.

47.—*L* is *mouillée*:—

(*a*) In *ill*, in the middle of a word, as *billet*, *famille*; pronounce bi*y*et, fami*y*e.

Except in:

dist*ill*er, dist*ill*ateur, dist*ill*ation, dist*ill*atoire, dist*ill*erie;

imbec*ill*ité;

m*ill*e, m*ill*énaire, m*ill*ésime, m*ill*iaire, m*ill*iard, m*ill*ième, m*ill*ier, m*ill*imètre, m*ill*ion, m*ill*ionième, m*ill*ionnaire;

osc*ill*er, osc*ill*ation, osc*ill*atoire;

pap*ill*e, pap*ill*aire;

pup*ill*e, pup*ill*aire, pup*ill*arité;

pus*ill*anime, pus*ill*animité;

scint*ill*er, scint*ill*ation;

tranqu*ill*e, tranqu*ill*ement, tranqu*ill*iser, tranqu*ill*ité;

vac*ill*er, vac*ill*ation;

v*ill*e, v*ill*a, v*ill*ace, v*ill*age, v*ill*ageois, v*ill*anelle, v*ill*ette.

(*b*) In the words ending in *ail*, *eil*, *ueil*, *oueil*, as:—

cam*ail*, sol*eil*, acc*ueil*, fen*ouil*.

(*c*) In avri*l*, babi*l*, ci*l*, feni*l*, grési*l*, gri*l*, mi*l* (maize), péri*l*.

48.—*L* is not sounded in bari*l*, cheni*l*, couti*l*, cu*l*, fourni*l*, fusi*l*, genti*l*, nombri*l*, outi*l*, persi*l*, pou*ls*, so*ûl*, sourci*l*, and fi*ls* (son). It is sounded in *fils* (thread). It is not sounded in proper names ending in *ault*, as Quin*ault*.

49.—*LL* are generally sounded as though they were but one letter, except in the following words, where two *l's* must be heard:—

alléger	(in collation [repast] one only is heard)	gallicisme	pollution
allégorie	collégial	hellénisme	pulluler
allusion	colloque	intelligent	pusillanime
belligérant	constellation	interpeller	rébellion
collaborateur	ellébore	libeller	solliciter
collation (of writings)	folliculaire	oscillation	syllogisme
collationner (to collate)	*gallican*	palladium	tabellion
		pallier	velléité
		polluer	

50.—**ph.** *ph* is always pronounced like *f*: *ph*arisien, *phé*nomène, *ph*ilosop*h*e, Al*ph*onse, *Ph*océen, *ph*ysique, *Ph*rygie.

51.—**s.** *s* is pronounced as in the word *sir*: *s*alaire, *s*ervice, *s*ilence, *s*ou, esp*é*rance, histoire, presque, consul, justice,—except between two vowels or between a vowel and an *h* mute, when it is pronounced like *s* in *nose*, *nasal*: base, pr*é*sence, pr*é*sident, d*é*shonneur, rose, r*é*solution, pr*é*sumer.

52.—Exceptions:

(*a*) Pronounce *s* as in *sir* in—monosyllabe, polysyllabe, prés*é*ance, prés*u*pposer, prés*u*pposition (last *s* of the last two words is sounded like a *z*), parasol, entresol, désuétude, tournesol, vraisemblance, vraisemblable, havresac, soubresaut, gisant, nous gisons, ils gisent, il gisait, ils gisaient.

(*b*) Pronounce *s* like *z* in—Alsace, balsamine, balsamique, transiger, transition, transaction, transalpine, transitoire, transit, transitif.

53.— The first *s* is not sounded in words beginning with *ress*. Therefore, you must pronounce *re*, and not *ré*, in those words; as—ressentir, ressource: re-sentir, re-source. —In the three following words alone we pronounce *ré*: ressui, ressuyer, ressusciter.

Dessus, dessous, are pronounced de-su, de-sou.

54.—**t.** *t* is pronounced generally as in English: *t*a, *t*e, *t*ien, *t*u, *t*rône.

55.—*T* is pronounced like *s* in *sir*:—

(*a*) When followed by *ia* (except *tiare*), *iel*, *ieux*, *ion*, and not preceded by *s* or *x*:—initiation, essentiel, prétentieux (*t* in the conjugation of a verb is pronounced through all the verb as it is in the infinitive).

(*b*) In the termination *tien*, not preceded by *s*, of geographical or historical names:—égyptien, Domitien.

(*c*) In the terminations *tium*, *tius*, *atie*, *étie*:—Actium, Martius, suprématie, péripétie.

(*d*) in argutie, balbutier, Béotie, calvitie, impatience, impatiemment, impatient, impéritie, ineptie, inertie, initier, minutie, Négritie, patience, patiemment, patient, patienter, quotient, satiété, transsubstantier.

56.—**th**. *th* must be always pronounced as *t* in *tea*, and never as in *the*: mathématiques, thé, thon, thym.

57.—**x**. *x* is generally pronounced like *ks*: *sexe*, *élixir*, *syntaxe*, *luxe*, *maxime*; pronounce sekse, éliksir, syntakse, lukse, maksime.

58.—Exceptions:

(*a*) *X* is pronounced like *gz*: 1. at the beginning of words: Le *Xanthe*, *Xénophon*; 2, in *ex* and *inex* beginning a word and followed by a vowel or an *h* mute: exorde, exhortation, inexact, pronounce egzorde, egzhortation, inegzact.

(*b*) *X* is pronounced like *ss* in Bruxelles, Auxonne, Auxerre, soixante; pronounce Brusselles, Aussonne, Ausserre, soissante.

(*c*) *X* is pronounced like *z* in deuxième, sixième, dixième, deuxièmement, sixièmement, dixièmement, sixain; pronounce deuzième . . . . sizain.

59.—**ai**. *ai* is pronounced like the French *e* with an accent:—j'*ai*, maison, palais.

(*Ai* is pronounced like *e* mute before *sa*, *si*, *so*, in faire and its derivatives:—je faisais, nous faisions, bienfaisant; pronounce fesais, fesions, bienfesant.)

When *ai* is followed by *l* mouillée, *a* must be pronounced by itself and *i* with *l*. Thus poulailler must be pronounced poula-yer.

60.—**aim**, **ain** must be pronounced like *in* of chemin:—daim, main.

61.—**ao** *a* is not heard in Saône, août, aoûteron, taon; pronounce Sône, oû, oûteron, ton.

62.—**ao**. *o* is not heard in paon, paonne, faon, Laon; pronounce pan, panne, fan, Lan.

63.—**au** is pronounced like *o*:—j*au*ne, p*au*vre.

64.—**ee** is never pronounced like *ee* in *sheep*. Each of the two *e*'s must be pronounced separately; as:—cr*éer*, cr*ée*, cr*éée*; pronounce:—cré-er, cré-e, cré-é-e.

65.—**ei** is pronounced like *ai* of m*ai*son:—r*ei*ne, s*eize*.

66.—**ein** is pronounced like *ain* of m*ain*:—pl*ein*, ser*ein*.

67.—**eu** is pronounced almost like *e* of *je* unaccented, but with the mouth more opened, as if to pronounce the *i* of the English word *Sir*:—jeu, heureux,

(*Eu* in the verb *avoir* is pronounced like *u*: j'eus, nous eûmes, etc.)

68.—**ao, oa, oe, oo**, must be pronounced in two syllables:—Laocoon, boa, coassement, poésie, coopérer, coexister, épizootie; pronounce La-o-co-on, bo-a, co-assement, po-ésie, co-opérer, co-exister, épizo-otie.

69.—**oi** must be pronounced like *oo-ah* in English:—roi, moine; pronounce roo-ah, moo-ahne.

(*Oi* is never pronounced as in the English words *boil, point*.)

70.—**ou** is pronounced like *oo* of *cook*, or *oe* of *shoe*, but never like *ou* of *mouse*:—moulin, fou, clou, soutien, prouesse, blouse.

71.—**an, en, in, on, un**, before any other consonant than *n* or *h*, or at the end of words, have a sound called *nasal*, peculiar to the French language. This sound can only be properly acquired by hearing it pronounced:—enfant, prétention, soutiendra, pince, conte, clan, bien, fin, bon, brun.

72.—Whenever *an, en, in, on, un*, are followed by a vowel or an *h* mute, you must sound *n* with the next vowel: plane, voisine, voisinage, brune, inhumain inodore, inimitable, inutile, must be pronounced pla-ne, voisi-ne voisi-nage, bru-ne, i-nhumain, i-nodore, i-nimitable i-nutile.

73.—**gue, gui, qua, que, qui, quo, qu'.** *U* is generally not pronounced in *gue, gui, qua, que, qui, quo, qu'*:—guenon, guide, qualité, querelle, lorsque, qui, liquide, quoi, quotidien, lorsqu'un.

74.—Exceptions:—

(*a*) *U* is pronounced in:—aiguille, aiguillon, aiguiser, ambiguité, consanguinité, contiguité, équestre, équiangle, équidistant, équilatéral, équimultiple, équitation, exiguité, inextinguible, linguiste, linguistique, liquéfaction, questeur, questure, quia, quibus, quinque, quinquennal, quinquerce, quintette, quintetti, quintil, quinto, quintuple, Quirinus, requiem. Pronounce: aigu-ille, aigu-iser, etc.

75.—(*b*) *U* is sounded like the French *ou* in:—adéquat, aquador, aquarelle, aquarius, aqua-tinta, aquatique, équateur, équation, guano, in-quarto, lingual, loquace, loquacité, quadragésimal, quadragésime, quadrangulaire, quadrat, quadratrice, quadration, quadrifide, quadriflore, quadrige, quadrilatère, quadrilobé, quadrimane, quadrumane, quadrinôme, quadrivalve, quadrupède, quadruple, quadrupler, quaker, quartz, quartzeux, quatuor. Pronounce:—Adekouat, etc.

FINAL CONSONANTS.

76.—**c, f, k, l, m, n, q, r,** are sounded at the end of words except in the following:—

77.—**c** is not sounded in:—estomac, tabac, almanach, lacs (toils), marc (weight, dregs), clerc, broc, croc, accroc, escroc, raccroc, banc, blanc, fer-blanc, flanc, franc, jonc, ajonc, tronc.

78.—**ct** is not sounded in:—instinct, distinct, indistinct, succinct.

79.—**f** is not sounded in :—clef, chef-d'œuvre, bœuf-gras, bœufs, œufs, nerfs.

80.—**l** (see §§ 47 and 48).

81.—**r** is not sounded in the termination *er* of the 5,000 verbs of the first conjugation, and in a great number of other words ending in *er*.

82.—The only words ending in *er* in which the *r* is sounded are:—amer, Antipater, Auster, avant-hier, belvéder cancer, cher, cuiller, cutter, Enfer, Esther, éther, fer, fier, frater, Gessner, hier, hiver, Jupiter, Kléber, Lavater, Lucifer, Luther, magister, mer, Necker, Niger, Oder, outremer, partner, pater, Scaliger, Stathouder, kreutzer, thaler, ver. (We give the well known proper names only.)

Monsieur is pronounced *Mocieu* or *Mecieu;* Messieurs *Mécieu*.

83.—**b, d, g, p, s, t, x, z,** are not sounded at the end of words, except in the following:—

84.—**b** is sounded in :—Achab, Joab, Moab, nabab, Jacob, Job, rob, radoub, club.

85.—**d** in Cid, David, Joad, Sud, Sund, Talmud.

86.—**g** in zigzag, grog, joug.

87.—**p** in cap, Gap, jalap, hanap, alep, cep, julep, salep, croup.

88.—**s** is strongly sounded at the end of :—

(*a*) Proper names in *as, ès, is, os, us* :—Pallas, Gil Blas, Cérès, Pâris, Minos, Sémiramis, Cyrus. (However, do not pronounce *s* in Damas, Dumas, Thomas, Nicholas, Denis, Paris, Jésus.)

(*b*) Ambesas, as, atlas, hélas, vasistas, aloès, kermès, ad honores, ad patres, florès, bis, cassis, gratis, fils (son, sons), iris, lis (lily), maïs, métis, oasis, tournevis, vis (screw), albatros, albinos, lotos, mérinos, pathos, rhinocéros, tétanos, agnus, angelus, blocus, calus,

cholera-morbus, chorus, cosinus, habeas corpus, hiatus, humérus, humus, lotus, mordicus, motus, obus, omnibus, papyrus, prospectus, radius, rasibus, rébus, sinus, sus, typhus, unigenitus, us, virus,—plus (in plus-que-parfait, je dis plus), tous (at the end of a sentence), cens, mœurs, laps, relaps.

89.—**t** is sounded at the end of:—exeat, fat, Goliath, mat, vivat, sept, Est, Brest, fret, lest, Ouest, test, zest, Christ, antechrist, obit, deficit, Judith, aconit, zénith, introït, rit, prétérit, prurit, accessit, transit, huit, Sabaoth, Loth, Astaroth, dot, Plymouth, Beyrouth, knout, azimuth, bismuth, luth, Ruth, Belzébuth, brut, chut, comput, lut, occiput, préciput, sinciput, ut.

90.—**x** is sounded like *ks* in Ajax, Astianax, contumax, thorax, Aix, ex, index, murex, silex, Cadix, préfix, Félix, hélix, phénix, larix, onix, Styx, Béatrix, Sphinx, Pollux.

91.—Is sounded like *sse* in six, dix, when these two words are at the end of a sentence.

92.—**z** is sounded like *s* at the end of proper names:—Rhodez, Suez, Fernand Cortez, Natchez, Metz, de Retz.

FINAL CONSONANTS PRONOUNCED WITH THE FIRST SYLLABLE OF THE NEXT WORD.

93.—When a word ending with a consonant is followed by a word beginning with a vowel or an *h* mute, we must generally pronounce the consonant with the vowel, as:—Quand vous‿arrivâtes‿à l'école, vous rendit-‿elle vos‿exercices ?

94.—All consonants preserve their usual sound, except **d, f, g, s, x.**

95.—**d** sounds like **t**:—Quand on a vu ce grand homme on est content. Pronounce:—Quan ton a vu ce gran thomme, on est content.

96.—**f** sounds like **v** only in neuf (nine):—Neuf hommes, neuf oranges. Pronounce:—Neu vhommes, neu voranges.

But in neuf (new), and at the end of any other word (when sounded) it preserves its usual sound.

97.—**g** sounds like **k**:—Sang impur. Pronounce:—San kimpur.

98.—**s** sounds like **z**:—Les brebis égarées sont rentrées au bercail. Pronounce:—Les brebi zégarées sont rentré(e) zau bercail.

99.—**x** sounds like **z**:—Heureux homme! Pronounce:—Heureu zhomme.

100.—Observe that the *t* in *est* (is) is always pronounced before a vowel; but the *t* in *et* (and) is never pronounced.

101.—Observe again that *onze, onzième, oui*, must be treated as if the word began with an *h* aspirate. We write:—*le onze, la onzième, je dis que oui;* and not:—l'onze, etc. We pronounce them:—le-onze, la-onzième, je dis que-oui; and not:—lonze, lonzième, je dis quoui.

The teacher ought to go over the above rules with the pupils, and refer to those rules, according to their respective numbers, as often as necessary whilst reading.

☞ The pupils having prepared (out of class hours) one of the following fables, by means of the literal translation, the teacher should first read each sentence and have it repeated by the pupils, till they can pronounce it well. Then he should make them translate it literally, but without the help of the literal translation. My experience has proved that all beginners like such work; and most of them are able to repeat by heart, without much trouble, at the next lesson, the fable

or part of the fable so translated. I can assure teachers, that if they succeed in making beginners say only four fables by heart, they will have imparted to them pretty well all the sounds of the French language.

LA PATIENCE ET L'ÉDUCATION CORRIGENT BIEN DES DÉFAUTS.

Une ourse avait un petit ours qui venait de naître. Il était horriblement laid. On ne reconnaissait en lui aucune figure d'animal: c'était une masse informe et hideuse. L'ourse, toute honteuse d'avoir un tel fils, va trouver sa voisine la corneille, qui faisait grand bruit par son caquet sous un arbre. Que ferai-je, lui dit-elle, ma bonne commère, de ce petit monstre? j'ai envie de l'étrangler. Gardez-vous-en bien, dit la causeuse: j'ai vu d'autres ourses dans le même embarras que vous. Allez, léchez doucement votre fils; il sera bientôt joli, mignon, et propre à vous faire honneur. La mère crut facilement ce qu'on lui disait en faveur de son fils. Elle eut la patience de le lécher longtemps. Enfin il commença à devenir moins difforme, et elle alla remercier la corneille en ces termes: Si vous n'eussiez modéré mon impatience, j'aurais cruellement déchiré mon fils qui fait maintenant tout le plaisir de ma vie.—O que l'impatience empêche de biens et cause de maux!

LE CORBEAU ET LE RENARD.

Maître corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage:
Hé! bonjour, monsieur du Corbeau.
Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.
A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie;
Et, pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie,
Le renard s'en saisit, et dit: Mon bon monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute:
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.

Le corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

Mot à mot.

PATIENCE AND EDUCATION CORRECT MANY DEFECTS.

La patience *Patience*
et l'éducation *and education*
corrigent *correct*
bien *many*
des défauts. *defects.*
Une ourse *A she-bear*
avait *had*
un petit ours *a little bear*
qui *which*
venait de naître, *was just born.*
Il était *It was*
horriblement *horribly*
laid. *ugly.*
On reconnaissait *One did recognise*
en lui *in it*
ne...aucune *no*
figure *figure*
d'animal: *of (an) animal:*
c'était *it was*
une mass *a mass*
informe *shapeless*
et hideuse. *and hideous.*
L'ourse *the she-bear*
toute *quite*
honteuse *ashamed*
d'avoir *of having*
un tel *such a*
fils, *son,*
va *goes*
trouver *to meet*
sa voisine *her neighbour*
la corneille, *the crow,*
qui *which*
faisait *was making*
grand bruit (*a*) *great noise*
par *by*
son caquet *her prattle*
sous *under*
un arbre. *a tree.*
Que *What*
ferai-je, *shall I do,*
dit-elle, *said she,*
lui *to her,*
ma bonne commère, *my good gossip,*
de *of (with)*
ce petit *this little*
monstre? *monster?*
J'ai envie *I have a mind*
de l'étrangler. *to strangle it.*
Gardez-vous-en bien, *Take care not to do it,*
dit *said*
la causeuse: *the talker:*
j'ai vu *I have seen*
d'autres ourses *other she-bears*
dans *in*
le même *the same*
embarras *trouble*
que vous. *as you. (are)*
Allez *Go*
léchez *lick*
doucement *smoothly*
votre fils; *your son;*
il sera *it will be*
bientôt *soon*
joli, *pretty,*
mignon, *lovely,*
et propre *and fit*
à faire *to do*
honneur *honour*
(à) vous. *to you.*
La mère *The mother*
crut *believed*
facilement *easily*
ce que *that which*
on *one*
disait *was saying*
lui *to her*
en faveur, *in favour*
de son fils, *of her son.*
Elle eut *She had*
la patience *the patience*
de lécher *to lick*
le *it*
longtemps, *a long time.*
Enfin *At length*
il commença *it began*
à devenir, *to become*
moins difforme *less deformed*
et elle alla *and she went*
remercier *to thank*
la corneille *the crow*
en ces termes: *in these words:*
Si vous n'eussiez *if you had not*
modéré *checked*
mon impatience, *my impatience,*
j'aurais déchiré *I should have torn*
cruellement *cruelly*
mon fils *my son*
qui *which*
fait *makes*
maintenant *now*
tout le plaisir *all the pleasure*
de ma vie. *of my life.*
O, *O,*
que de biens *how many good things*
l'impatience *impatience*
empêche, *prevents.*
et que de maux *and how many evils*
(l'impatience) *impatience*
cause! *causes!*

THE FOX AND THE RAVEN.

Mot à mot.

Maître *Master*
corbeau, *raven,*
perché, *perched*
sur *on*
un arbre *a tree*
tenait *was holding*
en *in*
son *his*
bec *beak*
un fromage. *a cheese.*
Maître *Master*
renard, *fox,*
alléché, *allured,*
par *by*
l'odeur *the smell*
lui tint à peu près ce langage : *expressed himself in some such terms as these :*
Hé ! bonjour, *Eh ! good morning,*
monsieur du Corbeau *noble raven,*
que *how*
joli *pretty*
vous êtes ! *you are !*
que *how*
beau *beautiful*
vous semblez *you appear*
me ! *to me!*
Sans *Without*
mentir, *saying a falsehood,*
si votre *if your*
ramage *warbling*
se rapporte à *equals*
votre *your*
plumage *plumage*
vous êtes *you are*
le phénix *the phœnix*
des hôtes *of the denizens (hosts)*
de ces bois. *of these woods.*
A ces mots *At these words*
le corbeau *the raven*
ne se sent pas de joie, *is transported with joy,*
et, pour montrer *and, in order to show*
sa belle voix, *his beautiful voice,*
il ouvre *he opens*
un large bec, *a wide beak,*
laisse tomber *drops*
sa proie. *his prey.*
Le renard *The fox*
s'en saisit *snaps it up*
et dit : *and says :*
Mon bon *My good*
monsieur, *sir,*
apprenez *know*
que tout *that every*
flatteur *flatterer*
vit *lives*
aux dépens *at the expense*
de celui qui *of him who*
l'écoute. *listens to him.*
Cette leçon *That lesson*
vaut bien *is well worth*
un fromage, *a cheese,*
sans doute. *no doubt.*
Le corbeau, *The raven*
honteux *ashamed*
et confus, *and confused*
jura *swore*
mais un peu tard, *but a little too late*
qu'on ne l'y prendrait plus. *that he would not fall in the snare any more (that one would not catch him at it any more).*

SUBSTANTIVE OR NOUN.*

The teacher should explain the rules, and the pupil learn a few of them for every lesson.

GENDER.

102.—There are only two genders in French, masculine and feminine. The translation of neuter English nouns (names of inanimate objects), must be either masculine or feminine in French ; as:—

* We have thought it unnecessary to give definitions which are common to both languages, and which the pupils have already learnt in their English grammar.

Masculine.	*Feminine.*
Père, *father.*	Mère, *mother.*
Fils, *son.*	Fille, *daughter.*
Lion, *lion.*	Lionne, *lioness.*
Château, *castle.*	Maison, *house.*
Arbre, *tree.*	Fleur, *flower.*
Esprit, *spirit.*	Force, *force.*
Visage, *face.*	Figure, *face.*

NUMBER.

103.—There are two numbers, the singular and the plural.

Formation of the plural of nouns.

104.—French nouns are generally made plural by adding, as in English, an *s* to the singular as:—*chien*, dog; *chiens*, dogs; *rue*, street; *rues*, streets.

105.—Nouns of more than one syllable ending in *ant* or *ent* form their plural by adding an *s*, or by changing *t* into *s*, as:—*enfant*, child; *enfants* or *enfans*;—*jument*, mare; *juments* or *jumens*.

106.—*T* is always preserved in monosyllables ending in *ant*, or *ent*, as:—dent, *tooth*; dents, *teeth*; never *dens*;—gant, *glove*; gants, *gloves*; never *gans*.

107.—Nouns ending in *s*, *x*, *z*, are spelt the same in the singular and in the plural, as:—

fils	*son* *sons*	discours	*speech* *speeches*
époux	*husband* *husbands*	voix	*voice* *voices*
nez	*nose* *noses*	riz	*rice* *rices.*

108.—Nouns ending in *au* or *eu*, add an *x* and not an *s*, as:—

chapeau, *hat*—chapeaux jeu, *game*—jeux

Except:

landau, *landau*—landaus bleu, *blue*—bleus

109.—Nouns ending in *ou* take an *s* in the plural, as:—bambou, *bamboo;* clou, *nail;* cou, *neck;* filou, *pickpocket;* verrou, *bolt:* bambous, clous, cous, filous, verrous, etc.; except caillou, *pebble;* chou, *cabbage;* genou, *knee;* hibou, *owl;* which add an *x:* cailloux, choux, genoux, hiboux. The plural of bijou, *jewel;* and joujou, *toy,* is bijoux, joujoux, or bijous, joujous.

110.—Nouns ending in *ail* form their plural according to the general rule, by adding an *s* to the singular, as:—portail, *portal;* gouvernail, *rudder:* portails, gouvernails; except the following, which change *ail* into *aux:*—

bail, *lease*—baux	soupirail, *air-hole*—soupiraux
corail, *coral*—coraux	vantail, *the leaf of a door*—vantaux
émail, *enamel*—émaux	ventail, *aventail*—ventaux.

111.—Nouns ending in *al* change *al* into *aux*, as:—

cheval, *horse.* chevaux, *horses.*

112.—Exception: Add an *s* to the singular of:

aval, *indorsement*	chacal, *jackal*	régal, *treat*
bal, *ball*	narval, *sea-unicorn*	serval, *serval.*
cal, *callosity*	nopal, *fig-tree*	
carnaval, *carnival*	pal, *pale*	

113.—Monsieur, *Sir*, in the plural becomes Messieurs; Madame, *Madam*, Mesdames; Mademoiselle, *Miss*, Mesdemoiselles; Monseigneur, *Mylord*, Messeigneurs.

114.—The following have two forms in the plural:—

		plural
aïeul	*ancestor*	aïeux
	grand-father	aïeuls
ciel	*firmament*	cieux
	tester, roof, sky (of a picture)	ciels
œil	*eye*	yeux
	in a compound noun	œils
travail	*work*	travaux
	brake	travails
ail	*garlic, seldom used in the plural*	ails / aulx.

Translate into French :—

1.

1. Animals; 2. Lives; 3. Crows; 4. Bears; 5. Neighbours; 6. Pleasures; 7. Figures; 8. Word; 9. She-bears; 10. Mothers; 11. Defect; 12. Masses; 13. Honours; 14. Gossips; 15. Son; 16. Monsters; 17. Trees; 18. Troubles; 19. Talkers; 20. Balls; 21. Castles; 22. Horses; 23. Lions; 24. Tree; 25. Necks; 26. Cabbages; 27. Hats; 28. Daughters; 29. Houses; 30. Pick-pockets; 31. Toys; 32. Games; 33. Bolts; 34. Blues; 35. Nails; 36. Leases.

2.

1. Gentlemen; 2. Works; 3. Masters; 4. Flowers; 5. Ravens; 6. Ancestors; 7. Languages; 8. Grand-fathers; 9. Beaks; 10. Heavens; 11. Young ladies; 12. Testers; 13. Cheeses; 14. Brakes; 15. Voices; 16. Eyes; 17. Foxes; 18. Sons; 19. Ladies; 20. Forces; 21. Wood; 22. Jewels; 23. Flatterers; 24. Bamboos; 25. Denizens; 26. Lessons; 27. Pleasure; 28. Mares; 29. Teeth; 30. Children; 31. Gloves.

LE LOUP ET LE JEUNE MOUTON.

Des moutons étaient en sûreté dans leur parc; les chiens dormaient; et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte avec d'autres bergers voisins. Un loup affamé vint, par les fentes de l'enceinte, reconnaître l'état du troupeau. Un jeune mouton sans expérience, et qui n'avait jamais rien vu, entra en conversation avec lui : Que venez-vous chercher ici ? dit-il au glouton. L'herbe tendre et fleurie, lui répondit le loup. Vous savez que rien n'est plus doux que de paître dans une verte prairie émaillée de fleurs, pour apaiser sa faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau : j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il davantage ? J'aime la philosophie qui enseigne à se contenter de peu. Est-il donc vrai, repartit le jeune mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux et qu'un peu d'herbe vous suffit ? Si cela est, vivons comme frères et paissons ensemble. Aussitôt le mouton sort du parc dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces et l'avala.

Défiez-vous des belles paroles des gens qui se vantent d'être vertueux. Jugez-en par leurs actions, et non par leurs discours.

* No words but those already known and selected from the reading lessons will be found in the exercises.

LE RENARD ET LA CIGOGNE.

Compère le renard se mit un jour en frais,
Et retint à dîner commère la cigogne.
Le régal fut petit et sans beaucoup d'apprêts:
Le galant, pour toute besogne,
Avait un brouet clair; il vivait chichement.
Ce brouet fut par lui servi sur une assiette:
La cigogne au long bec n'en put attraper miette;
Et le drôle eut lapé le tout en un moment.
Pour se venger de cette tromperie,
À quelque temps de là, la cigogne le prie.
Volontiers, lui dit-il; car avec mes amis
Je ne fais point cérémonie.
À l'heure dite, il courut au logis
De la cigogne son hôtesse;
Loua très-fort sa politesse;
Trouva le dîner cuit à point:
Bon appétit surtout; renards n'en manquent point.
Il se réjouissait à l'odeur de la viande
Mise en menus morceaux, et qu'il croyait friande.
On servit, pour l'embarrasser,
En un vase à long cou et d'étroite embouchure.
Le bec de la cigogne y pouvait bien passer;
Mais le museau du sire était d'autre mesure.
Il lui fallut à jeun retourner au logis,
Honteux comme un renard qu'une poule aurait pris,
Serrant la queue, et portant bas l'oreille.

Trompeurs, c'est pour vous que j'écris;
Attendez-vous à la pareille.

LE LOUP ET LE JEUNE MOUTON.

THE WOLF AND THE LAMB.

Des moutons *Some sheep*
étaient *were*
en sûreté *in security*
dans *in*
leur parc; *their park;*
les chiens *the dogs*
dormaient; *were sleeping;*
et le berger, *and the shepherd,*
à l'ombre *in the shade*
d'un grand *of a large*
ormeau, *elm,*
jouait *was playing*
de la flûte *on the flute*
avec *with*
d'autres *some other*
bergers voisins. *neighbouring shepherds.*
Un loup affamé *A famished wolf*
vint *came*
reconnaître, *to reconnoitre,*
par *through*
les fentes *the chinks*
de l'enceinte, *of the fence (enclosure),*
l'état *the position*
du troupeau. *of the flock.*
Un jeune mouton *A lamb*
sans expérience. *without experience,*
et qui avait vu *and who had seen*
ne jamais rien, *never anything,*
entra en conversation *entered into conversation*
avec lui: *with him:*
Que venez-vous *What do you come*
chercher *to seek*
ici? *here?*
dit-il *said he*
au glouton. *to the glutton.*

L'herbe *The grass*
tendre *tender*
et fleurie, *and blooming,*
le loup *the wolf*
répondit *replied*
lui. *to him.*
Vous savez *You know*
que *that*
rien n' (*for* ne) *nothing*
est *is*
plus doux *sweeter*
que *than*
de paître *to graze*
dans une *in a*
verte prairie *green meadow*
émaillée de *enamelled with*
fleurs, *flowers,*
pour apaiser *to allay*
sa faim, *one's hunger,*
et *and*
d'aller éteindre *to go (and) quench*
sa soif *one's thirst*
dans *in*
un clair *a limpid*
ruisseau: *stream:*
J' (*for* je) *I*
ai trouvé *have found*
ici *here*
l'un et l'autre. *both.*
Que faut-il davantage? *What else is wanted?*
J'aime (*for* je aime) *I like*
la philosophie *the philosophy*
qui *that*
enseigne *teaches*
à se contenter de peu. *to be contented with little.*
Est-il donc vrai, *Is it then true,*
le jeune mouton *the lamb*
repartit, *replied,*
que *that*
vous ne mangez point *you do not eat*

la chair *the flesh*
des animaux *of (the) animals,*
et qu' (*for* que) *and that*
un peu d'herbe *a little (of) grass*
vous suffit? *is enough for you?*
Si cela est, *If that is (so),*
vivons *let us live*
comme *as*
frères, *brothers,*
et *and*
paissons *let us graze*
ensemble. *together.*
Aussitôt *Directly*
le mouton *the lamb*
sort *comes out*
du *of the*
parc *park*
dans *into*
la prairie, *the meadow,*
où *where*
le sobre *the sober*
philosophe *philosopher*
mit en pièces *tore to pieces*
le *him*
et *and*
avala *ate up*
le. *him.*
Défiez-vous de *Distrust*
les belles *the beautiful*
paroles *words*
des gens *of the people*
qui *who*
se vantent *boast*
d'être *of being*
vertueux. *virtuous.*
Jugez- *Judge*
en *of them*
par *from*
leurs actions, *their deeds,*
et non *and not*
par *from*
leurs discours. *their words.*

LE RENARD ET LA CIGOGNE.

THE FOX AND THE STORK.

Compère le renard *Sire fox*
se mit un jour en frais, *went one day to great expense,*
et retint *and kept*
à diner *to dinner*
commère *gossip*
la cigogne. *stork.*
Le régal *The meal*
fut *was*
petit *little,*
et sans *and without*
beaucoup *many*
d'apprêts : *preparations:*
le galant *the sharp fellow*
avait *had*
pour toute besogne *nothing but*
un brouet *a porridge*
clair; *thin;*
il vivait chichement. *he kept a scanty table* (*he lived sparingly*).
Ce brouet *That porridge*
fut servi *was served up*
par lui *by himself*
sur une *on a*
assiette: *plate:*
la cicogne *the stork*
au long bec *with a long beak*
ne put *could not*
attraper miette *catch the tiniest bit*
en, *of it,*
et le drôle *and the rogue*
eut lapé *had licked up*
le tout *the whole*
dans un moment. *in a moment.*
Pour *In order to*
se venger *revenge herself*
de cette *of that*
tromperie *cheat,*
à quelque temps de là *some time after*
la cigogne *the stork*
prie *invites*
le. *him.*
Volontiers, *Willingly,*
dit-il *says he*
lui; *to her;*
car *for*
je ne fais point cérémonie *I do not stand upon ceremony*
avec mes amis. *with my friends.*
A *At*
l'heure *the hour*
dite, *appointed,*
il courut *he ran*
au logis *to the dwelling*
de la cigogne *of the stork*
son hôtesse ; *his hostess;*
loua *praised*
très-fort *very much*
sa politesse; *her politeness;*
trouva *found*
le diner *the dinner*
cuit *cooked*
à point; *to a turn;*
bon appétit *good appetite*
surtout, *especially,*
renards *foxes*
ne manquent point *are not deficient*
en. *in it.*
Il se réjouissait *He rejoiced*
à l'odeur *at the smell*
de la viande *of the meat*
mise (*put*) *cut*
en menus morceaux. *into small pieces,*
et que *and which*
il croyait *he believed*
friande. *dainty.*
On servit *One served up*
pour *in order to*
embarrasser *embarrass*
l' (*for* le) *him*
en *in*
un vase *a vase* (*jug*)
à long cou *with a long neck*
et d' *and with*
étroite *narrow*
embouchure. *mouth.*
Le bec *The beak*
de la cigogne *of the stork*
pouvait *could*
bien *easily*
y passer, *go through it,*
mais *but*
le museau *the muzzle*
du sire *of the sire*
était *was*
d'autre mesure. *beyond measure* (*of another measure*).
Il lui fallut *He was obliged*
retourner *to go back*
à jeun *fasting*
au logis, *to his dwelling,*
honteux comme un renard *looking as foolish as a fox* (*ashamed like a fox*)
qu'une poule aurait pris, *taken in by a hen* (*which a hen would have taken*),
serrant la queue *with his tail between his legs* (*pressing down the tail*)
et portant bas l'oreille. *and his ears hanging down* (*and carrying the ears low*).
Trompeurs, *Deceivers,*
c'est *it is*
pour vous *for you*
que j'écris: *that I am writing:*
attendez-vous à la pareille, *expect tit for tat.*

ARTICLE.

115.—The French for *the* is *le, la, les.*

116.—*Le* before a noun masculine singular :—

le roi, *the king* ; le palais, *the palace.*

117.—*La* before a noun feminine singular :—

la reine, *the queen* ; la rivière, *the river.*

118.—*Les* before a noun plural of either gender :—

les rois, *the kings*	les palais, *the palaces*
les reines, *the queens*	les rivières, *the rivers.*

119.—*Le* and *la* become *l'* before a vowel or an *h* mute :—

l'ours,	instead of	le ours,	*the bear*
l'ange,	,,	le ange,	*the angel*
l'école,	,,	la école,	*the school*
l'homme,	,,	le homme,	*the man*
l'histoire,	,,	la histoire,	*the history*

120.—*à le* is changed into *au*, *de le* into *du*, before a consonant or an *h* aspirate.

121.—We never use *à les* before a noun, but *aux* instead ; never *de les*, but *des* instead in the plural ; thus we say :—

au roi,	and not	à le roi,	*to the king*
aux rois,	,,	à les rois,	*to the kings*
du roi,	,,	de le roi,	*of* or *from the king*
des rois,	,,	de les rois,	*of* or *from the kings*
au héros,	,,	à le héros,	*to the hero*
aux héros,	,,	à les héros,	*to the heroes*
du héros,	,,	de le héros,	*of* or *from the hero*
des héros,	,,	de les héros,	*of* or *from the heroes*
aux hommes,	,,	à les hommes,	*to the men*
aux anges,	,,	à les anges,	*to the angels*
des histoires,	,,	de les histoires,	*of* or *from the histories*
des écoles,	,,	de les écoles,	*of* or *from the schools.*

122.—The French for *a, an* is *un, une.*

123.—*Un* before a noun masculine singular :—

un boucher, *a butcher*
un bœuf, *an ox*
un arbre, *a tree.*

124.—*Une* before a noun feminine singular:—

une couturière, *a dressmaker*
une orange, *an orange.*

125.—*De un, de une,* must be written *d'un, d'une:*—d'un boucher, *of a butcher;* d'une orange, *of an orange.*

126.—*Some* or *any,* expressed or understood before a noun, is translated in French by *de l', du, de la, des:*—

de l'argent, *money* or *some money*
du vin, *wine* or *some wine*
de la bière, *beer* or *some beer*
de l'eau, *water* or *some water*
des pommes, *apples* or *some apples.*

127.—However instead of *de l', du, de la, des,* meaning *some* or *any,* we use *de* or *d'*:—

(*a*) When there is an adjective between the noun and *de l', du, de la, des:*—

de bon vin, *good wine* or *some good wine*
de grosses pommes, *some large apples.*

(*b*) Between the adverbs *pas, point, jamais, plus, moins, beaucoup, peu, combien, assez, autant, tant, trop* and the noun:—

pas de pommes, *no apples*
point de vin, *no wine*
plus de bière, *more beer*
moins d'eau, *less water.*

128.—In English the noun of the possessor may be put either after or before the noun of the possessed, as:—

the hat of the boy or *the boy's hat.*
the shawl of the girl or *the girl's shawl.*

In French we must always put the possessed first and never suppress *de* (of); thus we say:—

Le chapeau du garçon
Le châle de la fille.

129.—You may say in English *a gold watch* or *a watch of*

gold, a paper hat or *a hat of paper.* In French we must always make use of the second way, and say—une montre d'or; *une or montre* could not be understood.

130.—When several nouns come after each other in English, you generally put *the* before the first only; we must repeat it before every one in French :—

the father, mother, son, and daughter
le père, la mère, le fils et la fille
the dogs, cats, and rats
les chiens, les chats et les rats.

Translate into French :

1.

1. A she-bear. 2. Some deceivers. 3. No figure. 4. To the mother. 5. Of the mother. 6. To the animal. 7. From the day. 8. A bear. 9. Some ears. 10. No shade. 11. The flowers of the meadows. 12. To the son. 13. Of the lessons. 14. A figure. 15. Some tails. 16. No noise. 17. The chinks of the fence. 18. To the elm. 19. From the gentlemen. 20. An animal. 21. Some hens. 22. No position. 23. To the crow. 24. From the trees. 25. A mass. 26. Some measures. 27. No conversation. 28. The shepherd's flute. 29. To the mothers. 30. From the honours.

2.

1. A meal. 2. Some monsters. 3. A porridge. 4. Some crows. 5. A plate. 6. Some sons. 7. A rogue. 8. Some animals. 9. A moment. 10. A friend. 11. Some bears. 12. An hour. 13. Some she-bears. 14. A dwelling. 15. A hostess. 16. A dinner. 17. An appetite. 18. A jug. 19. A neck. 20. A mouth. 21. A muzzle. 22. A sire. 23. A measure. 24. A hen. 25. A tail. 26. An ear. 27. A deceiver. 28. A man. 29. To the portals. 30. From the rudders.

3.

1. A son. 2. Some muzzles. 3. More mass. 4. The

life of the animals. 5. The brother's dog. 6. To the bear. 7. From the men. 8. A crow. 9. Some mouths. 10. More odour. 11. The figure of the bear. 12. The crow's warbling. 13. To the park. 14. Of the heroes. 15. A noise. 16. Some necks. 17. More joy. 18. The son of the mother. 19. To the enclosure. 20. From the parks. 21. A monster. 22. Some jugs. 23. No prey. 24. The mother's pleasures. 25. To the she-bear. 26. Of the bears. 27. An honour. 28. Some dinners. 29. No porridge. 30. The sire's life.

4.

1. The hero. 2. Of the mothers. 3. A mother. 4. Some hostesses. 5. More ceremony. 6. The hen's plumage. 7. To the man. 8. Of the crow. 9. A pleasure. 10. Some dwellings. 11. More appetite. 12. The dog's tail. 13. To the honour. 14. From the elm. 15. A wolf. 16. Some hours. 17. Less (*moins*) grass. 18. To the tree. 19. Of the sons. 20. A life. 21. Some friends. 22. Less hunger. 23. The brother. 24. To the gentleman. 25. Of the animals. 26. A lamb. 27. Some moments. 28. Less thirst. 29. The stream. 30. To the lesson.

5.

1. A brother. 2. Some foxes. 3. More brothers. 4. The noise. 5. Of the lesson. 6. A philosopher. 7. Some ravens. 8. More ravens. 9. The crow. 10. From the day. 11. A piece. 12. Some speeches. 13. More trees. 14. The son. 15. A deed. 16. Some deeds. 17. More cheeses. 18. The mass. 19. A speech. 20. Some pieces. 21. More woods. 22. The animal. 23. A raven. 24. Some philosophers. 25. More words. 26. The figure. 27. A fox. 28. Some brothers. 29. The bear. 30. A tree. 31. Some beer. 32. Some water. 33. Some wine.

6.

1. Some streams. 2. The she-bear. 3. A beak. 4. Some

flowers. 5. A cheese. 6. Some meadows. 7. An odour. 8. Some gluttons. 9. A language. 10. Some flocks. 11. A gentleman. 12. Some fences. 13. A warbling. 14. Some chinks. 15. A plumage. 16. Some flutes. 17. A phenix. 18. Some elms. 19. A denizen. 20. Some shepherds. 21. A wood. 22. Some dogs. 23. A word. 24. Some parks. 25. A joy. 26. Some sheep. 27. A voice. 28. Some lambs. 29. A prey. 30. Some wolves. 31. A flatterer. 32. Some lives. 33. A lesson. 34. Some pleasures. 35. A stork. 36. Some mothers. 37. A dog. 38. Some honours.

7.

1. To the dogs. 2. A park. 3. Some rogues. 4. Less flesh. 5. The flower. 6. To the day. 7. To the lessons. 8. A dog. 9. Some plates. 10. Less meat. 11. The fence. 12. Of the animals. 13. To the gentlemen. 14. A shepherd. 15. Some meals. 16. No bears. 17. The chink. 18. Of the son. 19. To the trees. 20. A shade. 21. Some days. 22. No animals. 23. The elm. 24. From the elm. 25. To the honours. 26. An elm. 27. Some storks. 28. No sons. 29. The shade. 30. The balls.

8.

1. Of the crow. 2. To the men. 3. A flute. 4. Some lessons. 5. No crows. 6. The dog. 7. Of the mother. 8. To the heroes. 9. A chink. 10. Some flatterers. 11. No monsters. 12. The park. 13. Of the bear. 14. To the parks. 15. A fence. 16. Some voices. 17. No honours. 18. The lamb. 19. From the park. 20. To the bears. 21. A position. 22. Some woods. 23. No mothers. 24. The wolf. 25. From the enclosure. 26. To the mothers. 27. A flock. 28. Some denizens. 29. No pleasures. 30. The grass.

9.

1. Of the she-bear. 2. To the crows. 3. A glutton. 4. Some gentlemen. 5. More wolves. 6. The life of the hero.

7. The shade of the elms. 8. To the elms. 9. A conversation. 10. Some languages. 11. More lambs. 12. The pleasures. 13. Of the man. 14. To the sons. 15. A meadow. 16. Some cheeses. 17. More dogs. 18. The mothers. 19. Of the honour. 20. To the animals. 21. A flower. 22. Some beaks. 23. More meadows. 24. The honour. 25. From the tree. 26. A stream. 27. Some trees. 28. More flowers. 29. The monster. 30. Of the gentlemen.

10.

1. The deceiver opens the portals of the castle. 2. From the sons of the brothers to the daughters of the mothers. 3. The hostess said to the denizens. 4. From the raven's beak to the fox's muzzle. 5. The bear replied to the raven. 6. From the fence to the stream. 7. From the language of a gentleman to the warbling of a raven. 8. The fence had chinks. 9. From the park to the meadow. 10. The mother drops the flowers. 11. To a tree. 12. To a flower. 13. From a mother to a father.

11.

1. The flatterer was holding a flute. 2. The park had more trees. 3. The necks, mouths, muzzles of the animals. 4. The shepherd had more sheep. 5. The mouth, neck, muzzle, ear, tail. 6. The stork had no plates and the fox had no jugs. 7. The meadows, trees, flowers, streams. 8. The fox had plates and the stork had jugs. 9. The shepherd, flock and dog. 10. The mother, son and brother. 11. The bear, wolf and lamb. 12. From the ear to the tail.

L'ABEILLE ET LA MOUCHE.

Un jour une abeille aperçut une mouche auprès de sa ruche. Que viens-tu faire ici ? lui dit-elle d'un ton furieux. Vraiment, c'est bien à toi, vil animal, à te mêler avec les reines de l'air! Tu as raison, répondit froidement la mouche: on a toujours tort de s'approcher d'une nation aussi fougueuse que

la vôtre. Rien n'est plus sage que nous, dit l'abeille: nous seules avons des lois et une république bien policée; nous ne broutons que des fleurs odoriférantes; nous ne faisons que du miel délicieux, qui égale le nectar. Ote-toi de ma présence, vilaine mouche importune, qui ne fais que bourdonner et chercher ta vie sur des ordures. Nous vivons comme nous pouvons, répondit la mouche: la pauvreté n'est pas un vice; mais la colère en est un grand. Vous faites du miel qui est doux, mais votre cœur est toujours amer; vous êtes sages dans vos lois, mais emportées dans votre conduite. Votre colère, qui pique vos ennemis, vous donne la mort, et votre folle cruauté vous fait plus de mal qu'à personne. Il vaut mieux avoir des qualités moins éclatantes avec plus de modération.

L'AIGLE, LA LAIE ET LA CHATTE.

L'aigle avait ses petits au haut d'un arbre creux,
La laie au pied, la chatte entre les deux;
Et sans s'incommoder, moyennant ce partage,
Mères et nourrissons faisaient leur tripotage.
La chatte détruisit par sa fourbe l'accord;
Elle grimpa chez l'aigle, et lui dit: "Notre mort
(Au moins de nos enfants, car c'est tout un aux mères)
Ne tardera possible guères.
Voyez-vous à nos pieds fouir incessamment
Cette maudite laie, et creuser une mine?
C'est pour déraciner le chêne assurément,
Et de nos nourrissons attirer la ruine:
L'arbre tombant, ils seront dévorés;
Qu'ils s'en tiennent pour assurés.
S'il m'en restait un seul, j'adoucirais ma plainte."
Au partir de ce lieu, qu'elle remplit de crainte,
La perfide descend tout droit
A l'endroit
Où la laie était en gésine.

Ma bonne amie et ma voisine,
Lui dit-elle tout bas, je vous donne un avis:
L'aigle, si vous sortez, fondra sur vos petits.
Obligez-moi de n'en rien dire;
Son courroux tomberait sur moi.
Dans cette autre famille ayant semé l'effroi,
La chatte en son trou se retire.
L'aigle n'ose sortir, ni pourvoir aux besoins
De ses petits ; la laie encore moins :
Sottes de ne pas voir que le plus grand des soins,
Ce doit être celui d'éviter la famine.
A demeurer chez soi l'une et l'autre s'obstine,
Pour secourir les siens dedans l'occasion :
L'oiseau royal en cas de mine;
La laie, en cas d'irruption.
La faim détruisit tout; il ne resta personne
De la gent marcassine et de la gent aiglonne
Qui n'allât de vie à trépas:
Grand renfort pour messieurs les chats.
Que ne sait point ourdir une langue traîtresse
Par sa pernicieuse adresse!
Des malheurs qui sont sortis
De la boîte de Pandore,
Celui qu'à meilleur droit tout l'univers abhorre,
C'est la fourbe, à mon avis.

L'ABEILLE ET LA MOUCHE.

THE BEE AND THE FLY.

Un jour *one day*
une abeille *a bee*
aperçut *perceived*
une mouche *a fly*
auprès de *near*
sa ruche. *her bee hive.*
Que *What*
viens-tu *dost thou come*
faire *to do* (*what is thy business*)
ici ? *here ?*
lui *to her*
dit-elle *said she*
de *in*
un ton *a tone*
furieux. *furious.*
Vraiment, *Truly*
c'est bien *it is well*
à toi, *of thee,*
vil *vile*
animal, *animal*
à te mêler *to mix* (*thyself*)
avec *with*
les reines *the queens*
de l'air ! *of the air !*
Tu as raison, *Thou art right,*
la mouche *the fly*
répondit *answered*
froidement, *coldly,*
on *one*
a tort *is wrong*
toujours *always*
de s'approcher d' *to approach*
une nation *a nation*
aussi fougueuse *as fiery*
que *as*

la vôtre. *yours.*
Rien n' (ne) *Nothing*
est *is*
plus sage *wiser*
que nous, *than ourselves*
dit *said*
l'abeille : *the bee :*
nous seules *we alone*
avons *have*
des lois *laws*
et une république *and a republic*
bien policée ; *well polished ;*
nous *we*
broutons *browse on*
ne... que *only*
des fleurs *flowers*
odoriférantes ; *sweet smelling ;*
nous faisons *we make*
ne... que *only*
du miel *honey*
délicieux *delicious*
qui *which*
égale *equals*
le nectar. *nectar.*
Ôte-toi *Stand out*
de ma présence, *of my presence,*
vilaine *ugly*
mouche importune *intrusive fly*
qui ne fais que *that dost nothing but*
bourdonner *buzz*
et chercher *and seek*
ta vie *thy livelihood*
sur des ordures. *on dirt.*
Nous vivons *we live*
comme *as*
nous pouvons, *we can,*
la mouche *the fly*
répondit : *replied :*
la pauvreté *poverty*
n'est pas *is not*
un vice; (*a*) *vice;*
mais *but*
la colère *passion*
est *is*
un *one*
en (used for vices understood) *of them*
grand ; *great* (*a great one*) ;
vous faites *you make*
du miel *honey*
qui est *which is*
doux, *sweet,*
mais *but*
votre cœur *your heart*
est *is*
toujours *always*
amer ; *bitter ;*
vous êtes *you are*
sages *wise*
dans *in*
vos *your*
lois, *laws,*
mais *but*
emportées *passionate*
dans votre *in your*
conduite ; *conduct ;*
votre colère, *your passion,*
qui pique *that stings*
vos *your*
ennemis, *enemies,*
donne *gives*
la mort *death*
(à) vous; *to you ;*
et votre *and your*
folle *foolish*
cruauté *cruelty*
fait *does make*
plus de mal *more harm*
(à) vous *to you*
qu' (que) *than*
à personne. *to anyone.*
Il vaut mieux *It is better*
avoir *to have*
des qualités *qualities*
moins *less*
éclatantes *brilliant*
avec *with*
plus de *more*
modération. *moderation.*

L'AIGLE, LA LAIE ET LA CHATTE.

THE EAGLE, THE SOW, AND THE SHE-CAT.

L'aigle *The eagle*
avait *had*
ses petits *her little ones*
au haut *at the top*
d'un arbre *of a tree*
creux, *hollow,*
la laie *the sow*
au pied; *at the foot,*
la chatte *the she-cat*
entre *between*
les deux, *the two,*
et sans *and without*
s'incommoder, *inconveniencing each other,*
mères *mothers*
et nourissons *and nurslings*
faisaient leur tripotage *lived higgledy piggledy*
moyennant *by means of*
ce *that*
partage. *division.*
La chatte *The she-cat*
détruisit *broke up*
l'accord *the union*
par sa fourbe; *by her knavish tricks ;*
ella grimpa *she climbed up*
chez l'aigle, *to the eagle's,*

et dit *and said*
lui : *to her*
Notre mort, *our death,*
au moins *at least*
de nos enfans (*that*) *of our children,*
car *for*
c'est tout un *it is the same thing*
aux mères *to* (*the*) *mothers,*
ne tardera possible guères. *likely will not be long before happening.*
Voyez-vous *Do you see*
à *at*
nos *our*
pieds *feet*
cette *that*
maudite *cursed*
laie, *sow,*
fouir *furrowing away*
incessamment *incessantly*
et creuser *and digging*
une mine? *a mine?*
C'est pour *It is in order*
déraciner *to uproot*
assurément *without any doubt*
le chêne, *the oak,*
et (pour) *and* (*in order*)
attirer *to cause*
la ruine *the ruin*
de nos *of our*
nourrissons: *nurslings:*
l'arbre *the tree*
tombant *falling*
ils seront dévorés; *they will be devoured;*
qu'ils s'en tiennent pour assurés. *let them take it for certain.*
S' (*for* si) *If*
il restait *it was left*
m' (*for* me) *to me*
un seul *only one*
en *of them*
j'adoucirais *I would smooth*
ma plainte. *my complaint.*

Au partir *On leaving*
de ce lieu (*of*) *that place*
qu' (*for* que) *which*
elle remplit *she fills*
de crainte *with fear*
la perfide *the perfidious* (*one*)
descend *goes down*
tout droit *quite straight*
à l'endroit *to the place*
où *where*
la laie *the sow*
était en gésine. *was in the straw.*
Ma bonne *My good*
amie *friend*
et ma voisine *and my neighbour,*
dit-elle *said she*
lui *to her*
tout bas, *in a very low tone of voice,*
je donne *I give*
vous *you*
un avis: *an advice:*
l'aigle *the eagle*
si vous *if you*
sortez *go out*
fondra *will make a stoop*
sur vos *at your*
petits. *young ones.*
Obligez moi *Oblige me*
de *by*
dire *saying*
ne...rien *nothing*
en, *of it,*
son courroux *her wrath*
tomberait *would fall*
sur moi. *upon me.*
Ayant semé *Having sowed*
l'effroi *fright*
dans *in*
cette *that*
autre *other*
famille, *family,*
la chatte *the she-cat*
se retire *retires*
en son trou. *to her hole.*
L'aigle *The eagle*
n'ose *does not dare*
sortir *to go out*

ni *nor*
pourvoir *to provide*
aux besoins *to the wants*
de ses petits ; *of her young ones ;*
la laie *the sow*
encore *still*
moins: *less:*
sottes *foolish* (*ones*)
de ne pas voir *for not seeing*
que *that*
le plus grand *the greatest*
des soins, *of cares,*
ce doit être (*that*) *must be*
celui *that*
d'éviter *of avoiding*
la famine. *famine.*
L'une et l'autre *Both*
s'obstine *persists*
(*ought to be* s'obstinent) (*persist*)
à demeurer *to remain*
chez soi *at home*
pour *in order to*
secourir *protect*
les siens *her own* (*ones*)
dedans *in*
l'occasion: *the occasion :*
l'oiseau *the bird*
royal, *royal,*
en cas *in case*
de mine; *of* (*a*) *mine;*
la laie *the sow*
en cas *in case*
d'irruption. *of* (*an*) *irruption.*
La faim *Hunger*
détruisit *destroyed*
tout; *all;*
il ne resta personne *no one was left*
de la gent marcassine *of the swine race*
et de la gent aiglonne *and of the eaglet race*
qui *which*
n'allât *did not go*
de vie *from life*
à trépas: *to death :*
grand *great*

renfort *supply*
pour *for*
messieurs les chats. *the cats.*
Que *What (is the thing that)*
une langue *a tongue*
traîtresse *treacherous*
ne sait point *cannot*
ourdir *hatch*
par sa *by its*
pernicieuse *pernicious*
adresse! *cunning!*
Des malheurs *Of the misfortunes*
qui *which*
sont sortis *came out*
de la boîte *from the box*
de Pandore, *of Pandora,*
celui que *that which*
à meilleur droit *most rightly*
l'univers *the universe*
abhorre, *abhors,*
c'est *it is*
la fourbe *cheating*
à mon avis. *in my opinion.*

ADJECTIVE.

131.—We must divide the adjectives into qualificative and determinative.

QUALIFICATIVE ADJECTIVES.

132.—A qualificative adjective is a word added to a substantive to express its quality, as :—homme bon, *good man;* grand arbre, *large tree.*

133.—The French for *strong man* is—homme fort
— *strong woman*—femme forte
— *strong men* —hommes forts
— *strong women*—femmes fortes.

Why is the French for *strong* spelt in four ways?

Because:

The adjective in French alters its termination according to the gender and number of the substantive to which it relates.

134.—When an adjective relates to two or more nouns, it is put in the plural, as:—

The father, uncle and son are strong, le père, l'oncle et le fils sont forts.

The mother and the daughter are strong, la mère et la fille sont fortes.

135.—When the adjective relates to nouns of different genders, it is put in the masculine plural, as :—

The father and mother are strong, le père et la mère sont forts.

The mother, daughter, aunt, sister, and brother are strong, la mère, la fille, la tante, la sœur et le frère sont forts.

FORMATION OF THE FEMININE OF QUALIFICATIVE ADJECTIVES.

136.—To form the feminine of an adjective, add an *e* mute to the termination of the masculine singular, as:—

masc.	*fem.*	
fort	forte	*strong*
haut	haute	*high*
joli	jolie	*pretty*
rusé	rusée	*cunning.*

In adjectives ending with *er* add an *e* mute, and place a grave accent over the *e* of the last syllable but one, as:—

masc.	*fem.*	
amer	amère	*bitter.*

137.—Do not make any alterations in adjectives ending with *e* mute, as:—

masc.	*fem.*	
aimable	aimable	*amiable*
jaune	jaune	*yellow*
propre	propre	*clean.*

The only exception is :—

traître	traîtresse	*treacherous*

138.—Change *x* into *se* in adjectives ending with *x*—

masc.	*fem.*	
heureux	heureuse	*happy.*

Exceptions:

masc.	*fem.*	
doux	douce	*sweet*
faux	fausse	*false*
préfix	préfixe	*prefixed*
roux	rousse	*reddish*
vieux	vieille	*old*
vieil (before a vowel or *h* mute)	—	*old*

139.—Change *f* into *ve* in adjectives ending with *f*, as:—

masc.	*fem.*	
attentif	attentive	*attentive.*

140.—Double the last consonant, and add an *e* mute in adjectives ending with *el, eil, ien, on, et,* as:—

masc.	*fem.*	
éternel	éternelle	*eternal*
vermeil	vermeille	*vermilion*
ancien	ancienne	*ancient*
bon	bonne	*good*
net	nette	*clean*

Exceptions:

masc.	*fem.*	
complet	complète	*complete*
concret	concrète	*concrete*
discret	discrète	*discreet*
inquiet	inquiète	*uneasy*
replet	replète	*replete*
secret	secrète	*secret*

141.—Change *eur* into *euse* in most of the adjectives ending with *eur*, as:—

masc.	*fem.*	
causeur	causeuse	*talkative*
menteur	menteuse	*lying.*

The above rule has two numerous classes of exceptions.

(*a*) Eleven adjectives in *eur* add an *e* mute; they are:

masc.	*fem.*	
antérieur	antérieure	*anterior*
citérieur	e	*hither*
extérieur	e	*exterior*
inférieur	e	*inferior*
intérieur	e	*interior*
majeur	e	*major, great, important*
mineur	e	*minor,*
meilleur	e	*better*
postérieur	e	*posterior*
supérieur	e	*superior*
ultérieur	e	*ulterior*

(*b*) 78 adjectives out of 100 ending in *teur*, change *eur* into *rice*. They are:—

masc. accélérateur
fem. accélératrice } *accelerative*

admirateur	désorganisateur	législateur	réformateur
adulateur	destructeur	libérateur	régénérateur
appréciateur	dévastateur	locomoteur	régulateur
approbateur	directeur	médiateur	rémunérateur
calculateur	dissipateur	moralisateur	rénovateur
calomniateur	dominateur	moteur	réparateur
centralisateur	exagérateur	novateur	réprobateur
civilisateur	exterminateur	observateur	reproducteur
colonisateur	fascinateur	ordonnateur	restaurateur
conciliateur	générateur	organisateur	révélateur
conducteur	improbateur	pacificateur	scrutateur
consolateur	innovateur	persécuteur	séducteur
corrupteur	inoculateur	perturbateur	spéculateur
créateur	inspecteur	préservateur	spoliateur
dégustateur	inspirateur	producteur	tentateur
délateur	interlocuteur	profanateur	triomphateur
démoralisateur	interprétateur	promoteur	usurpateur
dépréciateur	interrogateur	protecteur	
désapprobateur	inventeur	provocateur	
désolateur	investigateur	réconciliateur	

142.—Put a diæresis over the *e* (which still remains mute) of the feminine of—

masc.	*fem.*	
aigu	aiguë	*acute, sharp*
ambigu	ambiguë	*ambiguous*
bégu	béguë	*horse* or *mare*, the teeth of which remain always hollow
contigu	contiguë	*contiguous*
exigu	exiguë	*exiguous, limited.*

143.—The feminine of the following is irregular :—

masc.		*fem.*	
bas	makes	basse	*low*
gras	,,	grasse	*fat*
las	,,	lasse	*tired*
épais	,,	épaisse	*thick*
gros	,,	grosse	*big*
tiers	,,	tierce	*third*
nul	,,	nulle	*null, void*
gentil	,,	gentille	*pretty and graceful*
bellot	,,	bellotte	*pretty and young*
pâlot	,,	pâlotte	*palish*
sot	,,	sotte	*silly, foolish*
vieillot	,,	vieillotte	*oldish*
paysan	,,	paysanne	*rural, rustic*

masc.		*fem.*	
blanc	makes	blanche	*white*
franc	,,	franche	*frank*
sec	,,	sèche	*dry*
frais	,,	fraîche	*fresh*
ammoniac	,,	ammoniaque	*ammoniacal*
caduc	,,	caduque	*decrepit*
turc	,,	turque	*turk*
grec	,,	grecque	*greek*
public	,,	publique	*public*
long	,,	longue	*long*
oblong	,,	oblongue	*oblong*
bénin	,,	bénigne	*benign*
malin	,,	maligne	*malign*
coi	,,	coite	*quiet*
favori	,,	favorite	*favourite*
muscat	,,	muscade	*muscat, muscadine*
mat	,,	matte	*dull, unpolished*
devin	,,	devineresse	*divining*
exprès	,,	expresse	*express*
profès	,,	professe	*professed*
pécheur	,,	pécheresse	*sinning*
enchanteur	,,	enchanteresse	*enchanting*
vengeur	,,	vengeresse	*avenging*
témoin	,,	témoin	*witnessing*
grognon	,,	grognon	*grumbling*
jumeau	,,	jumelle	*twin*
beau (*bel* before] a vowel or *h* mute)		belle	*fine, handsome*
nouveau (*nouvel*] before, etc.)		nouvelle	*new*
fou (*fol*, etc.)		folle	*mad, insane, foolish*
mou (*mol*, etc.)		molle	*soft.*

144.—Adjectives ending in *ique* always apply to things when our language has two adjectives to express the same quality, as:—Soldat *patriote*, patriotic soldier; chanson *patriotique*, patriotic song.

masc.		*fem.*	
hébreu	(speaking of persons)	hébreue	Hebrew
hébraïque	(,, things)	hébraïque	Hébraïc.

FORMATION OF THE PLURAL OF QUALIFICATIVE ADJECTIVES.

145.—To form the feminine plural add an *s* to the feminine singular, as: *forte*, plural *fortes*. (No exceptions.)

146.—To form the masculine plural add an *s* to the masculine singular, as: *fort*, plural *forts*.

Adjectives of more than one syllable ending in ant *or* ent *form their plural by adding an* s, *or by changing* t *into* s, *as*:— content, *contented*; contents *or* contens.

Exceptions:

(*a*) Add an *x* to *beau, jumeau, nouveau, hébreu*.

(*b*) Do not alter the adjectives ending in *s* or *x*, as:—

(sing.) gris; (plur.) gris, *grey*.
heureux heureux *happy*.

(*c*) In most of the adjectives in *al* change *al* into *aux*, as:— *égal, égaux*, equal.

The following alone have an *s* in the plural:—

bancal	*bandy-legged*	glacial	*glacial, frozen*
fatal	*fatal*	initial	*initial*
filial	*filial*	matinal	*early, early rising*
final	*final, last*	naval	*naval*
frugal	*frugal*	théâtral	*theatrical*

PLACE OF THE QUALIFICATIVE ADJECTIVES.

147.—Most of the qualificative adjectives may be put either before or after the nouns.

148.—But till you are taught by rules and experience how you are to place them, *write them after the noun to which they relate*.

149.—Notice, however, that the following are usually placed before:—

beau, bel	*fine*	joli	*pretty*
bon	*good*	mauvais	*bad*
cher	*dear (beloved)*	méchant	*wicked*
digne	*worthy*	meilleur	*better*
grand	*great*	moindre	*less*
gros	*big*	petit	*little*
jeune	*young*	vieux, vieil	*old*

HOW TO EXPRESS IN FRENCH THE ENGLISH COMPARATIVE AND SUPERLATIVE DEGREES.

150.—We are unable to express in French, as you do in English, *by altering the termination of some adjectives*, the comparative and superlative degrees.

Strong*er* is the comparative degree, and

Strong*est* the superlative of strong.

We can therefore say that in French, adjectives have neither comparative nor superlative degree; as what is expressed by that new part *er* or *est* of strong, must be expressed in French by a word or words quite separate from the adjective.

151.—When you want to translate in French an adjective in the comparative or superlative degree, translate it as if it were in the positive, and place before it *plus* for the comparative; *le plus, la plus, les plus*, for the superlative, thus:—

strong	*stronger*	*strongest*
fort	plus fort	le plus fort
forts	plus forts	les plus forts
forte	plus forte	la plus forte
fortes	plus fortes	les plus fortes

152.—Bear in mind the rule (148). Thus if you have the stronger brother, translate: the brother, *le frère;* stronger, *plus fort;* the strongest brother, translate: the brother, *le frère;* strongest, *le plus fort;* the strongest sister, translate:

the sister, *la sœur;* strongest, *la plus forte;* the strongest brothers, *les frères les plus forts.*

You see, then, that you must repeat the article.

153.—Observe the translation of—

more . . . than	plus . . . que
less . . . than	moins . . que
as . . . . as	aussi . . que

The lion is stronger (or more strong) than the tiger. *Le lion est plus fort que le tigre.*

The tiger is less strong than the lion. *Le tigre est moins fort que le lion.*

The lion is as strong as the tiger. *Le lion est aussi fort que le tigre.*

154.—*Plus bon, le plus bon* are not French; use instead *meilleur,* better, for the comparative of *bon,* good, and *le meilleur,* the best, for the superlative.

Moindre, *or* plus petit, *less or smaller,*	Le moindre, *or* le plus petit, *the least or the smallest,*	are the comparative and superlative of *petit,* little, small.
Pire, *or* plus mauvais, *worse,*	le pire, *or* le plus mauvais, *the worst,*	are the comparative and superlative of *mauvais,* bad.

1.

1. A dog small and ugly. 2. A great and ugly stork. 3. The ugly animals. 4. The education of a good son. 5. The wolf and the fox were ugly and vile. 6. The dogs and sows were famished. 7. The sweet-smelling flowers of the green meadow. 8. The defects and impatience of the shepherd were great. 9. The water of the stream was clear. 10. The fox and the hen were neighbours. 11. The dainty meat of the cat. 12. The treacherous she-cat tore to pieces the tender nurslings of the eagle.

2.

1. The pretty face of the young brother. 2. True words. 3. A true word. 4. A true history. 5. True histories. 6. A voice and a language clear. 7. The confused foxes. 8. The confused stork. 9. A young son. 10. A young hen. 11. Young dogs. 12. A young she-bear, a young crow, and a young fox. 13. The dwelling of the gossip was very clean. 14. The water of the stream is clean. 15. A sober mother gives little pieces of meat to the famished nurslings.

3.

1. A philosopher is sober and wise. 2. The lambs will be devoured by the old wolves and by the treacherous and cunning foxes. 3. The pretty children were sleeping on the tender and blooming grass. 4. The royal parks. 5. A royal dinner. 6. The royal family. 7. A bandy-legged friend. 8. Bandy-legged men. 9. A hideous muzzle. 10. The hideous face of the hostess. 11. The ashamed stork kept to dinner the cunning fox. 12. The father and mother were ashamed.

4.

1. A furious bee stings a timid man. 2. The shepherd gives some delicious water to the numerous flock. 3. Old gossips boast of being virtuous. 4. The pernicious advices of the flatterers. 5. The stork gave a good lesson to the ugly fox. 6. The daughter of the philosopher was delicate. 7. The she-cat was fat. 8. The oaks were hollow. 9. A mine is hollow. 10. The mine and hole are hollow. 11. The narrow enclosure of a small park. 12. The sweet voice of the flatterer. 13. The beautiful plates of the gossip. 14. The beautiful warbling of the foolish raven. 15. The beautiful voice of the silly crow.

5.

1. The long tail of the fox. 2. The ears of the sow

were long. 3. The neck of the stork and the tail of the fox were long. 4. The treacherous hostess said to the foolish gentlemen. 5. The flatterer is intrusive. 6. The she-cat is dainty. 7. We have beautiful nurslings. 8. The green oaks of a beautiful and long meadow. 9. The foolish mother of the little bear. 10. The sweet warblings of the birds of the large woods. 11. Honey and nectar are sweet.

6.

1. A smaller branch. 2. The smallest flower. 3. A smaller tree. 4. The smallest oaks. 5. The smallest flies. 6. The ugliest bear. 7. The sow was uglier than the bear. 8. The voice of the flatterer must be sweeter than the voice of the shepherd. 9. The voice of a mother must be the sweetest. 10. The stork swallowed the smallest pieces of the dainty meat. 11. The she-cat destroyed the youngest nurslings of the sow. 12. The fox had a wider plate and the stork a longer jug. 13. The shepherd climbed to the top of the highest tree.

7.

1. The brother lived in a larger dwelling than the sister. 2. The smallest lambs were sleeping in the park. 3. The dog was stronger than the wolf, and the fox more cunning than the raven. 4. The fox, the wolf, and the she-cat were very cunning. 5. The wiser she-bear went to thank the crow. 6. Do you see the prettiest flower of the green meadow. 7. The most sober men were in the woods. 8. The voice of the fox was not more agreeable to the raven than the cheese. 9. The fox swallowed the fattest hens. 10. The sow was fatter than the wolf. 11. The shepherd is very virtuous. 12. The lamb believed the most pernicious of advices.

8.

1. The new grass of the meadow. 2. The bad water of the big jug. 3. The early-rising hosts of the woods.

4. To the frozen streams. 5. From the big branch of a tree the raven drops his fine cheese. 6. The pretty plumage of a fine bird. 7. The dear bird was living in a hollow branch. 8. The worthy cat perceived the strong bird at the top of a large tree. 9. The sow was attentive to the deceiving voice of the cunning animal. 10. The good friends of a happy family. 11. The great misfortunes of the mothers.

9.

1. The fence was contiguous to the stream. 2. The house was very limited. 3. The shepherd was holding a sharp knife (couteau). 4. The gentleman answered to the ambiguous voice of the flatterer, "Expect tit for tat." 5. The wolf had very sharp teeth. 6. The fox perceived a bigger dog in the thickest grass. 7. The young girl is palish, more pale, very pale. 8. The boxes were very hollow. 9. The wood of the oak was drier, and the branches of the tree were very fresh. 10. Some good meat. 11. Some bad water. 12. Some good cheese. 13. Some good cheeses. 14. Some dry wood 15. Some dry trees. 16. Some yellow flowers. 17. Some white wine. 18. Some big apples. 19. Some clean jugs. 20. Some clean plates.

10.

1. Young girls are very amiable. 2. The boy was worse than the girl. 3. Mothers are better than fathers. 4. The worst grass of the meadow. 5. The worst of men. 6. The best of friends. 7. The brother had a smaller box than the sister, but the mother had the prettiest and smallest. 8. The father is older than the mother, but the grand-father is the oldest. 9. The gentleman praised the public life of the old philosopher. 10. We have public dinners. 11. The sons were twins, and the girls were not twins. 12. An old woman is grumbling and not quiet. 13. The fox could catch more cheeses. 14. Education is the best of things.

LE RENARD PUNI DE SA CURIOSITÉ.

Un renard des montagnes d'Aragon, ayant vieilli dans la finesse, voulut donner ses derniers jours à la curiosité. Il prit le dessein d'aller voir en Castille le fameux Escurial, qui est le palais des rois d'Espagne, bâti par Philippe II. En arrivant, il fut surpris, car il était peu accoutumé à la magnificence: jusqu'alors il n'avait vu que son terrier et le poulailler d'un fermier voisin, où il était d'ordinaire assez mal reçu. Il voit là des colonnes de marbre; là des portes d'or, des bas-reliefs de diamant. Il entra dans plusieurs chambres dont les tapisseries étaient admirables; on y voyait des chasses, des combats, des fables où les dieux se jouaient parmi les hommes; enfin l'histoire de Don Quichotte, où Sancho, monté sur son grison, allait gouverner l'île que le duc lui avait confiée. Puis il aperçut des cages où l'on avait renfermé des lions et des léopards. Pendant que le renard regardait ces merveilles, deux chiens du palais l'étranglèrent. Il se trouva mal de sa curiosité.

LE CHAT ET LE VIEUX RAT.

J'ai lu, chez un conteur de fables,
Qu'un certain Rodilard, l'Alexandre des chats,
L'Attila, le fléau des rats,
Rendait ces derniers misérables;
J'ai lu, dis-je, en certain auteur,
Que ce chat exterminateur,
Vrai Cerbère, était craint une lieue à la ronde:
Il voulait de souris dépeupler tout le monde.
Les planches qu'on suspend sur un léger appui,
La mort aux rats, les souricières,
N'étaient que jeux au prix de lui.
Comme il voit que dans leurs tanières
Les souris étaient prisonnières,
Qu'elles n'osaient sortir, qu'il avait beau chercher,

Le galant fait le mort, et du haut d'un plancher
Se pend la tête en bas: la bête scélérate
A de certains cordons se tenait par la patte.
Le peuple des souris croit que c'est châtiment,
Qu'il a fait un larcin de rôt ou de fromage,
Égratigné quelqu'un, causé quelque dommage;
Enfin qu'on a pendu le mauvais garnement.
Toutes, dis-je, unanimement,
Se promettent de rire à son enterrement,
Mettent le nez à l'air, montrent un peu la tête,
Puis rentrent dans leurs nids à rats,
Puis ressortant font quatre pas,
Puis enfin se mettent en quête.
Mais voici bien une autre fête:
Le pendu ressuscite, et, sur ses pieds tombant,
Attrape les plus paresseuses.
Nous en savons plus d'un, dit-il en les gobant:
C'est tour de vieille guerre; et vos cavernes creuses
Ne vous sauveront pas, je vous en avertis:
Vous viendrez toutes au logis.
Il prophétisait vrai: notre maître Mitis,
Pour la seconde fois, les trompe et les affine,
Blanchit sa robe et s'enfarine;
Et, de la sorte déguisé,
Se niche et se blottit dans une huche ouverte.
Ce fut à lui bien avisé:
La gent trotte-menu s'en vient chercher sa perte.
Un rat, sans plus, s'abstient d'aller flairer autour:
C'était un vieux routier, il savait plus d'un tour;
Même il avait perdu sa queue à la bataille.
Ce bloc enfariné ne me dit rien qui vaille,
S'écria-t-il de loin au général des chats:
Je soupçonne dessous encor quelque machine.
Rien ne te sert d'être farine;
Car, quand tu serais sac, je n'approcherais pas.

C'était bien dit à lui, j'approuve sa prudence.
Il était expérimenté,
Et savait que la méfiance
Est mère de la sûreté.

LE RENARD PUNI DE SA CURIOSITÉ.

THE FOX PUNISHED FOR HIS CURIOSITY.

Un renard *A fox*
des *from the*
montagnes *mountains*
d'Aragon *of Aragon,*
ayant vieilli *having grown old*
dans *in*
la finesse, *cunning,*
voulut *wished*
donner *to give*
ses *his*
derniers *last*
jours *days*
à la curiosité. *to curiosity.*
Il prit *He took*
le dessein *the design*
d'aller *to go*
(*he proposed going*)
voir (*and*) *see*
en Castille *in Castile*
le fameux *the celebrated*
Escurial, *Escurial,*
qui est *which is*
le palais *the palace*
des rois *of the kings*
d'Espagne, *of Spain,*
bâti *built*
par *by*
Philippe II. *Philip the Second.*
En *On*
arrivant *arriving*
il fut *he was*
surpris, *astonished,*
car *for*
il était *he was*
peu *little*
accoutumé *accustomed*
à la magnificence: *to magnificence:*
jusqu'alors *till then*
il avait vu *he had seen*
ne...que *but*
son *his*
terrier (*fox hole*) *hole*
et le poulailler *and the hen-house*
d'un fermier *of a farmer*
voisin, *neighbouring,*
où *where*
d'ordinaire *usually*
il était reçu *he was received*
assez mal. *badly enough.*
Il voit *He sees*
là *there*
des colonnes de marbre; *marble columns;*
là *there*
des portes *doors*
d'or, *of gold,*
des bas reliefs *bas reliefs*
de diamant. *of diamond.*
Il entra dans *He entered* (*in*)
plusieurs *several*
chambres *rooms*
dont *of which*
les tapisseries *the hangings*
étaient *were*
admirables: *admirable:*
on *one*
voyait *saw*
y *there*
des chasses, (*pictures. of*) *huntings,*
des combats, *battles,*
des fables, *fables,*
où *where* (*in which*)
les dieux *the gods*
se jouaient *were sporting*
parmi *among*
les hommes; *men;*
enfin *finally*
l'histoire *the history*
de don Quichotte, *of don Quixote,*
où *where*
Sancho, *Sancho,*
monté *mounted*
sur *on*
son grison, *his donkey,*
allait *was on his way*
gouverner *to govern*
l'île *the island*
que *which*
le duc *the duke*
avait confiée *had intrusted*
lui. *to him.*
Puis *Afterwards*
il aperçut *he noticed*
des cages *some cages*
où *where* (*in which*)
l'on *one*
avait renfermé *had shut up*
des lions *some lions*
et des léopards. *and some leopards.*
Pendant que *Whilst*
le renard *the fox*
regardait *was looking at*
ces *those*
merveilles, *marvels,*
deux *two*
chiens *dogs*
du palais *of the palace*
étranglèrent *strangled*
l' (*for* le) *him.*
Il se trouva mal *He was all the worse*
de *on account of*
sa curiosité. *his curiosity.*

LE CHAT ET LE VIEUX RAT.

THE CAT AND THE OLD RAT.

J'ai lu *I have read*
chez *in* (*the book of*)
un conteur de fables *a fable-teller*
qu' (*for* que) *that*
un certain *a certain*
Rodilard, *Rodilard* (*lard-gnawer*),
l'Alexandre *the Alexander*
des chats, *of cats,*
l'Attila, *the Attila,*
le fléau *the scourge*
des rats, *of rats,*
rendait *was making*
ces *these*
derniers *latter*
misérables: *miserable:*
j'ai lu, *I have read,*
dis-je, *I say,*
en *in*
certain (*a*) *certain*
auteur *author*
que *that*
ce *this*
chat *cat*
exterminateur, *exterminating,*
vrai *true*
Cerbère, *Cerberus,*
était craint *was feared*
une lieue *a league*
à la ronde: *round:*
il voulait *he wished*
dépeupler *to depopulate*
de souris *of mice*
tout *all*
le monde. *the world.*
Les planches *The planks*
qu' (*for* que) *which*
on *one*
suspend *suspends*
sur *upon*
un léger *a slender*
appui, *support*
la mort aux rats, *the rats bane,*
les souricières, *the mouse-traps,*
étaient *were*
ne... que *but*
jeux *trifles*
au prix de lui. *in comparison with him.*
Comme *As*
il voit *he sees*
que *that*
dans *in*
leurs *their*
tanières *caves*
les souris *the mice*
étaient *were*
prisonnières, *prisoners,*
qu' *that*
elles n'osaient *they were not daring*
sortir, *to go out,*
qu' *that*
il avait beau chercher *he was in vain looking for* (*them*)
le galant *the sharp fellow*
fait le mort *pretends to be dead*
et se pend *and hangs*
la tête *the head*
en bas *below*
du haut *to the top*
d'un plancher; *of a ceiling;*
la bête *the animal*
scélérate *designing*
se tenait *was hanging* (*was holding himself*)
par la patte *by the paw*
à de certains *from certain*
cordons. *strings.*
Le peuple *The people*
des souris *of mice*
croit *believe* (*s*)
que *that*
c' (*for* ce) *that* (*it*)
est *is*
châtiment, *chastisement,*
qu' *that*
il a fait *he has committed*
un larcin *a larceny*
de rôt *of roast meat*
ou de *or of*
fromage. *cheese,*
égratigné *scratched*
quelqu'un, *some one,*
causé *caused*
quelque *some*
dommage; *damage;*
enfin *in short*
qu'on *that one*
a pendu *has hanged*
le mauvais *the bad*
garnement. *scamp.*
Toutes, *All* (*every one*),
dis-je, *I say,*
unanimement *unanimously*
se promettent *hope*
de rire *to laugh*
à son *at its*
enterrement, *funeral,*
mettent *put*
le nez *the* (*their*) *nose*
à l'air *out* (*at the air*)
montrent *show*
un peu *a little*
la tête, *the head,*
puis *then*
rentrent *return*
dans *into*
leurs *their*
nids *nests*
à rats, *for rats* (*rat-holes*),
puis *then*
ressortant *going out again*
font *make* (*walk*)
quatre pas, *four steps,*
puis *then*
enfin *at last*
se mettent en quête; *go searching*
mais *but*

voici bien *here is (well)*
une autre *another*
fête: *festival: (but now quite a different sport begins)*
le pendu *the hanging one*
ressuscite *comes to life again*
et tombant *and dropping*
sur ses *on his*
pieds, *feet,*
attrape *catches*
les plus paresseuses. *the idlest.*
Nous *We*
savons *know*
plus d'un *more than one*
en, *of them (tricks),*
dit-il *he said*
en *in*
gobant *gobbling up*
les: *them:*
c'est *it is*
tour (*a*) *trick*
de vieille *of ancient*
guerre: *war:*
et *and*
vos *your*
cavernes *caverns*
creuses *hollow*
ne sauveront pas *will not save*
vous, *you,*
je *I*
avertis *inform*
vous *you*
en: *of it:*
vous *you*
toutes *all*
viendrez *shall come*
au logis. *home.*
Il prophétisait *He prophesied*
vrai: *truly:*
notre *our*
maître *master*
Mitis, *Mitis,*
(*with a soft fur*)
pour *for*
la seconde *the second*
fois *time*
trompe *cheats*
les *them*
et affine *and tricks*
les, *them,*
blanchit *whitens*
sa *his*
robe *robe*
et s'enfarine *and covers himself all over with flour,*
et déguisé *and disguised*
de la sorte, *in that manner,*
se niche *lies*
et se blottit *and crouches*
dans *in*
une huche *a kneading-trough*
ouverte. *open.*
Ce *That*
fut *was*
à lui *to him*
bien *well*
avisé: *imagined (that a was good idea of his):*
la gent *the race*
trotte-menu *small-trotting*
s'en vient *comes*
chercher *to seek*
sa perte. *its death.*
Un rat *A rat*
sans plus *without more (only)*
s'abstient *refrains*
d'aller *from going*
flairer *and smelling*
autour. *round.*
C'était *It (he) was*
un vieux *an old*
routier, *stager,*
il savait *he knew*
plus d' *more than*
un tour, *a trick,*
même *even*
il avait perdu *he had lost*
sa queue *his tail*
à la bataille. *in the battle.*
Ce *That*
bloc *block*
enfariné *covered with flour*
dit *says*
me *to me*
ne..rien *nothing*
qui *which*
vaille, *is worth (announces nothing good to me).*
s'écria-t-il *he cried out*
de loin *from a distance*
au général *to the general*
des chats: *of the cats:*
je soupçonne *I suspect*
dessous *underneath*
encore *again*
quelque *some*
machine: *artifice:*
rien ne sert *it is of no use*
te *to thee*
d'être *to be*
farine, *flour,*
car *for*
quand *even though*
tu serais *thou wert*
sac, (*a*) *sack,*
je n'approcherais pas, *I would not go near.*
C'était *That was*
bien *well*
dit *said*
à lui; *of him;*
j'approuve *I approve*
sa prudence; *his prudence;*
il était *he was*
expérimenté, *experienced,*
et savait *and knew*
que la méfiance *that mistrust*
est *is*
mère *mother*
de la sûreté. *to safety*

DETERMINATIVE ADJECTIVES.

155. A determinative adjective is a word added to a substantive to express its accidental position or relation. There are four kinds of determinative adjectives: demonstrative, possessive, indefinite, numeral.

156. DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.

	Singular.	
masc.	*fem.*	
ce	cette	*this* or *that*
cet	cette	*this* or *that*
	Plural.	
ces	ces	*these* or *those.*

Ce is made use of before a consonant or an *h* aspirate, *cet* before a vowel or *h* mute.

157.—Demonstrative adjectives are placed before the noun They agree with it in gender and number and must be repeated like the article. (§ 130.)

158.—*Ci* added to a noun that has a demonstrative adjective before it, means that *ce, cet, cette* must be translated by *this; ces* by *these. Là* means that they must be translated by *that, those* respectively, as :—

	cet arbre	*this* or *that tree,*
but	cet arbre-ci	*this tree* and not *that tree.*
	cet arbre-là	*that tree,* and not *this tree.*

159.— POSSESSIVE ADJECTIVES.

masc. sing.	*fem. sing.*	*plur. of both genders.*	
mon	ma	mes	*my*
ton	ta	tes	*thy*
son	sa	ses	*his, her, its, one's*
notre	notre	nos	*our*
votre	votre	vos	*your*
leur	leur	leurs	*their*

160.—The possessive adjective is placed just before the substantive representing the thing possessed. It agrees with it in gender and number, and must be repeated like the article, (see § 130), as:—

my sister	ma sœur
her horse	son cheval
my brother	mon frère
his house	sa maison

thy uncle, father, and sisters, ton oncle, ton père et tes sœurs.

161.—Make use of *mon, ton, son*, instead of *ma, ta, sa*, before a feminine noun beginning with a vowel or silent *h*, as:—

mon orange	*my orange*
ton histoire	*thy history*

162.— INDEFINITE ADJECTIVE.

Singular.		*Plural.*		
masc.	*fem.*	*masc.*	*fem.*	
chaque	chaque	(*no plural*)		*each, every.*
quelque	quelque	quelques	quelques	*some, a few*
même	même	mêmes	mêmes	*same*
autre	autre	autres	autres	*other*
tout	toute	tous	toutes	*all, every*
tel	telle	tels	telles	*such*
quel	quelle	quels	quelles	*which, what*
nul	nulle	nuls	nulles	*no*
aucun	aucune	aucuns	aucunes	*no*
certain	certaine	certains	certaines	*certain, some*
maint	mainte	maints	maintes	*many*
quelconque	quelconque	quelconques	quelconques	*whatever*
(*no singular*)		plusieurs	plusieurs	*several, many*

163.—Indefinite adjectives agree in gender and number with the noun to which they relate. They generally go before it, with the exception of *quelconque*, which is always put after.

164.— NUMERAL ADJECTIVES.

Un, une	1	Quarante-deux	42
Deux	2	Quarante-trois	43
Trois	3	Quarante-quatre	44
Quatre	4	Quarante-cinq	45
Cinq	5	Quarante-six	46
Six	6	Quarante-sept	47
Sept	7	Quarante-huit	48
Huit	8	Quarante-neuf	49
Neuf	9	Cinquante	50
Dix	10	Cinquante et un	51
Onze	11	Cinquante-deux	52
Douze	12	Cinquante-trois	53
Treize	13	Cinquante-quatre	54
Quatorze	14	Cinquante-cinq	55
Quinze	15	Cinquante-six	56
Seize	16	Cinquante-sept	57
Dix-sept	17	Cinquante-huit	58
Dix-huit	18	Cinquante-neuf	59
Dix-neuf	19	Soixante	60
Vingt	20	Soixante et un	61
Vingt et un	21	Soixante-deux	62
Vingt-deux	22	Soixante-trois	63
Vingt-trois	23	Soixante-quatre	64
Vingt-quatre	24	Soixante-cinq	65
Vingt-cinq	25	Soixante-six	66
Vingt-six	26	Soixante-sept	67
Vingt-sept	27	Soixante-huit	68
Vingt-huit	28	Soixante-neuf	69
Vingt-neuf	29	Soixante-dix	70
Trente	30	Soixante-onze	71
Trente et un	31	Soixante-douze	72
Trente-deux	32	Soixante-treize	73
Trente-trois	33	Soixante-quatorze	74
Trente-quatre	34	Soixante-quinze	75
Trente-cinq	35	Soixante-seize	76
Trente-six	36	Soixante-dix-sept	77
Trente-sept	37	Soixante-dix-huit	78
Trente-huit	38	Soixante-dix-neuf	79
Trente-neuf	39	Quatre-vingts	80
Quarante	40	Quatre-vingt-un	81
Quarante et un	41	Quatre-vingt-deux	82

Quatre-vingt-trois	83
Quatre-vingt-quatre	84
Quatre-vingt-cinq	85
Quatre-vingt-six	86
Quatre-vingt-sept	87
Quatre-vingt-huit	88
Quatre-vingt-neuf	89
Quatre-vingt-dix	90
Quatre-vingt-onze	91
Quatre-vingt-douze	92
Quatre-vingt-treize	93
Quatre-vingt-quatorze	94
Quatre-vingt-quinze	95
Quatre-vingt-seize	96
Quatre-vingt-dix-sept	97
Quatre-vingt-dix-huit	98
Quatre-vingt-dix-neuf	99
Cent	100
Cent un	101
Cent deux, etc.	102
Deux cents	200
Deux cent un	201
Deux cent deux	202
Deux cent quatre-vingt-dix-neuf	299
Trois cents	300
Trois cent vingt	320
Trois cent quatre-vingts	380
Trois cent quatre-vingt-un	381
Quatre cents	400
Mille	1000
Mille un	1001
Mille deux	1002
Mille cent	1100
Mille cent un	1101
Mille deux cents	1200
Mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf	1999
Deux mille	2000
Deux mille dix-huit	2018
Trois mille	3000
Dix mille	10000
Cent mille	100000
Cent mille un	100001
Cent mille cent	100100
Cent mille neuf cents	100900
Cent mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf	100999
Neuf cent mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf	900999
Neuf cent quatre-vingt - dix - neuf mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf	999999
Un million	1000000
Un million un, *or* un million une unité	1000001
Un million dix	1000010
Un million cent	1000100
Un million deux cents	1000200
Un million deux cent un	1000201
Un million mille	1001000
Un million neuf cent mille neuf cent quatre-vingt dix-neuf	1900999
Deux millions	2000000
Cent millions	100000000
Neuf cent quatre-vingt-dix-neuf millions neuf cent quatre vingt dix-neuf mille neuf cent quatre vingt-dix-neuf	999999999
Un billion, *or* milliard	1000000000
Deux billions	2000000000
Un trillion	1000000000000

165.—Observe—1st. That cardinal numbers are always placed before the noun.

2nd. That *un* becomes *une* before a feminine noun.

3rd. That from *un* to *million* none but *vingt* and *cent* take the *s* of the plural.

4th. That *vingt* and *cent* have an *s* when multiplied by any other number but one, thus;—*Quatre-vingts*, 80; *cinq cents*, 500.

Nevertheless they have no *s* when followed by another number, nor when they are used as ordinal numbers, thus;—*quatre-vingt-un*, 81; *cinq cent quatre*, 504; *l'an huit cent*, the year 800; *page quatre-vingt*, page 80.

5th. That mille, *thousand*, is spelt *mil* when used in representing a year of the Christian era; as:—*l'an mil huit cent soixante-six*, 1866.

6th. That the various words representing the figures of a number are connected by *et* or a hyphen only in the numbers under 100.

7th. And that *et* is put only in 21, 31, 41, 51, 61.

166.— ORDINAL NUMBERS.

Premier	1st	Quatorzième	14th
Deuxième, *or* second	2nd	Quinzième	15th
Troisième	3rd	Seizième	16th
Quatrième	4th	Dix-septième	17th
Cinquième	5th	Dix-huitième	18th
Sixième	6th	Dix-neuvième	19th
Septième	7th	Vingtième	20th
Huitième	8th	Vingt et unième	21st
Neuvième	9th	Vingt deuxième	22nd
Dixième	10th	Centième	100th
Onzième	11th	Millième	1000th
Douzième	12th	Millionième	1000000th
Treizième	13th		

167.—Ordinal numbers are formed from the corresponding cardinal numbers by changing *e* into *ième*; as:—quatre, 4; quatrième, 4th; mille, 1000; millième, 1000th; and by add-

ing *ième* to those not ending with *e* as:—deux, 2 ; deux*ième*, 2nd ; cent vingt, 120 ; cent ving*tième*, 120th.

168.—Ordinal numbers are placed either before or after the noun to which they relate, and they agree like qualificative adjectives.

169.—A cardinal number placed after a substantive in the singular must be translated by the ordinal number in English, thus :—*Chapitre dix, page vingt-cinq*, means—Chapter the 10th, page the 25th. Though *Chapitre dixième, page vingt-cinquième*, would be quite correct,

170.—When speaking of sovereigns and days of the month, cardinal and not ordinal numbers, with the exception of *premier* (the first), must be used in French, as:—

Le quinze décembre	*The 15th of December.*
Philippe deux	*Philip the Second.*
Louis onze	*Lewis the Eleventh.*
Henri quatre	*Henry the Fourth.*

171.— FRACTIONS.

Demi / Un demi } before a masculine noun . . . . ½

As:—*demi-florin*, half-a-florin ;
un demi-florin, half-a-florin;
quatre demi-florins, four half-florins.

Demi / Une demi } before a feminine noun . . . . ½

As:—*demi-couronne*, half-a-crown ;
une demi-couronne, half-a-crown ;
quatre demi-couronnes, four half-crowns.

Demi, after a masculine noun, either plural or singular ½

As:—*un florin et demi*, a florin and a half;
deux florins et demi, two florins and a half.

Demie, after a feminine noun, either plural or singular ½

As:—*une couronne et demie*, a crown and a half.
trois couronnes et demie, three crowns and a half.

172.—You must not translate in French *a* before half when half follows immediately a concrete number, as:—

Three pounds and a half
Trois livres et demie.

Un tiers, le tiers	$\frac{1}{3}$
Un quart, le quart	$\frac{1}{4}$
Trois quarts	$\frac{3}{4}$
Un cinquième, le cinquième	$\frac{1}{5}$
Deux, trois, quatre cinquièmes	$\frac{2}{5}$ $\frac{3}{5}$ $\frac{4}{5}$
Un sixième, cinq sixièmes	$\frac{1}{6}$ $\frac{5}{6}$
Quinze vingtièmes	$\frac{15}{20}$
Soixante-dix-neuf cent vingt et unièmes . .	$\frac{79}{121}$

173.—To read a fraction, read the numerator first as a cardinal number, and immediately after the denominator as an ordinal number. The latter must be in the singular only when the numerator is one.

Translate into French:—

1.

1. That advice. 2. That sow. 3. Those masters. 4. That mine. 5. Those ravens. 6. That occasion. 7. That bird. 8. That oak. 9. Those cheeses. 10. That complaint. 11. Those bees. 12. Those she-bears. 13. That family. 14. That tree. 15. That man. 16. That grass. 17. That misfortune. 18. Those hostesses. 19. Those lessons. 20. That box. 21. That honour. 22. Those gentlemen. 23. This enemy. 24. This son. 25. This enclosure. 26. This animal. 27. These storks. 28. This host. 29. These flies. 30. These friends. 31. This position. 32. That monster. 33. Those plates. 34. This plate. 35. That wolf. 36. These pieces. 37. That park. 38. Those jugs. 39. These dwellings. 40. Those hens. 41. This hero.

2.

1. My ear. 2. My plumage. 3. My joy. 4. My experience. 5. My appetite. 6. My stork and my

hen. 7. My host and hostess. 8. My dinner. 9. Thy muzzle. 10. Thy flower. 11. Thy bird. 12. Thy bee. 13. Thy impatience. 14. His fright. 15. His friend. 16. His meat. 17. His neck. 18. His muzzle. 19. Her lamb. 20. His lamb. 21. His tree. 22. Her tree. 23. Her education. 24. His education. 25. His hen. 26. Her hen. 27. Its branch. 28. Its neck. 29. Its rooms, hangings, doors, were admirable. 30. Whilst the fox was looking at its marvels, those dogs strangled him.

3.

1. My hunger and thirst. 2. Thy tail and ear. 3. Thy tree and flower. 4. His jug and plate. 5. Her jug and plate. 6. My trees and flowers. 7. Her birds and hens. 8. His bees and bee-hive. 9. Our friend. 10. Our family. 11. Our voice. 12. Our advices. 13. Our complaints. 14. Your master. 15. Your education. 16. Your muzzle, neck and ears. 17. Your dogs and shepherd. 18. Their cat. 19. Their fright. 20. Their appetite. 21. Their boxes. 22. Their masters and friends. 23. My father. 24. Thy mother, her brother, his sister were young. 25. Our aunts and your uncles were old.

4.

1. That column is higher than that tree. 2. The sheep are in those large meadows. 3. My house is smaller than thy palace. 4. Your sister opens your brother's box. 5. One saw in their garden a beautiful fence. 6. The fox said to the stork: lick that plate. 7. My porridge is thin. 8. He wished to give those dogs to the king of Spain. 9. He had shut up those white lambs in his enclosure. 10. Our pieces of meat are smaller than the mouth of their jug. 11. Their teeth are sharper than the teeth of that old donkey. 12. Every animal has its friend. 13. Every man has his pleasures and his troubles. 14. Every action has its fruit. 15. The rat had some experience. 16. The cat catches a few mice. 17. One saw a few oaks in the meadow.

5.

1. The same mouse saw the same cat. 2. Philip the Second answered the same words. 3. Other shepherds other dogs. 4. Another wolf tore to pieces some other sheep. 5. Every occasion is not good. 6. All the shepherds were under the same tree. 7. All the idlest mice will be devoured. 8. All the porridge was served in a plate and all the water in a jug. 9. Such an advice. 10. Such an action. 11. Do you see the sow digging such a mine. 12. The wolf could catch such a sheep. 10. What cunning men. 14. What an agreeable hostess. 15. No rat dares to go out. 16. The king said no word. 17. The master of the park invites certain shepherds. 18. Several treacherous men boast of being frank.

6.

1. The palace had twenty-five doors. 2. A shepherd had eighty sheep, another eighty-one, another two hundred, and another two hundred and three. 3. The cat has four feet and two brilliant eyes. 4. The she-bear had only one nursling. 5. The mother gives nineteen delicious apples to her son. 6. He perceived two thousand birds in his meadow. 7. We have one hundred and twenty-two horses in our park. 8. He entered the third house. 9. That house had been the dwelling of Henry the Eighth in the year one thousand four hundred and ninety.

LE LIÈVRE QUI FAIT LE BRAVE.

Un lièvre qui était honteux d'être poltron cherchait quelque occasion de s'aguerrir. Il allait quelquefois par un trou d'une haie dans les choux du jardin d'un paysan, pour s'accoutumer au bruit du village. Souvent même il passait assez près de quelques mâtins, qui se contentaient d'aboyer après lui. Au retour de ces grandes expéditions, il se croyait plus

redoutable qu'Alcide après tous ses travaux. On dit même qu'il ne rentrait dans son gîte qu'avec des feuilles de laurier, et faisait l'ovation. Il vantait ses prouesses à ses compères les lièvres voisins. Il représentait les dangers qu'il avait courus, les alarmes qu'il avait données aux ennemis, les ruses de guerre qu'il avait faites en expérimenté capitaine, et surtout son intrépidité héroïque. Chaque matin, il remerciait Mars et Bellone de lui avoir donné des talents et un courage pour dompter toutes les nations à longues oreilles. Jean Lapin, discourant un jour avec lui, lui dit d'un ton moqueur : Mon ami, je te voudrais voir avec cette belle fierté au milieu d'une meute de chiens courants. Hercule fuirait bien vite, et ferait une laide contenance. Moi, répondit notre preux chevalier, je ne reculerais pas quand toute la gent chienne viendrait m'attaquer. A peine eut-il parlé, qu'il entendit un petit tournebroche d'un fermier voisin qui glapissait dans les buissons assez loin de lui. Aussitôt il tremble, il frissonne, il a la fièvre; ses yeux se troublent comme ceux de Pâris quand il vit Ménélas qui venait ardemment contre lui. Il se précipite d'un rocher escarpé dans une profonde vallée, où il pensa se noyer dans un ruisseau. Jean Lapin, le voyant faire le saut, s'écria de son terrier: Le voilà ce foudre de guerre ! le voilà cet Hercule qui doit purger la terre de tous les monstres dont elle est pleine !

LE LION DEVENU VIEUX.

Le lion, terreur des forêts,
Chargé d'ans et pleurant son antique prouesse,
Fut enfin attaqué par ses propres sujets,
Devenus forts par sa faiblesse.
Le cheval s'approchant lui donne un coup de pied;
Le loup, un coup de dent; le bœuf, un coup de corne.
Le malheureux lion, languissant, triste, et morne,
Peut à peine rugir, par l'âge estropié.
Il attend son destin, sans faire aucunes plaintes,
Quand voyant l'âne même à son antre accourir :
Ah ! c'est trop, lui dit-il: je voulais bien mourir;
Mais c'est mourir deux fois que souffrir tes atteintes.

LE LIÈVRE QUI FAIT LE BRAVE.

THE HARE WHO AFFECTS TO BE BRAVE.

(Observe that *lièvre* is masculine and *hare* feminine.)

Un lièvre *A hare*
qui *who*
était *was*
honteux *ashamed*
d'être *of being*
poltron *cowardly*
cherchait *was looking for*
quelque *some*
occasion *occasion*
de s'aguerrir. *to get accustomed to war.*
Il allait *She went*
quelquefois *sometimes*
par *through*
un trou *a hole*
d'une haie *of a hedge*
dans *in*
les choux *the cabbages*
du jardin *of the garden*
d'un paysan, *of a countryman,*
pour *in order*
s'accoutumer *to get accustomed*
au bruit *to the noise*
du village. *of the village.*
Souvent *Often*
même *even*
il passait *she passed*
assez près de *rather near*
quelques *some*
mâtins *mastiffs*
qui *which*
se contentaient *were satisfied*
d'aboyer *to bark*
après *after*
lui. *her.*
Au retour *At the return*
de ces *of those*
grandes *great*
expéditions *expeditions*
il se croyait *she thought herself*
plus *more*
redoutable *redoubtable*
qu' *than*
Alcide *Alcides*
après *after*
tous *all*
ses travaux. *his labours.*
On *People*
dit *say*
même *even*
qu' *that*
il rentrait *she returned*
dans *into*
son gite *her form*
ne...que *only*
avec *with*
des feuilles *leaves*
de laurier, *of laurel,*
et faisait *and made*
l'ovation (1) *an ovation.*
Il vantait *She boasted of*
ses *her*
prouesses *feats of prowess*
à *to*
ses *her*
compères *gossips*
les lièvres *the hares*
voisins. *neighbouring.*
Il *She*
représentait *described*
les dangers *the dangers*
qu' *which*
il *she*
avait couru, *had run,*
les alarmes *the alarms*
qu' *which*
il avait donnés *she had given*
aux ennemis, *to the enemies,*
les ruses *the artifices*
de guerre *of war*
qu'il *which she*
avait faites *had made*
en *as*
expérimenté (*an*) *experienced*
capitaine, *captain,*
et surtout *and above all*
son intrépidité *her intrepidity*
héroïque, *heroic.*
Chaque *Every*
matin *morning*
il remerciait *she thanked*
Mars *Mars*
et *and*
Bellone *Bellona*
de avoir donné *for having given*
lui *to her*
des talents (*some*) *talents*
et un courage *and* (*a*) *courage*
pour dompter *to subdue*
toutes *all*
les nations *the nations*
à *with*
longues *long*
oreilles. *ears.*
Jean Lapin *John Rabbit*
discourant *discoursing*
un jour *one day*
avec lui *with her*
dit *said*
lui *to her*
d'un *in a*
ton moqueur: *mocking tone:*

(1) *Faire l'ovation* means to sacrifice; because the Roman conquerors used to sacrifice an ewe on returning to Rome.

Mon ami, *my friend,*
je voudrais *I should like*
voir *to see*
te *thee*
avec *with*
cette *that*
belle *beautiful*
fierté *boldness*
au milieu *in the midst*
d'une *of a*
meute *pack*
de chiens courants. *of hounds.*
Hercule *Hercules*
fuirait *would run away*
bien vite *very quickly*
et ferait *and would make*
une laide *an ugly*
contenance. *countenance.*
Moi, *I,*
répondit *replied*
notre *our*
preux *valiant*
chevalier, *knight,*
Je ne reculerais pas, *I would not go back,*
quand *even when*
toute *all*
la gent chienne *the canine race*
viendrait *should come*
m'attaquer. *to attack me.*

A peine *Hardly*
eut-il parlé *she had spoken*
qu' *that*
il entendit *she heard*
un petit *a small*
tournebroche *turnspit*
d'un fermier *of a farmer*
voisin *neighbouring*
qui *that*
glapissait *was yelping*
dans les *in the*
buissons *bushes*
assez loin *rather far*
de lui. *from her.*
Aussitôt *Immediately*
il tremble, *she trembles,*
il frissonne, *she shivers,*
il a la fièvre; *she is in a fever;*
ses yeux *her eyes*
se troublent *grow dim*
comme *like*
ceux *those*
de Pâris, *of Paris,*
quand, *when*
il vit *he saw*
Ménélas *Menelaus*
qui *who*
venait *was coming*
ardemment *vehemently*
contre *against*
lui. *him.*
Il se précipite *She threw herself*

d'un rocher *from a rock*
escarpé *steep*
dans *into*
une profonde *a deep*
vallée, *valley,*
où *where*
il pensa se noyer *she nearly drowned herself*
dans *in*
un ruisseau. *a stream.*
Jean Lapin *John Rabbit*
voyant *seeing*
le *her*
faire le saut, *leaping,*
s'écria *cried out*
de *from*
son terrier: *his burrow:*
Le voilà *There he is*
ce foudre *that thunderbolt*
de guerre! *of war!*
le voilà *there he is*
cet Hercule *that Hercules*
qui *who*
doit *is about*
purger *to rid*
la terre *the earth*
de tous *of all*
les *the*
monstres *monsters*
dont *with which*
elle est *it is*
pleine! *full!*

LE LION DEVENU VIEUX.

THE LION GROWN OLD.

Le lion, *The lion,*
terreur *the terror*
des forêts, *of the forests,*
chargé d'ans *weighed down by years,*
et pleurant *and weeping over*
son *his*
antique *ancient*

prouesse, *prowess,*
fut *was*
enfin *at last*
attaqué *attacked*
par *by*
ses *his*
propres *own*
sujets, *subjects,*
devenus *grown*
forts *strong*

par *through*
sa *his*
faiblesse. *weakness.*
Le cheval *The horse*
s'approchant *coming near*
donne *gives*
un coup de pied *a kick*
lui; *to him;*
le loup *the wolf*

un coup de dent; *a bite;*
le bœuf *the ox*
un coup *a blow*
de corne. *of the horn.*
(*The horse kicks him. the wolf bites him, and the ox gores him.*)
Le malheureux lion, *the unfortunate lion,*
languissant, *languishing,*
triste, *sad,*
et morne, *and cast down,*
peut *is able*
à peine *scarcely*
rugir, *to roar,*
estropié *crippled*
par *by*
l'âge *age*
il attend *he is awaiting*
son *his*
destin *fate*
sans *without*
faire *making*
aucunes *any*
plaintes. *complaints.*
Quand *When*
voyant *seeing*
l'âne *the donkey*
même *himself*
accourir *running*
à *to*
son antre: *his den:*
ah! *ah!*
c' (*for* ce) *it*
est *is*
trop, *too much,*
dit-il *says he*
lui; *to him;*
je voulais bien *I was* (*well*) *willing*
mourir, *to die,*
mais *but*
c'est *it is*
mourir (*to be*) *dying*
deux fois *twice*
que*
souffrir *to be suffering*
tes atteintes. *thy blows.*

PRONOUNS.

DEFINITIONS NECESSARY FOR UNDERSTANDING THE USE AND RELATION OF VERBS AND PRONOUNS.

174.—When we hear the words *Peter carries*, we understand that that sentence might be more complete; and if we add "John," *Peter carries John* (Pierre porte Jean), that word "John," (Jean), is called in French *complément direct* (direct object.)

175.—We might again add *to London* (à Londres), *Peter carries John to London* (Pierre porte Jean à Londres). That word "London" (Londres), is called in French *complément indirect* (indirect object).

176.—Observe then that we call *complément direct* a word that particularizes (completes) the meaning of another word without the aid of a preposition, and

177.—*Complément indirect* a word that particularises the meaning of another word with the aid of a preposition.

178.—In "Peter carries," (Pierre porte), "Peter is carried," (Pierre est porté), "Peter sleeps," (Pierre dort),

* Que, *that*, is not required in English.

" Peter, (Pierre), is called in French *sujet* (subject); and it must now be kept in mind that the French call *le sujet* (subject) the word representing the person or thing that performs the action of the verb, or the person or thing that is in the state represented by the verb.

179.—There are five sorts of pronouns: personal, demonstrative, possessive, relative, indefinite.

180.— PERSONAL PRONOUNS.

	Singular		*Plural*		
1st person	Je	*I*	Nous	*we*	Can be used as the subject of a verb.
	Moi	*I*	Nous	*we*	
2nd person	Tu	*thou*	Vous	*you*	
	Toi	*thou*	Vous	*you*	
3rd person	Il	*he* or *it*	Ils	*they*	
	Lui	*he*	Eux	*they*	
	Elle	*she* or *it*	Elles	*they*	
1st person	Me	*me*	Nous	*us*	Can be used as the complement direct of a verb.
	Moi	*me*	Nous	*us*	
2nd person	Te	*thee*	Vous	*you*	
	Toi	*thee*	Vous	*you*	
3rd person	Le	*him* or *it*	Les	*them*	
	Lui	*him* or *it*	Eux	*them*	
	Elle	*her* or *it*	Elles	*them*	
	La	*her* or *it*	Les	*them*	
	Se	*himself, herself, one's-self, itself*	Se	*themselves, each other*	
	Soi	*himself, herself, one's-self, itself*	Eux, Elles,	*themselves*	
1st person	Me	*to me*	Nous	*to us*	Can be used as the complement indirect of a verb, because they may contain a Prep.
	Moi	*to me*	Nous	*to us*	
2nd person	Te	*to thee*	Vous	*to you*	
	Toi	*to thee*	Vous	*to you*	
3rd person	Lui	*to him, to her, to it,*	Leur	*to them*	
	Se	*to himself, to herself, to itself,*	Se	*to themselves*	
	En	*of* or *from him, her, it,*	En	*of* or *for them*	
	Y	*in, at, to him, her, it,*	Y	*in, at, to them*	

Singular.		*Plural.*	
Moi-même,	*myself*	nous-mêmes,	*ourselves*
Toi-même,	*thyself*	vous-mêmes,	*yourselves*
Lui-même,	*himself*	eux-mêmes,	*themselves*
Elle-même,	*herself*	elles-mêmes,	*themselves*
Soi-même	*himself, herself, itself, one's self*	eux-mêmes, elles-mêmes,	*themselves*

181.—*Moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles,* are used:—

(*a*) To answer a question, as:—

Qui parle ?—Toi, lui, *and not* tu, te, il.
Who is speaking ?—Thou, he.

Qui répondra ?—Moi, *and not* Je, Me.
Who will answer ?—I.

(*b*) Just before a conjunction connecting the parts of a subject, or of a complement, as:—

Moi et mon père, *I and my father.*
Toi ou son frère, *Thou or his brother.*
Lui comme sa sœur, *He like his sister.*

(*c*) After a conjunction connecting the parts of a subject or of a complement, as:—

Mon père et moi, *My father and I.*
Son frère aussi bien que lui, *His brother as well as himself*
Elle et lui, *She and he*

(*d*) After a preposition when there is no inversion:—

Pierre est avant moi, *Peter is before me.*
Je le sais d'eux, *I know it from them.*
Je pense à toi, à lui, à nous à vous, à elles,
I think of thee, of him, of us, of you, of them.

(*e*) After *c'est, ce sont,* and all the third persons singular and plural of the verb *être* preceded by *c'* or *ce*, as:—

C'est moi, *It is I,*
C'étaient eux, *It was they,*
Ce sera lui et toi, *It will be he and thou.*

182.—Observe the relative position of each of the words in

the following table, because when you must use them in the same sentence, their order is not to be inverted.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
je	ne	me	le	lui	y	en	auxiliary or verb.	pas	adverb	participle
tu	.	te	la	leur	.	.	. . .	. .	. . .	. . .
il	.	se	les	. .	.	.	. . .	. .	. . .	. . .
elle	.	. .	.	. .	.	.	. . .	. .	. . .	. . .
nous	.	nous	.	. .	.	.	. . .	. .	. . .	. . .
vous	.	vous	.	. .	.	.	. . .	. .	. . .	. . .
ils	.	se	.	. .	.	.	. . .	. .	. . .	. . .
elles	.	. .	.	. .	.	.	. . .	. .	. . .	. . .

☞ In asking questions, or making quotations, you must nevertheless place the pronoun subject after the verb.

183.—You must not mistake *le, la, les*, pronouns, with *le, la, les*, articles.

When pronouns, they are before a verb, or if they are placed after it, they must be connected with it by a hyphen.

When articles, they are before a noun.

184.— DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

SINGULAR.			PLURAL.		
masc.	*fem.*		*masc.*	*fem.*	
Ce		*it, that*			
Ceci		*this*			
Cela (*sometimes* ça)		*that*			
Celui	celle	*that*	ceux	celles	*those.*
Celui-ci	celle-ci	*this one, the latter*	ceux-ci	celles-ci	*these, the latter.*
Celui-là	celle-là	*that one, the former.*	ceux-là	celles-là	*those, the former.*

185.—All demonstrative pronouns, except *ce, ceci, cela*, agree in gender and number with the noun they represent.

POSSESSIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.		
masc.	*fem.*	*masc.*	*fem.*	
Le mien	la mienne	les miens	les miennes	*mine.*
Le tien	la tienne	les tiens	les tiennes	*thine.*
Le sien	la sienne	les siens	les siennes	*his, hers, its.*
Le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres	*ours.*
Le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres	*yours.*
Le leur	la leur	les leurs	les leurs	*theirs.*

186.—Observe that *notre, votre,* our, your, have no circumflex accent, but that there is one on *le nôtre, la nôtre, le vôtre, la vôtre,* ours, yours.

187.—Do not forget the combination of *le, la, les,* with *à, de.* (See § 120, 121.)

188.—Before writing a possessive pronoun, ascertain the gender and number of the object possessed, which it is to represent; and then choose the pronoun of that gender and number, as:—

I have my books, but my sister has lost hers.

J'ai mes livres, mais ma sœur a perdu *les siens.*

I have my pens, but my brother has lost his.

J'ai mes plumes, mais mon frère a perdu *les siennes.*

189.— RELATIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.		
masc.	*fem.*	*masc.*	*fem.*	
qui	qui	qui	qui	*who, which, whom*
que, qu'	que, qu'	que, qu'	que, qu'	*whom, which*
quoi (must not relate to fem. or plur. nouns)				*what*
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles	*who, whom, which.*

190.—Relative pronouns are used to avoid the repetition of a noun or pronoun just expressed, as:—"Entendez-vous l'homme *qui* parle." (Do you hear the man *who* is speaking.) "Avez-vous payé l'homme *que* je vous ai envoyé." (Have you paid the man [*whom*] I have sent to you.)

191.—We call *antecedent* to the pronoun relative the noun or pronoun which comes before it, and with which it must agree in gender and number.

192.—In interrogations the antecedent is generally understood, as—"Qui parle?" (Who is speaking?) (Je demande l'homme, I ask the man) who is speaking.

193.—This is common to both languages, but in English

the relative pronoun is understood in many sentences, as:— Have you paid the man I have sent to you (for, *whom* I have sent to you)? You must always express the relative pronoun in French.

194.—*Qui, quoi, lequel,* can be used as subject and as complement direct; they can have a preposition before them, and thus form a complement indirect. But

195.—*Qui,* with a preposition before it, can never be used for a noun of things.

196.—*Que* is always a complement direct; it never can be a subject, and can never follow a preposition.

197.—When *à* or *de* come before *lequel,* the article *le* of *lequel* (according to § 120, 121) becomes *au, aux, du, des.*

198.—*Dont,* whose, of whom, from whom, of which, from which, is very often used instead of *de qui, de quoi, duquel, de laquelle, desquels, desquelles.*

199.— INDEFINITE PRONOUNS.

On		*One, some one, they, people.*
Quiconque		*whoever, whosoever, whomsoever.*
Autrui		*others, other people.*
Personne		*nobody.*
Rien		*nothing.*
Plusieurs		*many, several.*
Tout		*everything.*
Nul	have no feminine,	*nobody.*
Tel	no plural in that	*such a one.*
Quelqu'un	meaning.	*somebody.*
Aucuns (obsolete).		*some (persons).*

SINGULAR.			PLURAL.		
	fem.		*masc.*	*fem.*	
	chacune	*every one*	*(no plural)*		
	aucune	*none*	*(no plural)*		
ın	quelqu'une	*one*	quelques uns	quelques-unes	*some.*
	l'une	*one*	les uns	les unes	*some.*
	l'autre	*the other*	les autres	les autres	*some, oth*
ıtre	l'une l'autre	*each other*	les uns les autres	les unes les autres	*each other*
l'autre	l'une et l'autre	*both*	les uns et les autres	les unes et les autres	*all.*
ıi l'autre	ni l'une ni l'autre	*neither*	ni les uns ni les autres	ni les unes ni les autres	*neither.*
l'autre	l'une ou l'autre	*either*	les uns ou les autres	les unes ou les autres	*either.*

200.—All pronouns take the gender and number of the noun they represent.

201.—When they represent two or more nouns they are plural.

202.—When the nouns are not of the same gender, the pronouns must be masculine and plural, as:—

Did you meet my brother and your sister? They are in the park.—Avez-vous rencontré mon frère et votre sœur? *Ils* sont dans le parc.

I have seen neither them nor my cousin.—Je n'ai vu ni *eux* ni mon cousin.

Translate into French:—

1.

1. She had the patience to lick him a long time. 2. He sees me. 3. He sees thee. 4. He sees him. 5. He sees her. 6. He sees us. 7. He sees you. 8. He sees them. 9. She teaches me. 10. She teaches thee. 11. She teaches him. 12. She teaches her. 13. She teaches us. 14. She teaches you. 15. She teaches them. 16. An apple is enough for me. 17. A piece of bread is enough for thee. 18. My porridge is enough for him. 19. Her shawl is enough for her. 20. Our horse is enough for us. 21. That work is enough for you. 22. My word is enough for them.

2.

1. A mother had a little daughter, who was dreadfully ugly. 2. One did not recognise in her the beautiful face of the mother. 3. The latter, ashamed of having such a daughter, went to her brother. 4. "What shall I do with her?" she said to him. 5. He answered: "I have seen many mothers in your trouble. 6. Instruct (*instruisez*) her. 7. She will be soon pretty." 8. The mother believed him, and she did (*fit*) what he said.

3.

1. One day a lamb perceived a wolf in his park. 2. "What

is thy business here?" he said to him. 3. "Indeed, it is well of thee to mix with us. 4. We are white and tender, and you are ugly and furious. 5. Stand out from my presence." 6. But the wolf replied to him: "Give (*donnez*) me some of your green grass, a little is sufficient for me; and you know that nothing is more agreeable than to browse on tender grass." Whilst the wolf was looking at the lamb, a large dog perceived both; and he said to the latter: "Go with the shepherd under our large elm;" and to the former: "We are happy here without you;" and he tore him to pieces.

4.

1. A father had three sons and four daughters. 2. Somebody said to him: "The latter are good, but the former are foolish." 3. Therefore (*c'est pourquoi*), the father said to the sons: "If somebody dares to go out, I will punish (*punirai*) him." 4. To the eldest (*aînée*) daughter he said: "I give you these books and these oranges; eat (*mangez*) now few of the latter." 5. To the second daughter he said: "I have a beautiful dress and a handsome book; which do you prefer (*préférez*), this one or that one?" 6. "I prefer (*préfère*) the latter." 7. To the third: "I have a cat and a bird; I give you either." 8. The daughter replied: "I like (*aime*) neither." 9. Then (*alors*) the fourth daughter said: "Give me both."

5.

1. This is good, and that is bad. 2. The three boxes are on the table; the sister said to the brother who had not seen (*vues*) them. 3. Give me mine, and I keep (*garde*) thine and his. 4. I give you this one, and I keep (*garde*) that one. 5. I like these birds; some are green, some yellow. 6. Yours, mine, and hers are together (*ensemble*). 7. I keep mine and hers, and I give you the others. 8. He recognised his friends; several were English; few French. 9. There is the jug which the stork fills with meat, and the plate which the fox found.

6.

1. The man whom he praised went to thank him. 2. The man to whom he replied was tall (*grand*). 3. The brother whose advice she trusted was a good brother. 4. That is the park in which the lamb was. 5. This is the plate in which the porridge was. 6. These are the jugs in which our water was. 7. Those are the boxes in which our flowers were. 8. Do you see (*voyez-vous*) your shepherd, your dogs, and your bees? 9. It is he who was playing on the flute. 10. It is they who were sleeping on the grass. 11. It is they who were satisfied with the sweetsmelling flowers. 12. Who destroyed that tree? thou, he, she, or they? 13. It was they, your daughters.

LE JEUNE BACCHUS ET LE FAUNE.

Un jour le jeune Bacchus, que Silène instruisait, cherchait les Muses dans un bocage dont le silence n'était troublé que par le bruit des fontaines et par le chant des oiseaux. Le soleil n'en pouvait, avec ses rayons, percer la sombre verdure. L'enfant de Sémélé, pour étudier la langue des dieux, s'assit dans un coin, au pied d'un vieux chêne, du tronc duquel plusieurs hommes de l'âge d'or étaient nés. Il avait même autrefois rendu des oracles, et le temps n'avait osé l'abattre de sa tranchante faux. Auprès de ce chêne sacré et antique se cachait un jeune Faune, qui prêtait l'oreille aux vers que chantait l'enfant, et qui marquait à Silène, par un ris moqueur, toutes les fautes que faisait son disciple. Aussitôt les Naïades et les autres Nymphes du bois souriaient aussi. Ce critique était jeune, gracieux et folâtre; sa tête était couronnée de lierre et de pampre; ses tempes étaient ornées de grappes de raisin; de son épaule gauche pendait sur son côté droit, en écharpe, un feston de lierre; et le jeune Bacchus se plaisait à voir ces feuilles consacrées à sa divinité. Le faune était en

veloppé, au-dessus de la ceinture, par la dépouille affreuse et hérissée d'une jeune lionne qu'il avait tuée dans les forêts. Il tenait dans sa main une houlette courbée et noueuse. Mais, comme Bacchus ne pouvait souffrir un rieur malin, toujours prêt à se moquer de ses expressions, si elles n'étaient pures et élégantes, il lui dit d'un ton fier et impatient: Comment oses-tu te moquer du fils de Jupiter? Le Faune répondit sans s'émouvoir: Hé! comment le fils de Jupiter ose-t-il faire quelque faute?

LES DEUX MULETS.

Deux mulets cheminaient, l'un d'avoine chargé,
L'autre portant l'argent de la gabelle.
Celui-ci, glorieux d'une charge si belle,
N'eût voulu pour beaucoup en être soulagé.
Il marchait d'un pas relevé,
Et faisait sonner sa sonnette.
Quand l'ennemi se présentant,
Comme il en voulait à l'argent,
Sur le mulet du fisc une troupe se jette,
Le saisit au frein, et l'arrête.
Le mulet, en se défendant,
Se sent percé de coups; il gémit, il soupire.
Est-ce donc là, dit-il, ce qu'on m'avait promis?
Ce mulet qui me suit du danger se retire;
Et moi, i'y tombe, et je péris!
—Ami, lui dit son camarade,
Il n'est pas toujours bon d'avoir un haut emploi:
Si tu n'avais servi qu'un meunier, comme moi,
Tu ne serais pas si malade.

LE JEUNE BACCHUS ET LE FAUNE.

YOUNG BACCHUS AND THE FAUN.

Un jour *One day*
le jeune Bacchus *young Bacchus*
que *whom*
Silène *Silenus*
instruisait, *was teaching,*
cherchait *was looking for*
les Muses *the Muses*
dans *in*
un bocage *a grove*
dont *of which*
le silence *the silence*
était troublé *was disturbed*
ne... que *only*
par *by*
le bruit *the noise*
des fontaines *of fountains*
et par *and by*
le chant *the singing*
des oiseaux. *of birds.*
Le soleil *The sun*
ne pouvait *could not*
percer *pierce through*
la sombre *the dark*
verdure *verdure*
en *of it* (*the grove*)
avec *with*
ses *his*
rayons. *rays.*
L'enfant *The child*
de Sémélé, *of Semele,*
pour étudier *to study*
la langue *the language*
des dieux, *of the gods,*
s'assit *sat*
dans un coin *in a corner*
au pied *at the foot*
d'un vieux *of an old*
chêne, *oak,*
du tronc *from the trunk*
duquel *of which*
plusieurs *many*
hommes *men*
de l'âge d'or *of the golden age*
étaient nés. *were born.*
Il *It*
avait *had*
même *even*
autrefois *formerly*
rendu *rendered*
des oracles, *oracles,*
et le temps *and Time*
n'avait osé *had not dared*
abattre *to cut off*
l' (*for* le) *it*
de *with*
sa *his*
tranchante *sharp*
faux. *scythe.*
Auprès de *Near*
ce chêne *that oak*
sacré *sacred*
et antique, *and ancient,*
un jeune *a young*
faune *fawn*
se cachait *was hiding himself,*
qui (*relative for* Faune) *who*
prêtait l'oreille *was listening*
aux vers *to the verses*
que *which*
l'enfant *the child*
chantait, *was singing,*
et qui *and who*
marquait *was showing*
à Silène, *to Silenus,*
par *by*
un ris *a laughter*
moqueur, *scornful,*
toutes *all*
les fautes *the mistakes*
que *which*
son disciple *his pupil*
faisait. *was making.*
Aussitôt *Directly*
les Naïades *the Naiads*
et les autres *and the other*
Nymphes *Nymphs*
du bois *of the wood*
souriaient *smiled*
aussi. *also.*
Ce *That*
critique *critic*
était *was*
jeune, *young,*
gracieux, *graceful,*
et folâtre; *and playful;*
sa tête *his head*
était couronnée *was crowned*
de lierre *with ivy*
et de pampre; *and with vine-branches:*
ses tempes *his temples*
étaient ornées *were adorned*
de *with*
grappes *bunches*
de *of*
raisin; *grapes;*
un feston *a festoon*
de lierre *of ivy*
pendait *was hanging*
en écharpe *across the shoulders,*
de son épaule gauche *from his left shoulder*
sur *along*
son côté *his side*
droit, *right,*
et le jeune *and young*
Bacchus *Bacchus*
se plaisait *was delighted*
à voir *in seeing*
ces *those*
feuilles *leaves*
consacrées *dedicated*
à sa *to his*
divinité. *divinity.*
Le faune *The fawn*
était enveloppé *was wrapped up*
au-dessus de *above*
la ceinture *the waist*
par *in*
la dépouille *the skin*
affreuse *horrid*
et hérissée *and bristling*
d'une jeune *of a young*
lionne *lioness*
qu' (*for* que) *which*
il avait tuée *he had killed*
dans *in*

les forêts. *the forests.*
Il tenait *He was holding*
dans *in*
sa main *his hand*
une houlette *a sheep-hook*
courbée *crooked*
et noueuse. *and knotty.*
Mais *But*
comme *as*
Bacchus *Bacchus*
ne pouvait *could not*
souffrir *bear*
un rieur *a sneerer*
malin, *sarcastic*
toujours *always*
prêt *ready*
à se moquer de *to laugh at*
ses expressions *his expressions*
si *if*
elles n'étaient pas *they were not*
pures *pure*
et *and*
élégantes, *elegant,*
il lui dit *he to him said*
d'un ton *with a tone*
fier *proud*
et impatient: *and impatient:*
Comment *How*
oses-tu *dost thou dare*
te moquer de *to laugh at*
le fils *the son*
de Jupiter? *of Jupiter?*
Le faune *The faun*
répondit *replied*
sans *without*
s'émouvoir: *being concerned:*
Hé! *Ah!*
comment *why*
le fils de Jupiter ose-t-il *does the son of Jupiter dare*
faire *to make*
quelque faute? *any mistake?*

LES DEUX MULETS.
THE TWO MULES.

Deux mulets *Two mules*
cheminaient *were going along*
l'un *one*
chargé *loaded*
de *with*
avoine, *oats,*
l'autre *the other*
portant *carrying*
l'argent *the money*
de la gabelle. *of the gabel.*
Celui-ci *The latter*
glorieux *proud*
d'une charge *of a load*
si belle, *so beautiful,*
n'eût voulu *would not have been willing*
pour *for*
beaucoup *a great deal*
être soulagé *to be lightened*
en *of it*
Il marchait *He walked*
d'un pas *with a step*
relevé *exulting*
et faisait *and made*
sa sonnette *his bell*
sonner; *tingle;*
quand *when*
l'ennemi *the enemy*
se présentant, *presenting himself,*
comme *as*
il en voulait à *he had a design upon*
l'argent, *the money,*
une troupe *a band*
se jette *spring (s)*
sur *upon*
le mulet *the mule*
du fisc, *of the fisc,*
le saisit *seize (s) him*
au frein, *by the bridle,*
et l'arrête, *and stop (s) him.*
Le mulet *the mule*
en se défendant *in defending himself*
se sent *feels himself*
percé *pierced*
de coups; *with stabs;*
il gémit, *he groans,*
il soupire. *he sighs.*
Est-ce *Is it*
donc *then*
là *there*
dit-il *said he*
ce *that*
qu' (*for* que) *which*
on *one*
avait promis *had promised*
m' (*for* me)? *to me?*
Ce mulet *That mule*
qui *which*
suit *follows*
me *me*
se retire *withdraws*
du danger; *from the danger;*
et moi, *and I,*
j' (*for* je) *I*
tombe *fall*
y *into it*
et *and*
je péris! *I am perishing!*
Ami, *Friend,*
son camarade *his comrade*
dit *said*
lui, *to him,*
il n'est pas *it is not*
toujours *always*
bon *good*
d'avoir *to have*
un haut *a high*
emploi: *situation:*
si *if*
tu avais servi *thou hadst served*
ne..que *but*
un meunier *a miller*
comme moi, *as myself (do),*
tu ne serais pas *thou wouldst not be*
si malade. *so ill.*

VERB.

203.—A verb has two parts, the radical and the ter tion. The radical (root) never alters in regular verbs. termination (the end) is the only part that alters.

204.—Auxiliary verbs are used in the conjugation of verbs. There are only two in French: *avoir*, to have *être*, to be.

205.—An active verb (verbe actif) expresses an a performed by its subject, and has a complement direc *porter*, to carry: *Pierre porte Jean*, Peter carries John.

206.—A neuter verb (verbe neutre) expresses an a performed by its subject, but it cannot have a comple direct, as *dormir*, to sleep.

207.—A passive verb (verbe passif) expresses an a suffered by its subject, as: *Pierre est porté*, Peter is car

208.—A reflective verb (verbe réfléchi) expresses an a performed by the subject upon itself, as: *Je me lave*, I myself.

209.—A unipersonal verb (verbe unipersonnel) can be in the infinitive and only in the third person singular c other moods, as: *falloir*, to be necessary; *pleuvoir*, to ra *Il faut*, it is necessary; *il pleut*, it rains.

MOODS.

210.—French verbs have five moods:

The Indicative, the Conditional, the Subjunctive, the rative, and the Infinitive.

TENSES.

211.—The tenses are divided into Primitive and D tive, Simple and Compound.

212.—The primitive tenses are the tenses from which the others (the derivative) can be formed. They are five: the present infinitive, the present participle, the past participle, the present indicative, and the past definite.

213.—The simple tenses are the verb itself without any auxiliary.

214.—The compound tenses are the verb with an auxiliary. Observe that, when we say compound of a tense, it is the past participle conjugated with the same tense of the auxiliary. Thus, if we say, compound of the present of the indicative, we mean the past participle of the verb, conjugated with the present indicative of the auxiliary.

215.—The indicative has eight tenses:

Four simple.	*Four compound.*
The present.	The past indefinite.
The imperfect.	The pluperfect.
The past definite.	The past anterior.
The future.	The future anterior.

216.—The conditional has two:

One simple.	*One compound.*
The present.	The past.

217.—The subjunctive has four:

Two simple.	*Two compound.*
The present.	The past.
The imperfect,	The pluperfect.

218—The imperative has one:

One simple.

219.—The infinitive has five:

Three simple.	*Two compound.*
The present infinitive.	The past infinitive.
The present participle (1).	The compound participle.
The past participle.	

220.— NUMBER.

Two numbers: the singular and the plural.

221.— PERSONS.

Three persons, as in English.

222.—The verb agrees in number and in person with its subject. That means that if the subject is in the singular, the verb is in the singular; if the subject is in the plural, the verb must be in the plural, as: "Peter carries" (Pierre porte); "Peter and John carry" (Pierre et Jean portent). If the subject is in the first, second, or third person, the verb must be in the same person. When we say "I carry," *I* being the subject and in the first person, *carry* must be in the first person.

(1) Observe that French verbs have no future participle. Many grammarians have found cases and declensions in French nouns, pronouns, and adjectives; they have found also a comparative and a superlative in all French adjectives. This is a mistake. The first French grammarians, owing so much to the Latin grammar, were misled by imitation. Their successors, particularly on this side of the Channel, would not have taken the trouble to compare French with Latin, even if they had been able to do so, and they took for granted what they found under their scissors. Of the former I would respectfully have asked: what is the corresponding termination of a French verb for the future participle *amaturus* of *amo*? To the latter I would say, that before venturing to put to young children that nouns so and so in *Hebrew*, *Greek*, and *Latin*, are so and so in French, and such like nonsense, they would do better to show their respect to former grammarians by reading them attentively, and not by cutting their pages to pieces for the use of their printers.

223.—When two or more nouns or pronouns in the singular are the subject of a verb, the latter must be put in the plural. If the subjects do not belong to the same person, the verb must be put in the first person when there is one subject of that person, in the second if the subjects belong to the second and third persons, and in the third if all the subjects belong to the third, as: "I, you and Peter are ill" (moi, vous et Pierre sommes malades); "you and Peter are ill," (vous et Pierre êtes malades); "Peter, John, and their sister are ill" (Pierre, Jean et leur sœur sont malades).

224.—Most of the French verbs can be conjugated according to given rules. Therefore it is necessary to know well the conjugations of only a few of them.

225.—We call *regular* those which follow these rules, and *irregular* those which do not follow them.

226.—The regular verbs are divided into four classes called conjugations, distinguished from each other by the termination of the present of the infinitive.

The termination of the *first* conjugation is *ER.*
— of the *second* — *IR*
— of the *third* — *OIR.*
— of the *fourth* — *RE.*

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB *AVOIR* (TO HAVE).

INDICATIVE.

(SIMPLE TENSES.)		(COMPOUND TENSES.)	
1. PRESENT.		**2. PAST INDEFINITE.**	
J'ai	*I have*	J'ai eu	*I have had*
Tu as	*thou hast*	Tu as eu	*thou hast had*
Il *or* elle • a	*he, she* or *it has* or *hath*	Il a eu	*he has* or *hath had*
Nous avons	*we have*	Nous avons eu	*we have had*
Vous avez	*ye* or *you have*	Vous avez eu	*you have had*
Ils *or* elles ont	*they have.*	Ils ont eu	*they have had*
3. IMPERFECT.		**4. PLUPERFECT.**	
J'avais	*I had*	J'avais eu	*I had had*
Tu avais	*thou hadst*	Tu avas eu	*thou hadst had*
Il avait	*he had*	Il avait eu	*he had had*
Nous avions	*we had*	Nous avions eu	*we had had*
Vous aviez	*you had*	Vous aviez eu	*you had had*
Ils avaient	*they had.*	Ils avaient eu	*they had had.*
5. PAST DEFINITE.		**6. PAST ANTERIOR.**	
J'eus	*I had*	J'eus eu	*I had had*
Tu eus	*thou hadst*	Tu eus eu	*thou hadst had*
Il eut	*he had*		

J'aurai	*I shall* or *will have*	J'aurai eu	*I shall* or *will have had*
Tu auras	*thou shalt* or *wilt have*	Tu auras eu	*thou shalt* or *wilt have had*
Il aura	*he shall* or *will have*	Il aura eu	*he shall* or *will have had*
Nous aurons	*we shall* or *will have*	Nous aurons eu	*we shall* or *will have had*
Vous aurez	*you shall* or *will have*	Vous aurez eu	*you shall* or *will have had*
Il auront	*they shall* or *will have.*	Ils auront eu	*they shall* or *will have had.*

CONDITIONAL.

9. Present.		10. Past.		
J'aurais	*I could, would,* or *should have*	J'aurais eu	*or* j'eusse eu	*I could, would,* or *should have had*
Tu aurais	*thou couldst, wouldst,* or *shouldst have*	Tu aurais eu	*or* tu eusses eu	*thou couldst, wouldst,* or *shouldst have had*
Il aurait	*he could, would,* or *should have*	Il aurait eu	*or* il eût eu	*he could, would,* or *should have had*
Nous aurions	*we could, would,* or *should have*	Nous aurions eu	*or* nous eussions eu	*we could, would,* or *should have had*
Vous auriez	*you could, would,* or *should have*	Vous auriez eu	*or* vous eussiez eu	*you could, would,* or *should have had*
Ils auraient	*they could, would,* or *should have.*	Ils auraient eu	*or* ils eussent eu	*they could, would,* or *should have had.*

* As we have already seen, *je, tu, nous, vous,* are of both genders. We have made use of *il* and *elle* in the 1st tense to remind you to pay attention to the gender of the noun represented by the pronoun.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB *AVOIR* (TO HAVE). — (*Continued*).

(SIMPLE TENSES.) SUBJUNCTIVE. (COMPOUND TENSES.)

11. PRESENT *or* FUTURE.

Que j'aie	*that I may* or *can have*
Que tu aies	*that thou mayst* or *canst have*
Qu'il ait	*that he may* or *can have*
Que nous ayons	*that we may* or *can have*
Que vous ayez	*that you may* or *can have*
Qu'ils aient	*that they may* or *can have.*

12. PAST.

Que j'aie eu	*that I may* or *can have had*
Que tu aies eu	*that thou mayst* or *canst have had*
Qu'il ait eu	*that he may* or *can have had*
Que nous ayons eu	*that we may* or *can have had*
Que vous ayez eu	*that you may* or *can have had*
Qu'ils aient eu	*that they may* or *can have had.*

13. IMPERFECT.

Que j'eusse	*that I might have*
Que tu eusses	*that thou mightst have*
Qu'il eût	*that he might have*
Que nous eussions	*that we might have*

14. PLUPERFECT.

Que j'eusse eu	*that I might have had*
Que tu eusses eu	*that thou mightst have had*
Qu'il eût eu	*that he might have had*
Que nous eussions eu	*that we might have had*

	No first person in the singular
Aie	*have (thou)*
	No third persons *
Ayons	*let us have*
Ayez	*have (ye).*

INFINITIVE.

16. PRESENT.

Avoir *to have.*

17. PAST.

Avoir eu *to have had.*

18. PRESENT PARTICIPLE.

Ayant *having.*

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant eu *having had.*

20. PAST PARTICIPLE.

Eu, eue, eus, eues *had.*

* Observe that in all verbs the third persons of the English Imperative are rendered in French by the third persons of the Present of the Subjunctive; as:—*let him have,* qu'il ait; *let them have,* qu'ils aient.

NEGATIVELY.		
1.	2.	1.
Je n'ai pas I *have* not	Je n'ai pas eu I *have* not had	Ai-je *have* I
Tu n'as pas	Tu n'as pas eu	As-tu
Il n'a pas	Il n'a pas eu	A-t-il
Nous n'avons pas	Nous n'avons pas eu	Avons-nous
Vous n'avez pas	Vous n'avez pas eu	Avez-vous
Ils n'ont pas	Ils n'ont pas eu	Ont-ils
3.	4.	3.
Je n'avais pas	Je n'avais pas eu	Avais-je
Tu n'avais pas	Tu n'avais pas eu	Avais-tu
Il n'avait pas	Il n'avait pas eu	Avait-il
Nous n'avions pas	Nous n'avions pas eu	Avions-nous
Vous n'aviez pas	Vous n'aviez pas eu	Aviez-vous
Ils n'avaient pas	Ils n'avaient pas eu	Avaient-ils
5.	6.	5.
Je n'eus pas	Je n'eus pas eu	Eus-je
Tu n'eus pas	Tu n'eus pas eu	Eus-tu
Il n'eut pas	Il n'eut pas eu	Eut-il
Nous n'eûmes pas	Nous n'eûmes pas eu	Eûmes-nous
Vous n'eûtes pas	Vous n'eûtes pas eu	Eûtes-vous
Ils n'eurent pas	Ils n'eurent pas eu	Eurent-ils
7.	8.	7.
Je n'aurai pas	Je n'aurai pas eu	Aurai-je
Tu n'auras pas	Tu n'auras pas eu	Auras-tu
Il n'aura pas	Il n'aura pas eu	Aura-t-il
Nous n'aurons pas	Nous n'aurons pas eu	Aurons-nous
Vous n'aurez pas	Vous n'aurez pas eu	Aurez-vous
Ils n'auront pas	Ils n'auront pas eu	Auront-ils
9	10.	9.
Je n'aurais pas	Je n'aurais *or* je n'eusse pas eu	Aurais-je
Tu n'aurais pas	Tu n'aurais *or* tu n'eusses pas eu	Aurais-tu
Il n'aurait pas	Il n'aurait *or* il n'eut pas eu	Aurait-il
Nous n'aurions pas	Nous n'aurions *or* nous n'eussions pas eu	Aurions-nous
Vous n'auriez pas	Vous n'auriez *or* vous n'eussiez pas eu	Auriez-vous
Ils n'auraient pas	Ils n'auraient *or* ils n'eussent pas eu	Auraient-ils
11.	12.	11.
Que je n'aie pas	Que je n'aie pas eu	
Que tu n'aies pas	Que tu n'aies pas eu	
Qu'il n'ait pas	Qu'il n'ait pas eu	
Que nous n'ayons pas	Que nous n'ayons pas eu	Canr
Que vous n'ayez pas	Que vous n'ayez pas eu	
Qu'ils n'aient pas	Qu'ils n'aient pas eu	
13.	14.	13.
Que je n'eusse pas	Quo je n'eusse pas eu	
Que tu n'eusses pas	Que tu n'eusses pas eu	
Qu'il n'eût pas	Qu'il n'eût pas eu	
Que nous n'eussions pas	Que nous n'eussions pas eu	
Que veus n'eussiez pas	Que vous n'eussiez pas eu	
Qu'ils n'eussent pas	Qu'ils n'eussent pas eu	
15.		
N'aie pas, N'ayons pas, N'ayez pas.		
16.	17.	16.
N'avoir pas	N'avoir pas eu	
18.	19.	18.
N'ayant pas	N'ayant pas eu	

	Interrogatively and Negatively.	
	1.	2.
e I had	N'ai-je pas *have* I not	N'ai-je pas eu *have* I not had
	N'as-tu pas	N'as-tu pas eu
	N'a-t-il pas	N'a-t-il pas eu
ıu	N'avons-nous pas	N'avons-nous pas eu
	N'avez-vous pas	N'avez-vous pas eu
	N'ont-ils pas	N'ont-ils pas eu
	3.	4.
	N'avais-je pas.	N'avais-je pas eu
	N'avais-tu pas	N'avais-tu pas eu
	N'avait-il pas	N'avait-il pas eu
eu	N'avions-nous pas	N'avions-nous pas eu
ı	N'aviez-vous pas	N'aviez-vous pas eu
a	N'avaient-ils pas	N'avaient-ils pas eu
	5.	6.
	N'eus je pas	N'eus-je pas eu
	N'eus-tu pas	N'eus-tu pas eu
	N'eut-il pas	N'eut-il pas eu
eu	N'eûmes-nous pas	N'eûmes-nous pas eu
ı	N'eûtes-vous pas	N'eûtes-vous pas eu
.	N'eurent-ils pas	N'eurent-ils pas eu
	7.	8.
	N'aurai-je pas	N'aurai-je pas eu
	N'auras-tu pas	N'auras-tu pas eu
	N'aura-t-il pas	N'aura-t-il pas eu
eu	N'aurons-nous pas	N'aurons-nous pas eu
u	N'aurez-vous pas	N'aurez-vous pas eu
.	N'auront-ils pas	N'auront-ils pas eu
	9.	10.
ussé-je eu	N'aurais-je pas	N'aurais-je *or* n'eussé-je pas eu
eusses-tu eu	N'aurais-tu pas	N'aurais-tu *or* n'eusses-tu pas eu
ût-il eu	N'aurait-il pas	N'aurait-il *or* n'eût-il pas eu
or eussions-	N'aurions-nous pas	N'aurions-nous *or* n'eussions-nous pas eu
r eussiez-vous	N'auriez-vous pas	N'auriez-vous *or* n'eussiez-vous pas eu
or eussent-ils	N'auraient-ils pas	N'auraient-ils *or* n'eussent-ils pas eu
	11.	12.
ly	Cannot be used	interrogatively
	13.	14.
	in these	tenses.
	15.	
	16.	17.
	18.	19.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB *ÊTRE* (To Be).

INDICATIVE.

(Simple Tenses.)		(Compound Tenses.)	
1. Present.		**2. Past Indefinite.**	
Je suis	*I am*	J'ai été	*I have been*
Tu es	*thou art*	Tu as été	*thou hast been*
Il est	*he is*	Il a été	*he has* or *hath been*
Nous sommes	*we are*	Nous avons été	*we have been*
Vous êtes	*you are*	Vous avez été	*you have been*
Ils sont	*they are.*	Ils ont été	*they have been.*
3. Imperfect.		**4. Pluperfect.**	
J'étais	*I was*	J'avais été	*I had been*
Tu étais	*thou wast*	Tu avais été	*thou hadst been*
Il était	*he was*	Il avait été	*he had been*
Nous étions	*we were*	Nous avions été	*we had been*
Vous étiez	*you were*	Vous aviez été	*you had been*
Ils étaient	*they were.*	Ils avaient été	*they had been.*
5. Past Definite.		**6. Past Anterior.**	
Je fus	*I was*	J'eus été	*I had been*
Tu fus	*thou wast*	Tu eus été	*thou hadst been*

Ils furent	*they were.*

7. Future.

Je serai	*I shall* or *will be*
Tu seras	*thou shalt* or *wilt be*
Il sera	*he shall* or *will be*
Nous serons	*we shall* or *will be*
Vous serez	*you shall* or *will be*
Ils seront	*they shall* or *will be.*

Ils eurent été	*they had been.*

8. Future Anterior.

J'aurai été	*I shall* or *will have been*
Tu auras été	*thou shalt* or *wilt have been*
Il aura été	*he shall* or *will have been*
Nous aurons été	*we shall* or *will have been*
Vous aurez été	*you shall* or *will have been*
Ils auront été	*they shall* or *will have been.*

CONDITIONAL.

9. Present.

Je serais	*I could, would,* or *should be*
Tu serais	*thou couldst, wouldst,* or *shouldst be*
Il serait	*he could, would,* or *should be*
Nous serions	*we could, would,* or *should be*
Vous seriez	*you could, would,* or *should be*
Ils seraient	*they could, would,* or *should be.*

10. Past.

J'aurais été	*or*	j'eusse été	*I could, would,* or *should have been*
Tu aurais été	*or*	tu eusses éte	*thou couldst, wouldst,* or *shouldst have been*
Il aurait été	*or*	il eût été	*he could, would,* or *should have been*
Nous aurions été	*or*	nous eussions été	*we could, would,* or *should have been*
Vous auriez été	*or*	vous eussiez été	*you could, would,* or *should have been*
Ils auraient été	*or*	ils eussent été	*they could, would,* or *should have been.*

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB *ÊTRE* (TO BE). — (*Continued.*)

SUBJUNCTIVE.

(SIMPLE TENSES.)

11. PRESENT *or* FUTURE.

Que je sois	*that I may* or *can be*
Que tu sois	*that thou mayst* or *canst be*
Qu'il soit	*that he may* or *can be*
Que nous soyons	*that we may* or *can be*
Que vous soyez	*that you may* or *can be*
Qu'ils soient	*that they may* or *can be.*

13. IMPERFECT.

Que je fusse	*that I might be*
Que tu fusses	*that thou mightst be*
Qu'il fût	*that he might be*
Que nous fussions	*that we might be*

(COMPOUND TENSES.)

12. PAST.

Que j'aie été	*that I may* or *can have been*
Que tu aies été	*that thou mayst* or *canst have been*
Qu'il ait été	*that he may* or *can have been*
Que nous ayons été	*that we may* or *can have been*
Que vous ayez été	*that you may* or *can have been*
Qu'ils aient été	*that they may* or *can have been*

14. PLUPERFECT.

Que j'eusse été	*that I might have been*
Que tu eusses été	*that thou mightst have been*
Qu'il eût été	*that he might have been*
Que nous eussions été	*that we might have been*

No first person in the singular

Sois — *be (thou)*

No third persons

Soyons — *let us be*

Soyez — *be (ye).*

INFINITIVE.

16. PRESENT.

Être — *to be.*

17. PAST.

Avoir été — *to have been.*

18. PRESENT PARTICIPLE.

Étant — *being.*

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant été — *having been.*

20. PAST PARTICIPLE.

Été — *been.*

NEGATIVELY.

1.	2.
Je ne suis pas I *am* not	Je n'ai pas été I *have* not been
Tu n'es pas	Tu n'as pas été
Il n'est pas	Il n'a pas été
Nous ne sommes pas	Nous n'avons pas été
Vous n'êtes pas	Vous n'avez pas été
Ils ne sont pas	Ils n'ont pas été
3.	**4.**
Je n'étais pas	Je n'avais pas été
Tu n'étais pas	Tu n'avais pas été
Il n'était pas	Il n'avait pas été
Nous n'étions pas	Nous n'avions pas été
Vous n'étiez pas	Vous n'aviez pas été
Ils n'étaient pas	Ils n'avaient pas été
5.	**6.**
Je ne fus pas	Je n'eus pas été
Tu ne fus pas	Tu n'eus pas été
Il ne fut pas	Il n'eut pas été
Nous ne fûmes pas	Nous n'eûmes pas été
Vous ne fûtes pas	Vous n'eûtes pas été
Ils ne furent pas	Ils n'eurent pas été
7.	**8.**
Je ne serai pas	Je n'aurai pas été
Tu ne seras pas	Tu n'auras pas été
Il ne sera pas	Il n'aura pas été
Nous ne serons pas	Nous n'aurons pas été
Vous ne serez pas	Vous n'aurez pas été
Ils ne seront pas	Ils n'auront pas été
9.	**10.**
Je ne serais pas	Je n'aurais *or* je n'eusse pas été
Tu ne serais pas	Tu n'aurais *or* tu n'eusses pas été
Il ne serait pas	Il n'aurait *or* il n'eût pas été
Nous ne serions pas	Nous n'aurions *or* nous n'eussions pas été
Vous ne seriez pas	Vous n'auriez *or* vous n'eussiez pas été
Ils ne seraient pas	Ils n'auraient *or* ils n'eussent pas été
11.	**12.**
Que je ne sois pas	Que je n'aie pas été
Que tu ne sois pas	Que tu naies pas été
Qu'il ne soit pas	Qu'il n'ait pas été
Que nous ne soyons pas	Que nous n'ayons pas été
Que vous ne soyez pas	Que vous n'ayez pas été
Qu'ils ne soient pas	Qu'ils n'aient pas été
13.	**14.**
Que je ne fusse pas	Que je n'eusse pas été
Que tu ne fusses pas	Que tu n'eusses pas été
Qu'il ne fût pas	Qu'il n'eût pas été
Que nous ne fussions pas	Que nous n'eussions pas été
Que vous ne fussiez pas	Que vous n'eussiez pas été
Qu'ils ne fussent pas	Qu'ils n'eussent pas été

15.

Ne sois pas, Ne soyons pas, Ne soyez pas.

16.	17.
N'être pas	N'avoir pas été
18.	**19.**
N'étant pas	N'ayant pas été

IN

1.
Suis-je am I
Es-tu
Est-il
Sommes-nous
Êtes-vous
Sont-ils
3.
Étais-je
Étais-tu
Était-il
Étions-nous
Étiez-vous
Étaient-ils
5.
Fus-je
Fus-tu
Fut-ils
Fûmes-nous
Fûtes-vous
Furent-ils
7.
Serai-je
Seras-tu
Sera-t-il
Serons-nous
Serez-vous
Seront-ils
9.
Serais-je
Serais-tu
Serait-il
Serions-nous
Seriez-vous
Seraient-ils
11.
Cann
13.
16.
18.

	INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.	
.	1.	2.
ave I been	Ne suis-je pas *am* I not	N'ai-je pas été *have* I not been
	N'es-tu pas	N'as-tu pas été
	N'est-il pas	N'a-t-il pas été
été	Ne sommes-nous pas	N'avons-nous pas éte
été	N'êtes-vous pas	N'avez-vous pas été
	Ne sont-ils pas	N'ont-ils pas été
.	3.	4.
	N'étais-je pas	N'avais-je pas été
	N'étais-tu pas	N'avais-tu-pas été
	N'était-il pas	N'avait-il pas été
s été	N'étions-nous pas	N'avions-nous pas été
été	N'étiez-vous pas	N'aviez-vous pas été
été	N'étaient-ils pas	N'avaient-ils pas été
.	5.	6.
	Ne fus-je pas	N'eus-je pas été
	Ne fus-tu pas	N'eus-tu pas été
	Ne fut-il pas	N'eut-il pas été
s été	Ne fûmes-nous pas	N'eûmes nous pas été
été	Ne fûtes-vous pas	N'eûtes-vous pas été
té	Ne furent-ils pas	N'eurent ils pas été
.	7.	8.
	Ne serai-je pas	N'aurai-je pas été
é	Ne seras-tu pas	N'auras-tu pas été
é	Ne sera-t-il pas	N'aura-t-il pas été
us été	Ne serons-nous pas	N'aurons-nous pas été
été	Ne serez-vous pas	N'aurez-vous pas été
té	Ne seront-ils pas	N'auront-ils pas été
).	9.	10.
eussé-je été	Ne serais-je pas	N'aurais-je *or* n'eussé-je pas été
r eusses-tu été	Ne serais-tu pas	N'aurais-tu *or* n'eusses-tu pas été
eût-il été	Ne serait-il pas	N'aurait-il *or* n'eût-il pas été
us *or* eussions-	Ne serions-nous pas	N'aurions-nous *or* n'eussions-nous pas été
s *or* eussiez-	Ne seriez-vous pas	N'auriez-vous *or* n'eussiez-vous pas été
s *or* eussent-ils	Ne seraient-ils pas	N'auraient-ils *or* n'eussent-ils pas été
).	11.	12.
ely	Cannot be used	interrogatively
.	13.	14.
	in these	tenses.
	15.	
.	16.	17.
.	18.	19.

Translate into French :

1.

1. The son of the man who is my neighbour is frank. 2. The son of the woman who is my neighbour is frank. 3. The son of the man and woman who are my neighbours is frank. 4. The sons of the man who is my neighbour are frank. 5. The sons of the man and woman who are my neighbours are frank. 6. The daughter of the man who is my neighbour is frank. 7. The daughter of the woman who is my neighbour is frank. 8. The daughter of the man and the woman who are my neighbours is frank. 9. The daughters of the man who is my neighbour are frank. 10. The daughters of the man and woman who are my neighbours are frank. 11. Is this the man she described? 12. Are those the men she described? 13. Is this the woman she described? 14. Are those the women she described? 15. Is it not the man to whom she replied. 16. Is it not the woman to whom she replied. 17. They are the men to whom she replied. 18. They are the women to whom she replied. 19. He is not the man I speak of. 20. She is not the woman I speak of. 21. They are not the men I speak of. 22. They are not the women I speak of.

2.

1. That hare has two long ears. 2. I have a large mastiff. 3. We have had a vine (vigne) in our garden. 4. You and your sister will have some festoons. 5. The countryman would have cabbages in his garden. 6 . The hedge has a hole. 7. Laurels always have green leaves. 8. My friend had courage in the midst of the danger. 9. You could have a fine dwelling in the country (campagne). 10. His sister will have had her lesson. 11. The old oak had three old branches. 12. Those branches had no green leaves. 13. Time has a scythe. 14. Those countrymen have no scythes. 15. Have you the skin of the lioness ? 16. Will he have the shepherd's hook ? 17. This park has no stream, and your sheep will

have no water. 18. I would have had my dinner before you. 19. She had had a good opportunity.

3.

1. Had you had your lesson? 2. I had not had any lesson. 3. Do the shepherds of your parks have crooks? 4. They have no crooks. 5. Have they their dogs? 6. They have each a dog. 7. My house had four doors. 8. It has now ten rooms. 9. It will soon have twelve rooms. 10. The first room is the largest. 11. It will have four pictures. 12. The hare would have had several cabbages. 13. Let us have a crown of laurel. 14. Have no crown of ivy. 15. Would they have a larger house if they had more money? 16. She will not have more birds. 17. Do Peter and John have their horses? 18. They shall have neither horses nor dogs. 19. The kings of Spain have the Escurial.

4.

1. I am curious. 2. The crow, the raven, and the stork are birds. 3. The fly was near the bee-hive. 4. The nectar was the drink (breuvage) of gods. 5. My shepherd will be at the foot of the elm. 6. The sheep would have been in a green meadow. 7. The grass was tender and blooming. 8. Aragon is a province of Spain. 9. Philip the Second was king of Spain in the year one thousand five hundred and fifty-seven. 10. The history of "Don Quixote" is a tale (roman). 11. The author of "Don Quixote" was Cervantes, a Spanish (espagnol) author. 12. Alcides has been the name of Hercules. 13. Hercules was celebrated for his strength. 14. He was a demi-god, the son of Jupiter.

5.

1. Mars was the god and Bellona the goddess (déesse) of war. 2. Paris and Menelaus had been friends. 3. They were both kings. 4. Bacchus was the god of wine. 5. The Muses were the goddesses of science and arts. 6. They were nine. 7. Fauns were at Rome what Satyrs had been in Greece. 8. *They were both rustic* gods, half men and half goats

(chèvres). 9. They were in the forests and on the mountains. 10. The naiads have been the goddesses of the fountains. 11. Jupiter was the king of the gods. 12. This lion is very old. 13. Will he not be very unhappy. 14. The horse will not be so strong as the ox. 15. Who was Alexander? 16. Was he not a king? 17. He was the king of Macedonia (Macedoine) three hundred and thirty-six years before Christ.

6.

1. Attila was at the head of the barbarians whose name was the Huns (Huns) in the year four hundred and fifty after Christ. 2. A thousand years had not been between Alexander and Attila? 3. Was not the life of both very short (court)? 4. Their lives would have been longer. 5. The life of Attila had not been so short as that of Alexander. 6. What was the age of the latter at his death? 7. Thirty three years. 8. The cause of the death of those two great generals was the same. 9. Were their enemies the cause of their death? 10. No, their bad conduct was the cause of their death. 11. Attila died (mourut) on the day of his wedding (mariage.) 12. What was Cerberus? 13. A horrid dog with three heads. 14. Where was it? At the entrance (entrée) of the the infernal regions (enfers).

7.

1. "Gabel" has been the name of all taxes (impôts). 2. But in the time of Philip the Fourth it was a tax on salt only. 3. The beginning of the gabel as a tax on salt was in the year thirteen hundred. 4. There is no gabel in England. 5. Is there a tax on salt in France? 6. Yes, that tax is very heavy. 7. The hope of the French is that soon there will be no more gabel. 8. What is the signification of "fisc"? 9. That word has not had always the same signification. 10. Its first signification was that of a basket (panier). 11. Because all taxes were carried in baskets during the Roman republic. 12. Under the Roman emperors, the name of their income

(revenu) was fisc. 13. Was not fisc the name used for that of treasury (trésor)? 14. Yes, but the name of fisc for that of treasury would now be an insult.

LES ABEILLES.

Un jeune prince, au retour des zéphirs, lorsque toute la nature se ranime, se promenait dans un jardin délicieux: il entendit un grand bruit, et aperçut une ruche d'abeilles. Il s'approche de ce spectacle, qui était nouveau pour lui; il vit avec étonnement l'ordre, le soin et le travail de cette petite république. Les cellules commençaient à se former et à prendre une figure régulière. Une partie des abeilles les remplissaient de leur doux nectar; les autres apportaient des fleurs qu'elles avaient choisies entre toutes les richesses du printemps. L'oisiveté et la paresse étaient bannies de ce petit état: tout y était en mouvement, mais sans confusion et sans trouble. Les plus considérables d'entre les abeilles conduisaient les autres, qui obéissaient sans murmure et sans jalousie à celles qui étaient au-dessus d'elles. Pendant que le jeune prince admirait cet objet qu'il ne connaissait pas encore, une abeille, que toutes les autres reconnaissaient pour leur reine, s'approcha de lui et lui dit: La vie de nos ouvrages et de notre conduite vous réjouit; mais elle doit encore plus vous instruire. Nous ne souffrons point chez nous le désordre ni la licence; on n'est considérable parmi nous que par son travail et par les talents qui peuvent être utiles à notre république. Le mérite est la seule voie qui élève aux premières places. Nous ne nous occupons nuit et jour qu'à des choses dont les hommes retirent toute l'utilité. Puissiez-vous être un jour comme nous, et mettre dans le genre humain l'ordre que vous admirez chez nous! Vous travaillerez par là à son bonheur et au vôtre; vous remplirez la tâche que le destin vous a imposée: car vous ne serez au-dessus des autres que pour les protéger, que pour écarter les maux qui les menacent, que pour leur procurer tous les biens qu'ils ont droit d'attendre d'un gouvernement vigilant et paternel.

LA BESACE.

Jupiter dit un jour: Que tout ce qui respire
S'en vienne comparaître aux pieds de ma grandeur:
Si dans son composé quelqu'un trouve à redire,
Il peut le déclarer sans peur;
Je mettrai remède à la chose.
Venez, singe; parlez le premier, et pour cause.
Voyez ces animaux, faites comparaison
De leurs beautés avec les vôtres.
Êtes-vous satisfait ?—Moi, dit-il; pourquoi non ?
N'ai-je pas quatre pieds aussi bien que les autres ?
Mon portrait jusqu'ici ne m'a rien reproché:
Mais pour mon frère l'ours, on ne l'a qu'ébauché;
Jamais, s'il me veut croire, il ne se fera peindre.
L'ours venant là-dessus, on crut qu'il s'allait plaindre.
Tant s'en faut: de sa forme il se loua très-fort;
Glosa sur l'éléphant, dit qu'on pourrait encore
Ajouter à sa queue, ôter à ses oreilles;
Que c'était une masse informe et sans beauté.
L'éléphant étant écouté,
Tout sage qu'il était, dit des choses pareilles:
Il jugea qu'à son appétit
Dame baleine était trop grosse.
Dame fourmi trouva le ciron trop petit,
Se croyant, pour elle, un colosse.
Jupin les renvoya s'étant censurés tous,
Du reste, contents d'eux. Mais parmi les plus fous
Notre espèce excella; car tous tant que nous sommes,
Lynx envers nos pareils, et taupes envers nous,
Nous nous pardonnons tout, et rien aux autres hommes:
On se voit d'un autre œil qu'on ne voit son prochain.
Le fabricateur souverain
Nous créa besaciers tous de même manière,
Tant ceux du temps passé que du temps d'aujourd'hui;
Il fit pour nos défauts la poche de derrière,
Et celle de devant pour les défauts d'autrui.

LES ABEILLES.

THE BEES.

Un jeune *A young*
prince, *prince,*
au retour *at the return*
des zéphyrs, *of the zephyrs,*
lorsque *when*
toute la nature *all nature*
se ranime, *revives,*
se promenait *was taking a walk*
dans un jardin *in a garden*
délicieux; *delicious;*
il entendit *he heard*
un grand *a great*
bruit *noise*
et aperçut *and perceived*
une ruche d'abeilles. *a bee-hive.*
Il s'approche de *He approaches*
ce spectacle, *that spectacle.*
qui *which*
était *was*
nouveau *new*
pour lui; *to him;*
il vit *he saw*
avec *with*
étonnement *astonishment*
l'ordre *the order*
le soin *the care*
et le travail *and the work*
de cette *of that*
petite *little*
république. *republic.*
Les cellules *The cells*
commençaient *were beginning*
à se former *to be formed (to form themselves)*
et à prendre *and to take*
une figure *a shape*
régulière. *regular.*
Une partie *A part*
des abeilles *of the bees*
remplissaient *were filling up*
les *them (the cells)*
de *with*
leur doux *their sweet*
nectar; *nectar;*
les autres *the others*
apportaient *were bringing*
des fleurs *some flowers*
qu' (*for* que) *which*
elles avaient choisies *they had selected*
entre *amongst*
toutes *all*
les richesses *the riches*
du printemps *of (the spring.*
L'oisiveté *Idleness*
et la paresse *and laziness*
étaient bannies *were banished*
de ce petit *from this little*
état: *state:*
tout *everything*
y *in it*
était *was*
en mouvement *in motion,*
mais *but*
sans *without*
confusion *confusion*
et sans *and without*
trouble. *disturbance.*
Les plus considérables *The most eminent*
d'entre (*from among*) *of*
les abeilles *the bees*
conduisaient *were conducting*
les autres, *the others,*
qui *which*
obéissaient à *obeyed*
sans *without*
murmure *murmur*
et sans *and without*
jalousie *jealousy*
celles *those*
qui *which*
étaient *were*
au-dessus d' *above*
elles. *them.*
Pendant que *Whilst*
le jeune *the young*
prince *prince*
admirait *was admiring*
cet objet, *that object,*
qu' (*for* que) *which*
il ne connaissait pas *he did not know*
encore, *yet,*
une abeille *a bee*
que *which*
toutes *all*
les autres *the others*
reconnaissaient *acknowledged*
pour leur reine, *as their queen,*
s'approcha de *approached*
lui *him*
et lui dit: *and to him said:*
La vue *The sight*
de nos ouvrages *of our productions*
et de notre conduite *and of our conduct*
vous réjouit; *rejoices you;*
mais elle doit *but it must*
encore plus *still more*
vous instruire. *teach you.*
Nous ne souffrons point *We do not tolerate*
chez nous *amongst us*
le désordre *disorder*
ni la licence; *nor licentiousness;*
on *one*
est *is*

considérable *eminent*
parmi nous *amongst us*
ne... que *but*
par son travail *by one's work*
et par les talents *and by the talents*
qui peuvent être *which can be*
utiles *useful*
à notre république, *to our republic*
Le mérite *Merit*
est la seule voie *is the only way*
qui élève *which raises*
aux premières places. *to the first posts.*
Nous nous occupons *We are busy (we occupy ourselves)*
nuit et jour *day and night*
ne... que *only*
à des choses *with things*
dont *from which*
les hommes *men*
retirent *reap*
toute l'utilité. *all the usefulness.*
Puissiez-vous être *May you be*
un jour *one day*
comme nous, *like ourselves,*
et mettre *and (may you) introduce*
dans le genre humain *among mankind*
l'ordre *the order*
que vous admirez *which you admire*
chez nous! *amongst us!*
Vous travaillerez *You will work*
par là *by that*
à son bonheur *for their happiness*
et au vôtre; *and for your own;*
vous remplirez *you will perform*
la tâche *the task*
que le destin *which fate*
vous a imposée *forced upon you.*
car vous serez *for will be*
au-dessus des au *above others*
ne...que *only*
pour les protéger *order to protect th*
que *only*
pour écarter *in or to avert*
les maux *the evils*
qui les menacent, wi *are threatening th*
que *only*
pour *in order to*
leur procurer *pro far them*
tous les biens *all benefits*
qu'ils ont droit w *they have a righ*
d'attendre *to expec*
d'un gouvernemen *from a governme*
vigilant et pate *vigilant and pate*

LA BESACE.

THE WALLET.

Jupiter *Jupiter*
dit un jour : *said one day:*
que tout ce qui respire *let all that which breathes*
s'en vienne *come*
comparaître *(and) appear*
aux pieds de ma grandeur. *at the feet of my grandeur.*
Si quelqu'un *If some one*
trouve à redire *finds fault*
dans son composé, *with his make*
il peut *he can*
le déclarer *declare it*
sans peur; *without fear;*
je mettrai remède à la chose. *I will remedy the thing.*
Venez, singe; *Come, monkey;*
parlez *speak*
le premier *first*
et pour cause: *and for good reasons:*
voyez *look at*
ces animaux, *these animals,*
faites comparaison *make a comparison*
de leurs beautés *their perfections*
avec les vôtres. *yours.*
Êtes - vous satis *Are you satisfied*
Moi, *I,*
dit-il; *he said;*
pourquoi non ? *not?*
N'ai-je pas *Have I*
quatre pieds *four*
aussi bien que *as as*
les autres? *others?*
Mon portrait *My trait*
jusqu'ici *till now*

m'a reproché *has reproached me*
ne... rien. *(with) nothing.*
Mais pour *But as to*
mon frère l'ours, *my brother the bear,*
on ne l'a qu'ébauché; *they have only sketched him;*
jamais...ne, *never*
s'il veut me croire, *if he will believe me,*
il ne se fera peindre. *he will not have himself pourtrayed.*
L'ours venant *The bear coming*
là-dessus, *thereupon,*
on crut *one believed*
qu' (que) *that*
il s'allait plaindre. *he was about to complain.*
Tant s'en faut: *Far from it:*
il se loua *he was satisfied*
très-fort *very much*
de sa forme; *with his form;*
glosa sur l'éléphant, *carped at the elephant,*
dit *said*
qu'on pourrait encore *that one might still*
ajouter à sa queue *add to his tail,*
ôter *cut off*
à ses oreilles; *from his ears;*
que c'était *that it was*
une masse *a mass*
informe *shapeless*
et sans beauté. *and without beauty.*

L'éléphant *The elephant*
étant écouté, *being listened to,*
tout sage qu'il était, *however wise he was,*
dit des choses pareilles: *said like things:*
il jugea *he judged*
qu'à son appétit *that in his opinion*
dame baleine *dame whale*
était trop grosse. *was too big.*
Dame fourmi *Dame ant*
trouva *found*
le ciron *the flesh-worm*
trop petit, *too small,*
se croyant, *believing herself,*
pour elle, *for her own part,*
un colosse. *a colossus.*
Jupin *Jupiter*
les renvoya *sent them away*
s'étant censurés tous. *all having criticised each other.*
Du reste *But still*
contents d'eux. *pleased with themselves.*
Mais parmi *But amongst*
les plus fous *the most foolish*
notre espèce *our species*
excella; *excelled;*
car *for*
tous tant que nous sommes, *every one of us (all as many as we are)*
linx *linxes*

envers *towards*
nos pareils, *our fellows,*
et taupes *and moles*
envers nous, *towards ourselves,*
nous nous pardonnons tout *we forgive ourselves for everything*
et aux autres hommes *and other men*
rien: *(for) nothing*
on se voit *one sees oneself*
d'un autre œil *with an other eye*
qu'on ne voit son prochain. *than that with which one sees one's neighbour.*
Le fabricateur souverain *The Sovereign Maker*
nous créa *created us*
besaciers *wallet-bearers*
tous *all*
de même manière, *in the same way,*
tant ceux *as well those*
du temps passé *of former times*
que du temps *as of the time*
d'aujourd'hui: *of this day:*
il fit *he made*
la poche de derrière *the hind pocket*
pour nos défauts *for our faults*
et celle de devant *and that of the front (the front one)*
pour les défauts *for the faults*
d'autrui. *of others.*

FIRST CONJUGATION.—VERBS IN *ER.*

CONJUGATION OF THE VERB *FLATTER* (TO FLATTER).

PRIMITIVE TENSES.

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Flatt *er.*	Flatt *ant.*	Flatt *é.*	Je flatt *e.*	Je flatt *ai*, tu flatt *as*

INDICATIVE.

1. PRESENT.		2. PAST INDEFINITE.	
Je flatt *e*	*I flatter, do flatter*, or *am flattering*	J'ai flatt *é*	*I have flattered*
Tu flatt *es*	*thou flatterest*	Tu as flatt *é*	*thou hast flattered*
Il flatt *e*	*he flatters*	Il a flatt *é*	*he has flattered*
Nous flatt *ons*	*we flatter*	Nous avons flatt *é*	*we have flattered*
Vous flatt *ez*	*you flatter*	Vous avez flatt *é*	*you have flattered*
Ils flatt *ent*	*they flatter.*	Ils ont flatt *é*	*they have flattered*
3. IMPERFECT.		**4. PLUPERFECT.**	
Je flatt *ais*	*I did flatter*, or *was flattering*	J'avais flatt *é*	*I had flattered*
Tu flatt *ais*	*thou didst flatter*	Tu avais flatt *é*	*thou hadst flattered*
Il flatt *ait*	*he did flatter*	Il avait flatt *é*	*he had flattered*
Nous flatt *ions*	*we did flatter*	Nous avions flatt *é*	*we had flattered*
Vous flatt *iez*	*you did flatter*	Vous aviez flatt *é*	*you had flattered*
Ils flatt *aient*	*they did flatter*	Ils avaient flatt *é*	*they had flattered*
5. PAST DEFINITE.		6. PAST ANTERIOR.	

Nous flatt *âmes*	*we flattered*
Vous flatt *âtes*	*you flattered*
Ils flatt *èrent*	*they flattered*

7. FUTURE.

Je flatt *erai*	*I shall* or *will flatter*
Tu flatt *eras*	*thou shalt* or *wilt flatter*
Il flatt *era*	*he shall* or *will flatter*
Nous flatt *erons*	*we shall* or *will flatter*
Vous flatt *erez*	*you shall* or *will flatter*
Ils flatt *eront*	*they shall* or *will flatter*

Nous eûmes flatt *é*	*we had flattered*
Vous eûtes flatt *é*	*you had flattered*
Ils eurent flatt *é*	*they had flattered*

8. FUTURE ANTERIOR.

J'aurai flatt *é*	*I shall* or *will have flattered.*
Tu auras flatt *é*	*thou shalt* or *wilt have flattered*
Il aura flatt *é*	*he shall* or *will have flattered*
Nous aurons flatt *é*	*we shall* or *will have flattered*
Vous aurez flatt *é*	*you shall* or *will have flattered*
Ils auront flatt *é*	*they shall* or *will have flattered.*

CONDITIONAL.

9. PRESENT.

Je flatt *erais*	*I would, could,* or *should flatter*
Tu flatt *erais*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst flatter*
Il flatt *erait*	*he would, could,* or *should flatter*
Nous flatt *erions*	*we would, could,* or *should flatter*
Vous flatt *eriez*	*you would, could,* or *should flatter*
Ils flatt *eraient*	*they would, could,* or *should flatter.*

10. PAST.

J'aurais	*or* j'eusse flatt *é*	*I would, could,* or *should have flattered*
Tu aurais	*or* tu eusses flatt *é*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst have flattered*
Il aurait	*or* il eût flatt *é*	*he would, could,* or *should have flattered*
Nous aurions	*or* nous eussions flatt *é*	*we would, could,* or *should have flattered*
Vous auriez	*or* vous eussiez flatt *é*	*you would, could,* or *should have flattered*
Ils auraient	*or* ils eussent flatt *é*	*they would, could,* or *should have flattered.*

FIRST CONJUGATION.—VERBS IN *ER.*

CONJUGATION OF THE VERB *FLATTER* (To Flatter).

(Simple Tenses.) SUBJUNCTIVE. (Compound Tenses.)

11. Present *or* Future.

Que je flatt *e*	*that I may* or *can flatter*
Que tu flatt *es*	*that thou mayst* or *canst flatter*
Qu'il flatt *e*	*that he may* or *can flatter*
Que nous flatt *ions*	*that we may* or *can flatter*
Que vous flatt *iez*	*that you may* or *can flatter*
Qu'ils flatt *ent*	*that they may* or *can flatter*

12. Past.

Que j'aie flatt *é*	*that I may* or *can have flattered*
Que tu aies flatt *é*	*that thou mayst* or *canst have flattered*
Qu'il ait flatt *é*	*that he may* or *can have flattered*
Que nous ayons flatt *é*	*that we may* or *can have flattered*
Que vous ayez flatt *é*	*that you may* or *can have flattered*
Qu'ils aient flatt *é*	*that they may* or *can have flattered.*

13. Imperfect.

Que je flatt *asse*	*that I might flatter*
Que tu flatt *asses*	*that thou mightst flatter*
Qu'il flatt *ât*	*that he might flatter*
Que nous flatt *assions*	*that we might flatter*

14. Pluperfect.

Que j'eusse flatt *é*	*that I might have flattered*
Que tu eusses flatt *é*	*that thou mightst have flattered*
Qu'il eût flatt *é*	*that he might have flattered*
Que nous eussions flatt *é*	*that we might have flattered*

Flatt *e*	*flatter (thou)*
	No third persons.
Flatt *ons*	*let us flatter*
Flatt *ez*	*flatter (ye).*

INFINITIVE.

16. PRESENT.

Flatt *er* — *to flatter.*

17. PAST.

Avoir flatt *é* — *to have flattered.*

18. PRESENT PARTICIPLE.

Flatt *ant* — *flattering.*

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant flatt *é* — *having flattered.*

20. PAST PARTICIPLE.

Flatt *é*, flatt *ée*, flatt *és*, flatt *ées*, *flattered.*

NEGATIVELY.		I
1.	2.	1.
I do not flatter *I am not flattering*	*I have not flattered*	*Do I flatter* *Am I flattering*
Je ne flatte pas	Je n'ai pas flatté	Flatté-je
Tu ne flattes pas	Tu n'as pas flatté	Flattes-tu
Il ne flatte pas	Il n'a pas flatté	Flatte-t-il
Nous ne flattons pas	Nous n'avons pas flatté	Flattons-nous
Vous ne flattez pas	Vous n'avez pas flatté	Flattez-vous
Ils ne flattent pas	Ils n'ont pas flatté	Flattent-ils
3.	4.	3.
Je ne flattais pas	Je n'avais pas flatté	Flattais-je
Tu ne flattais pas	Tu n'avais pas flatté	Flattais-tu
Il ne flattait pas	Il n'avait pas flatté	Flattait-il
Nous ne flattions pas	Nous n'avions pas flatté	Flattions-nous
Vous ne flattiez pas	Vous n'aviez pas flatté	Flattiez-vous
Ils ne flattaient pas	Ils n'avaient pas flatté	Flattaient-ils
5.	6.	5.
Je ne flattai pas	Je n'eus pas flatté	Flattai-je
Tu ne flattas pas	Tu n'eus pas flatté	Flattas-tu
Il ne flatta pas	Il n'eut pas flatté	Flatta-t-il
Nous ne flattâmes pas	Nous n'eûmes pas flatté	Flattâmes-nous
Vous ne flattâtes pas	Vous n'eûtes pas flatté	Flattâtes-vous
Ils ne flattèrent pas	Ils n'eurent pas flatté	Flattèrent-ils
7.	8.	7.
Je ne flatterai pas	Je n'aurai pas flatté	Flatterai-je
Tu ne flatteras pas	Tu n'auras pas flatté	Flatteras-tu
Il ne flattera pas	Il n'aura pas flatté	Flattera-t-il
Nous ne flatterons pas	Nous n'aurons pas flatté	Flatterons-nous
Vous ne flatterez pas	Vous n'aurez pas flatté	Flatterez-vous
Ils ne flatteront pas	Ils n'auront pas flatté	Flatteront-ils
9.	10.	9.
Je ne flatterais pas	Je n'aurais *or* je n'eusse pas flatté	Flatterais-je
Tu ne flatterais pas	Tu n'aurais *or* tu n'eusses pas flatté	Flatterais-tu
Il ne flatterait pas	Il n'aurait *or* il n'eût pas flatté	Flatterait-il
Nous ne flatterions pas	Nous n'aurions *or* nous n'eussions pas flatté	Flatterions-nous
Vous ne flatteriez pas	Vous n'auriez *or* vous n'eussiez pas flatté	Flatteriez-vous
Ils ne flatteraient pas	Ils n'auraient *or* ils n'eussent pas flatté	Flatteraient-ils
11.	12.	11.
Que je ne flatte pas	Que je n'aie pas flatté	
Que tu ne flattes pas	Que tu n'aies pas flatté	
Qu'il ne flatte pas	Qu'il n'ait pas flatté	Cannot
Que nous ne flattions pas	Que nous n'ayons pas flatté	
Que vous ne flattiez pas	Que vous n'ayez pas flatté	
Qu'ils ne flattent pas	Qu'ils n'aient pas flatté	
13.	14.	13.
Que je ne flattasse pas	Que je n'eusse pas flatté	
Que tu ne flattasses pas	Que tu n'eusses pas flatté	
Qu'il ne flattât pas	Qu'ils n'eût pas flatté	
Que nous ne flattassions pas	Que nous n'eussions pas flatté	
Que vous ne flattassiez pas	Que vous n'eussiez pas flatté	
Qu'ils ne flattassent pas	Qu'ils n'eussent pas flatté	
15.		
Ne flatte pas, Ne flattons pas, Ne flattez pas.		
16.	17.	16.
Ne pas flatter	N'avoir pas flatté	
18.	19.	18.
Ne flattant pas	N'ayant pas flatté	

.	INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.	
2.	1.	2.
I flattered	*Am I not flattering*	*Have I not flattered*
ıttś	Ne flatté-je pas	N'ai-je pas flatté
attś	Ne flattes-tu pas	N'as-tu pas flatté
attś	Ne flatte-t-il pas	N'a-t-il pas flatté
ous flatté	Ne flattons-nous pas	N'avons-nous pas flatté
us flatté	Ne flattez-vous pas	N'avez-vous pas flatté
flatté	Ne flattent-ils pas	N'ont-ils pas flatté
4.	3.	4.
flatté	Ne flattais-je pas	N'avais-je pas flatté
u flatté	Ne flattais-tu pas	N'avais-tu pas flatté
flatté	Ne flattait-il pas	N'avait-il pas flatté
nous flatté	Ne flattions-nous pas	N'avions-nous pas flatté
ous flatté	Ne flattiez-vous pas	N'aviez-vous pas flatté
t-ils flatté	Ne flattaient-ils pas	N'avaient-ils pas flatté
6.	5.	6.
flatté	Ne flattai-je pas	N'eus-je pas flatté
flatté	Ne flattas-tu pas	N'eus-tu pas flatté
latté	Ne flatta-t-il pas	N'eut-il pas flatté
nous flatté	Ne flattâmes-nous pas	N'eûmes-nous pas flatté
ous flatté	Ne flattâtes-vous pas	N'eûtes-vous pas flatté
-ils flatté	Ne flattèrent-ils pas	N'eurent-ils pas flatté
8.	7.	8.
e flatté	Ne flatterai-je pas	N'aurai-je pas flatté
u flatté	Ne flatteras-tu pas	N'auras-tu pas flatté
il flatté	Ne flattera-t-il pas	N'aura-t-il pas flatté
-nous flatté	Ne flatterons-nous pas	N'aurons-nous pas flatté
ous flatté	Ne flatterez-vous pas	N'aurez-vous pas flatté
-ils flatté	Ne flatteront-ils pas	N'auront-ils pas flatté
10.	9.	13.
je *or* eussé-je flatté	Ne flatterais-je pas	N'aurais-je *or* n'eussé-je pas flatté
-tu *or* eusses-tu	Ne flatterais-tu pas	N'aurais-tu *or* n'eusses-tu pas flatté
il *or* eût-il flatté	Ne flatterait-il pas	N'aurait-il *or* n'eût-il pas flatté
s-nous *or* eussions- flatté	Ne flatterions-nous pas	N'aurions-nous *or* n'eussions-nous pas flatté
vous *or* eussiez-vous	Ne flatteriez-vous pas	N'auriez-vous *or* n'eussiez-vous pas flatté
nt-ils *or* eussent-ils	Ne flatteraient-ils pas	N'auraient-ils *or* n'eussent-ils pas flatté
12.	11.	12.
gatively	Cannot be used	nterrogatively
14.	13.	14.
	in these	tenses.
	15.	
17.	16.	17.
19.	18.	19.

VERBS CONJUGATED LIKE *FLATTER.*

There are about 6,000 Verbs in the French language. Nearly 5,000 are conjugated like FLATTER. The following list contains those most in use.

When you want to find out any person of any of those verbs, put its radical in the place of the radical of *flatter*. Thus, if you want the third person plural of the imperfect of the subjunctive of *danser*, you must write *dans*, instead of *flatt*, and you have *qu'ils dansassent*.

bais er
blân er
bless er
bombard er
born er
bouch er
boud er
bouillonn er
bourdonn er
boutonn er
brass er
brav er
brid er
brill er
brod er
bross er
brout er
brûl er
cach er
cajol er
calcul er
calm er
captiv er
caress er
cass er
caus er
censur er
cern er
certifi er
cess er
chagrin er
chant er
charm er
chass er
chauff er
chauss er
cherch er
circul er
cir er
cit er
class er
coiff er
color er
compar er
compliqu er
compos er
compt er
condamn er
confess er
conspir er
constitu er
consult er
consum er
contempl er
content er
cont er
contest er
continu er
convoqu er
copi er
couch er
coup er
couronn er
coût er
crach er
cré er
creus er
cri er
crois er
cur er
dans er
dat er
débit er
débours er
début er
déchir er
décid er
décim er
déclam er
déclar er
déclin er
décor er
demeur er
déplor er
dériv er
dérob er
désign er
désir er
désol er
dessin er
destin er
détaill er
dévast er
dévor er
dialogu er
dict er
dilat er
dîn er
discern er
dispers er
disput er
dissip er
distingu er
divis er
domin er
dompt er
donn er
dot er
doubl er
drogu er
fabriqu er
fascin er
fauss er
ferm er
figur er
fil er
fond er
form er
formul er
foul er
fourr er
frapp er
fraud er
frictionn er
froiss er
frond er
frott er
fusill er
gâch er
gagn er
galonn er
galop er
gant er
gard er
germ er
glan er
gliss er
gonfl er
graiss er
gratt er
griffonn er
grimp er
grond er
group er
guett er
guid er
hach er
hâl er
hant er
happ er
harangu er
harass er
harcel er
harnach er
harp er
harponn er
hasard er
hât er
hauss er
hériss er
hers er
heurt er
hiss er
hooh er
hu er
hurl er
jalonn er
jalous er
jardin er
jas er
jeûn er
jonch er
jur er
lâch er
labour er
laiss er
lap er
lapid er
lass er
lav er
légalis er
légitim er
li er
ligu er
mâch er
maîtris er
mand er
mani er
manifest er
manipul er
manqu er
manufactur er
marchand er
march er
mari er
marqu er
martyris er
masqu er
massacr er
médit er
mêl er
mendi er
mentionn er
mépris er
mérit er
mesur er
meubl er
miaul er
min er
mir er
mobilis er
montr er
moralis er
motiv er
mouch er
mouill er
moul er
multipli er
mur er
murmur er
mutil er
narr er
naturalis er
navigu er
navr er
ni er
not er
numérot er
paraf er
paralys er
pardonn er
par er
parfum er
pari er
parl er
parodi er
parqu er
particip er
pass er
passionn er
patient er
patin er
patronis er
patronn er
pav er
peign er
pench er
pens er
perch er
péror er
persécut er
persuad er
pétill er
peupl er
phras er
pîl er
pilot er
pioch er
piqu er
pivot er
plafonn er
plaid er
plaisant er
plan er
plant er
plaqu er
plâtr er
pleur er
pli er
pliss er
poignard er
poivr er
pommad er
pomp er
ponctu er
popularis er
port er
pos er
poudr er
pouss er
pratiqu er
prêch er
présent er
préserv er
press er
prêt er
pri er
priv er
proclam er
procur er
promulgu er
propos er
protest er
prouv er
provoqu er
publi er
puis er
quitt er
râcl er
radot er
raill er
raisonn er
ram er
ramp er
ras er
rassasi er
récit er
réclam er
récompens er
refus er
réfut er
régal er
respect er
respir er
restitu er
retir er
rétribu er
réveill er
rêv er
révoqu er
rim er
roga er
roul er
ru er
ruin er
rumin er
sal er
salu er
sauf er
savour er
sci er
serr er
soign er
soillicit er
sond er
sonn er
souffl er
souhait er
souill er
soupçonn er
soupir er
sourcill er
stata er
subjuga er
sucr er
su er
suspect er
sympathis er
tâch er
taill er
tât er
tax er
tent er
termin er
tir er
tourn er
touss er
tracass er
trait er
travaill er
travers er
trembl er
trou er
trouv er
tu er
vaccin er
vals er
vant er
vari er
veill er
vers er
vibr er
vid er
viol er
vis er
vogu er
vol er
vot er
vou er
vulgaris er

VERBS CONJUGATED LIKE *FLATTER*.

following verbs are conjugated like *flatter*, but as they begin with a vowel or an h mute, *je* be written *j'* before them when it is the subject of one of them, as—*j'aime, j'ornerai, que* ase, *j'habiterais.*

s er	aliment er	autoris er	énerv er	exil er	incrust er
ionn er	allait er	aval er	enflamm er	expatri er	inculp er
r er	alli er	aveugl er	enfl er	expédi er	indemnis er
er	allum er	avis er	enivr er	expériment er	indign er
er	amass er	ébranch er	enjamb er	expi er	indiqu er
l er	ambitionn er	ébranl er	enjôl er	expir er	indispos er
i er	amélior er	ébruit er	enregistr er	expliqu er	individualis er
er	amidonn er	écart er	enrôl er	exploit er	infest er
h er	amput er	échapp er	ensanglant er	explor er	infiltr er
v er	amus er	échaud er	enseign er	export er	inform er
er	anim er	échelonn er	entass er	expos er	infus er
b er	annot er	éclabouss er	enterr er	exprim er	inhum er
er	annul er	éclair er	entonn er	expropri er	initi er
l er	anticip er	éclat er	entortill er	expuls er	inject er
ar er	antidat er	éclips er	entour er	extasi er	injuri er
tu er	apais er	économis er	entraîn er	extén u er	inocul er
t er	apost er	écoul er	entr èr	extermin er	inond er
n er	apostill er	écout er	énumér er	extirp er	insinu er
nat er	apostroph er	écras er	envenim er	extravagu er	insist er
mod er	appareill er	écum er	envi er	habill er	inspect er
pagn er	appât er	édit er	environn er	habit er	inspir er
l er	appliqu er	effarouch er	épanch er	herboris er	install er
: er	appoint er	effectu er	épargn er	hérit er	institu er
tum er	apport er	effeuill er	éparpill er	héait er	intent er
lit er	appos er	effleur er	épi er	histori er	intercept er
ch er	appréhend er	égal er	épous er	hivern er	intéress er
ul er	apprêt er	égalis er	épousset er	homologu er	interpos er
er	approch er	égar er	épouvant er	honor er	intim er
and er	approuv e r	égratign er	éprouv er	huil er	intitul er
n er	approvisio nn r	électris er	épuis er	humanis er	intrigu er
ain er	apur er	éloign er	épur er	humili er	invalid er
t er	arbitr er	élud er	équilibr er	identifi er	invectiv er
er	arbor er	émaill er	équip er	idolâtr er	invent er
er	arçonn er	émancip er	escamot er	ignor er	invit er
ionn er	argot er	éman er	escompt er	illumin er	invoqu er
er	argument er	emball er	esquiss er	illusionn er	irrit er
alstr er	arm er	embarqu er	esquiv er	illustr er	isol er
er	arpent er	embarrass er	estim er	imagin er	object er
er	arrach er	embaum er	estropi er	imbib er	observ er
er	arrêt er	embât er	étal er	imit er	obstin er
s er	arros er	embours er	étalonn er	immerg er	occasionn er
er	assaisonn er	embroch er	étam er	immobilis er	occup er
i er	assassin er	émerveill er	éternu er	immol er	offusqu er
er	assembl er	émigr er	étonn er	immortalis er	ondul er
er	assign er	emmanch er	étouff er	impatient er	opin er
ionn er	assimil er	émouss er	étrangl er	implant er	oppos er
i er	assist er	empaill er	évacu er	impliqu er	oppress er
er	associ er	empanach er	évad er	implor er	opprim er
er	assomm er	empaquet er	évalu er	import er	opt er
t er	assum er	empêch er	évangélis er	importun er	organis er
er	assur er	empir er	évapor er	impos er	orient er
v er	attach er	empoch er	éveill er	impressionn er	orn er
r	attaqu er	empoign er	évit er	imprim er	ortographi er
er	attent er	empoisonn er	évoqu er	improvis er	oscill er
r	atténu er	emprisonn er	examin er	imput er	os er
p er	attest er	emprunt er	excell er	inaugur er	ôt er
	attir er	émul er	except er	incendi er	oubli er
er	attis er	encadr er	excit er	incis er	ourl er
	attrap er	encaiss er	excus er	incit er	outr er
i er	attribu er	encens er	exécut er	inclin er	universalis er
er	attrist er	enchaîn er	exempt er	incommod er	us er
er	attroup er	*encombr er*	exhauss er	incorpor er	usurp er
er	*augment er*	*endoctrin er*	exhib er	incrimin er	utilis er
r	*augur er*	*endoss er*	exhort er		

EXERCISES ON REGULAR VERBS OF THE FIRST CONJUGATION.

Indicative Present.

1. How pretty thou art! How beautiful thou appearest t me! 2. I speak first. 3. We are listening. 4. You ar praising too much your neighbour. 5. We give you advic 6. The mouse shows a little the head, then returns to th rat-hole. 7. The cats catch the mice. 8. We suspect thi man, and she approves his prudence. 9. The bee brows on sweet-smelling flowers. 10. You always hum. 11. sting my enemies. 12. We like the philosophers who teac to be contented with little. 13. I admire a bee-hive. 14. H studies the French language. 15. You do not dare to speal 16. Why do you not dare to speak? 17. We do not dare t make mistakes.

Past Indefinite.

1. We have found here a green meadow and a clear strean 2. I have spoken to her. 3. She has declared her advic 4. My father and mother have added twenty francs to m purse. 5. We have found the house too small. 6. God h created all things. 7. I have praised his prudence. 8. Yo have dug a mine. 9. You and your sister have obliged th poor family. 10. Has your cat scratched the child 11. Thou hast caused some damage. 12. Has not impatien caused many evils? 13. The wolf has devoured a your sheep. 14. We have worked day and night.

Imperfect.

1. The shepherds were playing on the flute. 2. A b was forming its cell. 3. I was admiring the Escuri 4. Whilst the foxes were looking at those marvels, the do

strangled them. 5. We were boasting of our courage. 6. They used to thank their benefactors (bienfaiteur). 7. We looked for the children in the grove. 8. The muses were singing in the woods. 9. The eagle dared not to go out. 10. I used to speak very often to their father. 11. She was walking with her mother. 12. They walked with a proud step. 13. Wast thou not humming? 14. Were you not working?

PLUPERFECT.

1. The fox had found the dinner cooked to a turn. 2. Had the horse kicked the lion? 3. The mice had not shown their heads. 4. I had caught a mouse. 5. Those men had shut up a lion in an iron (fer) cage. 6. She had given a gold watch to her son. 7. We had thanked our hostess. 8. You had allayed your hunger. 9. I had taught that man. 10. We had not dared to cut off that old elm. 11. Hadst thou not killed a lioness in the forests?

PAST DEFINITE.

1. The she-bear thanked the crow. 2. The wolves entered into conversation with the sheep. 3. The bees brought flowers to the bee-hive. 4. The Queen procured for her subjects all the benefits they had a right to expect from her vigilant government. 5. Did the dog of the park strangle the fox? 6. The monkey, the bear, and the elephant spoke after each other. 7. We found a mole in our garden. 8. Thou praisedst too much my politeness. 9. You cheated your friends. 10. I suspected some trick. 11. The cats climbed to the top of a hollow tree. 12. Didst thou not give a cheese to the raven? 13. Our neighbours did not find our dinner cooked to a turn. 14. The stork embarrassed the fox. 15. Did his sister bring a white flower to his mother?

Past Anterior.

1. As soon as the flatterer had spoken, the raven dropped the cheese. 2. As soon as I had studied my lessons, I looked at the pictures. 3. As soon as you had breakfasted, you worked at your lessons. 4. As soon as their sheep had browsed, the shepherds shut the gates of the park. 5. As soon as the she-cat had climbed to the nest of the eagle, she went down to the foot of the tree. 6. As soon as thou hadst found thy purse, thou gavest some money to thy brother.

Future.

1. You will lick the little bear, and he will be soon beautiful. 2. Will she check the impatience of her daughter? 3. We shall not listen to the words of those deceitful men. 4. Will you listen to the advice of a friend? 5. She will bring these flowers to her youngest sister. 6. All loyal subjects will admire your Queen. 7. Thou wilt work with my brother. 8. The master will give a good lesson to the pupils (élève). 9. The Prince will enter several rooms, and he will look at the pictures of the palace. 10. Will he admire Don Quixote? 11. The Prince and Princess will govern with affection. 12. Will your brothers thank my parents? 13. They will thank your father and mother, but they will not thank your uncle. 14. Why will they not praise his conduct (conduite)?

Future Anterior.

1. Will you have soon dined? 2. When I shall have dined, we will look for our books. 3. You will not have allayed your hunger before a quarter of an hour. 4. His sister will have worked too much at her drawings, and not enough at her French. 5. When that merchant (négociant) will have amassed five hundred thousand pounds, he will give his house to his sons. 6. Thou wilt not have praised his conduct

enough. 7. Will she have found her books at five o'clock? 8. When they will have brought my money, I shall give you some. 9. The working men (ouvrier) will not have worked enough when their master comes.

Conditional Present.

1. Even if thou wert a sack, we would not approach. 2. How would you dare to go out? 3. The cat would scratch the hands of the children. 4. Your little sister would fall if she walked too fast (vite). 5. The other animals would attack the lion if they were stronger than he is. 6. I would not uproot the elm if it was not hollow. 7. Would you dig a mine near the castle? 8. The eagle would devour our nurslings. 9. The anger of the eagle would fall upon me. 10. You would avoid famine if you worked. 11. We should not go back, even before all our enemies.

Conditional Past.

1. If I had not checked your impatience would you not have torn your son to pieces? 2. Would the donkey have kicked a young lion? 3. If the she-cat had not spread fright among her neighbours, they would have avoided famine. 4. If the jug of the stork had not been narrow, the fox would have licked up all the meat in a moment. 5. The bear would have added to the tail of the elephant and he would have taken away from his ears. 6. You would have praised that pupil, had you seen his exercise. 7. I should have trembled and shivered before the enemy.

Subjunctive Present.

1. My father said to the gardener (jardinier): I wish (je désire) that you may cut off that hedge. 2. Children must (il faut que les enfants) listen to their parents. 3. Do you think (croyez-vous) that a shepherd plays well on the flute? 4. You wish that I may speak without fear, and that I may declare

the truth. 5. Thou must (il faut que tu) breathe the pure air of the country. 6. We must (il faut que nous) excel in our conduct. 7. Approach in order that we may speak to you.

Subjunctive Past.

1. You have a doubt (vous doutez) that I have studied medicine. 2. I do not doubt that you have studied medicine, but it is difficult to think that you have studied it enough. 3. Is it possible that the wise elephant could have carped at the whale and the small ant at the flesh-worm? 4. Do you not believe that they have forgiven all their enemies. 5. I do not believe that thou hast found their dog in our garden. 6. Our master is pleased that we have already sketched the drawing (dessin) he has given us this morning.

Subjunctive Imperfect.

1. The crow wished that the she-bear could lick her son. 2. Jupiter ordered that the animals would declare the defects they found in their make. 3. She wished for a long time that thou mightest procure her a better house. 4. In order that I might remain all that day with him he gave me twenty francs. 5. Did the masters ask that we should work at home (à la maison)? 6. It was necessary (il fallait) that you should speak to the masters.

Subjunctive Pluperfect.

1. I do not think that the mice would have approached the cat? 2. Do you suppose that we would have played on the flute if we had been alone? 3. He does not believe that the she-bear would have licked her little bear, had it not been for the advice of the crow. 4. You must never think that you might have prevented that misfortune, if I had not been with you. 5. He did not believe that I had spoken to the

Prince. 6. I did not think that thou hadst already worked four hours when I was reproaching thee with thy idleness.

IMPERATIVE.

1. Enter that palace and admire its beautiful pictures. 2. Let us govern that island with wisdom. 3. Do not go back, but speak (thou) to me. 4. Let us not disturb the silence of the grove. 5. Adorn thy temples with ivy and wrap thy shoulders in the lioness's skin. 6. Let us kill that mouse. 7. You naïads and you nymphs of the woods sing some verses to the son of Jupiter. 8. Let us study the language of our neighbours.

INFINITIVE.

1. The she-bear went to meet her neighbour the crow. 2. I have a mind to strangle the little bear. 3. She began to lick him. 4. She went to thank her friend. 5. In order to show his beautiful voice, the raven opens a large beak and drops his prey. 6. I came to allay my hunger. 7. I like the philosophy that teaches to be contented with little. 8. The stork was unable to catch the tiniest bit of it. 9. To revenge herself, the stork invited the fox; and to embarrass him she served the meat in a jug with a narrow mouth. 10. He was obliged to go back home fasting. 11. Do you see the sow digging a hole? 12. It is to uproot the oak and to cause the ruin of our nurslings; the tree falling they will be devoured. 13. The fox on arriving in the wood was strangled by the dogs. 14. Sancho mounted on his donkey was on his way to govern an island. 15. The mice going out again the cat caught the idlest and in gobbling them up said to them:—"Your hollow caverns cannot save you." 16. John Rabbit, discoursing one day with the hare, and seeing her leaping, was frightened. 17. Two mules were going along, one loaded with oats and the other carrying the money of the gabel.

SECOND CONJUGATION.—VERBS IN *IR.*

CONJUGATION OF THE VERB *BLANCHIR* (To Whiten).

PRIMITIVE TENSES.

Present Infinitive.	Present Participle.	Past Participle.	Present Indicative.	Past Definite.
Blanch *ir.*	Blanch *issant.*	Blanch *i.*	Je blanch *is.*	Je blanch *is*, tu blanch *is.*

INDICATIVE.

1. Present.		2. Past Indefinite.	
Je blanch *is*	*I whiten, do whiten,* or *am whiten-*	J'ai blanch	*I have whitened*
Tu blanch *is*	*thou whitenest* [*ing*	Tu as blanch *i*	*thou hast whitened*
Il blanch *it*	*he whitens*	Il a blanch *i*	*he has whitened*
Nous blanch *issons*	*we whiten*	Nous avons blanch *i*	*we have whitened*
Vous blanch *issez*	*you whiten*	Vous avez blanch *i*	*you have whitened*
Ils blanch *issent*	*they whiten.*	Ils ont blanch *i*	*they have whitened.*
3. Imperfect.		**4. Pluperfect.**	
Je blanch *issais*	*I did whiten* or *was whitening*	J'avais blanch *i*	*I had whitened*
Tu blanch *issais*	*thou didst whiten*	Tu avais blanch *i*	*thou hadst whitened*
Il blanch *issait*	*he did whiten*	Il avait blanch *i*	*he had whitened*
Nous blanch *issions*	*we did whiten*	Nous avions blanch *i*	*we had whitened*
Vous blanch *issiez*	*you did whiten*	Vous aviez blanch *i*	*you had whitened*
Ils blanch *issaient*	*they did whiten*	Ils avaient blanch *i*	*they had whitened.*
5. Past Definite.		**6. Past Anterior.**	
Je blanch *is*	*I whitened* or *did whiten*	J'eus blanch	*I had whitened*
Tu blanch *is*	*thou whitenedst*		

7. Future.		8. Future Anterior.	
Je blanch *irai*	*I shall* or *will whiten*	J'aurai blanch *i*	*I shall* or *will have whitened*
Tu blanch *iras*	*thou shalt* or *wilt whiten*	Tu auras blanch *i*	*thou shalt* or *wilt have whitened*
Il blanch *ira*	*he shall* or *will whiten*	Il aura blanch *i*	*he shall or will have whitened*
Nous blanch *irons*	*we shall* or *will whiten*	Nous aurons blanch *i*	*we shall* or *will have whitened*
Vous blanch *irez*	*you shall* or *will whiten*	Vous aurez blanch *i*	*you shall* or *will have whitened*
Ils blanch *iront*	*they shall* or *will whiten*	Ils auront blanch *i*	*they shall* or *will have whitened.*

CONDITIONAL.

9. Present.		10. Past.	
Je blanch *irais*	*I would, could,* or *should whiten*	J'aurais *or* j'eusse blanch *i*	*I would, could,* or *should have whitened*
Tu blanch *irais*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst whiten*	Tu aurais *or* tu eusses blanch *i*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst have whitened*
Il blanch *irait*	*he would, could,* or *should whiten*	Il aurait *or* il eût blanch *i*	*he would, could,* or *should have whitened*
Nous blanch *irions*	*we would, could,* or *should whiten*	Nous aurions *or* nous eussions blanch *i*	*we would, could, or should have whitened*
Vous blanch *iriez*	*you would, could,* or *should whiten*	Vous auriez *or* vous eussiez blanch *i*	*you would, could, or should have whitened*
Ils blanch *iraient*	*they would, could,* or *should whiten.*	Ils auraient *or* ils eussent blanch *i*	*they would, could,* or *should have whitened.*

enough. 7. Will she have found her books at five o'clock? 8. When they will have brought my money, I shall give you some. 9. The working men (ouvrier) will not have worked enough when their master comes.

Conditional Present.

1. Even if thou wert a sack, we would not approach. 2. How would you dare to go out? 3. The cat would scratch the hands of the children. 4. Your little sister would fall if she walked too fast (vite). 5. The other animals would attack the lion if they were stronger than he is. 6. I would not uproot the elm if it was not hollow. 7. Would you dig a mine near the castle? 8. The eagle would devour our nurslings. 9. The anger of the eagle would fall upon me. 10. You would avoid famine if you worked. 11. We should not go back, even before all our enemies.

Conditional Past.

1. If I had not checked your impatience would you not have torn your son to pieces? 2. Would the donkey have kicked a young lion? 3. If the she-cat had not spread fright among her neighbours, they would have avoided famine. 4. If the jug of the stork had not been narrow, the fox would have licked up all the meat in a moment. 5. The bear would have added to the tail of the elephant and he would have taken away from his ears. 6. You would have praised that pupil, had you seen his exercise. 7. I should have trembled and shivered before the enemy.

Subjunctive Present.

1. My father said to the gardener (jardinier): I wish (je désire) that you may cut off that hedge. 2. Children must (il faut que les enfants) listen to their parents. 3. Do you think (croyez-vous) that a shepherd plays well on the flute? 4. You wish that I may speak without fear, and that I may declare

the truth. 5. Thou must (il faut que tu) breathe the pure air of the country. 6. We must (il faut que nous) excel in our conduct. 7. Approach in order that we may speak to you.

Subjunctive Past.

1. You have a doubt (vous doutez) that I have studied medicine. 2. I do not doubt that you have studied medicine, but it is difficult to think that you have studied it enough. 3. Is it possible that the wise elephant could have carped at the whale and the small ant at the flesh-worm? 4. Do you not believe that they have forgiven all their enemies. 5. I do not believe that thou hast found their dog in our garden. 6. Our master is pleased that we have already sketched the drawing (dessin) he has given us this morning.

Subjunctive Imperfect.

1. The crow wished that the she-bear could lick her son. 2. Jupiter ordered that the animals would declare the defects they found in their make. 3. She wished for a long time that thou mightest procure her a better house. 4. In order that I might remain all that day with him he gave me twenty francs. 5. Did the masters ask that we should work at home (à la maison)? 6. It was necessary (il fallait) that you should speak to the masters.

Subjunctive Pluperfect.

1. I do not think that the mice would have approached the cat? 2. Do you suppose that we would have played on the flute if we had been alone? 3. He does not believe that the she-bear would have licked her little bear, had it not been for the advice of the crow. 4. You must never think that you might have prevented that misfortune, if I had not been with you. 5. He did not believe that I had spoken to the

Prince. 6. I did not think that thou hadst already worked four hours when I was reproaching thee with thy idleness.

Imperative.

1. Enter that palace and admire its beautiful pictures. 2. Let us govern that island with wisdom. 3. Do not go back, but speak (thou) to me. 4. Let us not disturb the silence of the grove. 5. Adorn thy temples with ivy and wrap thy shoulders in the lioness's skin. 6. Let us kill that mouse. 7. You naïads and you nymphs of the woods sing some verses to the son of Jupiter. 8. Let us study the language of our neighbours.

Infinitive.

1. The she-bear went to meet her neighbour the crow. 2. I have a mind to strangle the little bear. 3. She began to lick him. 4. She went to thank her friend. 5. In order to show his beautiful voice, the raven opens a large beak and drops his prey. 6. I came to allay my hunger. 7. I like the philosophy that teaches to be contented with little. 8. The stork was unable to catch the tiniest bit of it. 9. To revenge herself, the stork invited the fox; and to embarrass him she served the meat in a jug with a narrow mouth. 10. He was obliged to go back home fasting. 11. Do you see the sow digging a hole? 12. It is to uproot the oak and to cause the ruin of our nurslings; the tree falling they will be devoured. 13. The fox on arriving in the wood was strangled by the dogs. 14. Sancho mounted on his donkey was on his way to govern an island. 15. The mice going out again the cat caught the idlest and in gobbling them up said to them:—"Your hollow caverns cannot save you." 16. John Rabbit, discoursing one day with the hare, and seeing her leaping, was frightened. 17. Two mules were going along, one loaded with oats and the other carrying the money of the gabel.

NEGATIVELY.

1.

I do not flatter
I am not flattering
Je ne flatte pas
Tu ne flattes pas
Il ne flatte pas
Nous ne flattons pas
Vous ne flattez pas
Ils ne flattent pas

2.

I have not flattered

Je n'ai pas flatté
Tu n'as pas flatté
Il n'a pas flatté
Nous n'avons pas flatté
Vous n'avez pas flatté
Ils n'ont pas flatté

3.

Je ne flattais pas
Tu ne flattais pas
Il ne flattait pas
Nous ne flattions pas
Vous ne flattiez pas
Ils ne flattaient pas

4.

Je n'avais pas flatté
Tu n'avais pas flatté
Il n'avait pas flatté
Nous n'avions pas flatté
Vous n'aviez pas flatté
Ils n'avaient pas flatté

5.

Je ne flattai pas
Tu ne flattas pas
Il ne flatta pas
Nous ne flattâmes pas
Vous ne flattâtes pas
Ils ne flattèrent pas

6.

Je n'eus pas flatté
Tu n'eus pas flatté
Il n'eut pas flatté
Nous n'eûmes pas flatté
Vous n'eûtes pas flatté
Ils n'eurent pas flatté

7.

Je ne flatterai pas
Tu ne flatteras pas
Il ne flattera pas
Nous ne flatterons pas
Vous ne flatterez pas
Ils ne flatteront pas

8.

Je n'aurai pas flatté
Tu n'auras pas flatté
Il n'aura pas flatté
Nous n'aurons pas flatté
Vous n'aurez pas flatté
Ils n'auront pas flatté

9.

Je ne flatterais pas

Tu ne flatterais pas

Il ne flatterait pas
Nous ne flatterions pas

Vous ne flatteriez pas

Ils ne flatteraient pas

10.

Je n'aurais *or* je n'eusse pas flatté
Tu n'aurais *or* tu n'eusses pas flatté
Il n'aurait *or* il n'eût pas flatté
Nous n'aurions *or* nous n'eussions pas flatté
Vous n'auriez *or* vous n'eussiez pas flatté
Ils n'auraient *or* ils n'eussent pas flatté

11.

Que je ne flatte pas
Que tu ne flattes pas
Qu'il ne flatte pas
Que nous ne flattions pas
Que vous ne flattiez pas
Qu'ils ne flattent pas

12.

Que je n'aie pas flatté
Que tu n'aies pas flatté
Qu'il n'ait pas flatté
Que nous n'ayons pas flatté
Que vous n'ayez pas flatté
Qu'ils n'aient pas flatté

13.

Que je ne flattasse pas
Que tu ne flattasses pas
Qu'il ne flattât pas
Que nous ne flattassions pas
Que vous ne flattassiez pas
Qu'ils ne flattassent pas

14.

Que je n'eusse pas flatté
Que tu n'eusses pas flatté
Qu'ils n'eût pas flatté
Que nous n'eussions pas flatté
Que vous n'eussiez pas flatté
Qu'ils n'eussent pas flatté

15.

Ne flatte pas, Ne flattons pas, Ne flattez pas.

16.

Ne pas flatter

17.

N'avoir pas flatté

18.

Ne flattant pas

19.

N'ayant pas flatté

1.

Do I flatter
Am I flattering
Flatté-je
Flattes-tu
Flatte-t-il
Flattons-nous
Flattez-vous
Flattent-ils

3.

Flattais-je
Flattais-tu
Flattait-il
Flattions-nous
Flattiez-vous
Flattaient-ils

5.

Flattai-je
Flattas-tu
Flatta-t-il
Flattâmes-nous
Flattâtes-vous
Flattèrent-ils

7.

Flatterai-je
Flatteras-tu
Flattera-t-il
Flatterons-nous
Flatterez-vous
Flatteront-ils

9.

Flatterais-je

Flatterais-tu

Flatterait-il
Flatterions-nous

Flatteriez-vous

Flatteraient-ils

11.

Cann

13.

16.

18.

	INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.	
2. *flattered*	1. *Am I not flattering*	2. *Have I not flattered*
té tté :té us flatté s flatté atté	Ne flatté-je pas Ne flattes-tu pas Ne flatte-t-il pas Ne flattons-nous pas Ne flattez-vous pas Ne flattent-ils pas	N'ai-je pas flatté N'as-tu pas flatté N'a-t-il pas flatté N'avons-nous pas flatté N'avez-vous pas flatté N'ont-ils pas flatté
4. flatté flatté latté ous flatté us flatté ils flatté	3. Ne flattais-je pas Ne flattais-tu pas Ne flattait-il pas Ne flattions-nous pas Ne flattiez-vous pas Ne flattaient-ils pas	4. N'avais-je pas flatté N'avais-tu pas flatté N'avait-il pas flatté N'avions-nous pas flatté N'aviez-vous pas flatté N'avaient-ils pas flatté
6. ıtté atté ıtté ous flatté us flatté ls flatté	5. Ne flattai-je pas Ne flattas-tu pas Ne flatta-t-il pas Ne flattâmes-nous pas Ne flattâtes-vous pas Ne flattèrent-ils pas	6. N'eus-je pas flatté N'eus-tu pas flatté N'eut-il pas flatté N'eûmes-nous pas flatté N'eûtes-vous pas flatté N'eurent-ils pas flatté
8. flatté flatté flatté nous flatté us flatté ls flatté	7. Ne flatterai-je pas Ne flatteras-tu pas Ne flattera-t-il pas Ne flatterons-nous pas Ne flatterez-vous pas Ne flatteront-ils pas	8. N'aurai-je pas flatté N'auras-tu pas flatté N'aura-t-il pas flatté N'aurons-nous pas flatté N'aurez-vous pas flatté N'auront-ils pas flatté
10. *or* eussé-je flatté u *or* eusses-tu *or* eût-il flatté nous *or* eussions- latté ous *or* eussiez-vous t-ils *or* eussent-ils	9. Ne flatterais-je pas Ne flatterais-tu pas Ne flatterait-il pas Ne flatterions-nous pas Ne flatteriez-vous pas Ne flatteraient-ils pas	13. N'aurais-je *or* n'eussé-je pas flatté N'aurais-tu *or* n'eusses-tu pas flatté N'aurait-il *or* n'eût-il pas flatté N'aurions-nous *or* n'eussions-nous pas flatté N'auriez-vous *or* n'eussiez-vous pas flatté N'auraient-ils *or* n'eussent-ils pas flatté
12. atively	11. Cannot be used	12. interrogatively
14.	13. in these	14. tenses.
	15.	
17.	16.	17.
19.	18.	19.

SECOND CONJUGATION.—VERBS IN *IR.*

CONJUGATION OF THE VERB *BLANCHIR* (TO WHITEN).

SUBJUNCTIVE.

11. PRESENT *or* FUTURE.		12. PAST.	
Que je blanch *isse*	*that I may* or *can whiten*	Que j'aie blanch *i*	*that I may* or *can have whitened*
Que tu blanch *isses*	*that thou mayst* or *canst whiten*	Que tu aies blanch *i*	*that thou mayst* or *canst have whitened*
Qu'il blanch *isse*	*that he may* or *can whiten*	Qu'il ait blanch *i*	*that he may* or *can have whitened*
Que nous blanch *issions*	*that we may* or *can whiten*	Que nous ayons blanch *i*	*that we may* or *can have whitened*
Que vous blanch *issiez*	*that you may* or *can whiten*	Que vous ayez blanch *i*	*that you may* or *can have whitened*
Qu'ils blanch *issent*	*that they may* or *can whiten.*	Qu'ils aient blanch *i*	*that they may* or *can have whitened.*

13. IMPERFECT.		14. PLUPERFECT.	
Que je blanch *isse*	*that I might whiten*	Que j'eusse blanch *i*	*that I might have whitened*
Que tu blanch *isses*	*that thou mightst whiten*	Que tu eusses blanch *i*	*that thou mightst have whitened*
Qu'il blanch *it*	*that he might whiten*	Qu'il eût blanch *i*	*that he might have whitened*
Que nous blanch *issions*	*that we might whiten*	Que nous eussions blanch *i*	*that we might have whitened*
Que vous blanch *issiez*	*that you might whiten*	Que vous eussiez blanch *i*	*that you might have whitened*
Qu'ils blanch *issent*	*that they might whiten*	Qu'ils eussent blanch *i*	*that they might have whitened.*

15. IMPERATIVE.

19. PRESENT PARTICIPLE.

Blanch *issant* *whitening.*

20. PAST PARTICIPLE.

Blanch *i*, blanch *ie*, blanch *is*, blanch *ies*, *whitened.*

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant blanch *i* *having whitened.*

VERBS CONJUGATED LIKE *BLANCHIR.*

abasourd *ir*, to stun
abâtard *ir*, to vitiate
abêt *ir*, to stupefy
abol *ir*, to abolish
about *ir*, to tend to
accompl *ir*, to accomplish
adouc *ir*, to soften
affaibl *ir*, to weaken
afferm *ir*, to consolidate
ag *ir*, to act
ahur *ir*, to amaze
aigr *ir*, to embitter
alourd *ir*, to make heavy
amaigr *ir*, to grow thin
aminc *ir*, to make thinner
amoindr *ir*, to lessen
amoll *ir*, to soften
amort *ir*, to deaden
anéant *ir*, to annihilate
anobl *ir*, to ennoble
aplan *ir*, to level
aplat *ir*, to flatten
appauvr *ir*, to impoverish
appesant *ir*, to make heavy
applaud *ir*, to applaud
approfondir, to make deeper
arrond *ir*, to round
assort *ir*, to sort
assoupl *ir*, to soften
assujett *ir*, to subdue
attendr *ir*, to mollify
attiéd *ir*, to cool
avert *ir*, to warn
avil *ir*, to vilify
bann *ir*, to banish
bât *ir*, to build
bén *ir*,* to bless
bond *ir*, to rebound
brand *ir*, to brandish
brun *ir*, to make brown
chér *ir*, to cherish
chois *ir*, to choose
compat *ir*, to pity
crép *ir*, to parget
décat *ir*, to sponge
dégourd *ir*, to reanimate
dégross *ir*, to rough
déguerp *ir*, to pack off
démol *ir*, to demolish
divert *ir*, to divert
durc *ir*, to harden
éblou *ir*, to dazzle
écarr *ir*, to square
éclair *ir*, to clear
élarg *ir*, to widen
embell *ir*, to embellish
empl *ir*, to fill
enchér *ir*, to overbid
enfou *ir*, to bury
engourd *ir*, to benumb
enlaid *ir*, to grow ugly
ennobl *ir*, to ennoble
enorgueill *ir*, to elate
enrich *ir*, to enrich
ensevel *ir*, to entomb
envah *ir*, to invade
épaiss *ir*, to thicken
épanou *ir*, to expand
établ *ir*, to establish
étourd *ir*, to stun
faibl *ir*, to slacken
farc *ir*, to stuff
fin *ir*, to finish
fléch *ir*, to bend
flétr *ir*, to wither
fleur *ir*,† to flourish
fourb *ir*, to furbish
fourn *ir*, to furnish
franch *ir*, to overleap
frém *ir*, to shudder
gém *ir*, to groan
grand *ir*, to grow
grav *ir*, to clamber
gross *ir*, to swell
guér *ir*, to cure
henn *ir*, to neigh
intervert *ir*, to invert
invest *ir*, to invest
jaill *ir*, to gush
jou *ir*, to enjoy
langu *ir*, to languish
maigr *ir*, to grow thin
meurtr *ir*, to bruise
mois *ir*, to mould
mug *ir*, to roar
mun *ir*, to supply
mûr *ir*, to ripen
nant *ir*, to provide with
nourr *ir*, to nourish
obé *ir*, to obey
ourd *ir*, to warp
pâl *ir*, to turn pale
pât *ir*, to suffer
pétr *ir*, to knead
pol *ir*, to polish
pourr *ir*, to rot
pun *ir*, to punish
rajeun *ir*, to renew
ralent *ir*, to slacken
ramoll *ir*, to soften
rav *ir*, to ravish
rég *ir*, to govern
répart *ir*, to distribute
retent *ir*, to resound
réun *ir*, to reunite
réuss *ir*, to succeed
rôt *ir*, to roast
roug *ir*, to redden
rou *ir*, to ret
rug *ir*, to roar
sais *ir*, to seize
sal *ir*, to soil
sév *ir*, to be severe
sub *ir*, to endure
surg *ir*, to spring up
tar *ir*, to dry up
tern *ir*, to tarnish
trah *ir*, to betray
verd *ir*, to paint green
vern *ir*, to varnish
vom *ir*, to vomit

* Bénir is sometimes irregular in its past participle bénit, bénite.
† Fleurir is sometimes irregular in its present participle florissant, and indicative imperfect, florissait, florissaient.

7. Future.		8. Future Anterior.	
Je rend *rai*	*I shall* or *will render*	J'aurai rend *u*	*I shall* or *will have rendered*
Tu rend *ras*	*thou shalt* or *wilt render*	Tu auras rend *u*	*thou shalt* or *wilt have rendered*
Il rend *ra*	*he shall* or *will render*	Il aura rend *u*	*he shall* or *will have rendered*
Nous rend *rons*	*we shall* or *will render*	Nous aurons rend *u*	*we shall* or *will have rendered*
Vous rend *rez*	*you shall* or *will render*	Vous aurez rend *u*	*you shall* or *will have rendered*
Ils rend *ront*	*they shall* or *will render.*	Ils auront rend *u*	*they shall* or *will have rendered.*

CONDITIONAL.

9. Present.		10. Past.		
Je rend *rais*	*I would, could,* or *should render*	J'aurais	*or* j'eusse rend *u*	*I would, could,* or *should have rendered*
Tu rend *rais*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst render*	Tu aurais	*or* tu eusses rend *u*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst have rendered*
Il rend *rait*	*he would, could,* or *should render*	Il aurait	*or* il eût rend *u*	*he would, could,* or *should have rendered*
Nous rend *rions*	*we would, could,* or *should render*	Nous aurions	*or* nous eussions rend *u*	*we would, could,* or *should have rendered*
Vous rend *riez*	*you would, could,* or *should render*	Vous auriez	*or* vous eussiez rend *u*	*you would, could,* or *should have rendered*
Ils rend *raient*	*they would, could,* or *should render.*	Ils auraient	*or* ils eussent rend *u*	*they would, could,* or *should have rendered.*

FOURTH CONJUGATION.—VERBS IN *RE.*

CONJUGATION OF THE VERB *RENDRE* (TO RENDER).—(*Continued*).

SUBJUNCTIVE.

11. PRESENT *or* FUTURE.		12. PAST.	
Que je rend *e*	*that I may* or *can render*	Que j'aie rend *u*	*that I may* or *can have rendered*
Que tu rend *es*	*that thou mayst* or *canst render*	Que tu aies rend *u*	*that thou mayst* or *canst have rendered*
Qu'il rend *e*	*that he may* or *can render*	Qu'il ait rend *u*	*that he may* or *can have rendered*
Que nous rend *ions*	*that we may* or *can render*	Que nous ayons rend *u*	*that we may* or *can have rendered*
Que vous rend *iez*	*that you may* or *can render*	Que vous ayez rend *u*	*that you may* or *can have rendered*
Qu'ils rend *ent*	*that they may* or *can render.*	Qu'ils aient rend *u*	*that they may* or *can have rendered.*

13. IMPERFECT.		14. PLUPERFECT.	
Que je rend *isse*	*that I might render*	Que j'eusse rend *u*	*that I might have rendered*
Que tu rend *isses*	*that thou mightst render*	Que tu eusses rend *u*	*that thou mightst have rendered*
Qu'il rend *ît*	*that he might render*	Qu'il eût rend *u*	*that he might have rendered*

	No third persons
Rend *ons*	*let us render*
Rend *ez*	*(render ye).*

INFINITIVE.

16. PRESENT.

Rend *re* *to render.*

17. PAST.

Avoir rend *u* *to have rendered.*

18. PRESENT PARTICIPLE.

Rend *ant* *rendering.*

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant rend *u* *having rendered.*

20. PAST PARTICIPLE.

Rend *u*, rend *ue*, rend *us*, rend *ues*, *rendered.*

SECOND CONJUGATION.—VERBS IN *IR.*

CONJUGATION OF THE VERB *BLANCHIR* (To Whiten).

SUBJUNCTIVE.

11. PRESENT *or* FUTURE.		12. PAST.	
Que je blanch *isse*	*that I may* or *can whiten*	Que j'aie blanch *i*	*that I may* or *can have whitened*
Que tu blanch *isses*	*that thou mayst* or *canst whiten*	Que tu aies blanch *i*	*that thou mayst* or *canst have whitened*
Qu'il blanch *isse*	*that he may* or *can whiten*	Qu'il ait blanch *i*	*that he may* or *can have whitened*
Que nous blanch *issions*	*that we may* or *can whiten*	Que nous ayons blanch *i*	*that we may* or *can have whitened*
Que vous blanch *issiez*	*that you may* or *can whiten*	Que vous ayez blanch *i*	*that you may* or *can have whitened*
Qu'ils blanch *issent*	*that they may* or *can whiten.*	Qu'ils aient blanch *i*	*that they may* or *can have whitened.*

13. IMPERFECT.		14. PLUPERFECT.	
Que je blanch *isse*	*that I might whiten*	Que j'eusse blanch *i*	*that I might have whitened*
Que tu blanch *isses*	*that thou mightst whiten*	Que tu eusses blanch *i*	*that thou mightst have whitened*
Qu'il blanch *ît*	*that he might whiten*	Qu'il eût blanch *i*	*that he might have whitened*
Que nous blanch *issions*	*that we might whiten*	Que nous eussions blanch *i*	*that we might have whitened*
Que vous blanch *issiez*	*that you might whiten*	Que vous eussiez blanch *i*	*that you might have whitened*
Qu'ils blanch *issent*	*that they might whiten*	Qu'ils eussent blanch *i*	*that they might have whitened.*

15. IMPERATIVE.

No first person in the singular

Blanch *ir* *to whiten.*

18. PRESENT PARTICIPLE.

Blanch *issant* *whitening.*

20. PAST PARTICIPLE.

Blanch *i*, blanch *ie*, blanch *is*, blanch *ies*, *whitened.*

Avoir blanch *i* *to have whitened*

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant blanch *i* *having whitened.*

VERBS CONJUGATED LIKE *BLANCHIR.*

abasourd *ir*, to stun
abâtard *ir*, to vitiate
abêt *ir*, to stupefy
abol *ir*, to abolish
about *ir*, to tend to
accompl *ir*, to accomplish
adouc *ir*, to soften
affaibl *ir*, to weaken
afferm *ir*, to consolidate
ag *ir*, to act
ahur *ir*, to amaze
aigr *ir*, to embitter
alourd *ir*, to make heavy
amaigr *ir*, to grow thin
amainc *ir*, to make thinner
amoindr *ir*, to lessen
amoll *ir*, to soften
amort *ir*, to deaden
anéant *ir*, to annihilate
anobl *ir*, to ennoble
aplan *ir*, to level
aplat *ir*, to flatten
appauvr *ir*, to impoverish
appesant *ir*, to make heavy
applaud *ir*, to applaud
approfondir, to make deeper
arrond *ir*, to round
assort *ir*, to sort
assoupl *ir*, to soften
assujett *ir*, to subdue
attendr *ir*, to mollify
attiéd *ir*, to cool
avert *ir*, to warn
avil *ir*, to vilify
bann *ir*, to banish
bât *ir*, to build
bén *ir*,* to bless
bond *ir*, to rebound
brand *ir*, to brandish
brun *ir*, to make brown
chér *ir*, to cherish
chois *ir*, to choose
compat *ir*, to pity
crép *ir*, to parget
décat *ir*, to sponge
dégourd *ir*, to reanimate
dégross *ir*, to rough
déguerp *ir*, to pack off
démol *ir*, to demolish
divert *ir*, to divert
durc *ir*, to harden
éblou *ir*, to dazzle
écarr *ir*, to square
éclair *ir*, to clear
élarg *ir*, to widen
embell *ir*, to embellish
empl *ir*, to fill
enchér *ir*, to overbid
enfou *ir*, to bury
engourd *ir*, to benumb
enlaid *ir*, to grow ugly
ennobl *ir*, to ennoble
enorgueill *ir*, to elate
enrich *ir*, to enrich
ensevel *ir*, to entomb
envah *ir*, to invade
épaiss *ir*, to thicken
épanou *ir*, to expand
établ *ir*, to establish
étourd *ir*, to stun
faibl *ir*, to slacken
farc *ir*, to stuff
fin *ir*, to finish
fléch *ir*, to bend
flétr *ir*, to wither
fleur *ir*,† to flourish
fourb *ir*, to furbish
fourn *ir*, to furnish
franch *ir*, to overleap
frém *ir*, to shudder
gém *ir*, to groan
grand *ir*, to grow
grav *ir*, to clamber
gross *ir*, to swell
guér *ir*, to cure
henn *ir*, to neigh
intervert *ir*, to invert
invest *ir*, to invest
jaill *ir*, to gush
jou *ir*, to enjoy
langu *ir*, to languish
maigr *ir*, to grow thin
meurtr *ir*, to bruise
mois *ir*, to mould
mug *ir*, to roar
mun *ir*, to supply
mûr *ir*, to ripen
nant *ir*, to provide with
nourr *ir*, to nourish
obé *ir*, to obey
ourd *ir*, to warp
pâl *ir*, to turn pale
pât *ir*, to suffer
pétr *ir*, to knead
pol *ir*, to polish
pourr *ir*, to rot
pun *ir*, to punish
rajeun *ir*, to renew
ralent *ir*, to slacken
ramoll *ir*, to soften
rav *ir*, to ravish
rég *ir*, to govern
répart *ir*, to distribute
retent *ir*, to resound
réun *ir*, to reunite
réuss *ir*, to succeed
rôt *ir*, to roast
roug *ir*, to redden
rou *ir*, to ret
rug *ir*, to roar
sais *ir*, to seize
sal *ir*, to soil
sév *ir*, to be severe
sub *ir*, to endure
surg *ir*, to spring up
tar *ir*, to dry up
tern *ir*, to tarnish
trah *ir*, to betray
verd *ir*, to paint green
vern *ir*, to varnish
vom *ir*, to vomit

* Bénir is sometimes irregular in its past participle bénit, bénite.
† Fleurir is sometimes irregular in its present participle florissant, and indicative imperfect, florissait, florissaient.

THIRD CONJUGATION.—VERBS IN *OIR.*

CONJUGATION OF THE VERB *RECEVOIR* (TO RECEIVE).

PRIMITIVE TENSES.

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Rec *evoir.*	Rec *evant.*	Reç *u.*	Je reç *ois.*	Je reç *us*, Tu reç *us.*

INDICATIVE.

1. PRESENT.

Je reç *ois*	*I receive, do receive, or am receiving*
Tu reç *ois*	*thou receivest*
Il reç *oit*	*he receives*
Nous rec *evons*	*we receive*
Vous rec *evez*	*you receive*
Ils reç *oivent*	*they receive.*

3. IMPERFECT.

Je rec *evais*	*I did receive* or *was receiving*
Tu rec *evais*	*thou didst receive*
Il rec *evait*	*he did receive*
Nous rec *evions*	*we did receive*
Vous rec *eviez*	*you did receive*
Ils rec *evaient*	*they did receive.*

5. PAST DEFINITE.

Je reç *us*	*I received* or *did receive*
Tu reç *us*	*thou receivedst*

2. PAST INDEFINITE.

J'ai reç *u*	*I have received*
Tu as reç *u*	*thou hast received*
Il a reç *u*	*he has received*
Nous avons reç *u*	*we have received*
Vous avez reç *u*	*you have received*
Ils ont reç *u*	*they have received.*

4. PLUPERFECT.

J'avais reç *u*	*I had received*
Tu avais reç *u*	*thou hadst received*
Il avait reç *u*	*he had received*
Nous avions reç *u*	*we had received*
Vous aviez reç *u*	*you had received*
Ils avaient reç *u*	*they had received.*

6. PAST ANTERIOR.

J'eus reç *u*	*I had received*
Tu [illegible]	[illegible]

7. Future.		8. Future Anterior.	
Je rec *evrai*	*I shall* or *will receive*	J'aurai reç *u*	*I shall* or *will have received*
Tu rec *evras*	*thou shalt* or *wilt receive*	Tu auras reç *u*	*thou shalt* or *wilt have received*
Il rec *evra*	*he shall* or *will receive*	Il aura reç *u*	*he shall* or *will have received*
Nous rec *evrons*	*we shall* or *will receive*	Nous aurons reç *u*	*we shall* or *will have received*
Vous rec *evrez*	*you shall* or *will receive*	Vous aurez reç *u*	*you shall* or *will have received*
Ils rec *evront*	*they shall* or *will receive.*	Ils auront reç *u*	*they shall* or *will have received.*

CONDITIONAL.

9. Present.		10. Past.	
Je rec *evrais*	*I would, could,* or *should receive*	J'aurais *or* j'eusse reç *u*	*I would, could,* or *should have received*
Tu rec *evrais*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst receive*	Tu aurais *or* tu eusses reç *u*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst have received*
Il rec *evrait*	*he would, could,* or *should receive*	Il aurait *or* il eût reç *u*	*he would, could,* or *should have received*
Nous rec *evrions*	*we would, could,* or *should receive*	Nous aurions *or* nous eussions reç *u*	*we would, could,* or *should have received*
Vous rec *evriez*	*you would, could,* or *should receive*	Vous auriez *or* vous eussiez reç *u*	*you would, could,* or *should have received*
Ils rec *evraient*	*they would, could* or *should receive.*	Ils auraient *or* ils eussent reç *u*	*they would, could,* or *should have received.*

THIRD CONJUGATION.—VERBS IN *OIR.*

CONJUGATION OF THE VERB *RECEVOIR* (To Receive).—(*Continued*).

SUBJUNCTIVE.

11. Present *or* Future.		12. Past.	
Que je reç *oive*	*that I may* or *can receive*	Que j'aie reç *u*	*that I may have received*
Que tu reç *oives*	*that thou mayst* or *canst receive*	Que tu aies reç *u*	*that thou mayst have received*
Qu'il reç *oive*	*that he may* or *can receive*	Qu'il ait reç *u*	*that he may have received*
Que nous rec *evions*	*that we may* or *can receive*	Que nous ayons reç *u*	*that we may have received*
Que vous rec *eviez*	*that you may* or *can receive*	Que vous ayez reç *u*	*that you may have received*
Qu'ils reç *oivent*	*that they may* or *can receive.*	Qu'ils aient reç *u*	*that they may have received.*
13. Imperfect.		**14. Pluperfect.**	
Que je reç *usse*	*that I might receive*	Que j'eusse reç *u*	*that I might have received*
Que tu reç *usses*	*that thou mightst receive*	Que tu eusses reç *u*	*that thou mightst have received*
Qu'il reç *ût*	*that he might receive*	Qu'il eût reç *u*	*that he might have received*
Que nous reç *ussions*	*that we might receive*	Que nous eussions reç *u*	*that we might have received*
Que vous reç *ussiez*	*that you might receive*	Que vous eussiez reç *u*	*that you might have received*
Qu'ils reç *ussent*	*that they might receive.*	Qu'ils eussent reç *u*	*that they might have received.*

	No first person in the singular
Reç *ois*	*receive (thou)*
	No third persons
Rec *evons*	*let us receive*
Rec *evez*	*receive (ye).*

INFINITIVE.

16. PRESENT.

Rec *evoir* *to receive*

17. PAST.

Avoir reç *u* *to have received.*

18. PRESENT PARTICIPLE.

Rec *evant* *receiving*

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant reç *u* *having received.*

20. PAST PARTICIPLE.

Reç *u*, reç *ue*, reç *us*, reç *ues*, *received.*

The only verbs conjugated like *recevoir* are—

Aperc *evoir*, to perceive;
Conc *evoir*, to conceive;
Déc *evoir*, to deceive;
D *evoir*, to owe;
Perc *evoir*. to collect, to perceive;
Red *evoir*, to owe still.

Observe that all the above verbs end *in evoir*, and that all those which have not that termination are more or less irregular.

The past participle of *devoir, in the masculine singular only*, must have a circumflex accent as:—*dû j'ai dû, nous aurions dû.*

FOURTH CONJUGATION.—VERBS IN *RE.*

CONJUGATION OF THE VERB *RENDRE* (To Render).

PRIMITIVE TENSES.

Present Infinitive.	Present Participle.	Past Participle.	Present Indicative.	Past Definite.
Rend *re.*	Rend *ant.*	Rend *u.*	Je rend *s.*	Je rend *is*, tu rend *is.*

INDICATIVE.

1. Present.		2. Past Indefinite.	
Je rend *s*	*I render, do render,* or *am rendering*	J'ai rend *u*	*I have rendered*
Tu rend *s*	*thou renderest*	Tu as rend *u*	*thou hast rendered*
Il rend	*he renders*	Il a rend *u*	*he has rendered*
Nous rend *ons*	*we render*	Nous avons rend *u*	*we have rendered*
Vous rend *ez*	*you render*	Vous avez rend *u*	*you have rendered*
Ils rend *ent*	*they render.*	Ils ont rend *u*	*they have rendered.*
3. Imperfect.		**4. Pluperfect.**	
Je rend *ais*	*I did render* or *was rendering*	J'avais rend *u*	*I had rendered*
Tu rend *ais*	*thou didst render*	Tu avais rend *u*	*thou hadst rendered*
Il rend *ait*	*he did render*	Il avait rend *u*	*he had rendered*
Nous rend *ions*	*we did render*	Nous avions rend *u*	*we had rendered*
Vous rend *iez*	*you did render*	Vous aviez rend *u*	*you had rendered*
Ils rend *aient*	*they did render*	Ils avaient rend *u*	*they had rendered.*
5. Past Definite.		**6. Past Anterior.**	
Je rend *is*	*I rendered* or *did render*	J'eus rend *u*	*I had rendered*
Tu rend *is*	*thou renderedst*	[illegible]	[illegible]

Ils rend *irent*	*they rendered.*

7. Future.

Je rend *rai*	*I shall* or *will render*
Tu rend *ras*	*thou shalt* or *wilt render*
Il rend *ra*	*he shall* or *will render*
Nous rend *rons*	*we shall* or *will render*
Vous rend *rez*	*you shall* or *will render*
Ils rend *ront*	*they shall* or *will render.*

Ils eurent rend *u*	*they had rendered.*

8. Future Anterior.

J'aurai rend *u*	*I shall* or *will have rendered*
Tu auras rend *u*	*thou shalt* or *wilt have rendered*
Il aura rend *u*	*he shall* or *will have rendered*
Nous aurons rend *u*	*we shall* or *will have rendered*
Vous aurez rend *u*	*you shall* or *will have rendered*
Ils auront rend *u*	*they shall* or *will have rendered.*

CONDITIONAL.

9. Present.

Je rend *rais*	*I would, could,* or *should render*
Tu rend *rais*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst render*
Il rend *rait*	*he would, could,* or *should render*
Nous rend *rions*	*we would, could,* or *should render*
Vous rend *riez*	*you would, could,* or *should render*
Ils rend *raient*	*they would, could,* or *should render.*

10. Past.

J'aurais	*or* j'eusse rend *u*	*I would, could,* or *should have rendered*
Tu aurais	*or* tu eusses rend *u*	*thou wouldst, couldst,* or *shouldst have rendered*
Il aurait	*or* il eût rend *u*	*he would, could,* or *should have rendered*
Nous aurions	*or* nous eussions rend *u*	*we would, could,* or *should have rendered*
Vous auriez	*or* vous eussiez rend *u*	*you would, could,* or *should have rendered*
Ils auraient	*or* ils eussent rend *u*	*they would, could,* or *should have rendered.*

FOURTH CONJUGATION.—VERBS IN *RE*.

CONJUGATION OF THE VERB *RENDRE* (To Render).—(*Continued*).

SUBJUNCTIVE.

11. Present *or* Future.		12. Past.	
Que je rend *e*	*that I may* or *can render*	Que j'aie rend *u*	*that I may* or *can have rendered*
Que tu rend *es*	*that thou mayst* or *canst render*	Que tu aies rend *u*	*that thou mayst* or *canst have rendered*
Qu'il rend *e*	*that he may* or *can render*	Qu'il ait rend *u*	*that he may* or *can have rendered*
Que nous rend *ions*	*that we may* or *can render*	Que nous ayons rend *u*	*that we may* or *can have rendered*
Que vous rend *ies*	*that you may* or *can render*	Que vous ayez rend *u*	*that you may* or *can have rendered*
Qu'ils rend *ent*	*that they may* or *can render.*	Qu'ils aient rend *u*	*that they may* or *can have rendered.*

13. Imperfect.		14. Pluperfect.	
Que je rend *isse*	*that I might render*	Que j'eusse rend *u*	*that I might have rendered*
Que tu rend *isses*	*that thou mightst render*	Que tu eusses rend *u*	*that thou mightst have rendered*
Qu'il rend *ît*	*that he might render*	Qu'il eût rend *u*	*that he might have rendered*

	No first person in the singular
Rend *s*	*render (thou)*
	No third persons
Rend *ons*	*let us render*
Rend *ez*	*(render ye).*

INFINITIVE.

16. PRESENT.

Rend *re* *to render.*

17. PAST.

Avoir rend *u* *to have rendered.*

18. PRESENT PARTICIPLE.

Rend *ant* *rendering.*

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Ayant rend *u* *having rendered.*

20. PAST PARTICIPLE.

Rend *u*, rend *ue*, rend *us*, rend *ues*, *rendered.*

VERBS CONJUGATED LIKE *Rendre.*

Attend *re*	Fend *re*	Repend *re*
Condescend *re*	Fond *re*	Reperd *re*
Confond *re*	Mord *re*	Répond *re*
Correspond *re*	Morfond *re*	Retend *re*
Défend *re*	Parfond *re*	Retond *re*
Démord *re*	Pend *re*	Retord *re*
Dépend *re*	Perd *re*	Revend *re*
Descend*re*	Pond *re*	Sous-entend
Détend *re*	Pourfend *re*	Survend *re*
Détord *re*	Prétend *re*	Suspend *re*
Distend *re*	Redescend *re*	Tend *re*
Entend *re*	Refend *re*	Tond *re*
Épand *re*	Refond *re*	Tord *re*
Étend *re*	Répand *re*	Vend *re*

HOW TO CONJUGATE A VERB INTERROGATIVELY.

227.—As you have seen in the conjugation of the *flatter*, we place the pronoun subject after the verb conju interrogatively in simple tenses. In compound tense place it between the auxiliary and the verb.

228.—When the subject is a noun, we must put that before the verb, and then write the verb as above; so the verb appears to have two subjects: the noun which is b it, and the pronoun which is after, as:—

Do your sisters sing?—Vos sœurs chantent-elles ?
Has your brother breakfasted?—Votre frère a-t-il déje
Will your sister and brother sing together?—Votre et votre frère chanteront-ils ensemble ?

229.—All verbs that have an *e* mute before *je*, must ch that *e* mute into *é* (with an acute accent), as:—Flatté *Am I flattering?* Cueillé-je ? *Am I gathering?*

230.—When the third person singular ends with a v we must put, for the sake of pronunciation, a *-t-* betwee verb and the pronoun subject, as: Flatta-t-il ? flattera-t- flatte-t-on ?

231.—You can also put any person in the interrog form, by merely putting *est-ce que* before it, thus:—

Est-ce que je flatte ?	Est-ce que je flattais ?
Est-ce que tu flattes ?	Est-ce qu'elle flatta ?
Est-ce qu'il flatte ?	Est-ce que nous avons flatté ?
Est-ce que nous flattons ?	Est-ce que je ne flatte pas ?
Est-ce que vous flattez ?	Est-ce que nous n'aurons pas flatté ?
Est-ce qu'ils flattent ?	

232.—Generally in verbs which have but one syllable in the first person singular of the present indicative, we must put *est-ce que* before that person only. Thus we must say *est-ce que je prends?* and not *prends-je?*

But we may say indifferently *est-ce que tu prends?* or *prends tu?* etc. The only monosyllables that are excepted and can be used in the first person with *je* after, are:—

Ai-je?	*have I?*	Dois-je?	*am I owing?*
Suis-je?	*am I?*	Vois-je?	*am I seeing?*
Puis-je?	*can I?*	Dis-je?	*am I saying?*
Vais-je?	*am I going?*	Fais-je?	*am I doing?*

FORMATION OF TENSES.

PRIMITIVE TENSES.

DERIVATIVE TENSES.

THE PRESENT INFINITIVE forms 2 tenses.

The FUTURE INDICATIVE, by changing *r, oir, re* into *rai,* as:—flatte(*r*)*rai,* blanchi(*r*)*rai,* recev(*oir*)*rai,* rend(*re*)*rai.*

The PRESENT CONDITIONAL, by changing *r, oir, re* into *rais,* as:—flatte(*r*)*rais.*

THE PRESENT PARTICIPLE forms 3 tenses.

THE PLURAL OF THE PRESENT INDICATIVE, by changing *ant* into *ons, ez, ent;* but *evant* is changed into *evons, evez, oivent* in the seven regular verbs of the 3rd conjugation, as:—flatt(*ant*)*ons,* blanchiss(*ant*)*ez,* rend(*ant*)*ent,* rec(*evant*)*evons, evez, oivent.*

THE IMPERFECT INDICATIVE, by changing *ant* into *ais,* as:—flatt(*ant*)*ais,* blanchiss(*ant*)*ais.*

THE PRESENT SUBJUNCTIVE, by changing *ant* into *e,* or *evant* into *oive,* as:—flatt(*ant*)*e* blanchiss(*ant*)*e,* rend(*ant*)*e,* rec(*evant*)*oive.*

THE PAST PARTICIPLE forms 9 tenses.

THE PAST INDEFINITE or compound of the present, by prefixing to it the present of *avoir*, as:—j'ai flatté, j'ai blanchi, j'ai reçu, j'ai rendu.

THE PLUPERFECT or compound of the imperfect, by prefixing to it the imperfect of *avoir*, as—j'avais flatté, &c.

THE PAST ANTERIOR, by prefixing to it the past definite of *avoir*, as:—j'eus flatté.

THE FUTURE ANTERIOR, by prefixing to it the future of *avoir*, as:—j'aurai flatté, &c.

THE PAST CONDITIONAL, by prefixing to it the conditional of *avoir*, as:—j'aurais flatté, &c.

THE PAST SUBJUNCTIVE, by prefixing to it the present subjunctive of *avoir*, as:—que j'aie flatté, &c.

THE PLUPERFECT SUBJUNCTIVE, by prefixing to it the imperfect subjunctive of *avoir*, as:—que j'eusse flatté, &c.

THE PAST INFINITIVE, by prefixing to it the infinitive of *avoir*, as:—avoir flatté, &c.

THE COMPOUND PARTICIPLE, by prefixing to it the present participle of *avoir*, as:—ayant flatté, &c.

THE PRESENT INDICATIVE forms 1 tense.

THE IMPERATIVE, by suppressing the pronouns of its corresponding persons, and by cutting off the *s* of the second person of the singular, when that person ends with *es*, as:—

(tu)	(nous)	(vous)
flatte(*s*)	flattons	flattez
blanchis	blanchissons	blanchissez
reçois	recevons	recevez
rends	rendons	rendez

THE PAST DEFINITE forms 1 tense.

THE IMPERFECT SUBJUNCTIVE, by adding *se* to its second person singular, as :—

tu flattas	que je flattas*se*
tu blanchis	que je blanchis*se*
tu reçus	que je reçus*se*
tu rendis	que je rendis*se*

Most French verbs are subject to the above rules in the formation of their tenses. The irregular verbs are those which deviate from them.

233.— IRREGULAR VERBS.

There are two classes of irregular verbs—1st, those which are irregular in the formation of their primitive tenses, but which form regularly their derivative tenses according to the above rules, as :—*sentir*, *craindre*. If these two verbs were conjugated like *blanchir* and *rendre*, their present participle ought to be sen*tissant* and craind*ant*. As it is *sentant* and *craignant*, they are both irregular in the formation of the primitive tenses. But they are regular in the formation of their derivative; for instance, change *ant* into *ais*, and you have the imperfect sent*ais*, craign*ais*.

2nd. Those which are irregular both in the primitive and the derivative tenses, as:—*savoir*, of which the present participle, if regular, should be *savant* and not *sachant*, and the future indicative *savrai* and not *saurai*, &c.

The second class is very difficult to learn, and requires all your attention. The first, being very much like the regular verbs, is much more easy.

234.—We are going to write the list of all irregular verbs. You must bear in mind in learning them that, when you see the five primitive tenses only written down, the verb belongs to the first class. As to the verbs of the second class, we will give all their irregularities. You will also notice that some-

times one or more primitive tenses are wanting; then the verb is called *defective*, and it is not used in those primitive tenses, nor in their derivative, unless we give the latter.

235.—We may call also irregular those which, for the sake of pronunciation, do not exactly agree with the spelling of the model of their conjugation, as:—appeler, mener, payer, arguer, &c. You will, therefore, find below the list of all the irregularities of French verbs.

REMARKS ON THE SPELLING OF SOME VERBS.

236.—Verbs ending in the present infinitive in *ger*, add an *e* mute to the radical when the termination begins with *a* or *o*, as:—changer, *to change*, nous changeons, je changeais. The *e* mute is used here to make *g* sound, as it does in the present infinitive:

Affliger, allonger, arranger, bouger, changer, charger, corriger, décourager, dédommager, dégager, diriger, égorger, encourager, engager, ériger, exiger, fustiger, gager, héberger, interroger, juger, loger, manger, négliger, obliger, outrager, partager, ravager, soulager, venger, &c.

237.—Verbs ending in *cer* in the present infinitive have a cedilla under the *c* when the termination begins with *a* or *o*, as:—forcer, *to force*; nous forçons, *we force*, nous forçames, *we forced:*

Agacer, amorcer, annoncer, avancer, balancer, commencer, dénoncer, dépecer, dépiécer, écorcer, effacer, enlacer, ensemencer, épicer, évincer, forcer, froncer, glacer, lancer, menacer, nuancer, percer, placer, saucer, semoncer, tancer, &c.

238.—The *c* of apercevoir, concevoir, décevoir, percevoir and recevoir has a cedilla when it comes before *u*, as Je reçus *I received*, J'ai reçu, *I have received.*

239.—Verbs ending in the present participle in *yant* change

the *y* of the radical into *i* when the termination begins with e mute, as:—

Payer, *to pay*, payant; ployer, *to bend*, ploy*ant*; essuyer, *to wipe*, essuy*ant*; fuir, *to run away*, fuy*ant*; voir, *to see*, voy*ant*; croire, *to believe*, croy*ant*.

Indicative present.	*Indicative future.*	*Subjunctive present.*
Je paie	Je ploierai	Que j'essuie
Tu paies	Tu ploieras	Que tu essuies
Il paie	Il ploiera	Qu'il essuie
Nous payons	Nois ploierons	Que nous essuyions
Vous payez	Vous ploierez	Que vous essuyiez
Ils paient	Ils ploieront	Qu'ils essuient
		Que je fuie
		Que tu voies
		Qu'ils croient.

Aboyer, appuyer, balayer, bégayer, charroyer, choyer, convoyer, côtoyer, déblayer, délayer, déployer, effrayer, égayer, employer, ennuyer, enrayer, essayer, essuyer, étayer, flamboyer, foudroyer, fourvoyer, frayer, larmoyer, louvoyer, monnayer, nettoyer, noyer, octroyer, ondoyer ployer, rayer, relayer, remblayer, rudoyer, soudoyer' tutoyer, verdoyer, &c.

240.—Verbs ending in the present infinitive in *uer* must have diæresis on the *i* of the terminations *ions*, *iez* in the nperfect indicative and present subjunctive, as:—*allouïons*:

Allouer, arguer, clouer, contribuer, distribuer, douer ihouer, engouer, jouer, louer, nouer, rouer, secouer, ouer, vouer, &c.

241.—*Arguer* must form three syllables, *ar-gu-er*. That is hy there is a diæresis over the *e* of the termination henever that *e* is mute. J'arguë, tu arguës, il arguë, s arguënt. J'arguërai, ërais, ëra, ërons, ërez, ëront. arguërais, ërais, ërait, ërions, ëriez, ëraient. Arguë, que arguë, que tu arguës, qu'il arguë, qu'ils arguënt.

242.—Verbs which have an *e* mute or an *e* close (é) last syllable of the radical change that *e* mute or into a broad *e* before a consonant followed by any of t minations *e, es, ent, erai, eras, era, erons, erez, eront erait, erions, eriez, eraient.*

Except verbs in éger, which preserve the *e* cl through,—j'abrége, il abrégera.

243.—There are several ways of making the *e* b

1. Generally by putting a grave accent over

Lever, *to rise,*	Je lève,	Je lèverai.
Céder, *to yield,*	Tu cèdes,	Nous cèderon
Acheter, *to buy,*	Ils achètent,	Vous achèter
Peler, *to peel,*	Qu'il pèle,	Ils pèleraient.

The following take a grave accent.

Achever, amener, banqueter, breveter, céder, céler, décolleter, décréter, déposséder, égrener, élever, e enlever, fréter, fureter, haleter, hébéter, inquiéter, préter, léser, mener, parqueter, peser, promener, refléter, répéter, révéler, semer, sevrer, trompeter, voleter, &c.:—J'achève, nous achèverions.

2. By doubling the *l* or *t* in the followin ending in the present participle in *elant* or *etant.*

Amonceler, appeler, atteler, chanceler, ensorceler, étinceler, ficeler, grommeler, javeler, morceler, renouveler, ressemeler, ruisseler, tonneler, cacheter, c décacheter, déjeter, jeter, mugueter, rejeter, s vergeter, as :—

J'appelle	Je jetterai
Tu appelles	Tu jetteras
Il appelle	Il jettera
Nous appelons	Nous jetterons
Vous appelez	Vous jetterez
Ils appellent	Ils jetteront.

3. By doubling the *n* in the verbs of the second and fourth conjugations ending in *enant* in the present participle, as:—Tenant, ils tie*nn*ent; prenant, que je pre*nn*e, que tu pre*nn*es, qu'il pre*nn*e, que uous prenions, que vous preniez, qu'ils pre*nn*ent; (observe, however, that verbs in *enant* of the first conjugation change *e* mute into è, as:—Menant, je mène.)

The only verbs which double *n* are the compounds of tenir, *tenant:*

S'Abstenir, appartenir, contenir, détenir, entretenir, maintenir, obtenir, retenir, soutenir, tenir.

The compounds of venir, *venant:*

Avenir, circonvenir, contrevenir, convenir, devenir, disconvenir, intervenir, parvenir, prévenir, provenir, redevenir, ressouvenir, revenir, se souvenir, subvenir, survenir, venir,

The compounds of prendre, *prenant:*

Apprendre, comprendre, déprendre, désapprendre, entreprendre, prendre, rapprendre, reprendre, suspendre,

It is also to prevent having two mute syllables at the end of a verb that the *e* of the participle in *evant* of the 3rd conjugation is changed into *oi*. Thus we

write		and not
que je reç*oi*ve		rec*e*ve
que tu reç*oi*ves		rec*e*ves
qu'il reç*oi*ve		rec*e*ve
que nous recevions		
que vous receviez		
qu'ils reç*oi*vent		rec*e*vent

244.—Verbs having a circumflex accent on the last *e* of the radical preserve it through all the verb, as, rêver, *to dream*, je rêve, tu rêves, &c,

Thus—Arrêter, bêcher, bêler, dépêcher, fêter, gêner, mêler, pêcher, prêcher, quêter, rêver, &c.

245.—*Annexer* and *vexer* have never an accent over the *e*, as:—je vexe, tu annexeras.

All the verbs that have not *être* written on the right of the infinitive are conjugated with *avoir*.

PRIMITIVE TENSES.

Present Infinitive.	Present Participle.	Past Participle.	Present Indicative.	Past Definite.
Aller, *to go*, être	Allant	Allé	Je vais	J'allai
Envoyer, *to send*	Envoyant	Envoyé	J'envoie	J'envoyai

S'en aller, *to go away*, is conjugated like "aller."—1. Je m'en vais, tu t'en vas, etc.

Observe the place of *en* in the compound tenses: Je m'en suis allé, tu t'en es allé, etc.; and the imperative: Va-t-en, *go away*; Ne t'en va pas, *do not go away*; allons-nous-en, allez-vous-en.

Renvoyer, *to send back*, is conjugated like "envoyer."

Present Infinitive.	Present Participle.	Past Participle.	Present Indicative.	Past Definite.
Acquérir, *to acquire*	Acquérant	Acquis	J'acquiers	J'acquis
Assaillir, *to assault*	Assaillant	Assailli	J'assaille	J'assaillis
Bouillir, *to boil*	Bouillant	Bouilli	Je bous	Je bouillis
Courir, *to run*	Courant	Couru	Je cours	Je courus
Cueillir, *to gather*	Cueillant	Cueilli	Je cueille	Je cueillis
Faillir, *to fail*	Faillant	Failli	. . . . .	Je faillis
Férir, *to strike*	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Fuir, *to fly*	Fuyant	Fui	Je fuis	Je fuis
Gésir, *to lie*	Gisant	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Haïr, *to hate*	Haïssant	Haï	Je hais	Je haïs
Issir, *to issue*, être	. . . . .	Issu	. . . . .	. . . . .
Mourir, *to die*, être	Mourant	Mort	Je meurs	Je mourus
Ouïr, *to hear*	. . . . .	Ouï	. . . . .	J'ouïs
Ouvrir, *to open*	Ouvrant	Ouvert	J'ouvre	J'ouvris
Sentir, *to feel*	Sentant	Senti	Je sens	Je sentis
Tenir, *to hold*	Tenant	Tenu	Je tiens	Je tins
Vêtir, to clothe	Vêtant	Vêtu	Je vêts	Je vêtis

Tenses and persons of which the formation from the primitive tenses is regular or difficult. For the sake of abbreviation we will make use of figures.

1	stands for	Present indicative.	13	stands for	Imperfect subjunctive.
3	„	Imperfect.	15	„	Imperative.
5	„	Past definitive.	16	„	Present infinitive.
7	„	Future.	18	„	Present participle.
9	„	Present conditional.	20	„	Past participle.
11	„	Present subjunctive.			

1. Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.—7. J'irai.—9. J'irais.
-11. Que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils illent.—15. Va (vas *generally before* en *or* y) allons, allez.
7. J'enverrai.—9. J'enverrais.

THE SECOND CONJUGATION.

1. J'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent.—7. J'acquerrai.—9. J'acquerrais.—11. Que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, que nous acquérions, que vous acquériez, qu'ils acquièrent.

1. Je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.
1. Je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.—7. Je courrai.—9. Je courrais.
7. Je cueillerai.—9. Je cueillerais.
Faillir is used only in 5, 16, 18, 20, and compound tenses.
Férir is used only in 16.
1. Je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient.
Gésir is used only in four persons of:—1. Il gît, nous gisons, vous gisez, ils gisent; all the persons of:—3. Je gisais, ais, ait, ions, iez, aient, and in 18.
1. Je hais, tu hais, il hait, nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent.—5. Je haïs, haïs, il haït, nous haïmes, vous haïtes, ils haïrent.—13. Qu'il haït.—15. Hais, aïssons, haïssez.
Issir is used only in the past participle:—Issu, issus, issue, issues.
1. Je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.—7. Je mourrai.—9. Je mourrais.—11. Que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.
Ouïr is used only in 5, 13, and compound tenses.

1. Je sens, tu sens, il sent, nous sentons, vous sentez, ils sentent.
1. Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.—5. Je tins, tu ns, il tint, nous tînmes, vous tîntes, ils tinrent.—7. Je tiendrai.—9. Je tiendrais.
-11. Que je tienne, es, e, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.—13. Que je tinsse, *que tu tinsses, qu'il tînt*, que nous tinssions, que vous tinssiez, qu'ils ssent.
1. Je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.

Conjugate like.	
ACQUÉRIR	*Conquérir*, to conquer; used only in 5, 13, 16, 18, 20, and compound tenses. *s'Enquérir*, to inquire. *Quérir*, to fetch; used only in 16. *Reconquérir*, to conquer again; used only in 5, 13, 16, 18, 20, and compound tenses. *Requérir*, to require.
ASSAILLIR	*Tressaillir*, to start.
BOUILLIR	*Débouillir*, to try the dye by boiling. *Ébouillir*, to reduce a liquid by boiling. *Rebouillir*, to boil again.
COURIR	*Accourir*, to come in haste, compound tenses with *être* or *avoir*, according to the meaning. *Concourir*, to concur. *Discourir*, to discourse. *Encourir*, to incur. *Parcourir*, to go, walk, travel through. *Recourir*, to run again, to apply to. *Secourir*, to succour.

Conjugate like	
CUEILLIR	*Accueillir*, to welcome. *Recueillir*, to reap.
FAILLIR	*Défaillir*, to faint. Used onl in the plural of:—1. Nou défaillons, ez, ent; in:— Je défaillais, ais, ait, ion iez, aient; 5. Je défaillis is, it, îmes, îtes, irent, an compound tenses.
FUIR	*s'Enfuir*, to run away.
OUVRIR	*Couvrir*, to cover. *Découvrir*, to discover. *Entr'ouvrir*, to half open. *Mésoffrir*, to underbid. *Offrir*, to offer. *Recouvrir*, to cover again. *Rouvrir*, to open again. *Souffrir*, to suffer.
SENTIR	*Consentir*, to consent. *Démentir*, to give the lie. *Départir*, to distribute. *Desservir*, to clear the table. *Dormir*, to sleep. *Endormir*, to lull asleep. *Mentir*, to lie. *Partir*, to set out; compound tenses with *être*. *Pressentir*, to foresee. *Redormir*, to sleep again.

to

- se *Rendormir*, to fall asleep again.
- *Repartir*, to set out again, to retort; conjugated with *être* when it means to set out again, and with *avoir* when it means to retort.
- se *Repentir*, to repent.
- *Ressentir*, to resent.
- *Ressortir*, to go out again; compound tenses with *être*
- *Servir*, to serve.
- *Sortir*, to go out. Conjugated with *être* when it means to go out, and with *avoir* when it means to bring (a thing) out.

- s'*Abstenir*, to abstain.
- *Appartenir*, to belong.
- *Avenir*, or *advenir*, to happen; unipersonal, conjugated with *être*.
- *Circonvenir*, to circumvent.
- *Contenir*, to contain.
- *Contrevenir*, to infringe.
- *Convenir*, to agree, to suit; conjugated with *être* when it means to agree, with *avoir* when it means to suit.

Conjugate like

TENIR

- *Détenir*, to detain.
- *Devenir*, to become; compound tenses with *être*.
- *Disconvenir*, to deny.
- *Entretenir*, to keep up.
- *Intervenir*, to interfere; compound tenses with *être*.
- *Maintenir*, to maintain.
- *Obtenir*, to obtain.
- *Parvenir*, to reach; compound tenses with *être*.
- *Prévenir*, to warn.
- *Provenir*, to proceed; compound tenses with *être*.
- *Redevenir*, to become again; compound tenses with *être*.
- se *Ressouvenir*, to recollect; compound tenses with *être*.
- *Retenir*, to retain.
- *Revenir*, to come back; compound tenses with *être*.
- *Soutenir*, to sustain.
- se *Souvenir*, to remember.
- *Subvenir*, to supply.
- *Survenir*, to come unexpectedly; compound tenses with *être*.
- *Venir*, to come; compound tenses with *être*.

VÊTIR

- *Dévêtir*, to undress.
- *Revêtir*, to clothe.

PRIMITIVE TENSES.

Present Infinitive.	Present Participle.	Past Participle.	Present Indicative.	Past Definite.
Apparoir, *to be apparent*	.....	.....	Il appert	
Asseoir, *to seat*	Asseyant	Assis	J'assieds	J'assis
Choir, *to fall*	.....	Chu		
Comparoir, *to appear*				
Condouloir (se) *to condole*				
Déchoir, *to decline*	.....	Déchu	Je déchois	Je déchus
Dépourvoir, *to deprive*	.....	Dépourvu	.....	Je dépourv
Échoir, *to fall*, être	Echéant	Échu	Il échoit *or* il échet	Il échut
Falloir, *to be necessary*	.....	Fallu	Il faut	Il fallut
Mouvoir, *to move*	Mouvant	Mu	Je meus	Je mus
Pleuvoir, *to rain*	Pleuvant	Plu	Il pleut	Il plut
Pourvoir, *to provide*	Pourvoyant	Pourvu	Je pourvois	Je pourvu
Pouvoir, *to be able*	Pouvant	Pu	Je peux *or* puis	Je pus
Prévaloir, *to prevail*	Prévalant	Prévalu	Je prévaux	Je prévalu
Prévoir, *to foresee*	Prévoyant	Prévu	Je prévois	Je prévis
Ravoir, *to have again*				
Savoir, *to know*	Sachant	Su	Je sais	Je sus
Seoir, *to become*	Séyant	.....	Il sied	
Surseoir, *to defer*	Sursoyant	Sursis	Je sursois	Je sursis
Valoir, *to be worth*	Valant	Valu	Je vaux	Je valus
Voir, *to see*	Voyant	Vu	Je vois	Je vis
Vouloir, *to be willing*	Voulant	Voulu	Je veux	Je voulus

Conjugate like

ASSEOIR { *Rasseoir*, to seat again. *Se rasseoir*, to sit down again.

MOUVOIR { *Démouvoir*, to cause some one to withdraw from *Émouvoir*, to move. [law-suit. Only used in 16. *s'Émouvoir*, to be moved. *Promouvoir*, to promote.

Tenses and persons of which the formation from the primitive tenses is irregular or difficult.

Apparoir is used only in 16 and the third person singular of 1.

S'asseoir, *to sit down*, is more frequently used than "Asseoir."

1. Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseient.—7. Je m'assiérai.—9. Je m'assiérais.—11. Que je m'asseie, que tu t'asseies, qu'il s'asseie, que nous nous asseyions, que vous vous asseyiez, qu'ils s'asseient.

Déchoir is conjugated with "Être" or "Avoir," according to the meaning.

1. Je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoyons, vous déchoyez, ils déchoient.—3. Je déchoyais.—7. Je décherrai.—9. Je décherrais.—11. Que je déchoie, es, e, que nous déchoyions, que vous déchoyiez, qu'ils déchoient.

Échoir is used only in—1. Il échoit *or* échet.—5. J'échus, us, ut, ûmes, ûtes, urent.—7. J'écherrai, as, a, ons, ez. ont.—9. J'écherrais, ais, ait, ions, iez, aient.—13. Que j'échusse, que tu échusses, qu'il échût, que nous échussions, iez, ent.—17. Échoir.—19. Échéant.—20. Échu, and the compound tenses.

1. Il faut.—2. Il a fallu.—3. Il fallait.—4. Il avait fallu.—5. Il fallut.—6. Il eut fallu.—7. Il faudra.—8. Il aura fallu.—9. Il faudrait.—10. Il aurait fallu.—11. Qu'il faille.—12. Qu'il ait fallu.—13. Qu'il fallût.—14. Qu'il eût fallu.—16. Falloir.—20. Fallu.

1. Je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.—11. Que je meuve, es, e, que nous mouvions, que vous mouviez, qu'ils meuvent.

1. Je pourvois, tu pourvois, il pourvoit, nous pourvoyons, vous pourvoyez, ils pourvoient.—7. Je pourvoirai.—9. Je pourvoirais.

1. Je peux *or* puis, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.—7. Je pourrai.—9. Je pourrais.—11. Que je puisse, es, e, ions, ez, ent.—13. Que je pusse.—No imperative.

"Puis" is used in the first person only of the indicative; do not say—*tu puis*, etc.

Prévaloir is conjugated like "Valoir," except in:—11. Que je prévale, es, e, ions, iez, ent.

Prévoir is conjugated like "Voir," except in 7 and 9—Je prévoirai, je prévoirais.

Ravoir is used only in the infinitive present.

1. Je sais, tu sais, il sait, nous savons, ez, ent.—3. Je savais.—7.—Je saurai.—9. Je saurais.—11. Que je sache, es, e, ions, iez, ent.—15. Sache, sachons, sachez.

Seoir is used only in:—1. Il sied, ils siéent.—3. Il siéyait, ils siéyaient.—7. Il siéra, ils siéront.—9. Il siérait, ils siéraient.—11. Qu'il siée, qu'ils siéent.

"Seoir" means sometimes *to sit*, and is used only in:—18. Séant, *sitting*, and—20. Sis, sise, *situated*.

1. Je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent.—7. Je vaudrai.—9. Je vaudrais.—11. Que je vaille, es, e, que nous valions, valiez, qu'ils vaillent.

7. Je verrai.—9. Je verrais.

1. Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.—7. Je voudrai.—9. Je voudrais.—11. Que je veuille, es, e, que nous voulions, iez, qu ils veuillent.

"Veuille" and "Veuillez" are the only persons of the imperative used, and they mean *be so kind as*.

Conjugate like

Seoir, to become. *Messeoir*, not to become.

VALOIR { *Équivaloir*, to be equivalent. *Revaloir*, to pay back, to retaliate.

VOIR { *Entrevoir*, to catch a glimpse. *Revoir*, to see again.

PRIMITIVE TENSES.

Present Infinitive.	Present Participle.	Past Participle.	Present Indicative.	Past Definite.
Absoudre, *to absolve*	Absolvant	Absous absoute	J'absous	. . . . .
Battre, *to beat*	Battant	Battu	Je bats	Je battis
Boire, *to drink*	Buvant	Bu	Je bois	Je bus
Bruire, *to produce a noise*	Bruyant	. . . . .	Il bruit	. . . . .
Circoncire, *to circumcise*	Circoncisant	Circoncis	Je circoncis	Je circoncis
Clore, *to close*	. . . . .	Clos	Je clos	. . . . .
Conclure, *to conclude*	Concluant	Conclu	Je conclus	Je conclus
Confire, *to preserve*	Confisant	Confit	Je confis	Je confis
Connaître, *to know*	Connaissant	Connu	Je connais	Je connus
Coudre, *to sew*	Cousant	Cousu	Je couds	Je cousis
Croire, *to believe*	Croyant	Cru	Je crois	Je crus
Dire, *to say*	Disant	Dit	Je dis	Je dis
Écrire, *to write*	Écrivant	Écrit	J'écris	J'écrivis
Faire, *to do*	Faisant	Fait	Je fais	Je fis
Frire, *to fry*	. . . . .	Frit	Je fris	. . . . .
Instruire, *to instruct*	Instruisant	Instruit	J'instruis	J'instruisis
Lire, *to read*	Lisant	Lu	Je lis	Je lus
Luire, *to shine*	Luisant	Lui	Je luis	. . . . .
Maudire, *to curse*	Maudissant	Maudit	Je maudis	Je maudis
Mettre, *to put*	Mettant	Mis	Je mets	Je mis
Moudre, *to grind*	Moulant	Moulu	Je mouds	Je moulus
Naître, *to be born*, être	Naissant	Né	Je nais	Je naquis
Nuire, *to hurt*	Nuisant	Nui	Je nuis	Je nuisis
Peindre, *to paint*	Peignant	Peint	Je peins	Je peignis
Plaire, *to please*	Plaisant	Plu	Je plais	Je plus
Prendre, *to take*	Prenant	Pris	Je prends	Je pris
Reclure, *to shut up*	. . . . .	Reclus	. . . . .	. . . . .
Résoudre, *to resolve*	Résolvant	Résolu, and résous	Je résous	Je résolus
Rire, *to laugh*	Riant	Ri	Je ris	Je ris
Rompre, *to break*	Rompant	Rompu	Je romps	Je rompis
Sourdre, *to spring out*	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Suffire, *to suffice*	. . . . .	. . . . .	Il sourd	. . . . .
Suivre, *to follow*	Suffisant	Suffi	Je suffis	Je suffis
Taire, *to conceal*	Suivant	Suivi	Je suis	Je suivis
Traire, *to milk*	. . . . .	Tissu	. . . . .	. . . . .
Vaincre, *to conquer*	Trayant	Trait	Je trais	. . . . .
Vivre, *to live*	Vainquant	Vaincu	Je vaincs	Je vainquis
	Vivant	Vécu	Je vis	Je vécus

ses and persons of which the formation from the primitive tenses is irregular or difficult.

, J'absous, tu absous, il absout, nous absolvons, ez, ent.—There is no 5 and no 13.

. Je bats, tu bats, il bat, nous battons, ez, ent.
. Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.—11. Que je e, es, e, que nous buvions, iez, qu'ils boivent.
ruire is used only in 16, 18, the third person of—1. Il bruit; and in—3. Il ait, ils bruyaient,

lore is used only in the three persons singular of:—1. Je clos, tu clos, il clôt; 7. Je clorai, as, a, ons, ez, ont; in—9. Je clorais, ais, ait, ions, iez, aient. 10. Clos, close; and in all the compound tenses.
Je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons, ez, ent.—Observe the sis on the i of the first and second persons plural of 3 and 11.
Je confis, tu confis, il confit, nous confisons, ez, ent.
. Je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, ez, ent.—Observe the nflex accent placed on all the i's before a *t*, as—connaîtrai.

. Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient.
. Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent.
. J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, ez, ent.
. Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.—7. Je ferai.—9. Je is.—11. Que je fasse.—Observe that whenever *ai* is followed by *s* and a vowel, must sound it like the *e* of the future, nearly mute.
rire is used only in the singular of:—1. Je fris, tu fris, il frit; in the six persons and 9; in the second singular of 15; in 16, 20, and the compound tenses.
. J'instruis, tu instruis, il instruit, nous instruisons, ez, ent.
. Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, ez, ent.
. Je luis, tu luis, il luit, nous luisons, ez, ent; no 5, no 13, no 15.
. Je maudis, tu maudis, il maudit, nous maudissons, ez, ent.
. Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ent.

. Je nais, tu nais, il naît, nous naissons, ez, ent. A circumflex accent is placed on i before a *t*, except in the third person singular of—3. Il naissait, and 5. Il naquit.
. Je nuis, tu nuis, il nuit, nous nuisons, ez, ent.
. Je peins, tu peins, il peint, nous peignons, ez, ent.
. Je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, ez, ent.
. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, ez, ils prennent.—11. Que je ne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, iez, qu'ils prennent.
lclure is used only in 16, 20, and compound tenses.
. Je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, ez, ent.

. Je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.
. Je romps, tu romps, il rompt, nous rompons, ez, ent.
loudre is used only in 16.
lourdre is used only in—16. Sourdre; and in—1. Il sourd, ils sourdent.
. Je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, ez, ent.
. Je suis, tu suis, il suit, nous suivons, ez, ent.
lstre is used only in 20 and compound tenses.
. Je trais, tu trais, il trait, nous trayons, vous trayez, ils traient.—No 5 and no 13.
. Je vaincs, tu vaincs, il vainc, nous vainquons, ez, ent.
. Je vis, tu vis, il vit. nous vivons, ez, ent.

Conjugate like	
ABSOUDRE	*Dissoudre*, to dissolve.
BATTRE	*Abattre*, to pull down. *Combattre*, to fight. *Débattre*, to debate. *s'Ébattre*, to play. *Embattre*, to case wheels. *Rabattre*, to abate. *Rebattre*, to beat again.
BOIRE	*Emboire*, to cover a mould with wax or oil. *Imboire*, to soak; meaning to imbue is obsolete, except in 20, imbu, imbus, imbue, imbus. *Reboire*, to drink again.
CLORE	*Éclore* (*être*), to hatch; used in the same persons as clore, and in the 11 — qu'il éclose, ent. There is a circumflex accent in éclôt, éclôra, éclôront, éclôrait, éclôraient. *Enclore*, to enclose.
CONCLURE	*Exclure*, to exclude
CONNAITRE	*Accroître*, to increase; conjugated with *être* or *avoir*, according to the meaning. *Apparaître*, to come in sight; conjugated with *être* or *avoir*, according to the meaning. *Comparaître*, to appear before a judge or a superior. *Croître*, to grow; conjugated with *être* or *avoir*, according to the meaning. Observe the circumflex accent, to distinguish those persons from the corresponding ones of *croire*, on — 1. Je croîs, tu croîs, il croît; 5. Je crûs, tu crûs, il crût, ils crûrent; 13. Que je crûsse, crûsses, crûsse, crûssions, crûssiez, crûssent; 15. croîs; 20. crû, crûs, crûe, crûes. *Décroître*, to decrease; conjugated with *être* or *avoir*, according to the meaning. *Disparaître*, to disappear; conjugated with *être* or *avoir*, according to the meaning.
CONNAÎTRE	*Méconnaître*, to disown. *Paître*, to graze; has no 5, no 13; the past participle *pu* and the compound tenses are used only in falconry. *Paraître*, to appear. *Reconnaître*, to recognise. *Recroître*, to grow again. *Repaître*, to feed; used in all the tenses. *Reparaître*, to appear again. *Surcroître*, to grow out.
COUDRE	*Découdre*, to unsew. *Recoudre*, to sew again.
CROIRE	*Accroire* (*faire accroire*, to make a person believe); used only in 16, with *faire*.
DIRE	*Contredire*, to contradict. *Dédire*, to gainsay. *s'Entredire*, to whisper to each other. *Interdire*, to interdict. *Médire*, to slander. *Prédire*, to predict. *Redire*, to say again. *Redire* is the only compound of *dire* that ends the second person plural of the present indicative and imperative in *ites*, the other verbs having *es*—contredises.

Conjugate like	
	Circonscrire, to circumscribe
	Décrire, to describe.
	Inscrire, to inscribe.
	Prescrire, to prescribe.
	Proscrire, to proscribe.
	Récrire, to write again.
	Souscrire, to subscribe.
	Transcrire, to transcribe.
	Contrefaire, to counterfeit
	Défaire, to undo.
	s'Entredéfaire, to defeat each other.
	Forfaire, to forfeit; used only in 16 and compound tenses.
	Malfaire, to do wrong; used only in 16.
	Redéfaire, to undo again.
	Refaire, to do again.
	Satisfaire, to satisfy.
	Surfaire, to overcharge.
	Refrire, to fry again.
	Conduire, to conduct.
	Construire, to construct.
	Cuire, to cook.
	Décuire, to thin (a syrup).
	Déduire, to deduct.
	Détruire, to destroy.
	Éconduire, to show out.
	Enduire, to lay on a coat.
	s'Entredétruire, to destroy each other.
	Induire, to induce.
	Introduire, to introduce.
	Produire, to produce.
	Reconduire, to reconduct.
	Reconstruire, to construct again.
	Recuire, to cook again.
	Réduire, to reduce.
	Renduire, to lay on a second coat.
	Reproduire, to reproduce.
	Séduire, to seduce.
	Traduire, to translate.
LIRE	*Élire*, to elect.
LIRE	*Prélire*, to read (a proof) a first time.
LIRE	*Réélire*, to re-elect.
LIRE	*Relire*, to read again.
LUIRE	*Reluire*, to glitter.
METTRE	*Admettre*, to admit.
METTRE	*Commettre*, to commit.
METTRE	*Compromettre*, to compromise.
METTRE	*Démettre*, to dismiss.
METTRE	*Émettre*, to emit.
METTRE	*s'Entremettre*, to intervene.
METTRE	*Omettre*, to omit
METTRE	*Permettre*, to permit.
METTRE	*Promettre*, to promise.
METTRE	*Remettre*, to put again.
METTRE	*Reprommettre*, to promise again.
METTRE	*Soumettre*, to submit.
METTRE	*Transmettre*, to transmit.
MOUDRE	*Émoudre*, to whet.
MOUDRE	*Rémoudre*, to whet again.
MOUDRE	*Remoudre*, to grind again.
NAÎTRE	*Renaître*, to be born again; has no past participle and no compound tenses.
NUIRE	*s'Entrenuire*, to injure each other.
PEINDRE	*Adjoindre*, to give as a colleague.
PEINDRE	*Astreindre*, to tie down.
PEINDRE	*Atteindre*, to reach.
PEINDRE	*Ceindre*, to gird.
PEINDRE	*Conjoindre*, to conjoin.
PEINDRE	*Contraindre*, to compel.
PEINDRE	*Craindre*, to fear.
PEINDRE	*Déjoindre*, to disjoin.
PEINDRE	*Dépeindre*, to describe.
PEINDRE	*Déteindre*, to lose its colour.
PEINDRE	*Disjoindre*, to disjoin.
PEINDRE	*Empreindre*, to imprint.
PEINDRE	*Enceindre*, to enclose.
PEINDRE	*Enfreindre*, to infringe.

Conjugate like		Conjugate like	
PEINDRE	*Enjoindre*, to enjoin. *Épreindre*, to express. *Éteindre*, to extinguish. *Étreindre*, to bind fast. *Feindre*, to feign. *Geindre*, to moan. *Joindre*, to join. *Oindre*, to anoint. *Plaindre*, to pity. *Poindre*, to begin to appear; used only in 16 and in the 3rd persons of 7. *Ratteindre*, to overtake. *Rejoindre*, to rejoin. *Repeindre*, to paint again. *Restraindre*, to restrain. *Reteindre*, to dye again. *Réteindre*, to extinguish again. *Teindre*, to dye.	PRENDRE	*Apprendre*, to learn. *Comprendre*, to understand. *Déprendre*, to separate. *Désapprendre*, to unlearn. *Entreprendre*, to undertake. *s'Éprendre*, to be smitten. *se Méprendre*, to mistake. *Rapprendre*, to learn again. *Reprendre*, to take again. *Surprendre*, to surprise.
		RIRE	*Sourire*, to smile.
		ROMPRE	*Corrompre*, to corrupt. *Interrompre*, to interrupt.
		SUIVRE	*s'en Suivre*, to follow, to ensue; used only in 16 and the 3rd persons of every tense. *Poursuivre*, to pursue.
PLAIRE	*Complaire*, to please. *Déplaire*, to displease. *Taire*, not to say; tait. 3rd person of taire, has no circumflex accent like plaît.	TRAIRE	*Abstraire*, to abstract. *Distraire*, to distract. *Extraire*, to abstract. *Rentraire*, to darn. *Retraire*, to redeem. *Soustraire*, to subtract.
		VAINCRE	*Convaincre*, to convince.
		VIVRE	*Revivre*, to revive. *Survivre*, to survive.

PASSIVE VERBS.*

246.—All the *active* verbs can be made *passive* by using their complement direct as their subject, and their subject as their complement indirect, as:—

* Properly there is no passive verb in French. The French grammarians have borrowed the passive form from the Latin. But they have not kept in mind that *Amare*," "Aimer," "To Love," can be made passive by altering its termination, whilst such a change cannot be made in French. *Amari*, "to be loved," cannot be translated in French without the help of words foreign to "Aimer."

ACTIVE FORM.	PASSIVE FORM.
Jean porte Pierre *John carries Peter.*	Pierre est porté par Jean *Peter is carried by John.*
Votre maçon blanchira nos chambres *Your mason will whitewash our rooms.*	Nos chambres seront blanchies par votre maçon *Our rooms shall be whitewashed by your mason.*
Ce garçon ne m'a pas trompé *That boy has not deceived me.*	Je n'ai pas été trompé par ce garçon *I have not been deceived by that boy.*
Le maître chérit les bons élèves *The master cherishes the good pupils.*	Les bons élèves sont chéris de leur maître *The good pupils are cherished by the master.*

247.—To conjugate a passive verb, add to every person of the verb *être* the past participle of the active verb; taking care to make that participle agree as an adjective with the subject of the passive verb.

248.—Observe that the change of the active form into the passive can be effected only by means of the preposition *par*, or *de*, placed before the word that was the subject of the active verb.

CONJUGATION OF *FLATTER* IN ITS PASSIVE FORM

INDICATIVE.

(*The subject being masculine.*)

1. PRESENT.	2. PAST INDEFINITE.
I am flattered	*I have been flattered*
Je suis flatté	J'ai été flatté
Tu es flatté	Tu as été flatté
Il est flatté	Il a été flatté
Nous sommes flattés	Nous avons été flattés
Vous êtes flattés	Vous avez été flattés
Ils sont flattés	Ils ont été flattés

(*The subject being feminine.*)

Je suis flattée	J'ai été flattée
Tu es flattée	Tu as été flattée
Elle est flattée	Elle a été flattée
Nous sommes flattées	Nous avons été flattées
Vous êtes flattées	Vous avez été flattées
Elles sont flattées	Elles ont été flattées

3. IMPERFECT.
I was flattered
J'étais flatté.

4. PLUPERFECT.
I had been flattered
J'avais été flatté.

5. PAST DEFINITE.
I was flattered
Je fus flatté.

6. PAST ANTERIOR.
I had been flattered
J'eus été flatté.

7. FUTURE.
I shall or will be flattered
Je serai flatté

8. FUTURE ANTERIOR.
I shall or will have been flattered
J'aurai été flatté.

CONDITIONAL.

9. PRESENT.
I could, would, or should be flattered
Je serais flatté.

10. PAST.
I could, would, or should have been flattered
J'aurais *or* j'eusse été flatté

SUBJUNCTIVE.

11. PRESENT.
That I may or can be flattered
Que je sois flatté.

12. PAST.
That I may or can have been flattered
Que j'aie été flatté.

13. IMPERFECT.
That I might be flattered
Que je fusse flatté.

14. PLUPERFECT.
That I might have been flattered
Que j'eusse été flatté.

15. IMPERATIVE.

Be flattered	*Let us be flattered*	*Be flattered*
Sois flatté.	Soyons flattés.	Soyez flattés.

INFINITIVE.

16. Present.	17. Past.
To be flattered	*To have been flattered*
Être flatté.	Avoir été flatté.

18. Present Participle.	19. Compound Participle
Being flattered	*Having been flattered*
Étant flatté.	Ayant été flatté.

20. Past Participle.

Flattered, flatté, flattés, flattée, flattées.

249.—A passive verb is conjugated negatively and interrogatively by adding its past participle to the verb *être* conjugated negatively or interrogatively, as:—

Je ne suis pas flatté	Suis-je flatté?	Ne suis-je pas flatté
I am not flattered.	*Am I flattered?*	*Am I not flattered.*

250.— REFLECTIVE VERBS.

Many French verbs like *Flatter* can represent not only an action—1st, performed by their subject, as: *je flatte*, I flatter,—2ndly, suffered by the subject, as: *je suis flatté*, I am flattered; but they can also represent an action—3rdly, performed by the subject and *reflected* on the subject, as: *je me flatte*, I flatter myself. In this last form they are called *reflective*.

251.—These verbs are conjugated in their simple tenses, according to their respective conjugations; and in their compound tenses they are conjugated with *être*.

252.—They have two pronouns in the tenses of the indicative, conditional, and subjunctive; and one in the imperative and infinitive.

253.—

The pronouns used in the 1st person singular are *je me.*

,,	,,	2nd	,,	,,	*tu te.*
,,	,,	3rd	,,	,,	*il se* or *elle se,*
,,	,,	1st	,,	plural	*nous nous.*
,,	,,	2nd	,,	,,	*vous vous.*
,,	,,	3rd	,,	,,	*ils se—elles se*

254.—*Me, te, se,* become *m', t', s',* before a vowel or *h* mu *Toi* and not *te* is used in the imperative.

255.—Their past participle must be altered according to gender and number of the second pronoun when that pron is the complement direct of the verb, as:—*Mes sœurs se s flattées,* my sisters have flattered themselves; *Ma sœur s'e flattée,* my sister had flattered herself.

256.—There are two classes of reflective verbs:—1st, th which can never be found conjugated without two pronoun the same person; we will call them *absolutely reflective.* 2n those which are generally used with one pronoun, as:- *flatte,* but which sometimes adopt the reflective form and h two pronouns, as:—*Je me flatte.* We will call them *occasion reflective.*

257.—The following are the only verbs absolutely reflect

S'absenter	Se défier	S'en retourne
S'accouder	Se démener	S'escrimer
S'accroupir	Se désister	S'estomaquer
S'acharner	S'ébahir	S'évader
S'acheminer	S'ébattre	S'évanouir
S'adonner	S'ébouler	S'évaporer
S'agenouiller	S'écrier	S'évertuer
S'agriffer	S'écrouler	S'extasier
S'aheurter	S'efforcer	Se formaliser
S'amouracher	S'embusquer	Se gargariser
S'arroger	S'emparer	Se gendarmer
S'attrouper	S'empresser	S'immiscer
Se blottir	S'en aller	S'industrier
Se cabrer	S'encanailler	S'ingénier
Se carrer	S'enquérir	S'ingérer
Se dédire	S'enquêter	Se mécompte

Se méfier	Se ratatiner	Se réfugier
Se méprendre	Se raviser	Se remparer
Se moquer	Se rebeller	Se renfrogner
S'obstiner	Se rebéquer	Se rengorger
S'opiniâtrer	Se récrier	Se repentir
Se parjurer	Se rédimer	Se ressouvenir
Se prosterner	Se refrogner	Se souvenir.
Se racquitter		

CONJUGATION OF *FLATTER* IN ITS REFLECTIVE FORM.

—

INDICATIVE.

1. PRESENT.	2. PAST INDEFINITE.	
I flatter myself	*I have flattered myself**	*I have flattered myself*†
Je me flatte	Je me suis flatté	Je me suis flattée
Tu te flattes	Tu t'es flatté	Tu t'es flattée
Il or elle se flatte	Il s'est flatté	Elles s'est flattée
Nous nous flattons	Nous nous sommes flattés	Nous nous sommes flattées
Vous vous flattez	Vous vous êtes flattés	Vous vous êtes flattées
Ils or elles se flattent	Ils se sont flattés	Elles se sont flattées.

3. IMPERFECT.	4. PLUPERFECT.
I was flattering myself	*I had flattered myself*
Je me flattais.	Je m'étais flatté, flattée.

5. PAST DEFINITE.	6. PAST ANTERIOR.
I flattered myself	*I had flattered myself*
Je me flattai.	Je me fus flatté, flattée.

7. FUTURE.	8. FUTURE ANTERIOR.
I shall or *will flatter myself*	*I shall* or *will have flattered myself*
Je me flatterai.	Je me serai flatté, flattée.

* The second pronoun being masculine and complement direct.
† The second pronoun being feminine and complement direct.

CONDITIONAL.

9. PRESENT.

I could, would, or should flatter myself
Je me flatterais.

10. PAST.

I could, would, or should have flattered myself
Je me serais flatté, flattée.

SUBJUNCTIVE.

11. PRESENT.

That I may flatter myself
Que je me flatte.

12. PERFECT.

That I may have flattered myself
Que je me sois flatté, flattée.

13. IMPERFECT.

That I might flatter myself
Que je me flattasse.

14. PLUPERFECT.

That I might have flattered myself
Que je me fusse flatté, flattée.

15. IMPERATIVE.

Flatte-toi, *flatter thyself.*
Flattons-nous, *let us flatter ourselves.*
Flattez-vous, *flatter yourselves.*

INFINITIVE.

16. PRESENT.

To flatter one's self
Se flatter.

17. PAST.

To have flattered one's self
S'être flatté, flattée, flattés, flattées.

18. PRESENT PARTICIPLE.

Flattering himself, herself, itself, one's self, themselves
Se flattant.

19. COMPOUND PARTICIPLE.

Having flattered himself, herself, itself, one's self, themselves
S'étant flatté, flattée, flattés, flattés.

258.—We give here below the present indicative and the past indefinite of *se flatter*, conjugated negatively, interrogatively, and interrogatively and negatively.

NEGATIVELY.

PRESENT INDICATIVE.	2. PAST INDEFINITE.
flatter myself	*I have not flattered myself*
e flatte pas	Je ne me suis pas flatté, e
e flattes pas	Tu ne t'es pas flatté, e
flatte pas	Il ne s'est pas flatté
se flatte pas	Elle ne s'est pas flattée
e nous flattons pas	Nous ne nous sommes pas flattés, ées
e vouz flattez pas	Vous ne vous êtes pas flattés, ées
e flattent pas.	Ils ne se sont pas flattés
e se flattent pas	Elles ne se sont pas flattées

INTERROGATIVELY.

ıttering myself?	*Have I flattered myself?*
:é-je?	Me suis-je flatté, e?
ɜs-tu?	T'es-tu flatté, e?
ɜ-t-il?	S'est-il flatté?
ɜ-t-elle?	S'est-elle flattée?
attons-nous?	Nous sommes-nous flattés, ées?
ıttez-vous?	Vous êtes-vous flattés, ées?
ent-ils?	Se sont-ils flattés?
ent-t-elles?	Se sont-elles flattées?

INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.

ot flattering myself?	*Have I not flattered myself?*
flatté-je pas?	Ne me suis-je pas flatté, e?
lattes-tu pas? &c.	Ne t'es-tu pas flatté, e? &c.

ɪrve the place of the pronouns and negation in the and keep the same order in other reflective verbs.

NEUTER VERBS.

—Neuter verbs are conjugated like active verbs, with the on that their past participle never varies, and that a few ı form their compound tenses with *être*. The participle latter only agrees in gender and number with the

260.—When you have any difficulty in finding out whether a verb is neuter or active, your easiest way is to ascertain whether you can conjugate it all through in the passive form; if you can, that verb is active and not neuter.

Thus *flatter* is not neuter, because you can say *être flatté, je suis flatté, j'ai été flatté*, &c.; but *dîner*, to dine, is neuter, because you cannot say—être dîné, je suis dîné, &c.

At first sight the neuter verbs conjugated with *être* may mislead you, because they appear to have the passive form, as:—*arriver*, to arrive; *être arrivé*, to have arrived; *je suis arrivé*, I have arrived, &c. However, you will notice that *arriver* is conjugated with *être* in the past tenses only, and that *je suis flatté* is the present indicative passive of *flatter*, whilst *je suis arrivé* is the past indefinite. Two neuter verbs only, *obéir* and *convenir*, can adopt the passive form.

CONJUGATION OF *DÎNER* WITH *AVOIR* AND *ARRIVER* WITH *ÊTRE*.

PRIMITIVE TENSES.

Dîner, dînant, dîné, je dîne, je dînai;
Arriver, arrivant, arrivé, j'arrive, j'arrivai.

INDICATIVE.

1. PRESENT.		2. PAST INDEFINITE.	
I dine	*I arrive*	*I have dined*	*I have arrived*
Je dîne	j'arrive	j'ai dîné	je suis arrivé, e
Tu dînes	tu arrives	tu as dîné	tu es arrivé, e
Il dîne	il arrive	il a dîné	il est arrivé elle est arrivée
Nous dînons	nous arrivons	nous avons dîné	nous sommes arrivés, ées
Vous dînez	vous arrivez	vous avez dîné	vous êtes arrivés, ées
Ils dînent	ils arrivent	ils ont dîné	ils sont arrivés, elles sont arrivées.

3. Imperfect.		4. Pluperfect.	
nais	J'arrivais	J'avais dîné	J'étais arrivé
5. Past Definite.		6. Past Anterior.	
nai	J'arrivai	J'eus dîné	Je fus arrivée
7. Future.		8. Future Anterior.	
nerai	J'arriverai	J'aurai dîné	Je fus arrivé.

CONDITIONAL.

9. Present.		10. Past.	
nerais	J'arriverais	J'aurais *or* j'eusse dîné	Je serais *or* je fusse arrivé.

SUBJUNCTIVE.

11. Present.		12. Past.	
e dîne	Que j'arrive	Que j'ai dîné	Que je sois arrivé.
13. Imperfect.		14. Pluperfect.	
e dînasse	Que j'arrivasse	Que j'eusse dîné	Que je fusse arrivé.

15. IMPERATIVE.

Dîne	Arrive
Dînons	Arrivons
Dînez	Arrivez.

INFINITIVE.

16. Present.	17. Past.
Arriver	Avoir dîné / Être arrivé.

3. Present Participle.		19. Compound Participle.	
it	Arrivant	Ayant dîné	Étant arrivé.

20. Past Participle.
Arrivé, arrivée, arrivés, arrivées.

1.—The following is the list of neuter verbs conjugated *être*, in their compound tenses. In their simple tenses follow the conjugation they belong to, unless you can hem in the list we have given of irregular verbs.

	Devenir	Entrer, *to go in.*
er	Échoir	(Entrer, *to place from without within*, is active, and conjugated with "avoir.")
	Éclore	
ler	Émaner	

Intervenir	Repartir, *to start again*	(Retourner, *to turn*, is conjugated with *avoir*)
Mourir	(Repartir, *to reply*, is conjugated with *avoir*)	Revenir
Naître	Retomber	Survenir
Parvenir	Retourner, *to return*	Tomber
Provenir		Venir

262.—Some neuter verbs can be found conjugated sometimes with *être*, and sometimes with *avoir*, according to their particular meaning. They are the following :—

Accoucher	Descendre	Partir
Accourir	Disparaître	Passer
Apparaître	Échapper	Rajeunir
Cesser	Échouer	Rentrer
Croître	Empirer	Ressortir
Décamper	Expirer	Rester
Déchoir	Grandir	Résulter
Décroître	Maigrir	Sortir
Dégénérer	Monter	Vieillir
Demeurer		

All the other neuter verbs, above 400, are always conjugated with *avoir*.

UNIPERSONAL VERBS.

263.—There are but few Unipersonal verbs. They are used in the third person singular only, and in that person they follow like other verbs the rules already given.

CONJUGATION OF *PLEUVOIR* (To Rain).

INDICATIVE.

1. Present.	2. Past Indefinite.
It rains	*It has rained*
Il pleut.	Il a plu.
3. Imperfect.	**4. Pluperfect.**
Il pleuvait.	Il avait plu.

5. P4ST DEFINITE.
Il plut.

6. PAST ANTERIOR.
Il eut plu.

7. FUTURE.
Il pleuvra.

8. FUTURE ANTERIOR.
Il aura plu.

CONDITIONAL.

9. PRESENT.
Il pleuvrait.

10. PAST.
Il aurait *or* eût plu.

SUBJUNCTIVE.

11. PRESENT.
Qu'il pleuve.

12. PAST.
Qu'il ait plu.

13. IMPERFECT.
Qu'il plût.

14. PLUPERFECT.
Qu'il eût plu.

15. IMPERATIVE.
None.

INFINITIVE.

16. PRESENT.
Pleuvoir.

17. PAST.
Avoir plu.

18. PRESENT PARTICIPLE.
Pleuvant.

19. COMPOUND PARTICIPLE.
None.

20. PAST.
Plu.

264.—The following Verbs are Unipersonal.

Il bruine (bruiner), *it drizzles*
Il dégèle (dégeler), *it thaws*
Il éclaire (éclairer), *it lightens*
Il faut (falloir), *it is necessary, it must*
Il gèle (geler), *it freezes*
Il grêle (grêler), *it hails*
Il grésille (grésiller), *it sleets*
Il neige (neiger), *it snows*
It tonne (tonner), *it thunders*
Il vente (venter), *the wind blows.*

EXERCISES ON REGULAR AND IRREGULAR VERBS.

Translate into French :—

1.

1. That little horse was just born. 2. Those little horses were just born. 3. The mother will not recognize her daughter. 4. May I recognize my son by his good deeds? 5. We recognized their education by their language. 6. I make a cage for my parrot. 7. We make very good bread. 8. You make very bad coffee. 9. They made a great mistake. 10. We made no mistake. 11. He has made three mistakes in his exercise. I have made only one.

2.

1. They will make you a good present. 2. They wish they could make her dress by Saturday. 3. You would make them wait a long time, if they did not pay you. 4. What shall we do, if they come? 5. What would not a master do for a good pupil? 6. Tell him to be quiet. 7. Tell them to be quiet. 8. Shall I tell them now? 9. Shall I not tell them? 10. It would be better to tell them presently.

3.

1. We will tell your father of it. 2. He did say the truth, and we must imitate him. 3. He does not say the truth, what a shame! 4. We do not say the truth. 5. They saw the poor man had not eaten anything for two days. 6. They gave him at once some food: bread, beef and potatoes. 7. We never give pork to the pupils. 8. They eat neither sausages or pastry. 9. I ate two nice cakes yesterday. 10. She was eating her dinner when we came in.

4.

1. Many Indians drink nothing but water. 2. That French gentleman dines at six o'clock and drinks a cup of strong coffee after his dinner. 3. In a few years the Parisians will drink as much tea as the Londoners. 4. Do not say such a thing. 5. I am sure of it. 6. We must take care not to let her know that bad news.

5.

1. I have seen the accident. 2. I was unfortunately in the train when it happened. 3. He dropped his umbrella between the platform and the first carriage. 4. He did not hear the whistle. 5. We left at twenty minutes past five, and we left him behind. 6. Their train being ten minutes

behind, they missed ours, but we hope to see them home by the next, which starts from London at 7 o'clock precisely.

6.

1. My sisters believed she was right, but we still believe she was wrong. 2. It was so cold that they ought not to have gone out when they were so warm in the ball-room. 3. She caught a violent cold which brought an inflammation of the lungs. 4. We sent for a London physician who fears she is consumptive. 5. Young ladies fond of dancing must be very prudent. 6. They must never drink cold water immediately after they have left dancing.

7.

1. Emily and you begin to become more attentive. 2. When you become a little older you will begin to understand the kindness of your governess. 3. For the present it is her duty to think for you, and yours is to obey her. 4. You shall never have to complain of her. 5. May I hope you will behave better towards her! 6. I saw her crying yesterday, because you do not give her all the satisfaction she expected.

8.

1. Your uncle, aunt and I wish now we had understood the value of work and education when we were at school. 2. Look at my brother William, he can rest now, because when he was young he never lost a moment devoted to work. 3. I must confess he has always been the most happy of us all, because he always had the satisfaction of having well fulfilled his duty. 4. Now he rests after having obtained the greatest honours, and acquired a considerable fortune.

9.

1. Hold your book better. 2. Look at me. 3. Can you not see that I am not at all pleased with you? 4. The father and mother were holding their child each by one hand. 5. Why do you not hold my walking stick and my hat? 6. You have been often told not to lay them on the ground. 7. I very much prefer not to have to repeat the same things over and over again. 8. Will you or will you not obey? 9. Ambition breaks up friendship.

10.

1. We hold the fork with the left hand and the knife with the right hand. 2. A French lady never holds the fork with the left hand. 3. She never cuts her bread with her knife,

but breaks it with her fingers. 4. She cuts her meat and passes her fork from her left to her right hand. 5. The middle classes generally dine at 5 or 6 o'clock, when even the most humble have at least soup, one dish of meat, a salad and some cheese.

11.

1. His fellow traveller expressed himself in some such terms as these: 2. They would keep their word, if you would keep yours. 3. Should we arrive at Rouen before dark, I will go and visit the ancient Cathedral of that town. 4. Will you do the same? 5. Our ticket allows us to stop at that station. 6. We may proceed on our journey tomorrow morning by the express, or if you prefer enjoying better the sight of the country, we may leave by the parliamentary train.

12.

1. I think we can do without an interpreter as I speak a little French. 2. Beside we may call on a very old friend of mine who will be very glad to show us anything worth seeing. 3. He is so well known there that his presence and his purse open the doors of every public edifice. 4. All the beadles and doorkeepers in the town know, like, and respect our countryman.

13.

1. He has taught them that he is ready to acknowledge the smallest service. 2. He lives well with everybody as he has never lived at the expense of anyone. 3. His acquaintance is well worth a little trouble. 5. He knows all the inhabitants of the town—gentlemen or workmen. 6. As soon as the children perceive him they run after him. 7. They soon overtake him as he walks slowly. 8. He is so stout that he cannot run.

14.

1. The cook caught the child eating the jam she had placed on the table. 2. She reported it to the mother who immediately called up her little son. 3. She punished him and he promised not to be caught at it again. 4. Do not make such a noise because your sister is sleeping on the sofa. 5. She is very ill, says the doctor, and as she has not slept for the last three days we must let her sleep when she can.

15.

1. We will go out if you will allow us. 2. We try to make

no noise, but the carpet having being taken up we can hardly walk without being heard all through the house. 3. We came to see you yesterday, and we did not find you at home. 4. Come to see us as soon as you can. 5. I know him well so I do not distrust him.

16.

1. The lamb is grazing in the meadow. 2. The sheep are grazing in the meadow. 3. The dog is quenching his thirst in the stream. 4. The shepherds are quenching their thirst with a bottle of wine. 5. She quenched her thirst with a cup of tea. 6. You will put out the fire before they put out the gas. 7. Why do you put out her candle? 8. She will soon sleep if you take away her light. 9. What would you do without a light? Nothing.

17,

1. If I live twenty years longer all my children will be happy. 2. They do not live as the members of the same family. 3. Waiter! serve up the dinner at once. 4. We are very hungry. 5. Gentlemen, I will attend to you in a minute. 9. May I help you to a wing of fowl? 7. No, thank you; he will help me to a leg which he has already offered me. 8. Do not stand upon ceremony with us. 9. At a table d'hôte one must help himself. 10. Now may I send you the salad? Thank you, I will take some. 11. Our cook never fries the fish; she always boils it. 12. I prefer fried fish to boiled fish.

18.

1. The leg of mutton was badly cooked, but the omelette was dainty. 2. Do not send me any meat underdone. 3. I write as well as I can. 4. I have never written better in my life. 5. They will write to you in a couple of days. 6. Do not be uneasy about them. 7. When you write a letter write just what you want the person to whom you write to know. 8. It is better to write four lines to say something than four pages to say nothing. 9. People do not generally reflect enough before writing a letter.

19.

1. She has grown old. 2. We were very much astonished when we saw her. 3. They will build a house for their daughter, as they had built one for their son. 4. Their uncle read their letter twice without understanding what they meant. 5. Will you write to them and request them to write better?

6. Their brother writes well and reads better. 7. We read the newspaper every morning after breakfast. 8. We read the *Times* after our father has read it.

20.

1. We fear our master when we do not work. 2. He has seen a mouse in the cupboard. 3. The cat will soon catch it. 4. Believe me, my boy, work and knowledge will always be your best friends. 5. Why do you laugh? 6. I do not laugh, sir. 7. I believe you; but I fear I am too idle. 8. I will never laugh in your presence unless I know you are pleased with me. 9. You acknowledge your fault? 10. I cannot expect better from you. 11. We all know that children must play. 12. Let us work as long as we shall be able, winter will come, so we must have put by something for the cold days.

21.

1. Put the book in your desk. 2. I wish all the pupils would put their books on the shelves. 3. You should abstain from blaming them because you do not know whether they are wrong or right. 4. That boy is very careless; he loses everything, and then, he is always complaining. 5. She went to school this morning at nine o'clock. 6. Yesterday they went at eight, and to-morrow they will go at half-past nine. 7. We very much wish that they should go every day at the same hour. 8. They leave school at five; on Wednesdays and Saturdays at twelve.

22.

1. He leapt from the roof of the flour-mill, and soon after we heard him crying out: Help! Help! I am drowning. 2. The ice broke and three skaters were drowning, when a boat came to their rescue. 3. You have grown too strong for us, and we cannot any longer bear your blows. 4. He wished me to instruct all his family. 5. Experience teaches old and young. 6. They will not teach their daughter well. 7. I am instructing him. 8. I instructed them.

23.

1. They have pierced the Isthmus of Suez. 2. They cannot pierce through Mount Cenis. 3. The shepherd sits on the grass. 4. Do not sit on that form. 5. The best boys only sit there. 6. You will never sit by that idle pupil. 7. Why should you not sit here? 8. Let him sit in my chair. 9. I was born on the seventeenth of December one

thousand eight hundred and twenty three. 10. We are born with different talents. 11. Peabody was born in the year one thousand seven hundred and ninety eight, he died in the year one thousand eight hundred and sixty nine.

24.

1. I wish they would pull down all these old houses. 2. My neighbour has pulled down his and he is building a new one. 3. Pay attention, you make too many mistakes in your exercise. 4. When will you make no more mistakes than your brother? 5. They are always smiling and never complaining. 6. Beautiful oranges and toys were hanging from the Christmas-tree. 7. Children as well as parents were delighted in looking at them.

25.

1. You have a new girdle. 2. Why do you not put it on? 3. Why do you dare to go out without it? 4. They will laugh at you in the streets. 5. Why would they laugh at me? 6. I do not require a girdle. My coat is tight enough. 7. They may laugh, because I have no hat or cap, because I wear breeches and yellow stockings, instead of trousers, shoes instead of boots, a band instead of a collar. 8. My dress represents a good and sound education, and they must put up with it as long as it pleases me.

26.

1. Though you have a mind upon my purse you shall not get it. 2. He seized the bull by the horns and stopped him. 3. Why should they stop him in his career? 4. Whether he loses his fortune or doubles it, that is of very little importance to them. 5. Has not the master promised a prize to the best boy? I think he has. 6. I promise one to the second. 7. Never promise to give anything you do not possess. 8. You will have plenty of opportunities to give it away when you have obtained it.

27.

1. The young ladies of that school take a walk every morning in summer and every afternoon in winter. 2. We will hear the warbling of birds and see the rising of the sun. 3. They perceived a great many nests in the hedges. 4. Their servants filled all our pockets with fruit just gathered. 5. Obey without murmur the directions of your master. 6. If William had obeyed me, he would have conducted himself better, and better conducted his brothers and sisters.

7. Charles cannot drive well, therefore do not take out the carriage. 8. Saddle the horses, as it would be safer to ride on horseback.

28.

1. Did you not see that Scotchman? 2. He passes our house early every morning. 3. He is one of the finest men in the country. 4. When he passes again, send for me, that I may see him. 5. I called you that you might see him. 6. You never answered me, and I suppose, you never heard my call. 7. He threatens no one, and fears no one. 8. They fear their enemies, because the latter have grown as powerful as wicked. 9. They will not fear them when they know that they are very powerless.

29.

1. Let them come immediately. 2. As nobody finds fault with their writing they have nothing to fear. 3. On the contrary the master intends to reward them. 4. They satisfy all those for whom they work. 5. If Edward will believe me. 6. He will only sketch this landscape this week, and he will have plenty of time to paint it when we return home. 7. Why shall I not paint it here, he said? 8. I have brought with me all I want, my painting brushes and colours. 9. Well! do as you like. 10. We do not complain. 11. We very much prefer to see you playing, and not working when we are in the country.

30.

1. You see things with another eye than we do. 2. When we go to the seaside it is to get stronger by breathing the fresh air, and bathing in the sea. 3. Everywhere we take you with us, you think of nothing but working. 4. If you intend to come with us again, you must make up your mind to be a more pleasant companion. 5. Work in your studio, but run, jump, play, dance, sing, when we run, jump, play, dance or sing. 6. Will you follow me? You won't? 7. Then shake hands, I will not ask you again. Good bye!

ADVERBS.

265.—A French adverb may be one word, as:—*bien*, well; *assez*, enough; *trop*, too much, etc.; or several words, as:—*A présent*, now; *tout à coup*, suddenly; *à la hâte*, hastily, etc.

call *adverbial locutions* the adverbs that have several s.

6.—The adverb is usually placed after the verb in simple s, and after the auxiliary in compound tenses, as:—*Je rirai bientôt, parce que j'aurai bientôt fini mon devoir*, I oon write to him, because I shall have soon finished my ise.

7.—Adverbial locutions are placed after the verb, whether simple tense or compound tense, as:—*Ils chanteront* tour r, they will sing by turns. *Mes enfants sont arrivés à* roviste, my children have arrived unexpectedly.

8.—You must never put the adverb between the subject), and the verb, as you do in English. *Nous voyons* ra- nt *sa famille*, we *seldom* see his family.

9.— ADVERBS MOST IN USE.

rs	*elsewhere*	dessus	*upon*
	thus	devant	*before*
ur	*around*	dorénavant	*henceforth*
	then	encore	*yet*
	enough	enfin	*at last*
rd'hui	*to-day*	ensemble	*together*
avant	*before*	ensuite	*afterwards*
s	*near*	exprès	*purposely*
	also	fort	*very*
ôt	*directly*	gratis	*gratis*
t	*as much*	guère	*but little*
ois	*formerly*	hier	*yesterday*
nent	*otherwise*	ici	*here*
oup	*much*	incessamment	*incessantly*
	well	jadis	*formerly*
t	*soon*	jamais	*never*
en	*how much*	là	*there*
e	*as, how*	loin	*far*
ent	*why, how*	longtemps	*a long time*
tage	*more*	maintenant	*now*
s	*within*	mal	*badly*
s	*outside*	même	*even*
	already	mieux	*better*
in	*to-morrow*	moins	*less*
mais	*henceforth*	ne	*not*
s	*underneath*	néanmoins	*nevertheless*

non	*no*	sciemment	*knowingly*
nullement	*by no means*	si	*so*
où	*where*	soudain	*suddenly*
parfois	*sometimes*	souvent	*often*
partout	*everywhere*	tant	*so much*
pas	*no*	tantôt	*by-and-bye*
peu	*little*	tard	*late*
pis	*worse*	toujours	*always*
plus	*more*	tout	*quite*
plutôt	*rather*	toutefois	*however*
presque	*almost*	très	*very*
puis	*then*	trop	*too much*
quand	*when*	vite	*quickly*
que	*how much*	volontiers	*willingly*
quelque	*however*	y	*there.*
quelquefois	*sometimes*		

270.—There are also a great many adverbs in *ment* formed from adjectives by adding *ment* to the masculine; as *vrai, vraiment, triste, tristement,* when they end with a vowel; by adding *ment* to the feminine, as:—*cruel, cruelle, cruellement; actif, active, activement; sec, sèche, sèchement,* when they end with a consonant; and by changing *nt* into *-mment,* as:—*Méchant, méchamment; prudent, prudemment,* when they end in *ant,* or *ent.*

EXCEPTIONS.

aveugle	aveuglément	*blindly*
commode	commodément	*commodiously*
commun	communément	*commonly*
conforme	conformément	*conformably*
confus	confusément	*confusedly*
énorme	énormément	*enormously*
exprès	expressément	*expressly*
gentil	gentiment	*gracefully*
impuni	impunément	*with impunity*
immense	immensément	*immensely*
profond	profondément	*profoundly*
uniforme	uniformément	*uniformly.*

271.— ADVERBIAL LOCUTIONS.

à bon marché	*cheap*	à jamais	*for ever*
à dessein	*on purpose*	à la fin	*at last*
à droite	*on the right*	à la fois	*at once*
à fond	*thoroughly*	à l'amiable	*amicably*
à gauche	*on the left*	à l'avenir	*for the future*

ri	*vying with one another*	jusque-là	*so far*
		jusqu'où	*how far*
proviste	*unexpectedly*	là-bas	*yonder*
	aside	là-haut	*above*
e	*scarcely*	ne...pas	*not*
près	*nearly*	ni plus ni moins	*neither more nor less*
-demain	*the day after to-morrow*	nulle part	*nowhere*
ent	*now*	d'ordinaire	*usually*
et	*with reluctance*	par hasard	*by chance*
ard	*at random*	par ici	*this way*
hier	*the day before yesterday*	par où?	*which way?*
		pêle-mêle	*pell-mell*
oin	*carefully*	peu à peu	*gradually*
là	*to and fro*	peut-être	*perhaps*
ès	*hereafter*	plus tôt	*sooner*
tre	*on the other side*	pour lors	*then*
me	*so*	sans cesse	*incessantly*
s	*moreover*	sans doute	*without doubt*
rs	*from that time*	sans façon	*without ceremony*
veau	*once more*	sens dessus dessous	*upside down*
te	*at once*		
	hence	sur-le-champ	*immediately*
naire	*generally*	tant soit peu	*ever so little*
	whence	tôt ou tard	*sooner or later*
ins	*at least*	tout à l'heure	*presently*
te	*besides*	tour à tour	*by turns*
ère	*backward*	tout à fait	*quite*
endant	*meanwhile*	tout au plus	*at the utmost*
ant	*forward*	tout d'un coup	*all at once*
s	*below*	tout de suite	*immediately*
néral	*generally*	une fois	*once*
ut	*up stairs*	etc., etc.	

PREPOSITIONS.

2.—Most of the prepositions are only one word, as:—
ès; *entre*, between; *nonobstant*, notwithstanding. Few
ositions are formed of more than one word, as:—*à travers*,
gh; *vis-à-vis de*, opposite. We call the latter *prepositive*
ions.

	at, to, in, etc.	avant	*before*
	after	avec	*with*
nt	*close by*	chez	*in the house of*
u	*considering*	concernant	*concerning*

contre	*against*	outre	*besides*
dans	*in*	par	*by*
de	*of, from*	parmi	*among*
depuis	*since*	pendant	*during*
derrière	*behind*	pour	*for*
dès	*from*	près	*near*
devant	*before*	proche	*near*
devers	*towards*	sans	*without*
durant	*during*	sauf	*except*
en	*in*	selon	*according to*
entre	*between*	sous	*under*
envers	*towards*	suivant	*according to*
excepté	*except*	sur	*upon*
hormis	*except*	touchant	*concerning*
hors	*out*	vers	*towards*
joignant	*next*	voici	*here is, here are*
malgré	*in spite of*	voilà	*there is, there are*
moyennant	*by means of*	vu	*considering.*
nonobstant	*notwithstanding*		

273.— PREPOSITIVE LOCUTIONS.

à cause de	*on account of*	d'après	*after*
à côté de	*by the side of*	en deçà de	*on this side of*
à l'égard de	*with respect to*	en faveur de	*in favour of*
à l'exception de	*with the exception of*	faute de	*for want of*
à l'instar de	*in imitation of*	jusqu'à	*to*
à travers	*through*	loin de	*far from*
au delà de	*beyond*	par delà	*far beyond*
au dessous de	*under*	par dessus	*over*
au dessus de	*above*	près de	*near*
au devant de	*in the direction to meet*	proche de	*near*
		quant à	*as to*
auprès de	*near*	vis-à-vis de	*opposite*
autour de	*round*	y compris	*including*
au travers de	*through*	non compris	*not included.*

274.—No other preposition but *en* can be placed before a present participle.

275.—*à, de, en,* must be repeated in French, though they are not repeated in English.

Wine is dear in London, Brussels, and Paris; but beer is cheap in England, Belgium, and Germany. Le vin est cher *à* Londres, *à* Bruxelles, et *à* Paris; mais la bière est à bon marché *en* Angleterre, *en* Belgique, et *en* Allemagne.

The trains start punctually from London, Liverpool, Paris,

illes, and all large towns. Les trains partent ponctuel-
t *de* Londres, *de* Liverpool, *de* Paris, *de* Marseille, et *de*
les grandes villes.

3.—*What hotel were you going to? What are you complain-*
? To translate such sentences as these, you must put
ords in their grammatical order and write the preposi-
just before the complement, as:—*To what hotel were you*
? à quel hôtel alliez-vous ? *Of what are you complaining?*
oi vous plaignez-vous ?

CONJUNCTIONS.

7.—There are but few conjunctions of one word; but
are many combinations of words (conjunctive locutions)
alent to a conjunction.

	so	néanmoins	*nevertheless*	quand	*when*
	for	ni	*nor*	que	*that*
lant	*nevertheless*	or	*now*	quoique	*although*
	as	ou	*or*	savoir	*namely*
	therefore	parce que	*because*	si	*if*
	and	pourtant	*however*	sinon	*otherwise.*
s	*when*	pourquoi	*why*		
	but	puisque	*since*		

3.— CONJUNCTIVE LOCUTIONS.

ie	*in order to*	attendu que	*as*
ue	*as*	de peur que	*lest*
is que	*unless*	soit que	*whether*, etc., etc.

INTERJECTIONS.

	ah!	ferme !	*steady !*	holà !	*hallo!*
	oh dear!	fi !	*fie!*	malheur !	*woe!*
	oh!	gare !	*beware!*	miséricorde!	*bless me!*
!	*alert!*	ha !	*ha!*	ô !	*o!*
!	*come!*	halte !	*stop!*	oh !	*oh!*
	pshaw!	hé !	*hey!*	ouf !	*oh!*
	well done!	hé bien !	*well!*	paix !	*peace!*
!	*bravo!*	hélas !	*alas!*	pouf !	*bang!*
	hush!	hein !	*eh!*	silence !	*silence!*
	heavens!	hem !	*hem!*	vivat !	*hurrah!*
e !	*cheer up!*	heu !	*alas!*	zest !	*pshaw!*
	eh!	ho !	*ho!*		

ere is, besides, a great number of interjective locutions.

The pupil should now write the literal translation of the following fables :—

LES DEUX RENARDS.

Deux Renards entrèrent la nuit par surprise dans un poulailler; ils étranglèrent le coq, les poules et les poulets; après ce carnage, ils apaisèrent leur faim. L'un, qui était jeune et ardent, voulait tout dévorer; l'autre, qui était vieux et avare, voulait garder quelque provision pour l'avenir. Le vieux disait: Mon enfant, l'expérience m'a rendu sage; j'ai vu bien des choses depuis que je suis au monde. Ne mangeons[5] pas tout notre bien en un seul jour. Nous avons fait fortune; c'est un trésor que nous avons trouvé, il faut le ménager. Le jeune répondait: Je veux tout manger pendant que j'y suis, et me rassasier pour huit jours: car pour ce qui est de revenir ici, chansons! il n'y fera pas bon demain; le maître, pour venger la mort de ses poules, nous assommerait. Après cette conversation, chacun prend son parti. Le jeune mange tant, qu'il se crève,[6] et peut à peine aller mourir dans son terrier. Le vieux, qui se croit bien plus sage de modérer ses appétits et de vivre d'économie, veut, le lendemain, retourner à sa proie, et est assommé par le maître.

Ainsi chaque âge a ses défauts: les jeunes gens sont fougueux et insatiables dans leurs plaisirs; les vieux sont incorrigibles dans leur avarice.

1. Write down the verbs of the first conjugation in this way:—*entrèrent*, third person plural past definite of *entrer*, first conjugation.
2. Write down the verbs of the second conjugation.
3. Write down the verbs of the third conjugation.
4. Write down the verbs of the fourth conjugation.
5. Why is there an *e* in *mangeons* ?
6. Why is there a grave accent in *crève* ?

LE LABOUREUR ET SES ENFANTS.

Travaillez, prenez de la peine:
C'est le fonds qui manque le moins.

Un riche laboureur, sentant sa mort prochaine,
Fit venir ses enfants, leur parla sans témoins.
Gardez-vous, leur dit-il, de vendre l'héritage
Que nous ont laissé nos parents:
Un trésor est caché dedans.
Je ne sais pas l'endroit; mais un peu de courage
Vous le fera trouver: vous en viendrez à bout.
Remuez votre champ dès qu'on aura fait l'oût:
Creusez, fouillez, béchez; ne laissez nulle place
Où la main ne passe et repasse.
Le père mort, les fils vous retournent le champ,
Deçà, delà, partout; si bien qu'au bout de l'an
Il en rapporta davantage.
D'argent, point de caché. Mais le père fut sage
De leur montrer, avant sa mort,
Que le travail est un trésor.

Give the five primitive tenses of all the verbs.

LE HIBOU.

Un jeune hibou, qui s'était vu dans une fontaine, et qui se trouvait plus beau, je ne dirai pas que le jour, car il le trouvait fort désagréable, mais que la nuit, qui avait de grands charmes pour lui, disait en lui-même: Il est temps que le blond Hyménée me donne des enfants gracieux comme moi; ils seront l'ornement des bocages et les délices de la nuit. Quel dommage que la race des plus parfaits oiseaux se perdît! heureuse l'épouse qui passera sa vie à me voir! Dans cette pensée, il envoie la corneille demander de sa part

une petite aiglonne, fille de l'Aigle, reine des airs. La corneille avait peine à se charger de cette ambassade: Je serai mal reçue, disait-elle, de proposer un mariage si mal assorti. Quoi! l'Aigle, qui ose regarder fixement le soleil, se mariera-t-il avec vous, qui ne sauriez seulement ouvrir les yeux tandis qu'il est jour! c'est le moyen que les deux époux ne soient jamais ensemble; l'un sortira le jour, et l'autre la nuit. Le hibou, vain et amoureux de lui-même, n'écouta rien. La corneille, pour le contenter, alla enfin demander l'Aiglonne. On se moqua de sa folle demande. L'Aigle lui répondit: Si le hibou veut être mon gendre, qu'il vienne après le lever du soleil me saluer au milieu de l'air. Le hibou présomptueux y voulut aller. Ses yeux furent d'abord éblouis; il fut aveuglé par les rayons du soleil, et tomba du haut de l'air sur un rocher. Tous les oiseaux se jetèrent sur lui, et lui arrachèrent ses plumes. Il fut trop heureux de se cacher dans son trou, et d'épouser la chouette, qui fut une digne dame du lieu. Leur hymen fut célébré la nuit, et ils se trouvèrent l'un l'autre très-beaux et très-agréables.

Il ne faut rien chercher au-dessus de soi, ni se flatter sur ses avantages.

1. Write the reflective verbs.
2. Write the passive verbs.
3. Write the three persons of the imperative of all the verbs.

LE CHÊNE ET LE ROSEAU.

Le chêne un jour dit au roseau:
Vous avez bien sujet d'accuser la nature;
Un roitelet pour vous est un pesant fardeau:
Le moindre vent qui d'aventure
Fait rider la face de l'eau
Vous oblige à baisser la tête;

Cependant que mon front, au Caucase pareil,
Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr.
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir;
Je vous défendrais de l'orage :
Mais vous naissez le plus souvent
Sur les humides bords des royaumes du vent.
La nature envers vous me semble bien injuste.
— Votre compassion, lui répondit l'arbuste,
Part d'un bon naturel; mais quittez ce souci:
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables,
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courber le dos;
Mais attendons la fin. Comme il disait ces mots,
Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants
Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
L'arbre tient bon; le roseau plie.
Le vent redouble ses efforts,
Et fait si bien qu'il déracine
Celui de qui la tête au ciel était voisine,
Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.

Give the imperfect and pluperfect of the subjunctive of the verbs of this fable.

LE DRAGON ET LES RENARDS.

Un dragon gardait un trésor dans une profonde caverne; veillait jour et nuit pour le conserver. Deux renards,

grands fourbes et grands voleurs de leur métier, s'insinuèrent auprès de lui par leurs flatteries. Ils devinrent ses confidents. Les gens les plus complaisants et les plus empressés ne sont pas les plus sûrs. Ils le traitaient de grand personnage, admiraient toutes ses fantaisies, étaient toujours de son avis, et se moquaient entre eux de leur dupe. Enfin il s'endormit un jour au milieu d'eux; ils l'étranglèrent et s'emparèrent du trésor. Il fallut le partager entre eux: c'était une affaire bien difficile; car deux scélérats ne s'accordent que pour faire le mal. L'un d'eux se mit à moraliser: A quoi, disait-il, nous servira tout cet argent? un peu de chasse nous vaudrait mieux: on ne mange point de métal; les pistoles sont de mauvaise digestion. Les hommes sont des fous d'aimer tant ces fausses richesses: ne soyons pas aussi insensés qu'eux. L'autre fit semblant d'être touché de ces réflexions, et assura qu'il voulait vivre en philosophe comme Bias, portant tout son bien sur lui. Chacun fait semblant de quitter le trésor; mais ils se dressèrent des embûches et s'entre-déchirèrent. L'un deux, en mourant, dit à l'autre, qui était aussi blessé que lui: Que voulais-tu faire de cet argent? La même chose que tu voulais en faire, répondit l'autre. Un homme passant apprit leur aventure, et les trouva bien fous. Vous ne l'êtes pas moins que nous, lui dit un des renards. Vous ne sauriez, non plus que nous, vous nourrir d'argent, et vous vous tuez pour en avoir. Du moins, notre race jusqu'ici a été assez sage pour ne mettre en usage aucune monnaie. Ce que vous avez introduit chez vous pour la commodité fait votre malheur. Vous perdez les vrais biens, pour chercher les biens imaginaires.

Write the first person plural of the present indicative and of the past indefinite of all the verbs of this fable.

LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS.

Autrefois le rat de ville
Invita le rat des champs,
D'une façon fort civile,
A des reliefs d'ortolans.
Sur un tapis de Turquie
Le couvert se trouva mis.
Je laisse à penser la vie
Que firent ces deux amis.
Le régal fut fort honnête;
Rien ne manquait au festin.
Mais quelqu'un troubla la fête
Pendant qu'ils étaient en train.
A la porte de la salle
Ils entendirent du bruit:
Le rat de ville détale;
Son camarade le suit.
Le bruit cesse, on se retire:
Rats en campagne aussitôt;
Et le citadin de dire:
Achevons tout notre rôt.
— C'est assez, dit le rustique:
Demain vous viendrez chez moi.
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos festins de roi:
Mais rien ne vient m'interrompre;
Je mange tout à loisir.
Adieu donc. Fi du plaisir
Que la crainte peut corrompre!

Write down the reflective verbs.
Write down the irregular verbs.
Write in the plural the verbs that are in the singular, n the singular those which are in the plural, taking care ite them in the same person, as: — invita, invitérent; , fit, &c.

L'ASSEMBLÉE DES ANIMAUX POUR CHOISIR UN ROI.

Le lion étant mort, tous les animaux accoururent dans son antre, pour consoler la lionne sa veuve, qui faisait retentir de ses cris les montagnes et les forêts. Après lui avoir fait leurs compliments, ils commencèrent l'élection d'un roi: la couronne du défunt était au milieu de l'assemblée. Le lionceau était trop jeune et trop faible pour obtenir la royauté sur tant de fiers animaux. Laissez-moi croître, disait-il; je saurai bien régner et me faire craindre à mon tour. En attendant, je veux étudier l'histoire des belles actions de mon père, pour égaler un jour sa gloire. Pour moi, dit le léopard, je prétends être couronné; car je ressemble plus au lion que tous les autres prétendants. Et moi, dit l'ours, je soutiens qu'on me fit une injustice, quand on me préféra le lion: je suis fort, courageux, carnassier, tout autant que lui; et j'ai un avantage singulier, qui est de grimper sur les arbres. Je vous laisse à juger, Messieurs, dit l'éléphant, si quelqu'un peut me disputer la gloire d'être le plus grand, le plus fort et le plus brave de tous les animaux. Je suis le plus noble et le plus beau, dit le cheval. Et moi, le plus léger à la course, dit le cerf. Où trouverez-vous, dit le singe, un roi plus agréable et plus ingénieux que moi, ? Je divertirai chaque jour mes sujets. Je ressemble même à l'homme, qui est le véritable roi de la nature. Le perroquet alors harangua ainsi: Puisque tu te vantes de ressembler à l'homme, je puis m'en vanter aussi. Tu ne lui ressembles que par ton laid visage et par quelques grimaces ridicules: pour moi, je lui ressemble par la voix, qui est la marque de la raison et le plus bel ornement de l'homme. Tais-toi, maudit causeur, lui répondit le singe: tu parles, mais non pas comme l'homme; tu dis toujours la même chose, sans entendre ce que tu dis. L'assemblée se moqua de ces deux mauvais copistes de l'homme, et on donna la couronne à l'éléphant, parce qu'il a la force et la sagesse, sans avoir ni la cruauté des bêtes furieuses, ni la sotte vanité

de tant d'autres qui veulent toujours paraître ce qu'elles ne sont pas.

1. Put in the singular all the nouns which are in the plural.

2. Put in the plural all the nouns which are in the singular.

3. Give the feminine of *lion, roi, léopard, ours, Messieurs, éléphant, cheval, renard, cerf, singe, homme, perroquet, causeur.*

LE LION ABATTU PAR L'HOMME.

On exposait[3] une peinture
Où l'artisan avait tracé
Un lion d'immense stature
Par un seul homme terrassé.
Les regardants en tiraient gloire,
Un lion en passant rabattit leur caquet.
Je vois bien, dit-il, qu'en effet
On vous donne ici la victoire:
Mais l'ouvrier vous a déçus[3];
Il avait liberté de feindre.[3]
Avec plus de raison nous aurions le dessus,
Si mes confrères savaient peindre.

LE RENARD ET LES RAISINS.

Certain renard gascon, d'autres disent[3] normand,
Mourant presque de faim, vit[3] au haut d'une treille
Des raisins, mûrs apparemment,
Et couverts d'une peau vermeille.[4]
Le galant en eût[2] fait volontiers un repas:

Mais comme il n'y pouvait atteindre:
" Ils sont trop verts, dit[1]-il, et bons pour des goujats."

Fit[1]-il pas mieux que de se plaindre?

1. Why is the pronoun *il*, placed after the Verb in *dit-il*, and *fit-il*?
2. Name the tense and mood of *eût fait*.
3. Give the future of *exposait*, *a déçus*, *feindre*, *disent*, *vit*.
4. Explain the formation of the feminine *vermeille*.

LE SINGE.

Un vieux singe malin[1] étant mort, son ombre descendit dans la sombre demeure de Pluton, où elle demanda à retourner parmi les vivants. Pluton voulait la renvoyer dans le corps d'un âne pesant et stupide, pour lui ôter sa souplesse, sa vivacitié et sa malice; mais elle fit tant de tours plaisants et badins[1], que l'inflexible roi des enfers ne put s'empêcher de rire, et lui laissa le choix d'une condition. Elle demanda à entrer dans le corps d'un perroquet. Au moins, disait-elle, je conserverai par là quelque ressemblance avec les hommes, que j'ai si longtemps imités. Étant singe, je faisais des gestes comme eux; et étant perroquet, je parlerai avec eux dans les plus agréables conversations. A peine l'âme du singe fut introduite dans ce nouveau[2] métier, qu'une vieille femme causeuse l'acheta. Il fit ses délices; elle le mit dans une belle cage. Il faisait bonne chère, et discourait toute la journée avec la vieille radoteuse, qui ne parlait pas plus sensément que lui. Il joignait à son nouveau talent d'étourdir tout le monde je ne sais quoi de son ancienne profession: il remuait sa tête ridiculement; il faisait craquer son bec; il agitait ses ailes de cent façons, et faisait de ses

pattes plusieurs tours qui sentaient encore les grimaces de fagotin. La vieille prenait à toute heure ses lunettes pour l'admirer. Elle était bien fâchée d'être un peu sourde, et de perdre quelquefois des paroles de son perroquet, à qui elle trouvait plus d'esprit qu'à personne. Ce perroquet gâté devint bavard,[1] importun[1] et fou.[1] Il se tourmenta si fort dans sa cage, et but tant de vin avec la vieille, qu'il en mourut. Le voilà revenu devant Pluton, qui voulut cette fois le faire passer dans le corps d'un poisson, pour le rendre muet;[1] mais il fit encore une farce devant le roi des Ombres; et les princes ne résistent guère aux demandes des mauvais plaisants qui les flattent. Pluton accorda donc à celui-ci qu'il irait dans le corps d'un homme. Mais, comme le dieu eut honte de l'envoyer dans le corps d'un homme sage et vertueux, il le destina au corps d'un harangueur ennuyeux et importun, qui mentait, qui se vantait sans cesse, qui faisait des gestes ridicules, qui se moquait de tout le monde, qui interrompait les conversations les plus polies et les plus solides, pour dire des riens ou les sottises les plus grossières. Mercure, qui le reconnut dans ce nouvel[2] état, lui dit en riant: Ho! ho! je te reconnais; tu n'es qu'un composé du singe et du perroquet que j'ai vus autrefois. Qui t'ôterait tes gestes et tes paroles apprises par cœur sans jugement, ne laisserait rien de toi. D'un joli singe et d'un bon perroquet, on n'en fait qu'un sot[1] homme.

O combien d'hommes dans le monde, avec des gestes façonnés, un petit caquet et un air capable, n'ont ni sens ni conduite!

1. Give the feminine of *malin, badins, bavard, importun, fou, muet, sot.*

2. Why do you write *nouveau métier, nouvel état,* and not *nouvel métier, nouveau état?*

3. Write all the masculine nouns.

LE RENARD ET LE BUSTE.

Les grands, pour la plupart, sont masques de théâtre;
Leur apparence impose au vulgaire idolâtre.
L'âne n'en[1] sait juger que par ce qu'il en[1] voit:
Le renard, au contraire, à fond les examine,[4]
Les tourne[4] de tout sens; et, quand il s'aperçoit
Que leur fait n'est que bonne mine,
Il leur[2] applique un mot qu'un buste de héros
Lui fit dire fort à propos.
C'était un buste creux, et plus grand que nature.
Le renard, en[5] louant[4] l'effort de la sculpture:
"Belle-tête, dit-il; mais de cervelle point."
Combien de grands seigneurs sont bustes en ce point!

1. Parse *en* in *n'en sait*, and *il en voit*, and say what kind of complement it is.
2. Is *leur* an adjective or a pronoun in *leur applique*?
3. Give the subject (*sujet*) of every verb.
4. What is the complement direct of *examine*, *tourne*, *louant*?
5. Parse *en* in *en louant*.

LE CHAT ET LES LAPINS.

Un chat qui faisait le modeste, était entré dans une garenne peuplée de lapins. Aussitôt toute la république alarmée ne songea qu'à s'enfoncer dans ses trous. Comme le nouveau venu était au[2] guet auprès d'un terrier, les députés de la nation lapine, qui avaient vu ses terribles griffes, comparurent dans l'endroit[1] le plus étroit de l'entrée[1] du terrier, pour lui demander ce qu'il prétendait. Il protesta d'une voix douce qu'il voulait seulement étudier les mœurs de la nation; qu'en qualité de philosophe, il allait dans tous les pays pour s'informer des[3] coutumes de chaque espèce d'animaux. Les députés, simples et crédules, retournèrent

a à leurs frères que cet étranger, si vénérable par son aintien modeste et par sa majestueuse fourrure, était un ilosophe sobre, désintéressé, pacifique, qui voulait seulement chercher la sagesse de pays en pays; qu'il venait de beaup d'autres lieux où il avait vu de[4] grandes merveilles; l'il y aurait bien du plaisir à l'entendre, et qu'il ne oquait pas les lapins, puisqu'il croyait en bon bramine la métempsycose, et ne mangeait d'aucun aliment qui t[5] eu vie. Ce beau discours toucha l'assemblée. En in un vieux lapin rusé, qui était le docteur de la troupe, présenta combien ce grave philosophe lui était suspect: algré lui, on va saluer le bramine, qui étrangla du premier lut sept ou huit de ces pauvres gens. Les autres regagnent urs trous, bien effrayés et bien honteux de leur faute. Alors m Mitis revint à l'entrée du[3] terrier, protestant, d'un ton ein de cordialité, qu'il n'avait fait ce meurtre que malgré i, pour son pressant besoin, que désormais il vivrait d'autres imaux et ferait avec eux une alliance éternelle. Aussitôt lapins entrent en négociation avec lui, sans se mettre anmoins à la portée de sa griffe. La négociation dure, l'amuse. Cependant un lapin des plus agiles sort par les rrières du terrier, et va avertir un berger voisin, qui nait à prendre dans un lacs de ces lapins nourris de nièvre. Le berger, irrité contre ce chat exterminateur[6] n peuple si utile, accourt au terrier avec un arc et des ches: il aperçoit le chat, qui n'était attentif qu'à sa proie, le perce d'une de ses flèches; et le chat expirant dit ces rnières paroles: Quand on a une fois trompé, on ne peut us être cru de personne; on est haï, craint, détesté, et on enfin attrapé par ses propres finesses.

1. Say why you make use of the apostrophe in *l'endroit* d *l'entrée*.
2. What is the letter the apostrophe is used for in *l'endroit* d in *l'entrée*.

3. Why is *au* used for *à le*, in *au guet*, *des* for *de les* in *des coutumes*, *du*, for *de le* in *du terrier*.

4. Why is there *de grandes merveilles*, and not *des grandes merveilles*.

5. Name the mood and tense of *eût eu*, and *eut eu*.

6. What is the feminine of *exterminateur*?

LE RENARD AYANT LA QUEUE COUPÉE.

Un vieux renard, mais des plus fins,
Grand croqueur[2] de poulets, grand preneur de lapins,
Sentant son renard d'une lieue,
Fut enfin au piége attrapé.
Par grand hasard en[1] étant échappé,[3]
Non pas franc, car pour gage il y[1] laissa sa queue;
S'étant, dis-je, sauvé sans queue, et tout honteux,
Pour avoir des pareils (comme il était habile),
Un jour que les renards tenaient conseil entre eux:
Que faisons-nous, dit-il, de ce[5] poids inutile,
Et qui va balayant tous les sentiers fangeux?
Que nous sert cette queue? il faut qu'on se la coupe:
Si l'on me croit, chacun s'y résoudra.
—Votre avis est fort bon, dit quelqu'un de la troupe:
Mais tournez-vous, de grâce; et l'on vous répondra.
A ces mots il se fit une telle huée
Que le pauvre écourté ne put être entendu.
Prétendre ôter la queue eût été temps perdu:
La mode en fut continuée.

1. Give the English of *en* in *en étant échappé*, and *y* in *il y laissa*.

2. What is the complement indirect of *croqueur*.

3. Give the two complements indirect of *étant échappé*.

4. Give all the reflective verbs.

5 Give the feminine singular and plural of *ce* in *ce poids*.

LE PIGEON PUNI DE SON INQUIÉTUDE.

Deux pigeons vivaient ensemble dans un colombier avec ne paix[5] profonde. Ils fendaient l'air de leurs ailes, qui araissaient immobiles par leur rapidité. Ils se jouaient en olant l'un auprès de l'autre, se fuyant et se poursuivant tour tour; puis ils allaient chercher du grain dans l'aire du armier ou dans les prairies voisines. Aussitôt ils allaient se ésaltérer dans l'onde pure d'un ruisseau[5] qui coulait au ravers de ces prés fleuris. De là, ils revenaient voir leurs énates dans le colombier blanchi et plein de petits trous: ils passaient le temps dans une douce société avec leurs fidèles ompagnes. Leurs cœurs étaient tendres, le plumage de leurs ous était changeant, et peint d'un plus grand nombre de ouleurs que l'inconstante Iris. On entendait le doux murure de ces heureux pigeons, et leur vie était délicieuse. 'un d'eux, se dégoûtant des plaisirs d'une vie paisible, se aissa séduire par une folle ambition, et livra son esprit aux rojets de la politique. Le voilà qui abandonne son ancien mi; il part, il va du côté du Levant. Il passe au-dessus de a mer Méditerranée, et vogue avec ses ailes dans les airs, omme un navire avec ses voiles dans les ondes de Téthys. l arrive à Alexandrette; de là il continue son chemin, traersant les terres jusques à Alep. En y arrivant, il salue es autres pigeons de la contrée, qui servent de courriers églés, et il envie leur bonheur. Aussitôt il se repand parmi ux un bruit, qu'il est venu un étranger de leur nation, qui a raversé des pays immenses. Il est mis au rang des courriers: l porte toutes les semaines les lettres d'un pacha, attachées à on pied, et il fait vingt-huit lieues en moins d'une journée. l est orgueilleux de porter les secrets de l'état, et il a pitié le son ancien compagnon, qui vit sans gloire dans les trous le son colombier. Mais un jour, comme il portait les lettres du pacha, soupçonné d'infidélité par le Grand Seigneur, on voulut découvrir, par les lettres de ce pacha, s'il n'avait point quelque intelligence secrète avec les officiers du roi de Perse:

une flêche tirée perce le pauvre pigeon, qui d'une aile traînante se soutient encore un peu, pendant que son sang coule. Enfin il tombe et les ténèbres de la mort couvrent déjà ses yeux: pendant qu'on lui ôte les lettres pour les lire, il expire plein de douleur, condamnant sa vaine ambition, et regrettant le doux repos de son colombier, où il pouvait vivre en sûreté avec son ami.

1. Write down all the qualificative adjectives which are in the masculine gender, singular number.

2. Write all the qualificative adjectives which are in the feminine gender, singular number.

3. Write all the qualificative adjectives which are in the masculine gender, plural number.

4. Write all the qualificative adjectives which are in the feminine gender, plural number.

5. Give the plural of *paix*, *ruisseau*.

L'ANE PORTANT DES RELIQUES.

Un baudet chargé de reliques
S'imagina qu'on l'adorait:
Dans ce[2,3] penser il se carrait,
Recevant comme siens l'encens et les cantiques.
Quelqu'un vit l'erreur, et lui[1] dit:
"Maître baudet, ôtez-vous de l'esprit
Une vanité si folle.[4]
Ce[3] n'est pas vous, c'est l'idole
A qui cet[2] honneur se rend,
Et que la gloire en est due."
D'un magistrat ignorant
C'est la robe qu'on salue.

1. What is the gender and number of *lui* in *lui dit*, and what kind of complement is it?

2. Why *ce* before *penser*, and *cet* before *honneur*?

3. Parse *ce* in *ce penser*, and in *ce n'est*.

What is the masculine of *folle*?

LE CERF ET LA VIGNE.

Un cerf, à la faveur d'une vigne fort haute,
Et telle qu'on en voit en de certains climats,
S'étant mis à couvert et sauvé du trépas,
Les veneurs, pour ce coup, croyaient leurs chiens en faute.
Ils les rappellent donc. Le cerf, hors de danger,
Broute sa bienfaitrice[1]: ingratitude extrême!
On[2] l'entend; on retourne, on le fait déloger,
Il vient mourir en ce lieu même.
J'ai mérité, dit-il, ce juste châtiment;
Profitez-en,[3] ingrats." Il tombe en[3] ce moment.
La meute en[3] fait curée: il lui fut inutile
De pleurer aux veneurs à sa mort arrivés.

Vraie image de ceux qui profanent l'asile
Qui les a conservés.

1. What is the masculine singular of *sa bienfaitrice*?
2. What is the subject and the complement direct in *on ntend*?
3. Give the English for *en* in *profitez-en*, *en ce moment*, *en it curée*.

LE SERPENT ET LA LIME.

On conte qu'un serpent, voisin d'un horloger
(C'était pour l'horloger un mauvais voisinage),
Entra dans sa boutique, et, cherchant à manger,
N'y rencontra pour tout potage
Qu'[2] une lime d'acier qu'il[2] se mit à ronger.
Cette lime lui dit, sans se mettre en colère:
Pauvre ignorant, eh! que prétends-tu faire?
Tu te prends à plus dur que toi,[3]
Petit serpent à tête folle:

Plutôt que d'emporter de moi
Seulement le quart d'une obole,
Tu te romprais toutes les dents.[3]
Je ne crains que celles du temps.

Ceci s'adresse à vous, esprits du dernier ordre,
Qui,[4] n'étant bons à rien, cherchez surtout à mordre.
Vous vous tourmentez vainement.
Croyez-vous que vos dents impriment leurs outrages
Sur tant de beaux ouvrages ?
Ils sont pour vous d'airain, d'acier, de diamant.

1. Give the past indefinite of all the verbs.

2. What is the difference between *qu'* in *qu'une lime* and *qu'* in *qu'il se mit*.

3. Find out the subject, complement direct and complement indirect in *tu te prends à plus dur* and *tu te romprais toutes les dents*.

4. Parse *qui*.

LES DEUX LIONCEAUX.

Deux lionceaux avaient été nourris ensemble dans la même forêt : ils étaient de même âge, de même taille, de mêmes forces. L'un fut pris dans de grands[4] filets, à une chasse du grand Mogol ; l'autre demeura dans des montagnes escarpées. Celui qu'on avait pris fut mené à la Cour, où il vivait dans les délices: on lui donnait chaque jour une gazelle à manger; il n'avait qu'à dormir dans une loge où on avait soin de le faire coucher mollement. Un eunuque blanc[2] avait soin de peigner[6] deux fois le jour sa grande crinière dorée.[3] Comme il était apprivoisé, le Roi même le caressait souvent. Il était gras,[2] poli,[2] de bonne[3] mine, et magnifique ; car il portait un collier d'or, et on lui mettait aux oreilles des pendants garnis de perles et de diamants: il méprisait tous les autres lions qui

ient dans des loges voisines,[3] moins belles[3] que la sienne, et
i n'étaient pas en faveur comme lui. Ces prospérités lui
lèrent le cœur; il crut être un grand personnage, puisqu'on
traitait si honorablement. La Cour où il brillait lui donna
goût de l'ambition; il s'imaginait qu'il aurait été un héros,
l eût habité les forêts. Un jour, comme on ne l'attachait
s à sa chaîne, il s'enfuit du palais, et retourna dans le pays
il avait été nourri. Alors le roi de toute la nation lionne
nait de mourir, et on avait assemblé les états pour lui
oisir un successeur. Parmi beaucoup de prétendants, il y
avait un qui effaçait tous les autres par sa fierté et par
n audace; c'était cet autre lionceau qui n'avait point quitté
s déserts, pendant que son compagnon avait fait fortune à la
our. Le solitaire avait souvent aiguisé son courage par une
uelle[3] faim; il était accoutumé à ne se nourrir qu'au
vers des plus[4] grands périls et par des carnages; il déchi-
it et troupeaux et bergers. Il était maigre,[4] hérissé,[4]
leux:[2] le feu et le sang sortaient de ses yeux;[5] il était
ger,[2] nerveux,[2] accoutumé à grimper, à s'élancer, intrépide
ntre les épieux[5] et les dards. Les deux anciens compagnons
mandèrent le combat, pour décider qui régnerait. Mais
e vieille[3] lionne, sage[3] et expérimentée, dont toute la ré-
blique respectait les conseils, fut d'avis de mettre d'abord
r le trône celui qui avait étudié la politique à la Cour.
en des gens murmuraient, disant qu'elle voulait qu'on pré-
ât un personnage vain et voluptueux[2] à un guerrier qui
ait appris, dans la fatigue et dans les périls, à soutenir les
andes affaires. Cependant l'autorité de la vieille[4] lionne
évalut: on mit sur le trône le lion de Cour. D'abord il
mollit dans les plaisirs; il n'aima que le faste; il usait de
uplesse et de ruse, pour cacher sa cruauté et sa tyrannie.
ientôt il fut haï, méprisé, détesté. Alors la vieille lionne dit:
est temps de le détrôner. Je savais bien qu'il était indigne
être roi; mais je voulais que vous en eussiez un gâté par la
ollesse et par la politique, pour vous mieux faire sentir

ensuite le prix d'un autre qui a mérité la royauté par sa patience et par sa valeur. C'est maintenant qu'il faut les faire combattre l'un contre l'autre. Aussitôt on les mit dans un champ clos, où les deux champions servirent de spectacle à l'assemblée. Mais le spectacle ne fut pas long[2] : le lion amolli tremblait et n'osait se présenter à l'autre: il fuit honteusement et se cache; l'autre le poursuit, et l'insulte. Tous s'écrient: Il faut l'égorger et le mettre en pièces. Non, non, répondit-il: quand on a un ennemi si lâche, il y aurait de la lâcheté à le craindre. Je veux qu'il vive, il ne mérite pas de mourir. En effet, le vigoureux lion régna avec sagesse et autorité; l'autre fut très-content de lui faire bassement sa cour, d'obtenir de lui quelques morceaux[5] de chair, et de passer sa vie dans une oisiveté honteuse.[3]

1. Write down all the passive verbs.

2. What is the feminine of *blanc*, *gras*, *poli*, *hideux*, *léger*, *nerveux*, *voluptueux*, *long*?

3. What is the masculine of *dorée*, *bonne*, *voisines*, *belles*, *cruelle*, *vieille*, *sage*, *honteuse*?

4. Why is *grands* in the masculine plural; *maigre*, *hérissé*, in the masculine singular; *vieille* in the feminine singular?

5. What is the singular of *yeux*, *épieux*, *morceaux*?

6. To what conjugation do *peigner*, to comb, and *peindre*, to paint, belong? Give the imperfect of the indicative, and the imperfect of the subjunctive of these two verbs.

PAROLE DE SOCRATE.

Socrate un jour faisant[1] bâtir,
Chacun[2] censurait son ouvrage:
L'un trouvait les dedans,[3] pour ne lui point mentir,
Indignes[4] d'un tel[6] personnage;

L'autre blâmait la face, et tous étaient d'avis
Que les appartements[5] en étaient trop petits.
'e maison[1] pour lui ! l'on y tournait à peine.
Ût au ciel que de vrais[1] amis,
'elle est, dit-il, elle pût être pleine ! —

[6] Socrate avait raison
r pour ceux-là[6] trop grande sa maison.
un se dit ami ; mais fou[6] qui s'y repose :
Rien n'est plus commun[6] que ce[6] nom,
Rien n'est plus rare[6] que la chose.

1. What is the pronunciation of *ai* in *faisant, maison, vrais* ?
2. What is the difference between *chacun* and *chaque* ?
3. Parse *dedans.*
4. Why is *indignes* in the masculine gender plural number ?
5. Could you not spell *appartements* in another way?
6. Give the feminine of *tel, bon, ceux-là, fou, commun, ce, rare.*
7. Give all the verbs of the 4th conjugation.

LES DEUX SOURIS.

Une souris, ennuyée de vivre dans les périls et dans les alarmes, à cause de Mitis et de Rodilardus, qui faisaient[5] grand carnage de la nation souriquoise, appela[5] sa commère, qui était dans un trou[1] de son voisinage. Il m'est venu, lui dit-elle, une bonne pensée. J'ai lu, dans certains livres que je rongeais ces jours passés, qu'il y a un beau pays, nommé les Indes, où notre peuple est mieux traité et plus en sûreté qu'ici. En ce pays-là, les sages croient[5] que l'âme d'une souris[1] a été autrefois l'âme d'un grand capitaine, d'un roi,[1] d'un merveilleux fakir, et qu'elle pourra,[5] après la mort de la

ensuite le prix d'un autre qui a mérité la royauté par sa patience et par sa valeur. C'est maintenant qu'il faut les faire combattre l'un contre l'autre. Aussitôt on les mit dans un champ clos, où les deux champions servirent de spectacle à l'assemblée. Mais le spectacle ne fut pas long[2] : le lion amolli tremblait et n'osait se présenter à l'autre: il fuit honteusement et se cache; l'autre le poursuit, et l'insulte. Tous s'écrient: Il faut l'égorger et le mettre en pièces. Non, non, répondit-il: quand on a un ennemi si lâche, il y aurait de la lâcheté à le craindre. Je veux qu'il vive, il ne mérite pas de mourir. En effet, le vigoureux lion régna avec sagesse et autorité; l'autre fut très-content de lui faire bassement sa cour, d'obtenir de lui quelques morceaux[5] de chair, et de passer sa vie dans une oisiveté honteuse.[3]

1. Write down all the passive verbs.

2. What is the feminine of *blanc*, *gras*, *poli*, *hideux*, *léger*, *nerveux*, *voluptueux*, *long*?

3. What is the masculine of *dorée*, *bonne*, *voisines*, *belles*, *cruelle*, *vieille*, *sage*, *honteuse*?

4. Why is *grands* in the masculine plural; *maigre*, *hérissé*, in the masculine singular; *vieille* in the feminine singular?

5. What is the singular of *yeux*, *épieux*, *morceaux*?

6. To what conjugation do *peigner*, to comb, and *peindre*, to paint, belong? Give the imperfect of the indicative, and the imperfect of the subjunctive of these two verbs.

PAROLE DE SOCRATE.

Socrate un jour faisant[1] bâtir,
Chacun[2] censurait son ouvrage:
L'un trouvait les dedans,[3] pour ne lui point mentir,
Indignes[4] d'un tel[6] personnage;

L'autre blâmait la face, et tous étaient d'avis
Que les appartements[5] en étaient trop petits.
Quelle maison[1] pour lui ! l'on y tournait à peine.
Plût au ciel que de vrais[1] amis,
Telle qu'elle est, dit-il, elle pût être pleine ! —

Le bon[6] Socrate avait raison
De trouver pour ceux-là[6] trop grande sa maison.
Chacun se dit ami ; mais fou[6] qui s'y repose:
Rien n'est plus commun[6] que ce[6] nom,
Rien n'est plus rare[6] que la chose.

1. What is the pronunciation of *ai* in *faisant, maison, ais*?
2. What is the difference between *chacun* and *chaque*?
3. Parse *dedans*.
4. Why is *indignes* in the masculine gender plural mber?
5. Could you not spell *appartements* in another way?
6. Give the feminine of *tel, bon, ceux-là, fou, commun, ce, e.*
7. Give all the verbs of the 4th conjugation.

LES DEUX SOURIS.

Une souris, ennuyée de vivre dans les périls et dans les rmes, à cause de Mitis et de Rodilardus, qui faisaient[5] nd carnage de la nation souriquoise, appela[5] sa commère, était dans un trou[1] de son voisinage. Il m'est venu, lui elle, une bonne pensée. J'ai lu, dans certains livres que rongeais ces jours passés, qu'il y a un beau pays, nommé Indes, où notre peuple est mieux traité et plus en sûreté ici. En ce pays-là, les sages croient[5] que l'âme d'une ris[1] a été autrefois l'âme d'un grand capitaine, d'un roi,[1] n merveilleux fakir, et qu'elle pourra,[5] après la mort de la

souris, entrer dans le corps[1] de quelque belle dame, ou de quelque grand pandiar. Si je m'en souviens bien, cela s'appelle *métempsycose*. Dans cette opinion, ils traitent tous les animaux[4] avec une charité fraternelle:[2] on voit des hôpitaux[4] de souris, qu'on met en pension, et qu'on nourrit comme des personnes de mérite. Allons, ma sœur, partons pour un si beau pays, où la police est si bonne, et où l'on fait justice à notre mérite. La commère lui répondit: Mais, ma sœur, n'y a-t-il point de chats qui entrent dans ces hôpitaux? Si cela était, ils feraient en peu de temps bien des métempsycoses: un coup de dent ou de griffe ferait un roi ou un fakir, merveille dont nous nous passerions très-bien. Ne craignez point cela, dit la première; l'ordre est parfait dans ce pays-là: les chats ont leurs maisons, comme nous les nôtres, et ils ont aussi leurs hôpitaux d'invalides, qui sont à part. Sur cette conversation, nos deux souris partent ensemble; elles s'embarquent dans un vaisseau[1] qui allait faire un voyage de long cours, en se coulant le long des cordages le soir de la veille de l'embarquement. On part; elles sont ravies de se voir sur la mer,[1] loin des terres maudites où les chats exerçaient[3] leur tyrannie. La navigation fut heureuse; elles arrivent à Surate, non pour amasser des richesses, comme les marchands, mais pour se faire bien traiter par les Indous. A peine furent-elles entrées dans une maison destinée aux souris, qu'elles y prétendirent les premières places. L'une prétendait se souvenir d'avoir été autrefois un fameux bramine sur la côte de Malabar; l'autre protestait qu'elle avait été une belle dame du même pays, avec de longues oreilles. Elles firent tant les insolentes, que les souris indiennes[2] ne purent les souffrir. Voilà une guerre civile. On donna sans quartier sur ces deux Franguis, qui voulaient faire la loi aux autres; au lieu d'être mangées par les chats, elles furent étranglées par leurs propres sœurs.

On a beau aller loin pour éviter le péril, si on n'est

este et sensé, on va chercher son malheur bien loin: nt vaudrait-il le trouver chez soi.

Give the plural of *trou*, *souris*, *roi*, *corps*, *vaisseau*, *mer*.
Why has *fraternelle* two *l*'s, and *indiennes* two *n*'s ?
Why is there a cedilla in *exerçaient* ?
Give the singular of *animaux*, *hôpitaux*.
Give the five primitive senses of *faisaient*, *appela*, *croient pourra*.

LE LION ET LE RAT.

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde:
On a souvent besoin d'un plus petit que soi.

Entre les pattes d'un lion
Un rat sortit de terre assez à l'étourdie.
Le roi des animaux, en cette occasion,
Montra ce qu'il était, et lui donna la vie.
Ce bienfait ne fut pas perdu.
Quelqu'un aurait-il jamais cru[2]
Qu'un lion d'un rat eût affaire ?
Cependant il avint qu'au sortir des forêts
Ce lion fut pris dans des rets
Dont ses rugissements ne le purent défaire.[3]
Sire rat accourut, et fit tant par ses dents
Qu'une maille rongée emporta tout l'ouvrage.

Patience et longueur de temps
Font[4] plus que force ni que rage.

Give the unipersonal verbs with their present infinitive.
What is the difference between *cru* and the past participle of *croître* ?
What is the complement direct and the complement indirect of *défaire* ?
Why is *font* in the 3rd person plural ?

LES ABEILLES ET LE VERS A SOIE.

Un jour les Abeilles montèrent jusque dans l'Olympe, au pied du trône de Jupiter, pour le prier d'avoir égard au soin qu'elles avaient pris de son enfance, quand elles le nourrirent de leur miel sur le mont Ida. Jupiter voulut leur accorder les premiers honneurs entre tous les petits animaux; mais Minerve, qui préside aux arts, lui représenta qu'il y avait une autre espèce qui disputait aux Abeilles la gloire des inventions utiles. Jupiter voulut en savoir le nom. Ce sont les Vers à soie, répondit-elle. Aussitôt le père des dieux ordonna à Mercure de faire venir sur les ailes des doux zéphyrs des députés de ce petit peuple, afin qu'on pût entendre les raisons des deux parties. L'abeille, ambassadrice[1] de sa nation, représenta la douceur du miel, qui est le nectar des hommes, son utilité, l'artifice avec lequel il est composé; puis elle vanta la sagesse des lois qui policent la république volante des abeilles. Nulle autre espèce d'animaux, disait l'orateur, n'a cette gloire, et c'est une récompense d'avoir nourri dans une antre le père des dieux. De plus, nous avons en partage la valeur guerrière, quand notre roi anime nos troupes dans les combats. Comment est-ce que ces Vers, insectes vils et méprisables, oseraient nous disputer le premier rang? Ils ne savent que ramper, pendant que nous prenons un noble essor, et que de nos ailes dorées nous montons jusque vers les astres. Le harangueur des Vers à soie répondit. Nous ne sommes que de petits vers, et nous n'avons ni ce grand courage pour la guerre, ni ces sages lois; mais chacun de nous montre les merveilles de la nature, et se consume dans un travail[2] utile. Sans lois, nous vivons en paix, et on ne voit jamais de guerres[4] civiles chez nous; pendant que les abeilles s'entretuent à chaque changement de roi. Nous avons la vertu de Protée pour changer de forme; tantôt nous sommes de petits vers composés de onze petits anneaux, entrelacés avec la variété des plus vives couleurs qu'on admire dans les fleurs d'un parterre. Ensuite nous filons de quoi

'étir les hommes les plus magnifiques jusque sur le trône, et le quoi orner les temples des dieux. Cette parure si belle et i durable vaut bien du miel qui se corrompt bientôt. Enfin, ous nous transformons en fève, mais en fève qui sent, qui se ieut, et qui montre toujours de la vie. Après ces prodiges, ous devenons tout à coup des papillons avec l'éclat des plus iches couleurs. C'est alors que nous ne le cédons plus aux beilles, pour nous élever d'un vol hardi jusque vers l'Olympe. ugez maintenant, ô père des dieux. Jupiter, embarrassé our la décision, déclara enfin que les abeilles tiendraient le remier rang, à cause des droits qu'elles avaient acquis depuis s anciens temps. Quel moyen, dit-il, de les dégrader ? je ur ai trop d'obligation ; mais je crois que les hommes ivent encore plus aux Vers à soie.

1. Give the masculine of *ambassadrice*.
2. Give the plural of *travail*.
3. Give the masculine singular of all the qualificative ljectives.
4. Why *de* and not *des* in *de guerres civiles* ?

LE LOUP ET L'AGNEAU.

La raison du plus fort est toujours la meilleure:[2]
Nous l'allons montrer tout à l'heure.

Un agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure.
Un loup survient à jeun, qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.
"Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
Dit[1] cet animal plein de rage :
Tu seras châtié de ta témérité.
— Sire, répond l'agneau, que votre majesté
Ne se mette pas en colère ;

Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'elle;
Et que par conséquent, en aucune façon,
Je ne puis troubler sa boisson.
Tu la troubles! reprit cette bête cruelle;
Et je sais que de moi tu médis[1] l'an passé.
Comment l'aurais-je fait[1] si je n'étais pas né?
Reprit[3] l'agneau; je tette encore ma mère.—
Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.—
Je n'en ai point.—C'est donc quelqu'un des tiens,
Car vous ne m'épargnez[2] guère,
Vous, vos bergers, et vos chiens.
On me l'a dit: il faut que je me venge.
Là dessus, au fond des forêts
Le loup l'emporte, et puis le mange,
Sans autre forme de procès.

1. Give the second person plural of the present indicative of *dit*, *médis*, *fait*.

2. Parse *la meilleure*.

3. Give the subject of *reprit*, *épargnez*.

4. Give all the reflective verbs, and write them in the imperative.

HISTOIRE D'ALIBÉE, PERSAN.*

SCHAH-ABBAS, roi de Perse, faisant un voyage, s'écarta de toute sa cour, pour passer dans la campagne sans y être connu, et pour y voir les peuples dans toute leur liberté naturelle. Il prit seulement avec lui un de ses courtisans. Je ne connais point, lui dit le roi, les véritables mœurs des hommes; tout ce qui nous aborde est déguisé; c'est l'art, et non pas la nature simple, qui se montre à nous. Je veux étu-

* The pupils should now be required to give a free English translation, and not the literal reading, of the following fables.

vie rustique, et voir ce genre d'hommes qu'on méprise
noiqu'ils soient le vrai soutien de toute la société
e. Je suis las de voir des courtisans qui m'observent,
ıe surprendre en me flattant: il faut que j'aille voir
oureurs et des bergers qui ne me connaissent pas. Il
ıvec son confident, au milieu de plusieurs villages où
sait des danses, et il était ravi de trouver loin des
les plaisirs tranquilles et sans dépense. Il fit un repas
ıe cabane; et comme il avait grand' faim, après avoir
plus qu'à l'ordinaire, les aliments grossiers qu'il y
parurent plus agréables que tous les mets exquis de
ɔ. En passant dans une prairie semée de fleurs, que
un clair ruisseau, il aperçut un jeune berger qui
e la flûte à l'ombre d'un grand ormeau, auprès de
utons paissants. Il l'aborde, il l'examine; il lui
une physionomie agréable, un air simple et ingénu,
ɔble et gracieux. Les haillons dont le berger était
ne diminuaient point l'éclat de sa beauté. Le roi
'abord que c'était quelque personne de naissance
qui s'était déguisée; mais il apprit du berger que
'e et sa mère étaient dans un village voisin, et que
n était Alibée. A mesure que le roi le questionnait,
rait en lui un esprit ferme et raisonnable. Ses yeux
vifs, et n'avaient rien d'ardent ni de farouche; sa
ait douce, insinuante et propre à toucher; son visage
rien de grossier; mais ce n'était pas une beauté molle
ıinée. Le berger, d'environ seize ans, ne savait point
ıt tel qu'il paraissait aux autres: il croyait penser,
ètre fait comme tous les autres bergers de son village;
ns éducation, il avait appris tout ce que la raison fait
re à ceux qui l'écoutent. Le roi, l'ayant entretenu
ement, en fut charmé: il sut de lui sur l'état des
tout ce que les rois n'apprennent jamais d'une foule
ɛurs qui les environnent. De temps en temps il
la naïveté de cet enfant, qui ne ménageait rien

dans ses réponses. C'était une grande nouveauté pour le roi, que d'entendre parler si naturellement: il fit signe au courtisan qui l'accompagnait de ne point découvrir qu'il était le roi; car il craignait qu'Alibée ne perdit en un moment toute sa liberté et toutes ses grâces, s'il venait à savoir devant qui il parlait. Je vois bien, disait le Prince au courtisan, que la nature n'est pas moins belle dans les plus basses conditions que dans les plus hautes. Jamais enfant de roi n'a paru mieux né que celui-ci, qui garde les moutons. Je me trouverais trop heureux d'avoir un fils aussi beau, aussi sensé, aussi aimable. Il me paraît propre à tout, et, si on a soin de l'instruire, ce sera assurément un jour un grand homme: je veux le faire élever auprès de moi. Le roi emmena Alibée, qui fut bien surpris d'apprendre à qui il s'était rendu agréable. On lui fit apprendre à lire, à écrire, à chanter, et ensuite on lui donna des maîtres pour les arts et pour les sciences qui ornent l'esprit. D'abord il fut un peu ébloui de la cour; et son grand changement de fortune changea un peu son cœur. Son âge et sa faveur joints ensemble altérèrent un peu sa sagesse et sa modération. Au lieu de sa houlette, de sa flûte et de son habit de berger, il prit une robe de pourpre, brodée d'or avec un turban couvert de pierreries. Sa beauté effaça tout se que la cour avait de plus agréable. Il se rendit capable des affaires les plus sérieuses, et mérita la confiance de son maître, qui, connaissant le goût exquis d'Alibée pour toutes les magnificences d'un palais, lui donna enfin une charge très-considérable en Perse, qui est celle de garder tout ce que le prince a de pierreries et de meubles précieux.

Pendant toute la vie du grand Schah-Abbas, la faveur d'Alibée ne fit que croître. A mesure qu'il s'avança dans un âge plus mûr, il se ressouvint enfin de son ancienne condition et souvent il la regrettait. O beaux jours, disait-il en lui-même, jours innocents, jours où j'ai goûté une joie pure et sans péril, jours depuis lesquels je n'en ai vu aucun de si doux

ne vous reverrai-je jamais ? celui qui m'a privé de vous, en me donnant tant de richesses, m'a tout ôté. Il voulut aller revoir son village ; il s'attendrit dans tous les lieux où il avait autrefois dansé, chanté, joué de la flûte avec ses compagnons. Il fit quelque bien à tous ses parents et à tous ses amis ; mais il leur souhaita pour principal bonheur de ne quitter jamais la vie champêtre, et d'éprouver jamais les malheurs de la cour.

Il les éprouva, ces malheurs ! Après la mort de son bon maître Schah-Abbas, son fils Schah-Séphi succéda à ce prince. Des courtisans envieux et pleins d'artifice trouvèrent moyen de le prévenir contre Alibée. Il a abusé, disaient-ils, de la confiance du feu roi, il a amassé des trésors immenses, et a détourné plusieurs choses d'un très-grand prix, dont il était dépositaire. Schah-Sephi était tout ensemble jeune et prince ; il n'en fallait pas tant pour être crédule, inappliqué, et sans précaution. Il eut la vanité de vouloir paraître réformer ce que le roi son père avait fait, et juger mieux que lui. Pour avoir un prétexte de déposséder Alibée de sa charge, il lui demanda, selon le conseil de ces courtisans envieux, de lui apporter un cimeterre garni de diamants d'un prix immense, que le roi son grand-père avait accoutumé de porter dans les combats. Schah-Abbas avait fait autrefois ôter de ce cimeterre tous ces beaux diamants ; et Alibée prouva par de bons témoins que la chose avait été faite par l'ordre du feu roi, avant que la charge eût été donnée à Alibée. Quand les ennemis d'Alibée virent qu'ils ne pouvaient plus se servir de ce prétexte pour le perdre, ils conseillèrent à Schah-Séphi de lui commander de faire, dans quinze jours, un inventaire exact de tous les meubles précieux dont il était chargé. Au bout de quinze jours, il demande à voir lui-même toutes ces choses. Alibée lui ouvrit toutes les portes, lui montra tout ce qu'il avait en garde. Rien n'y manquait ; tout était propre, bien rangé, et conservé avec grand soin. Le roi, bien mécompté de trouver partout tant d'ordre et d'exactitude, était presque revenu en faveur d'Alibée, lorsqu'il aperçut, au bout

d'une grande galerie, pleine de meubles très somptueux, une porte de fer qui avait trois grandes serrures. C'est là, lui dirent à l'oreille les courtisans jaloux, qu'Alibée a caché toutes les choses précieuses qu'il vous a dérobées. Aussitôt le roi en colère s'écria: Je veux voir ce qui est au delà de cette porte. Qu'y avez-vous mis? montrez-le moi. A ces mots, Alibée se jeta à ses genoux, le conjurant, au nom de Dieu, de ne lui ôter pas ce qu'il avait de plus précieux sur la terre. Il n'est pas juste, disait-il, qne je perde en un moment ce qui me reste, et qui fait ma ressource, après avoir travaillé tant d'années auprès du roi votre père. Otez-moi, si vous voulez tout le reste; mais laissez-moi ceci. Le roi ne douta point que ce ne fut un trésor mal acquis, qu'Alibée avait amassé. Il prit un ton plus haut, et voulut absolument qu'on ouvrit cette porte. Enfin Alibée, qui en avait les clefs, l'ouvrit lui-même. On ne trouva en ce lieu que la houlette, la flûte, et l'habit de berger qu'Alibée avait porté autrefois, et qu'il revoyait souvent avec joie, de peur d'oublier sa première condition. Voilà, dit-il, ô grand roi, les précieux restes de mon ancien bonheur: ni la fortune, ni votre puissance n'ont pu me les ôter. Voilà mon trésor, que je garde pour m'enrichir, quand vous m'aurez fait pauvre. Reprenez tout le reste; laissez-moi ces chers gages de mon premier état. Les voilà mes vrais biens, qui ne me manqueront jamais. Les voilà ces bien simples, innocents, toujours doux à ceux qui savent se contenter du nécessaire, et ne se tourmenter point pour le superflu. Les voilà ces biens dont la liberté et la sûreté sont les fruits. Les voilà ces biens qui ne m'ont jamais donné un moment d'embarras. O chers instruments d'une vie simple et heureuse! je n'aime que vous; c'est avec vous que je veux vivre et mourir. Pourquoi faut-il que d'autres biens trompeurs soient venus me tromper, et troubler le repos de ma vie? Je vous les rends, grand roi, toutes ces richesses qui me viennent de votre libéralité: je ne garde que ce que j'avais quand le roi votre père vint, par ses grâces, me rendre malheureux.

e roi, entendant ces paroles, comprit l'innocence d'Alibée; étant indigné contre les courtisans qui l'avaient voulu re, il les chassa d'auprès de lui. Alibée devint son prin- l officier, et fut chargé des affaires les plus secrètes; mais voyait tous le jours sa houlette, sa flûte et son ancien t, qu'il tenait toujours prêts dans son trésor, pour les endre, dès que la fortune inconstante troublerait sa faveur. ourut dans une extrême vieillesse, sans avoir jamais voulu ire punir ses ennemis, ni amasser aucun bien, et ne lais- à ses parents que de quoi vivre dans la condition de ers, qu'il crut toujours la plus sûre et la plus heureuse.

LE RAT QUI S'EST RETIRÉ DU MONDE.

Les Levantins en leur légende
Disent qu'un certain rat, las des soins d'ici-bas,
Dans un fromage de Hollande
Se retira loin du tracas.
La solitude était profonde,
S'étendant partout à la ronde.
Notre ermite nouveau subsistait là-dedans.
Il fit tant des pieds et des dents,
Qu'en peu de jours il eut au fond de l'ermitage
Le vivre et le couvert: que faut-il davantage?
Il devint gros et gras: Dieu prodigue ses biens
A ceux qui font vœu d'être siens.
Un jour, au dévot personnage
Des députés du peuple rat
S'en vinrent demander quelque aumône légère:
Ils allaient en terre étrangère
Chercher quelque secours contre le peuple chat;
Ratapolis était bloquée:
On les avait contraints de partir sans argent,

Attendu l'état indigent
De la république attaquée.
Ils demandaient fort peu, certains que le secours
Serait prêt dans quatre ou cinq jours.
" Mes amis, dit le solitaire,
Les choses d'ici-bas ne me regardent plus :
En quoi peut un pauvre reclus
Vous assister ? que peut-il faire
Que de prier le ciel qu'il vous aide en ceci ?
J'espère qu'il aura de vous quelque souci."
Ayant parlé de cette sorte,
Le nouveau saint ferma sa porte.

Qui désigné-je, à votre avis,
Par ce rat si peu secourable ?
Un moine ? Non, mais un dervis :
Je suppose qu'un moine est toujours charitable.

L'ANNEAU DE GYGÉS.

Pendant le règne du fameux Crésus, il y avait en Lydie un jeune homme bien fait, plein d'esprit, très-vertueux, nommé Callimaque, de la race des anciens rois, et devenu si pauvre, qu'il fut réduit à se faire berger. Se promenant un jour sur des montagnes écartées, où il rêvait sur ses malheurs en menant son troupeau, il s'assit au pied d'un arbre pour se délasser. Il aperçut auprès de lui une ouverture étroite dans un rocher. La curiosité l'engage à entrer. Il trouve une caverne large et profonde, D'abord il ne voit goutte ; enfin ses yeux s'accoutument à l'obscurité. Il entrevoit dans une lueur sombre une urne d'or, sur laquelle ces mots étaient gravés : " Ici tu trouveras l'anneau de Gygès. O mortel, qui que tu sois, à qui les dieux destinent un si grand bien, montre-leur que tu n'es pas ingrat, et garde-toi d'envier jamais le bonheur d'aucun autre homme ! "

llimaque ouvre l'urne, trouve l'anneau, le prend, et, le transport de sa joie, il laissa l'urne, quoiqu'il fût très- e et qu'elle fût d'un grand prix. Il sort de la caverne, hâte d'éprouver l'anneau enchanté, dont il avait si sou- entendu parler depuis son enfance. Il voit de loin le résus, qui passait pour aller de Sardes dans une maison euse sur les bords du Pactole. D'abord il s'approche de ues esclaves qui marchaient devant, et qui portaient des ms pour les répandre sur les chemins où le roi devait r. Il se mêle parmi eux après avoir tourné son anneau dans, et personne ne l'aperçoit. Il fait du bruit tout s en marchant ; il prononce même quelques paroles. prêtèrent l'oreille ; tous furent étonnés d'entendre une et de ne voir personne. Ils se disaient les uns aux s : Est-ce un songe ou une vérité ? N'avez-vous pas ıtendre parler quelqu'un ? Callimaque, ravi d'avoir fait expérience, quitte ces esclaves et s'approche du roi. Il jà tout auprès de lui sans être découvert ; il monte avec ır son char, qui était tout d'argent, orné d'une mer- ıse sculpture. La reine était auprès de lui, et ils par- ensemble des plus grands secrets de l'Etat, que Crésus onfiait qu'à la reine seule. Callimaque les entendit ınt tout le chemin.

arrive dans cette maison dont tous les murs étaient de ; le toit était de cuivre fin et brillant comme l'or; les taient d'argent, et tout le reste des meubles de même : tait orné de diamants et de pierres précieuses. Tout le ı était sans cesse rempli des plus doux parfums ; et, les rendre plus agréables, on en répandait de nouveaux que heure du jour. Tout ce qui servait à la personne i était d'or. Quand il se promenait dans ses jardins, les ıiers avaient l'art de faire naître les plus belles fleurs ses pas. Souvent on changeait, pour lui donner une ble surprise, la décoration des jardins, comme on change lécoration de scène. On transportait promptement, par

de grandes machines, les arbres avec leurs racines, et on en apportait d'autres tout entiers; en sorte que chaque matin le roi, en se levant, apercevait ses jardins entièrement renouvelés. Un jour, c'étaient des grenadiers, des oliviers, des myrtes, des orangers et un forêt de citronniers. Un autre jour, paraissait tout à coup un désert sablonneux avec des pins sauvages, de grands chênes, de vieux sapins qui paraissaient aussi vieux que la terre. Un autre jour, on voyait des gazons fleuris, des prés d'une herbe fine et naissante, tout émaillés de violettes, au travers desquels coulaient impétueusement de petits ruisseaux. Sur leurs rives étaient plantés de jeunes saules d'une tendre verdure, de hauts peupliers qui montaient jusqu'aux nues; des ormes touffus et des tilleuls odoriférants, plantés sans ordre, faisaient une agréable irrégularité. Puis tout à coup, le lendemain, tous ses petits canaux disparaissaient; on ne voyait plus qu'un canal de rivière, d'une eau pure et transparente. Ce fleuve était le Pactole, dont les eaux coulaient sur un sable doré.

On voyait sur ce fleuve des vaisseaux avec des rameurs vêtus des plus riches étoffes couvertes d'une broderie d'or. Les bancs des rameurs étaient d'ivoire; les rames, d'ébène; le bec des proues, d'argent; tous les cordages, de soie; les voiles, de pourpre; et le corps des vaisseaux, de bois odoriférants comme le cèdre. Tous les cordages étaient ornés de festons; tous les matelots étaient couronnés de fleurs. Il coulait quelquefois, dans l'endroit des jardins qui était sous les fenêtres de Crésus, un ruisseau d'essence, dont l'odeur exquise s'exhalait dans tout le palais. Crésus avait des lions, des tigres et des léopards, auxquels on avait limé les dents et les griffes, qui étaient attélés à de petits chars d'écaille de tortue garnis d'argent. Ces animaux féroces étaient conduits par un frein d'or et par des rênes de soie. Ils servaient au roi et à toute la cour, pour se promener dans les vastes routes d'une forêt, qui conservait sous ses rameaux impénétrables une éternelle nuit. Souvent on faisait aussi des courses avec ces

chars le long du fleuve, dans une prairie unie comme un tapis vert. Ces fiers animaux couraient si légèrement et avec tant de rapidité, qu'ils ne laissaient pas même sur l'herbe tendre la moindre trace de leurs pas, ni des roues qu'ils traînaient après eux. Chaque jour on inventait de nouvelles espèces de courses, pour exercer la vigueur et l'adresse des jeunes gens. Crésus, à chaque nouveau jeu, attachait quelque grand prix pour le vainqueur. Aussi les jours coulaient dans les délices et parmi les plus agréables spectacles.

Callimaque résolut de surprendre tous les Lydiens par le moyen de son anneau. Plusieurs jeunes hommes de la plus haute naissance avaient couru devant le roi, qui était descendu de son char dans la prairie pour les voir courir. Dans le moment où tous les prétendants eurent achevé leur course, et que Crésus examinait à qui le prix devait appartenir, Callimaque se met dans le char du roi. Il demeure invisible; il pousse les lions, le char vole. On eût cru que c'était celui d'Achille traîné par des coursiers immortels, ou celui de Phébus même, lorsque, après avoir parcouru la voûte immense des cieux, il précipite ses chevaux enflammés dans le sein des ondes. D'abord on crut que les lions, s'étant échappés, s'enfuyaient au hasard; mais bientôt on reconnut qu'ils étaient guidés avec beaucoup d'art, et que cette course surpasserait toutes les autres. Cependant le char paraissait vide, et tout le monde demeurait immobile d'étonnement.

Enfin la course est achevée, et le prix remporté, sans qu'on puisse comprendre par qui. Les uns croient que c'est une divinité qui se joue des hommes; les autres assurent que c'est un homme nommé Orodes, venu de Perse, qui avait l'art des enchantements, qui évoquait les ombres des enfers, qui tenait dans ses mains toute la puissance d'Hécate, qui envoyait à son gré la Discorde et les Furies dans l'âme de ses ennemis, qui faisait entendre, la nuit, les hurlements de Cerbère et les gémissements profonds de l'Erèbe; enfin qui pouvait éclipser la lune et la faire descendre du ciel sur la terre. Crésus crut

qu'Orodes avait mené le char; il le fit appeler. On le trouva qui tenait dans son sein des serpents entortillés, et qui, prononçant entre ses dents des paroles inconnues et mystérieuses, conjurait les divinités infernales. Il n'en fallut pas davantage pour persuader qu'il était le vainqueur invisible de cette course. Il assura que non; mais le roi ne put le croire. Callimaque était ennemi d'Orodes, parce que celui-ci avait prédit à Crésus que ce jeune homme lui causerait un jour de grands embarras, et serait la cause de la ruine entière de son royaume. Cette prédiction avait obligé Crésus à tenir Callimaque loin du monde dans un désert, et réduit à une grande pauvreté. Callimaque sentit le plaisir de la vengeance, et fut bien aise de voir l'embarras de son ennemi. Crésus pressa Orodes, et ne put pas l'obliger à dire qu'il avait couru pour le prix. Mais comme le roi le menaçait de le punir, ses amis lui conseillèrent d'avouer la chose et de s'en faire honneur. Alors il passa d'une extrémité à l'autre: la vanité l'aveugla. Il se vanta d'avoir fait ce coup merveilleux par la vertu de ses enchantements. Mais, dans le moment où on lui parlait, on fut bien surpris de voir le même char recommencer la même course. Puis le roi entendit une voix qui lui disait à l'oreille: Orodes se moque de toi ; il se vante de ce qu'il n'a pas fait. Le roi, irrité contre Orodes, le fit aussstôt charger de fers, et jeter dans une profonde prison.

Callimaque ayant senti le plaisir de contenter ses passions par le secours de son anneau, perdit peu à peu les sentiments de modération et de vertu qu'il avait eus dans sa solitude et dans ses malheurs. Il fut même tenté d'entrer dans la chambre du roi, et de le tuer dans son lit. Mais on ne passe point tout d'un coup aux plus grands crimes ; il eut horreur d'une action si noire, et ne put endurcir son cœur pour l'exécuter. Mais il partit pour s'en aller en Perse trouver Cyrus; il lui dit les secrets de Crésus qu'il avait entendus, et le dessein des Lydiens de faire une ligue contre les Perses avec les colonies grecques de toutes les côtes de l'Asie-mineure; en

même temps, il lui expliqua les préparatifs de Crésus et les moyens de le prévenir. Aussitôt Cyrus part de dessus les bords du Tigre, où il était campé avec une armée innombrable, et vient jusqu'au fleuve Halys, où Crésus se présenta à lui avec des troupes plus magnifiques que courageuses. Les Lydiens vivaient trop délicieusement pour ne craindre point la mort. Leurs habits étaient brodés d'or, et semblables à ceux des femmes les plus vaines; leurs armes étaient toutes dorées; ils étaient suivis d'un nombre prodigieux de chariots superbes; l'or, l'argent, les pierres précieuses éclataient partout dans leurs tentes, dans leurs vases, dans leurs meubles, et jusque sur leurs esclaves. Le faste et la mollesse de cette armée ne devaient faire attendre qu'imprudence et lâcheté, quoique les Lydiens fussent en beaucoup plus grand nombre que les Perses. Ceux-ci, au contraire, ne montraient que pauvreté et courage : ils étaient légèrement vêtus; ils vivaient de peu, se nourrissaient de racines et de légumes, ne buvaient que de l'eau, dormaient sur la terre, exposés aux injures de l'air, exerçaient sans cesse leurs corps pour les endurcir au travail; ils n'avaient pour tout ornement que le fer; leurs troupes étaient toutes hérissées de piques, de dards et d'épées; aussi n'avaient-ils que du mépris pour des ennemis noyés dans les délices. A peine la bataille mérita-t-elle le nom d'un combat. Les Lydiens ne purent soutenir le premier choc ; ils se renversent les uns sur les autres; les Perses ne font que tuer; ils nagent dans le sang. Crésus s'enfuit jusqu'à Sardes. Cyrus l'y poursuit sans perdre un moment. Le voilà assiégé dans sa ville capitale. Il succombe après un long siége; il est pris; on le mène au supplice. En cette extrêmité, il prononce le nom de Solon. Cyrus veut savoir ce qu'il dit. Il apprend que Crésus déplore son malheur de n'avoir pas cru ce Grec, qui lui avait donné de si sages conseils. Cyrus, touché de ces paroles, donne la vie à Crésus.

Alors Callimaque commença à se dégoûter de sa fortune

Cyrus l'avait mis au rang de ses satrapes, et lui avait donné d'assez grandes richesses. Un autre en eût été content; mais le Lydien, avec son anneau, se sentait en état de monter plus haut. Il ne pouvait souffrir de se voir borné à une condition où il avait tant d'égaux et un maître. Il ne pouvait se résoudre à tuer Cyrus, qui lui avait fait tant de bien. Il avait même quelquefois du regret d'avoir renversé Crésus de son trône. Lorsqu'il l'avait vu conduit au supplice, il avait été saisi de douleur. Il ne pouvait plus demeurer dans un pays où il avait causé tant de maux, et où il ne pouvait rassasier son ambition. Il part, il cherche un pays inconnu: il traverse des terres immenses, éprouve partout l'effet magique et merveilleux de son anneau, élève à son gré et renverse les rois et les royaumes, amasse de grandes richesses, parvient au faîte des honneurs, et se trouve cependant toujours dévoré de désirs. Son talisman lui procure tout, excepté la paix et le bonheur. C'est qu'on ne les trouve que dans soi-même; qu'ils sont indépendants de tous ces avantages extérieurs auxquels nous mettons tant de prix, et que, quand dans l'opulence et la grandeur on perd la simplicité, l'innocence et la modération, alors le cœur et la conscience, qui sont les vrais siéges du bonheur, deviennent la proie du trouble, de l'inquiétude, de la honte et du remords.

LE VILLAGEOIS ET LE SERPENT.

Ésope conte qu'un manant,
Charitable autant que peu sage,
Un jour d'hiver se promenant
A l'entour de son héritage.
Aperçut un serpent sur la neige étendu,
Transi, gelé, perclus, immobile, rendu,
N'ayant pas à vivre un quart d'heure.
Le villageois le prend, l'emporte en sa demeure;

Et sans considérer quel sera le loyer
D'une action de ce mérite,
Il l'étend le long du foyer,
Le réchauffe, le ressuscite.
L'animal engourdi sent à peine le chaud,
Que l'âme lui revient avecque la colère.
Il lève un peu la tête, et puis siffle aussitôt;
Puis fait un long repli, puis tâche à faire un saut
Contre son bienfaiteur, son sauveur, et son père.
"Ingrat, dit le manant, voilà donc mon salaire!
Tu mourras." A ces mots, plein d'un juste courroux,
Il vous prend sa cognée, il vous tranche la bête;
Il fait trois serpents de deux coups,
Un tronçon, la queue, et la tête.
L'insecte, sautillant, cherche à se réunir;
Mais il ne put y parvenir.
Il est bon d'être charitable:
Mais envers qui? c'est là le point.
Quant aux ingrats, il n'en est point
Qui ne meure enfin misérable.

LE NIL, ET LE GANGE.

Un jour deux fleuves, jaloux l'un de l'autre, se présentèrent à Neptune, pour disputer le premier rang. Le dieu était sur son trône d'or, au milieu d'une grotte profonde. La voûte était de pierres ponces, mêlées de rocailles et de conques marines. Les eaux immenses venaient de tous côtés, et se suspendaient en voûte au-dessus de la tête du dieu. Là paraissaient le vieux Nérée, ridé et courbé comme Saturne, le grand Océan, père de tant de Nymphes; Téthys, pleine de charmes; Amphitrite avec le petit Palémon; Ino et Mélicerte, la foule des jeunes Néréides couronnées de fleurs. Protée même y était accouru avec ses troupeaux marins, qui, de

leurs vastes narines ouvertes, avalaient l'onde amère pour la revomir comme des fleuves rapides qui tombent des rochers escarpés. Toutes les petites fontaines transparentes, les ruisseaux bondissants et écumeux, les fleuves qui arrosent la terre, les mers qui l'environnent, venaient apporter le tribut de leurs eaux dans le sein immobile du souverain père des ondes. Les deux fleuves, dont l'un est le Nil et l'autre le Gange, s'avancent. Le Nil tenait dans sa main une palme, et le Gange, ce roseau indien dont la moelle rend un suc si doux que l'on nomme sucre. Ils étaient couronnés de jonc. La vieillesse des deux était également majestueuse et vénérable. Leurs corps nerveux étaient d'une vigueur et d'une noblesse au-dessus de l'homme. Leur barbe, d'un vert bleuâtre, flottait jusqu'à leur ceinture; leurs yeux étaient vifs et étincelants, malgré un séjour si humide. Leurs sourcils épais et mouillés tombaient sur leurs paupières. Ils traversent la foule des monstres marins; les troupeaux de Tritons folâtres sonnaient de la trompette avec leurs conques recourbées; les dauphins s'élevaient au-dessus de l'onde, qu'ils faisaient bouillonner pas les mouvements de leurs queues, et ensuite se plongeaient dans l'eau avec un bruit effroyable comme si les abîmes se fussent ouverts.

Le Nil parla le premier ainsi: O grand fils de Saturne, qui tenez le vaste empire des eaux, compatissez à ma douleur; on m'enlève injustement la gloire dont je jouis depuis tant de siècles: un nouveau fleuve, qui ne coule qu'en des pays barbares, ose me disputer le premier rang. Avez-vous oublié que la terre d'Égypte, fertilisée par mes eaux, fut l'asile des dieux, quand les géants voulurent escalader l'Olympe? C'est moi qui donne à cette terre son prix: c'est moi qui fais l'Égypte si délicieuse et si puissante. Mon cours est immense: je viens de ces climats brûlants dont les mortels n'osent approcher; et quand Phaéthon, sur le char du Soleil, embrasait les terres, pour l'empêcher de faire tarir mes eaux, je cachai si bien ma tête superbe, qu'on n'a point encore pu,

ı ce temps-là, découvrir où est ma source et mon origine.
eu que les débordements déréglés des autres fleuves
ent les campagnes, le mien, toujours régulier, répand
dance dans ces heureuses terres d'Égypte, qui sont
un beau jardin qu'une campagne. Mes eaux dociles se
ent en autant de canaux qu'il plaît aux habitants, pour
r leurs terres et pour faciliter leur commerce. Tous
ords sont pleins de villes, et on en compte jusques à vingt
lans la seule Égypte. Vous savez que mes catadoupes
aractes font une chute merveilleuse de toutes mes eaux
tains rochers en bas, au-dessus des plaines d'Égypte.
; même que le bruit de mes eaux, dans cette chute, rend
: tous les habitants du pays. Sept bouches différentes
ent mes eaux dans votre empire ; et le Delta qu'elles
ıt est la demeure du plus sage, du plus savant, du mieux
et du plus ancien peuple de l'univers: il compte beaucoup
liers d'années dans son histoire et dans la tradition de
ètres. J'ai donc pour moi la longueur de mon cours,
nneté de mes peuples, les merveilles des dieux accomplies
s rivages, la fertilité des terres par mes inondations, la
arité de mon origine inconnue. Mais pourquoi raconter
ıes avantages contre un adversaire qui en a si peu ? Il
s terres sauvages et glacées des Scythes, se jette dans
er qui n'a aucun commerce qu'avec des barbares; ces
ne sont célèbres que pour avoir été subjugués par
us suivi d'une troupe de femmes ivres et échevelées,
ıt avec des thyrses en main. Il n'a sur ses bords ni
s polis et savants, ni villes magnifiques, ni monuments
bienveillance des dieux: c'est un nouveau venu qui se
sans preuve. O puissant dieu, qui commandez aux
ı et aux tempêtes, confondez sa témérité.

ıt la vôtre qu'il faut confondre, répliqua alors le Gange.
êtes, il est vrai, plus anciennement connu; mais vous
tiez pas avant moi. Comme vous, je descends de hautes

montagnes, je parcours de vastes pays, je reçois le tribut de beaucoup de rivières, je me rends par plusieurs bouches dans le sein des mers, et je fertilise les plaines que j'inonde. Si je voulais, à votre exemple, donner dans le merveilleux, je dirais, avec les Indiens, que je descends du ciel, et que mes eaux bienfaisantes ne sont pas moins salutaires à l'âme qu'au corps.

Mais ce n'est pas devant le dieu des fleuves et des mers qu'il faut se prévaloir de ces prétensions chimériques. Créé cependant quand le monde sortit du chaos, plusieurs écrivains me font naître dans le jardin de délices qui fut le séjour du premier homme. Mais ce qu'il y a de certain, c'est que j'arrose encore plus de royaumes que vous; c'est que je parcours des terres aussi riantes et aussi fécondes; c'est que je roule cette poudre d'or si recherchée, et peut-être si funeste au bonheur des hommes; c'est qu'on trouve sur mes bords des perles, des diamants, et tout ce qui sert à l'ornement des temples et des mortels; c'est qu'on voit sur mes rives des édifices superbes, et qu'on y célèbre de longues et magnifiques fêtes. Les Indiens, comme les Égyptiens, ont aussi leurs antiquités, leurs métamorphoses, leurs fables; mais ce qu'ils ont de plus qu'eux, ce sont d'illustres gymnosophistes, des philosophes éclairés. Qui de vos prêtres si renommés pourriez-vous comparer au fameux Pilpay? Il a enseigné aux princes les principes de la morale et l'art de gouverner avec justice et bonté. Ses apologues ingénieux ont rendu son nom immortel; on les lit, mais on n'en profite guère dans les États que j'enrichis; et ce qui fait notre honte à tous les deux, c'est que nous ne voyons sur nos bords que des princes malheureux, parce qu'ils n'aiment que les plaisirs et une autorité sans bornes; c'est que nous ne voyons dans les plus belles contrées du monde que des peuples misérables, parce qu'ils sont presque tous esclaves, presque tous victimes des volontés arbitraires et de la cupidité insatiable des maîtres qui les gouvernent, ou plutôt qui les écrasent. A quoi me servent donc et l'antiquité de mon origine, et l'abondance de mes

:, et tout le spectacle des merveilles que j'offre au navi-
ur ? Je ne veux ni les honneurs ni la gloire de la préfé-
e, tant que je ne contribuerai pas plus au bonheur de la
itude, tant que je ne servirai qu'à entretenir la mollesse
'avidité de quelques tyrans fastueux et inappliqués. Il
, rien de grand, rien d'estimable, que ce qui est utile au
e humain.

eptune et l'assemblée des dieux marins applaudirent au
urs du Gange, louèrent sa tendre compassion pour
anité vexée et souffrante. Ils lui firent espérer que,
e autre partie du monde, il se transporterait dans l'Inde
ations policées et humaines, qui pourraient éclairer les
es sur leur vrai bonheur, et leur faire comprendre qu'il
ste principalement, comme il le croyait avec tant de
é, à rendre heureux tous ceux qui dépendent d'eux, et à
ouverner avec sagesse et modération.

LE SINGE ET LE DAUPHIN.

C'était chez les Grecs un usage
Que sur la mer tous voyageurs
Menaient avec eux en voyage
Singes et chiens de bateleurs.
Un navire en cet équipage
Non loin d'Athènes fit naufrage.
Sans les dauphins tout eût péri.
Cet animal est fort ami
De notre espèce: en son histoire
Pline le dit; il le faut croire.
Il sauva donc tout ce qu'il put.
Même un singe en cette occurrence,
Profitant de la ressemblance,
Lui pensa devoir son salut:
Un dauphin le prit pour un homme,

Et sur son dos le fit asseoir
Si gravement qu'on eût cru voir
Ce changeur que sans nul remords
Le dauphin fâché mettre à bord
Quand, par hasard, il lui demande :
" Etes-vous d'Athènes la grande ?
— Oui, dit l'autre ; on m'y connaît fort :
S'il vous y survient quelque affaire,
Employez-moi ; car mes parents
Y tiennent tous les premiers rangs :
Un mien cousin est juge-maire."
Le dauphin dit : " Bien grand merci.
Et le Pirée a part aussi
A l'honneur de votre présence ?
Vous le voyez souvent, je pense ?
—Tous les jours : il est mon ami ;
C'est une vieille connaissance."
Notre magot prit, pour ce coup,
Le nom d'un port pour un nom d'homme.

De telles gens il est beaucoup
Qui prendraient Vaugirard pour Rome,
Et qui, caquetant au plus dru,
Parlent de tout, et n'ont rien vu.

Le dauphin rit, tourne la tête,
Et le magot considéré,
Il s'aperçoit qu'il n'a tiré
Du fond des eaux rien qu'une bête :
Il l'y replonge, et va trouver
Quelque homme afin de le sauver.

LE NOURRISSON DES MUSES FAVORISÉ DU SOLEIL.

Le Soleil ayant laissé le vaste tour du ciel en paix, avait fini sa course, et plongé ses chevaux fougueux dans le sein des ondes de l'Hespérie. Le bord de l'horizon était encore rouge comme la pourpre, et enflammé des rayons ardents qu'il y avait répandus sur son passage. La brûlante Canicule desséchait la terre ; toutes les plantes altérées languissaient ; les fleurs ternies penchaient leurs têtes, et leurs tiges malades ne pouvaient plus les soutenir ; les Zéphyrs mêmes retenaient leurs douces haleines; l'air que les animaux respiraient était semblable à de l'eau tiède. La nuit, qui répand avec ses ombres une douce fraîcheur, ne pouvait tempérer la chaleur dévorante que le jour avait causée : elle ne pouvait verser sur les hommes abattus et défaillants, ni la rosée qu'elle fait distiller quand Vesper brille à la queue des autres étoiles, ni cette moisson de pavots qui font sentir les charmes du sommeil à toute la nature fatiguée. Le Soleil seul, dans le sein de Thétys, jouissait d'un profond repos ; mais ensuite, quand il fut obligé de remonter sur son char attelé par les Heures et devancé par l'Aurore, qui sème son chemin de roses, il aperçut tout l'Olympe couvert de nuages ; il vit les restes d'une tempête qui avait effrayé les mortels pendant toute la nuit. Les nuages étaient encore empestés de l'odeur des vapeurs soufrées qui avaient allumé les éclairs et fait gronder le menaçant tonnerre; les Vents séditieux, ayant rompu leurs chaînes et forcé leurs cachots profonds, mugissaient encore dans les vastes plaines de l'air ; des torrents tombaient des montagnes dans tous les vallons. Celui dont l'œil plein de rayons anime toute la nature, voyait de toutes parts, en se levant, le reste d'un cruel orage. Mais ce qui l'émut davantage, il vit un jeune nourrisson des Muses, qui lui était fort cher, et à qui la tempête avait dérobé le sommeil, lorsqu'il commençait déjà à étendre ses sombres ailes sur ses paupières. Il fut sur le point de ramener ses chevaux en arrière, et de retarder le jour, pour rendre le repos à celui qui l'avait perdu.

Je veux, dit-il, qu'il dorme: le sommeil rafraîchira son sang, apaisera sa bile, lui donnera la santé et la force dont il aura besoin pour imiter les travaux d'Hercule, lui inspirera je ne sais quelle douceur tendre qui pourrait seule lui manquer. Pourvu qu'il dorme, qu'il rie, qu'il adoucisse son tempérament, qu'il aime les jeux de la société, qu'il prenne plaisir à aimer les hommes et à se faire aimer d'eux, toutes les grâces de l'esprit et du corps viendront en foule pour l'orner.

LE GEAI PARÉ DES PLUMES DU PAON.

Un paon muait : un geai prit son plumage ;
Puis après se l'accommoda ;
Puis parmi d'autres paons tout fier se panada,
Croyant être un beau personnage.
Quelqu'un le reconnut : il se vit bafoué,
Berné, sifflé, moqué, joué,
Et par messieurs les paons plumé d'étrange sorte ;
Même vers ses pareils s'étant réfugié,
Il fut par eux mis à la porte.

Il est assez de geais à deux pieds comme lui,
Qui se parent souvent des dépouilles d'autrui,
Et que l'on nomme plagiaires.
Je m'en tais, et ne veux leur causer nul ennui :
Ce ne sont pas là mes affaires.

HISTOIRE DE ROSIMOND ET DE BRAMINTE.

Il était une fois un jeune homme plus beau que le jour, nommé Rosimond, et qui avait autant d'esprit et de vertu, que son frère aîné Braminte était mal fait, désagréable, brutal et méchant. Leur mère, qui avait horreur de son fils aîné,

n'avait des yeux que pour voir le cadet. L'aîné, jaloux, inventa une calomnie horrible, pour perdre son frère; il dit à son père que Rosimond allait souvent chez un voisin, qui était son ennemi, pour lui rapporter tout ce qui se passait au logis, et pour lui donner le moyen d'empoisonner son père. Le père, fort emporté, battit cruellement son fils, le mit en sang, puis le tint trois jours en prison, sans nourriture, et enfin le chassa de sa maison, en le menaçant de le tuer, s'il revenait jamais. La mère, épouvantée, n'osa rien dire ; elle ne fit que gémir. L'enfant s'en alla pleurant ; et, ne sachant où se retirer, il traversa sur le soir un grand bois : la nuit le surprit au pied d'un rocher; il se mit à l'entrée d'une caverne, sur un tapis de mousse où coulait un clair ruisseau, et il s'y endormit de lassitude. Au point du jour, en s'éveillant, il vit une belle femme, montée sur un cheval gris, avec une housse en broderie d'or, qui paraissait aller à la chasse. N'avez-vous point vu passer un cerf et des chiens ? lui dit-elle. Il répondit que non. Puis elle ajouta : Il me semble que vous êtes affligé. Qu'avez-vous ? lui dit-elle. Tenez, voilà une bague qui vous rendra le plus heureux et le plus puissant des hommes, pourvu que vous n'en abusiez jamais. Quand vous tournerez le diamant en dedans, vous serez d'abord invisible ; lès que vous le tournerez en dehors, vous paraîtrez à découvert. Quand vous mettrez l'anneau à votre petit doigt, vous paraîtrez le fils du roi, suivi de toute une cour magnifique ; quand vous le mettrez au quatrième doigt, vous paraîtrez dans votre figure naturelle. Aussitôt le jeune homme comprit que c'était une fée qui lui parlait. Après ces paroles elle s'enfonça dans le bois. Pour lui, il s'en retourna aussitôt chez son père, avec impatience de faire l'essai de sa bague. Il vit et entendit tout ce qu'il voulut, sans être découvert. Il ne tint qu'à lui de se venger de son frère, sans s'exposer à aucun danger. Il se montra seulement à sa mère, l'embrassa, et lui dit toute sa merveilleuse aventure. Ensuite, mettant l'anneau enchanté à son petit doigt, il parut tout à coup comme le prince, fils du roi, avec cent beaux chevaux, et un grand nombre d'officiers

richement vêtus. Son père fut bien étonné de voir le fils du roi dans sa petite maison; il était embarrassé, ne sachant quels respects il devait lui rendre. Alors Rosimond lui demanda combien il avait de fils. Deux, répondit le père. Je les veux voir, faites-les venir tout à l'heure, lui dit Rosimond; je les veux emmener tous deux à la cour pour faire leur fortune. Le père timide répondit en hésitant: Voilà l'aîné que je vous présente. Où est donc le cadet? je le veux voir aussi, dit encore Rosimond. Il n'est pas ici, dit le père. Je l'avais châtié pour une faute, et il m'a quitté. Alors Rosimond lui dit: Il fallait l'instruire, mais non pas le chasser. Donnez-moi toujours l'aîné; qu'il me suive. Et vous, dit-il, parlant au père, suivez deux gardes qui vous conduiront au lieu que je leur marquerai. Aussitôt deux gardes emmenèrent le père; et la fée dont nous avons parlé l'ayant trouvé dans une forêt, elle le frappa d'une verge d'or, et le fit entrer dans une caverne sombre et profonde, où il demeura enchanté. Demeurez-y, dit-elle, jusqu'à ce que votre fils vienne vous en tirer. Cependant le fils alla à la cour du roi, dans un temps où le jeune prince s'était embarqué pour aller faire la guerre dans une île éloignée. Il avait été emporté par les vents sur des côtes inconnues, où, après un naufrage, il était captif chez un peuple sauvage. Rosimond parut à la cour, comme s'il eût été le prince qu'on croyait perdu, et que tout le monde pleurait. Il dit qu'il était revenu par le secours de quelques marchands, sans lesquels il aurait péri. Il fit la joie publique. Le roi parut si transporté, qu'il ne pouvait parler: et il ne se lassait point d'embrasser ce fils qu'il avait cru mort. La reine fut encore plus attendrie. On fit de grandes réjouissances dans tout le royaume. Un jour, celui qui passait pour le prince dit à son véritable frère: Braminte, vous voyez que je vous ai tiré de votre village pour faire votre fortune; mais je sais que nous êtes un menteur, et que vous avez, par vos impostures, causé le malheur de votre frère Rosimond: il est ici caché. Je veux que vous lui parliez, et qu'il vous reproche vos impostures. Braminte, tremblant, se jeta à ses pieds, et

lui avoua sa faute. N'importe, dit Rosimond, je veux que vous parliez à votre frère, et que vous lui demandiez pardon. Il sera bien généreux s'il vous pardonne. Il est dans mon cabinet, ou je vous le ferai voir tout à l'heure. Cependant je n'en vais dans une chambre voisine, pour vous laisser librement avec lui. Braminte entra, pour obéir, dans le cabinet. Aussitôt Rosimond changea son anneau, passa dans cette chambre, et puis il entra, par une autre porte de derrière, avec sa figure naturelle, dans le cabinet, où Braminte fut bien honteux de le voir. Il lui demanda pardon, et lui promit de réparer toutes ses fautes. Rosimond l'embrassa en pleurant, lui pardonna, et lui dit: Je suis en pleine faveur auprès du prince; il ne tient qu'à moi de vous faire périr, ou de vous tenir toute votre vie dans une prison; mais je veux être aussi bon pour vous que vous avez été méchant pour moi. Braminte, honteux et confondu, lui répondit avec soumission, n'osant lever les yeux ni le nommer son frère. Ensuite Rosimond fit semblant de faire un voyage secret, pour aller épouser une princesse d'un royaume voisin; mais sous ce prétexte, il alla voir sa mère, à laquelle il raconta tout ce qu'il avait fait à la cour, et lui donna, dans le besoin, quelque petit secours d'argent; car le roi lui laissait prendre tout celui qu'il voulait ; mais il n'en prenait jamais beaucoup. Cependant il s'éleva une furieuse guerre entre le roi et un autre roi voisin, qui était injuste et de mauvaise foi. Rosimond alla à la cour du roi ennemi, entra, par le moyen de son anneau, dans tous les conseils secrets de ce prince, demeurant toujours invisible. Il profita de tout ce qu'il apprit des mesures des ennemis: il les prévint et les déconcerta en tout; il commanda l'armée contre eux; il les défit entièrement dans une grande bataille, et conclut bientôt avec eux une paix glorieuse, à des conditions équitables. Le roi ne songeait qu'à le marier avec une princesse héritière d'un royaume voisin, et plus belle que les Grâces. Mais un jour, pendant que Rosimond était à la chasse dans la même forêt où il avait autrefois trouvé la fée, elle se présenta à lui : Gardez-vous

bien, lui dit-elle d'une voix sévère, de vous marier, comme si vous étiez le prince; il ne faut tromper personne: il est juste que le prince pour qui l'on vous prend revienne succéder à son père. Allez le chercher dans une île où les vents que j'enverrai enfler les voiles de votre vaisseau vous mèneront sans peine. Hâtez-vous de rendre ce service à votre maître, contre ce qui pourrait flatter votre ambition, et songez à rentrer en homme de bien dans votre condition naturelle. Si vous ne le faites, vous serez injuste et malheureux, je vous abandonnerai à vos anciens malheurs. Rosimond profita sans peine d'un si sage conseil. Sous prétexte d'une négociation secrète dans un état voisin, il s'embarqua sur un vaisseau, et les vents le menèrent d'abord dans l'île où la fée lui avait dit qu'était le vrai fils du roi. Ce prince était captif chez un peuple sauvage, où on lui faisait garder des troupeaux. Rosimond, invisible, l'alla enlever dans les pâturages où il conduisait son troupeau, et, le couvrant de son propre manteau, qui était invisible comme lui, il le délivra des mains de ces peuples cruels. Ils s'embarquèrent. D'autres vents, obéissant à la fée, les ramenèrent; ils arrivèrent ensemble dans la chambre du roi. Rosimond se présenta à lui, et lui dit: Vous m'avez cru votre fils, je ne le suis pas: mais je le vous le rends; tenez, le voilà lui-même. Le roi, bien étonné, s'adressa à son fils, et lui dit: N'est-ce pas vous, mon fils, qui avez vaincu mes ennemis, et qui avez fait glorieusement la paix? ou bien est-il vrai que vous avez fait un naufrage, que vous avez été captif, et que Rosimond vous a délivré? Oui, mon père, répondit il. C'est lui qui est venu dans le pays où j'étais captif. Il m'a enlevé; je lui dois la liberté et le plaisir de vous revoir. C'est lui, et non pas moi à qui vous devez la victoire. Le roi ne pouvait croire ce qu'on lui disait: mais Rosimond, changeant sa bague, se montra au roi sous la figure du prince; et le roi épouvanté vit, à la fois, deux hommes qui lui parurent tous deux ensemble son même fils. Alors il offrit, pour tant de services, des sommes immenses à Rosimond, qui les refusa; il demanda seulement au roi la

grâce de conserver à son frère Braminte une charge qu'il avait à la cour. Pour lui, il craignit l'inconstance de la fortune, l'envie des hommes, et sa propre fragilité: il voulut se retirer dans son village avec sa mère, où il se mit à cultiver la terre. La fée, qu'il revit encore dans les bois, lui montra la caverne où son père était, et lui dit les paroles qu'il fallait prononcer pour le délivrer; il prononça avec une très-sensible joie ces paroles; il délivra son père, qu'il avait depuis longtemps impatience de délivrer, et lui donna de quoi passer doucement sa vieillesse. Rosimond fut ainsi le bienfaiteur de toute sa famille, et il eut le plaisir de faire du bien à tous ceux qui avaient voulu lui faire du mal. Après avoir fait les plus grandes choses pour la cour, il ne voulut d'elle que la liberté de vivre loin de sa corruption. Pour comble de sagesse, il craignit que son anneau ne le tentât de sortir de sa solitude, et ne le rengageât dans les grandes affaires: il retourna dans le bois où la fée lui avait apparu si favorablement. Il allait tous les jours auprès de la caverne où il avait eu le bonheur de la voir autrefois, et c'était dans l'espérance de l'y revoir. Enfin, elle s'y présenta encore à lui, et il lui rendit l'anneau enchanté. Je vous rends, lui dit-il, un don d'un si grand prix, mais si dangereux, et duquel il est si facile d'abuser. Je ne me croirai en sûreté que quand je n'aurai plus de quoi sortir de ma solitude avec tant de moyens de contenter toutes mes passions.

Pendant que Rosimond rendait cette bague, Braminte, dont le méchant naturel n'était point corrigé, s'abandonnait à toutes ses passions, et voulut engager le jeune prince, qui était devenu roi, à traiter indignement Rosimond. La fée dit à Rosimond: Votre frère, toujours imposteur, a voulu vous rendre suspect au nouveau roi, et vous perdre: il mérite d'être puni, et il faut qu'il périsse. Je m'en vais lui donner cette bague que vous me rendez. Rosimond pleura le malheur de son frère; puis il dit à la fée: Comment prétendez-vous le punir par un si merveilleux présent? Il en abusera pour persécuter tous les gens de bien, et pour avoir une puissance

sans bornes. Les mêmes choses, répondit la fée, sont un remède salutaire aux uns, et un poison mortel aux autres. La prospérité est la source de tous les maux pour les méchants. Quand on veut punir un scélérat, il n'y a qu'à le rendre bien puissant, pour le faire périr bientôt. Elle alla ensuite au palais; elle se montra à Braminte, sous la figure d'une vieille femme couverte de haillons; elle lui dit: J'ai tiré des mains de votre frère la bague que je lui avais prêtée, et avec laquelle il s'était acquis tant de gloire: recevez-la de moi, et pensez bien à l'usage que vous en ferez. Braminte répondit en riant: Je ne ferai pas comme mon frère, qui fut assez insensé pour aller chercher le prince, au lieu de régner en sa place. Braminte, avec cette bague, ne songea qu'à découvrir le secret de toutes les familles, qu'à commettre des trahisons, des meurtres et des infamies, qu'à écouter les conseils du roi, qu'à enlever les richesses des particuliers. Ses crimes invisibles étonnèrent tout le monde. Le roi, voyant tant de secrets découverts, ne savait à quoi attribuer cet inconvénient; mais la prospérité sans bornes et l'insolence de Braminte lui firent soupçonner qu'il avait l'anneau enchanté de son frère. Pour le découvrir, il se servit d'un étranger d'une nation ennemie, à qui on donna une grande somme. Cet homme vint la nuit offrir à Braminte, de la part du roi ennemi, des biens et des honneurs immenses, s'il voulait lui faire savoir par des espions tout ce qu'il pourrait apprendre des secrets de son roi.

Braminte promit tout, alla même dans un lieu où on lui donna une somme très-grande pour commencer sa récompense. Il se vanta d'avoir un anneau qui le rendait invisible. Le lendemain, le roi l'envoya chercher, et le fit d'abord saisir. On lui ôta l'anneau, et on trouva sur lui plusieurs papiers qui prouvaient ses crimes. Rosimond revint à la cour pour demander la grâce de son frère, qui lui fut refusée. On fit mourir Braminte; et l'anneau lui fut plus funeste qu'il n'avait été utile à son frère.

Le roi, pour consoler Rosimond de la punition de Braminte, lui rendit l'anneau, comme un trésor d'un prix infini. Rosi-

bond affligé n'en jugea pas de même: il retourna chercher a fée dans les bois. Tenez, lui dit-il, votre anneau. L'expé-ience de mon frére m'a fait comprendre ce que je n'avais pas ien compris d'abord, quand vous me le dîtes. Gardez cet nstrument fatal de la perte de mon frère. Hélas! il serait ncore vivant: il n'aurait pas accablé de douleur et de honte , vieillesse de mon père et de ma mère; il serait peut-être ge et heureux, s'il n'avait jamais eu de quoi contenter ses ésirs. O qu'il est dangereux de pouvoir plus que les autres mmes! Reprenez votre anneau: malheur à ceux à qui us le donnerez! L'unique grâce que je vous demande, est de ne le donner jamais à aucune des personnes pour qui m'intéresse.

L'ÂNE CHARGÉ D'ÉPONGES, ET L'ÂNE CHARGÉ DE SEL.

Un ânier, son sceptre à la main,
Menait en empereur romain,
Deux coursiers à longues oreilles.
L'un d'éponges chargé, marchait comme un courrier;
Et l'autre, se faisant prier.
Portait, comme on dit, les bouteilles:
Sa charge était de sel. Nos gaillards pèlerins,
Par monts, par vaux, et par chemins,
Au gué d'une rivière à la fin arrivèrent,
Et fort empêchés se trouvèrent.
L'ânier, qui tous les jours traversait ce gué-là,
Sur l'âne à l'éponge monta,
Chassant devant lui l'autre bête,
Qui, voulant en faire à sa tête,
Dans un trou se précipita,
Revint sur l'eau, puis échappa:
Car au bout de quelques nagées,
Tout son sel se fondit si bien
Que le baudet ne sentit rien
Sur ses épaules soulagées.

Camarade épongier prit exemple sur lui,
Comme un mouton qui va dessus la foi d'autrui.
Voilà mon âne à l'eau ; jusqu'au col il se plonge,
Lui, le conducteur, et l'éponge.
Tous trois burent d'autant : l'ânier et le grison
Firent à l'éponge raison.
Celle-ci devint si pesante,
Et de tant d'eau s'emplit d'abord.
Que l'âne succombant ne put gagner le bord,
L'ânier l'embrassait, dans l'attente
D'une prompte et certaine mort.
Quelqu'un vint au secours : qui ce fut, il n'importe ;
C'est assez qu'on ait vu par là qu'il ne faut point
Agir chacun de même sorte.
J'en voulais venir à ce point.

LE ROSSIGNOL ET LA FAUVETTE.

Sur les bords toujours verts du fleuve Alphée, il y a un bocage sacré, où trois Naïades répandent à grand bruit leurs eaux claires, et arrosent les fleurs naissantes : les Grâces y vont souvent se baigner. Les arbres de ce bocage ne sont jamais agités par les vents, qui les respectent ; ils sont seulement caressés par le souffle des doux Zéphyrs. Les Nymphes et les Faunes y font, la nuit, des danses au son de la flûte de Pan. Le soleil ne saurait percer de ses rayons l'ombre épaisse que forment les rameaux entrelacés de ce bocage. Le silence, l'obscurité et la délicieuse fraîcheur y régnent le jour comme la nuit. Sous ce feuillage, on entend Philomèle qui chante d'une voix plaintive et mélodieuse ses anciens malheurs, dont elle n'est pas encore consolée. Une jeune fauvette, au contraire, y chante ses plaisirs, et elle annonce le printemps à tous les bergers d'alentour. Philomèle même est jalouse des chansons tendres de sa compagne. Un jour,

elles aperçurent un jeune berger qu'elles n'avaient point encore vu dans ces bois ; il leur parut gracieux, noble, aimant les Muses et l'harmonie : elles crurent que c'était Apollon tel qu'il fut autrefois chez le roi Admète, ou du moins quelque jeune héros du sang de ce dieu. Les deux oiseaux, inspirés par les Muses, commencèrent aussitôt à chanter ainsi : " Quel est donc ce berger, ou ce dieu inconnu qui vient orner notre bocage ? Il est sensible à nos chansons ; il aime la poésie : elle adoucira son cœur, et le rendra aussi aimable qu'il est fier."

Alors Philomèle continua seule : " Que ce jeune héros croisse en vertu, comme une fleur que le printemps fait éclore ; qu'il aime les doux jeux de l'esprit ! que les Grâces soient sur ses lèvres ! que la sagesse de Minerve règne dans son cœur ! "

La Fauvette lui répondit : " Qu'il égale Orphée par les charmes de sa voix, et Hercule par ses hauts faits ! qu'il porte dans son cœur l'audace d'Achille, sans en avoir la férocité ! Qu'il soit bon, qu'il soit sage, bienfaisant, tendre pour les hommes, et aimé d'eux ! Que les Muses fassent naître en lui toutes les vertus ! "

Puis les deux oiseaux inspirés reprirent ensemble : " Il aime nos douces chansons ; elles entrent dans son cœur, comme la rosée tombe sur nos gazons brûlés par le soleil. Que les dieux le modèrent, et le rendent toujours fortuné ! qu'il tienne en sa main la corne d'abondance ! que l'âge d'or revienne par lui ! que la sagesse se répande de son cœur sur tous les mortels ! et que les fleurs naissent sous ses pas ! "

Pendant qu'elles chantèrent, les Zéphyrs retinrent leurs haleines ; toutes les fleurs du bocage s'épanouirent ; les ruisseaux formés par les trois fontaines suspendirent leur cours ; les Satyres et les Faunes, pour mieux écouter, dressaient leurs oreilles aiguës ; Écho redisait ces belles paroles à tous les rochers d'alentour ; et toutes les Dryades sortirent du sein des arbres verts, pour admirer celui que Philomèle et sa compagne venaient de chanter.

LE CORBEAU VOULANT IMITER L'AIGLE.

L'oiseau de Jupiter enlevant un mouton,
Un corbeau, témoin de l'affaire,
Et plus faible de reins, mais non pas moins glouton,
En voulut sur l'heure autant faire.
Il tourne à l'entour du troupeau,
Marque entre cent moutons le plus gras, le plus beau,
Un vrai mouton de sacrifice:
On l'avait réservé pour la bouche des dieux.
Gaillard corbeau disait, en le couvant des yeux:
" Je ne sais qui fut ta nourrice;
Mais ton corps me paraît en merveilleux état:
Tu me serviras de pâture."
Sur l'animal bêlant à ces mots il s'abat.
La moutonnière créature
Pesait plus qu'un fromage; outre que sa toison
Était d'une épaisseur extrême,
Et mêlée à peu près de la même façon
Que la barbe de Polyphême.
Elle empêtra si bien les serres du corbeau,
Que le pauvre animal ne put faire retraite:
Le berger vient, le prend, l'encage bien et beau,
Le donne à ses enfants pour servir d'amusette.

Il faut se mesurer; la conséquence est nette:
Mal prend aux volereaux de faire les voleurs.
L'exemple est un dangereux leurre:
Tous les mangeurs de gens ne sont pas grands seigneurs;
Où la guêpe a passé, le moucheron demeure.

LE DÉPART DE LYCON.

Quand la Renommée, par le son éclatant de sa trompette, eut annoncé aux divinités rustiques et aux bergers de Cynthe le départ de Lycon, tous ces bois si sombres retentiren

aintes amères. Écho les répétait tristement à tous les llons d'alentour. On n'entendait plus le doux son de la te ni celui du hautbois. Les bergers mêmes, dans leur uleur, brisaient leurs chalumeaux. Tout languissait : la ıdre verdure des arbres commençait à s'effacer ; le ciel, ıqu'alors si serein, se chargeait de noires tempêtes; les uels Aquilons faisaient déjà frémir les bocages comme en rer. Les divinités même les plus champêtres ne furent s insensibles à cette perte. Les Dryades sortaient des troncs ux des vieux chênes pour regretter Lycon. Il se fit une emblée de ces tristes divinités autour d'un grand arbre qui vait ses branches vers les cieux, et qui couvrait de son bre épaisse la terre, sa mère, depuis plusieurs siècles. las ! autour de ce vieux tronc noueux et d'une grosseur digieuse, les Nymphes de ce bois accoutumées à faire leurs ıses et leurs jeux folâtres, vinrent raconter leur malheur. n est fait! disaient-elles, nous ne reverrons plus Lycon: nous quitte; la fortune ennemie nous l'enlève; il va être nement et les délices d'un autre bocage plus heureux que nôtre. Non, il n'est plus permis d'espérer d'entendre sa x, ni de le voir tirant de l'arc, et perçant des ses flèches les ides oiseaux. Pan lui-même accourut, ayant oublié sa te; les Faunes et les Satyres suspendirent leurs danses. s oiseaux mêmes ne chantaient plus: on n'entendait que les s affreux des hiboux et des autres oiseaux de mauvais ésage. Philomèle et ses compagnes gardaient un morne ence. Alors Flore et Pomone parurent tout à coup, d'un riant, au milieu du bocage, se tenant par la main : l une it couronnée de fleurs, et en faisait naître sous ses pas ıpreints sur le gazon; l'autre portait dans une corne d'abonnce tous les fruits que l'automne répand sur la terre pour yer l'homme de ses peines. Consolez-vous, dirent-elles à te assemblée de dieux consternés : Lycon part, il est vrai ais il n'abandonne pas cette montagne à Apollon. Bientôt us le reverrez ici cultivant lui même nos jardins fortunés : main y plantera les verts arbustes, les plantes qui nour-

rissent l'homme, et les fleurs qui font ses délices. O aquilons, gardez-vous de flétrir jamais par vos souffles empestés ces jardins où Lycon prendra des plaisirs innocents. Il préfèrera la simple nature au faste et aux divertissements désordonnés; il aimera ces lieux ; il les abandonne à regret. À ces mots la tristesse se change en joie ; on chante les louanges de Lycon ; on dit qu'il sera amateur des jardins, comme Apollon a été berger conduisant les troupeaux d'Admète : mille chansons divines remplissent le bocage, et le nom de Lycon passe de l'antique forêt jusque dans les campagnes les plus reculées. Les bergers le répètent sur leurs chalumeaux ; les oiseaux mêmes, dans leurs doux ramages, font entendre je ne sais quoi qui ressemble au nom de Lycon. La terre se pare de fleurs et s'enrichit de fruits. Les jardins qui attendent son retour lui préparent les grâces du printemps et les magnifiques dons de l'automne. Les seuls regards de Lycon, qu'il jette encore de loin sur cette agréable montagne, la fertilisent. Là, après avoir arraché les plantes sauvages et stériles, il cueillera l'olive et le myrte, en attendant que Mars lui fasse cueillir ailleurs des lauriers.

LE LOUP DEVENU BERGER.

Un loup qui commençait d'avoir petite part
Aux brebis de son voisinage,
Crut qu'il fallait s'aider de la peau du renard,
Et faire un nouveau personnage.
Il s'habille en berger, endosse un hoqueton ;
Fait sa houlette d'un bâton,
Sans oublier la cornemuse.
Pour pousser jusqu'au bout la ruse,
Il aurait volontiers écrit sur son chapeau :
"*C'est* moi qui suis Guillot, berger de ce troupeau."
Sa personne étant ainsi faite,

Et ses pieds de devant posés sur sa houlette,
Guillot le sycophante approche doucement.
Guillot, le vrai Guillot, étendu sur l'herbette,
Dormait alors profondément;
Son chien dormait aussi, comme aussi sa musette:
La plupart des brebis dormaient pareillement;
L'hypocrite les laissa faire;
Et, pour pouvoir mener vers son fort les brebis,
Il voulut ajouter la parole aux habits,
Chose qu'il croyait nécessaire;
Mais cela gâta son affaire;
Il ne put du pasteur contrefaire la voix.
Le ton dont il parla fit retentir les bois
Et découvrit tout le mystère.
Chacun se réveille à ce son,
Les brebis, le chien, le garçon.
Le pauvre loup, dans cet esclandre,
Empêché par son hoqueton,
Ne put ni fuir ni se défendre.

Toujours par quelque endroit fourbes se laissent prendre.
Quiconque est loup agisse en loup;
C'est le plus certain de beaucoup.

VOYAGE DANS L'ÎLE DES PLAISIRS.

Après avoir longtemps vogué sur la mer Pacifique, nous ıerçûmes de loin une île de sucre avec des montagnes de ımpote, des rochers de sucre candi et de caramel, et des vières de sirop qui coulaient dans la campagne. Les habi- nts, qui étaient fort friands, léchaient tous les chemins, et ıçaient leurs doigts après les avoir trempés dans les fleuves. y avait aussi des forêts de réglisse, et de grands arbres où tombaient des gaufres, que le vent emportait dans la ouche des voyageurs, si peu qu'elle fût ouverte. Comme

tant de douceurs nous parurent fades, nous voulûmes passer en quelque autre pays, où l'on pût trouver des mets d'un goût plus relevé. On nous assura qu'il y avait, à dix lieues de là, une autre île où il y avait des mines de jambons, de saucisses et de ragoûts poivrés. On les creusait, comme on creuse les mines d'or dans le Pérou. On y trouvait aussi des ruisseaux de sauces à l'oignon. Les murailles des maisons sont de croûtes de pâté. Il y pleut du vin couvert, quand le temps est chargé; et, dans les plus beaux jours, la rosée du matin est toujours de vin blanc, semblable au vin grec ou à celui de Saint-Laurent. Pour passer dans cette île, nous fîmes mettre sur le port de celle d'où nous voulions partir, douze hommes d'une grosseur prodigieuse, et qu'on avait endormis: ils soufflaient si fort en ronflant, qu'ils remplirent nos voiles d'un vent favorable. A peine fûmes-nous arrivés dans l'autre île, que nous trouvâmes sur le rivage des marchands qui vendaient de l'appétit; car on en manquait souvent parmi tant de ragoûts. Il y avait aussi d'autres gens qui vendaient le sommeil. Le prix en était réglé tant par heure; mais il y avait des sommeils plus chers les uns que les autres, à proportion des songes qu'on voulait avoir. Les plus beaux songes étaient fort chers. J'en demandai des plus agréables pour mon argent; et, comme j'étais las, j'allai d'abord me coucher. Mais à peine fus-je dans mon lit, que j'entendis un grand bruit; j'eus peur, et je demandai du secours. On me dit que c'était la terre qui s'entr'ouvrait. Je crus être perdu; mais on me rassura, en me disant qu'elle s'entr'ouvrait ainsi toutes les nuits à une certaine heure, pour vomir avec grand effort des ruisseaux bouillants de chocolat moussé, et des liqueurs glacées de toutes les façons. Je me levai à la hâte pour en prendre, et elles étaient délicieuses. Ensuite je me recouchai, et, dans mon sommeil, je crus voir que tout le monde était de cristal, que les hommes se nourrissaient de parfums quand il leur plaisait, qu'ils ne pouvaient marcher qu'en dansant, ni parler qu'en chantant, qu'ils avaient des ailes pour fendre les airs, et des nageoires pour passer les mers. Mais ces hommes

étaient comme des pierres à fusil: on ne pouvait les choquer qu'aussitôt ils ne prissent feu. Ils s'enflammaient comme une mèche, et je ne pouvais m'empêcher de rire, voyant combien ils étaient faciles à émouvoir. Je voulus demander à l'un d'eux pourquoi il paraissait si animé: il me répondit, en me montrant le poing, qu'il ne se mettait jamais en colère.

A peine fus-je éveillé, qu'il vint un marchand d'appétit, me demandant de quoi je voulais avoir faim, et si je voulais qu'il me vendît des relais d'estomacs pour manger toute la journée. J'acceptai la condition. Pour mon argent, il me donna douze petits sachets de taffetas que je mis sur moi, et qui devaient me servir comme douze estomacs, pour digérer sans peine douze grands repas en un jour. A peine eus-je pris les douze sachets. que je commençai à mourir de faim. Je passai ma journée à faire douze festins délicieux. Dès qu'un repas était fini, la faim me reprenait, et je ne lui donnais pas le temps de me presser. Mais, comme j'avais une faim avide, on remarqua que je ne mangeais pas proprement: les gens du pays sont d'une délicatesse et d'une propreté exquises. Le soir, je fus lassé d'avoir passé toute la journée à table, comme un cheval à son râtelier. Je pris la résolution de faire tout le contraire le lendemain, et de ne me nourrir que de bonnes odeurs. On me donna à déjeuner de la fleur d'orange. A dîner, ce fut une nourriture plus forte: on me servit des tubéreuses et puis des peaux d'Espagne. Je n'eus que des jonquilles à collation. Le soir, on me donna à souper de grandes corbeilles pleines de toutes les fleurs odoriférantes, et on y ajouta des cassolettes de toutes sortes de parfums. La nuit j'eus une indigestion, pour avoir trop senti tant d'odeurs nourrissantes. Le jour suivant, je jeûnai, pour me délasser de la fatigue des plaisirs de la table. On me dit qu'il y avait en ce pays-là une ville toute singulière, et on me promit de m'y mener par une voiture qui m'était inconnue. On me mit dant une petite chaise de bois fort léger et toute garnie de grands plumes, et on attacha à cette chaise, avec des cordes de soie, quatre grands oiseaux, grands comme des

autruches, qui avaient des ailes proportionnées à leur corps. Ces oiseaux prirent d'abord leur vol. Je conduisis les rênes du côté de l'orient, qu'on m'avait marqué. Je voyais à mes pieds les hautes montagnes, et nous volâmes si rapidement, que je perdais presque l'haleine en fendant le vague de l'air. En une heure nous arrivâmes à cette ville si renommée. Elle est toute de marbre, et elle est grande trois fois comme Paris. Toute la ville n'est qu'une seule maison. Il y a vingt-quatre grandes cours, dont chacune est grande comme le plus grand palais du monde ; et au milieu de ces vingt-quatre cours, il y en a une vingt-cinquième qui est six fois plus grande que chacune des autres. Tous les logements de cette maison sont égaux, car il n'y a point d'inégalité de condition entre les habitants de cette ville. Il n'y a là ni domestiques, ni petit peuple ; chacun se sert soi-même, personne n'est servi : il y a seulement des souhaits, qui sont de petits esprits follets et voltigeants, qui donnent à chacun tout ce qu'il desire dans le moment même. En arrivant, je reçus un de ces esprits qui s'attacha à moi, et qui ne me laissa manquer de rien, à peine me donnait-il le temps de désirer. Je commençais même à être fatigué des nouveaux désirs que cette liberté de me contenter excitait sans cesse en moi ; et je compris, par expérience, qu'il valait mieux se passer des choses superflues, que d'être sans cesse dans de nouveaux désirs, sans pouvoir jamais s'arrêter à la jouissance tranquille d'aucun plaisir. Les habitants de cette ville étaient polis, doux et obligeants. Ils me reçurent comme si j'avais été l'un d'entre eux. Dès que je voulais parler, ils devinaient ce que je voulais, et le faisaient sans attendre que je m'expliquasse. Cela me surprit, et j'aperçus qu'ils ne parlaient jamais entre eux : ils lisent dans les yeux les uns des autres tout ce qu'ils pensent, comme on lit dans un livre ; quand ils veulent cacher leurs pensées, ils n'ont qu'à fermer les yeux. Ils me menèrent dans une salle où il y eut une musique de parfums. Ils assemblent les parfums comme nous assemblons les sons. Un certain assemblage de parfums, les uns plus

forts, les autres plus doux fait une harmonie qui chatouille l'odorat, comme nos concerts flattent l'oreille par des sons tantôt graves et tantôt aigus. En ce pays là les femmes gouvernent les hommes, elles jugent les procès, elles enseignent les sciences et vont à la guerre. Les hommes s'y fardent, s'y ajustent depuis le matin jusqu'au soir; ils filent, ils cousent, ils travaillent à la broderie, et ils craignent d'être battus par leurs femmes, quand ils ne leur ont pas obéi. On dit que la chose se passait autrement il y a un certain nombre d'années: mais les hommes, servis par les souhaits, sont devenus si lâches, si paresseux et si ignorants, que les femmes furent honteuses de se laisser gouverner par eux. Elles s'assemblèrent pour réparer les maux de la république. Elles firent des écoles publiques, où les personnes de leur sexe qui avaient le plus d'esprit se mirent à étudier. Elles désarmèrent leurs maris, qui ne demandaient pas mieux que de n'aller jamais aux coups. Elles les débarrassèrent de tous les procès à juger, veillèrent à l'ordre public, établirent des lois, les firent observer, et sauvèrent la chose publique, dont l'inapplication, la légéreté, la mollesse des hommes, auraient sûrement causé la ruine totale. Touché de ce spectacle, et fatigué de tant de festins et d'amusements, je conclus que les plaisirs des sens, quelque variés, quelque faciles qu'ils soient, avilissent et ne rendent point heureux. Je m'éloignai donc de ces contrées, en apparence si délicieuses, et, de retour chez moi, je trouvai dans une vie sobre, dans un travail modéré, dans les mœurs pures, dans la pratique de la vertu, le bonheur et la santé que n'avaient pu me procurer la continuité de la bonne chère et la variété des plaisirs.

LE COCHET, LE CHAT ET LE SOURICEAU.

Un souriceau tout jeune, et qui n'avait rien vu
Fut presque pris au dépourvu.

Voici comme il conta l'aventure à sa mère:
J'avais franchi les monts qui bornent cet état,
Et trottais comme un jeune rat
Qui cherche à se donner carrière,
Lorsque deux animaux m'ont arrêté les yeux:
L'un doux, bénin, et gracieux,
Et l'autre turbulent, et plein d'inquiétude;
Il a la voix perçante et rude,
Sur la tête un morceau de chair,
Une sorte de bras dont il s'élève en l'air
Comme pour prendre sa volée,
La queue en panache étalée.
Or, c'était un cochet dont notre souriceau
Fit à sa mère le tableau
Comme d'un animal venu de l'Amérique.
Il se battait, dit-il, les flancs avec ses bras,
Faisant tel bruit et tel fracas,
Que moi, qui grâce aux dieux de courage me pique,
En ai pris la fuite de peur,
Le maudissant de très-bon cœur.
Sans lui j'aurais fait connaissance
Avec cet animal qui m'a semblé si doux:
Il est velouté comme nous,
Marqueté, longue queue, une humble contenance,
Un modeste regard, et pourtant l'œil luisant.
Je le crois fort sympathisant
Avec messieurs les rats: car il a des oreilles
En figure aux nôtres pareilles.
Je l'allais aborder, quand d'un son plein d'éclat
L'autre m'a fait prendre la fuite.
—Mon fils, dit la souris, ce doucet est un chat,
Qui sous son minois hypocrite,
Contre toute ta parenté
D'un malin vouloir est porté.
L'autre animal, tout au contraire,
Bien éloigné de nous mal faire,

Servira quelque jour peut-être à nos repas.
Quant au chat, c'est sur nous qu'il fonde sa cuisine.
Garde-toi, tant que tu vivras,
De juger des gens sur la mine.

LES AVENTURES D'ARISTONOÜS.

Sophronyme ayant perdu les biens de ses ancêtres par des naufrages et par d'autres malheurs, s'en consolait par sa vertu dans l'île de Délos. Là, il chantait, sur une lyre d'or les merveilles du dieu qu'on y adore; il cultivait les muses, dont il était aimé; il recherchait curieusment tous les secrets de la nature, le cours des astres et des cieux, l'ordre des éléments; la structure de l'univers, qu'il mesurait de son compas, la vertu des plantes, la conformation des animaux; mais surtout il s'étudiait lui-même, s'appliquait à orner son âme par la vertu. Ainsi la fortune, en voulant l'abattre, l'avait élevé à la véritable gloire, qui est celle de la sagesse.

Pendant qu'il vivait heureux sans biens, dans cette retraite, il aperçut un jour, sur le rivage de la mer, un vieillard vénérable qui lui était inconnu: c'était un étranger qui venait d'aborder dans l'île. Ce vieillard admirait les bords de la mer, dans laquelle il savait que cette île avait été autrefois flottante; il considérait cette côte, où s'élevaient, au-dessus des sables et des rochers, de petites collines toujours couvertes d'un gazon naissant et fleuri; il ne pouvait assez regarder les fontaines pures et les ruisseaux rapides qui arrosaient cette délicieuse campagne; il s'avançait vers les bocages sacrés qui environnent le temple du dieu; il était étonné de voir cette verdure que les aquilons n'osent jamais ternir, et il considérait déjà le temple, d'un marbre de Paros plus blanc que la neige, environné de hautes colonnes de jaspe. Sophronyme n'était pas moins attentif à considérer ce vieillard: sa barbe blanche tombait sur sa poitrine; son visage ridé n'avait rien de dif-

forme: il était encore exempt des injures d'une vieillesse caduque, ses yeux montraient une douce vivacité; sa taille était haute et majestueuse, mais un peu courbée, et un bâton d'ivoire le soutenait. O étranger, lui dit Sophronyme, que cherchez-vous dans cette île, qui paraît vous être inconnue? Si c'est le temple du dieu, vous le voyez de loin, et je m'offre de vous y conduire; car je crains les dieux, et j'ai appris ce que Jupiter veut qu'on fasse pour secourir les étrangers.

J'accepte, répondit le vieillard, l'offre que vous me faites avec tant de marques de bonté; je prie les dieux de récompenser votre amour pour les étrangers. Allons vers le temple. Dans le chemin, il raconta à Sophronyme le sujet de son voyage: Je m'appelle, dit-il, Aristonoüs, natif de Clazomènes, ville d'Ionie, située sur cette côte agréable qui s'avance dans la mer, et semble s'aller joindre à l'île de Chio, fortunée patrie d'Homère. Je naquis de parents pauvres, quoique nobles. Mon père, nommé Polystrate, qui était déjà chargé d'une nombreuse famille, ne voulut point m'élever; il me fit exposer par un de ses amis de Téos. Une vieille femme d'Erythre, qui avait du bien auprès du lieu où l'on m'exposa, me nourrit de lait de chèvre dans sa maison; mais, comme elle avait à peine de quoi vivre, dès que je fus en âge de servir, elle me vendit à un marchand d'esclaves qui me mena dans la Lycie. Il me vendit, à Patare, à un homme riche et vertueux, nommé Alcine; cet Alcine eut soin de moi dans ma jeunesse. Je lui parus docile, modéré, sincère, affectionné, et appliqué à toutes les choses honnêtes dont on voulut m'instruire; il me dévoua aux arts qu'Apollon favorise: il me fit apprendre la musique, les exercices du corps, et surtout l'art de guérir les plaies des hommes. J'acquis bientôt une assez grande réputation dans cet art, qui est si nécessaire; et Apollon, qui m'inspira, me découvrit des secrets merveilleux. Alcine, qui m'aimait de plus en plus, et qui était ravi de voir le succès de ses soins pour moi, m'affranchit, et m'envoya à Damoclès, roi de Lycaonie, qui, vivant dans les délices, aimait la vie et craignait de la perdre. Ce roi,

pour me retenir, me donna de grandes richesses. Quelques années après, Damoclès mourut. Son fils, irrité contre moi par des flatteurs, servit à me dégoûter de toutes les choses qui ont de l'éclat. Je sentis enfin un violent désir de revoir la Lycie, où j'avais passé si doucement mon enfance. J'espérais y retrouver Alcine, qui m'avait nourri, et qui était le premier auteur de toute ma fortune. En arrivant dans ce pays, j'appris qu'Alcine était mort après avoir perdu ses biens, et souffert avec beaucoup de constance les malheurs de sa vieillesse. J'allai répandre des fleurs et des larmes sur ses cendres; je mis une inscription honorable sur son tombeau, et je demandai ce qu'étaient devenus ses enfants. On me dit que le seul qui était resté, nommé Orciloque, ne pouvant se résoudre à paraître sans biens dans sa patrie, où son père avait eu tant d'éclat, s'était embarqué dans un vaisseau étranger, pour aller mener une vie obscure dans quelque île écartée de la mer. On ajouta que cet Orciloque avait fait naufrage, peu de temps après, vers l'île de Carpathe, et qu'ainsi il ne restait plus rien de la famille de mon bienfaiteur Alcine. Aussitôt je songeai à acheter la maison où il avait demeuré, avec les champs fertiles qu'il possédait autour. J'étais bien aise de revoir ces lieux, qui me rappelaient le doux souvenir d'un âge si agréable et d'un si bon maître: il me semblait que j'étais encore dans cette fleur de mes premières années où j'avais servi Alcine. A peine eus-je acheté de ses créanciers les biens de sa succession, que je fus obligé d'aller à Clazomènes: mon père Polystrate et ma mère Phidile étaient morts. J'avais plusieurs frères qui vivaient mal ensemble; aussitôt que je fus arrivé à Clazomènes, je me présentai à eux avec un habit simple, comme un homme dépourvu de biens, en leur montrant les marques avec lesquelles vous savez qu'on a soin d'exposer les enfants. Ils furent étonnés de voir ainsi augmenter le nombre des héritiers de Polystrate, qui devaient partager sa petite succession; ils voulurent même me contester ma naissance, et ils refusèrent devant les juges de me reconnaître. Alors, pour punir leur inhumanité,

je déclarai que je consentais à être comme un étranger pour eux ; et je demandai qu'ils fussent aussi exclus pour jamais d'être mes héritiers. Les juges l'ordonnérent; et alors je montrai les richesses que j'avais apportées dans mon vaisseau; je leur découvris que j'étais cet Aristonoüs qui avait acquis tant de trésors auprès de Damoclès, roi de Lycaonie, et que je ne m'étais jamais marié.

Mes frères se repentirent de m'avoir traité si injustement, et dans le désir de pouvoir être un jour mes héritiers, ils firent les derniers efforts, mais inutilement, pour s'insinuer dans mon amitié. Leur division fut cause que les biens de notre père furent vendus: je les achetai, et ils eurent la douleur de voir tout le bien de notre père passer dans les mains de celui à qui ils n'avaient pas voulu en donner la moindre partie: ainsi ils tombèrent tous dans une affreuse pauvreté. Mais, après qu'ils eurent assez senti leur faute, je voulus leur montrer mon bon naturel: je leur donnai à chacun de quoi gagner du bien dans le commerce de la mer: je les réunis tous: eux et leurs enfants demeurèrent ensemble paisiblement chez moi, je devins le père commun de toutes ces différentes familles. Par leur union et par leur application au travail, ils amassèrent bientôt des richesses considérables. Cependant la vieillesse, comme vous le voyez, est venue frapper à ma porte : elle a blanchi mes cheveux et ridé mon visage; elle m'avertit que je ne jouirai pas longtemps d'une si parfaite prospérité. Avant que de mourir, j'ai voulu voir encore une dernière fois cette terre qui m'est si chère, et qui me touche plus que ma patrie même, cette Lycie où j'ai appris à être bon et sage sous la conduite du vertueux Alcine. En y repassant par mer, j'ai trouvé un marchand d'une des îles Cyclades, qui m'a assuré qu'il restait encore à Délos un fils d'Orciloque, qui imitait la sagesse et la vertu de son grand-père Alcine. Aussitôt j'ai quitté la route de Lycie, et je me suis hâté de venir chercher, sous les auspices d'Apollon, dans son île, ce précieux reste d'une famille à qui je dois tout. Il me reste peu de temps à vivre : la Parque ennemie de ce doux repos que les dieux

accordent si rarement aux mortels, se hâtera de trancher mes jours; mais je serai content de mourir, pourvu que mes yeux, avant que de se fermer à la lumière, aient vu le petit-fils de mon maître. Parlez maintenant, ô vous qui habitez avec lui dans cette île: le connaissez-vous? pouvez-vous me dire où je le trouverai? Si vous me le faites voir, puissent les dieux, en récompense, vous faire voir, sur vos genoux les enfants de vos enfants jusqu'à la cinquième génération! puissent les dieux conserver toute votre maison dans la paix et dans l'abondance, pour fruit de votre vertu!

Pendant qu'Aristonoüs parlait ainsi, Sophronyme versait des larmes mêlées de joie et de douleur. Enfin il se jette, sans pouvoir parler, au cou du vieillard; il l'embrasse, il le serre, et il pousse avec peine ces paroles entrecoupées de soupirs: Je suis, ô mon père, celui que vous cherchez: vous voyez Sophronyme, petit-fils de votre ami Alcine; c'est moi; et je ne puis douter, en vous écoutant, que les dieux ne vous aient envoyé ici pour adoucir mes maux. La reconnaissance, qui semblait perdue sur la terre, se retrouve en vous seul. J'avais ouï dire, dans mon enfance, qu'un homme célèbre et riche, établi en Lycaonie, avait été nourri chez mon grand-père: mais comme Orciloque, mon père, qui est mort jeune, me laissa au berceau, je n'ai su ces choses que confusément. Je n'ai osé aller en Lycaonie dans l'incertitude, et j'ai mieux aimé demeurer dans cette île, me consolant dans mes malheurs par le mépris des vaines richesses, et par le doux emploi de cultiver les Muses dans la maison sacrée d'Apollon. La sagesse, qui accoutume les hommes à se passer de peu et à être tranquilles, m'a tenu lieu jusqu'ici de tous les autres biens.

En achevant ces paroles, Sophronyme, se voyant arrivé au temple, proposa à Aristonoüs d'y faire sa prière et ses offrandes. Ils firent au dieu un sacrifice de deux brebis plus blanches que la neige, et d'un taureau qui avait un croissant sur le front, entre les deux cornes; ensuite ils chantèrent des vers en l'honneur du dieu qui éclaire l'univers, qui règle les

saisons, qui préside aux sciences, et qui anime le chœur des neuf Muses. Au sortir du temple, Sophronyme et Aristonoüs passèrent le reste du jour à se raconter leurs aventures. Sophronyme reçut chez lui le vieillard, avec la tendresse et le respect qu'il aurait témoignés à Alcine même, s'il eût été encore vivant. Le lendemain, ils partirent ensemble, et firent voile vers la Lycie. Aristonoüs mena Sophronyme dans une fertile campagne, sur le bord du fleuve Xanthe, dans les ondes duquel Apollon, au retour de la chasse, couvert de poussière, a tant de fois plongé son corps et lavé ses beaux cheveux blonds. Il trouvèrent, le long de ce fleuve, des peupliers et des saules, dont la verdure tendre et naissante cachait les nids d'un nombre infini d'oiseaux qui chantaient nuit et jour. Le fleuve, tombant d'un rocher avec beaucoup de bruit et d'écume, brisait ses flots dans un canal plein de petits cailloux: toute la plaine était couverte de moissons dorées; les collines, qui s'élevaient en amphithéâtre, étaient chargées de ceps de vignes et d'arbres fruitiers. Là toute la nature était riante et gracieuse; le ciel était doux et serein, et la terre toujours prête à tirer de son sein de nouvelles richesses pour payer les peines du laboureur. En s'avançant le long du fleuve, Sophronyme aperçut une maison simple et médiocre, mais d'une architecture agréable, avec de justes proportions. Il n'y trouva ni marbre, ni or, ni argent, ni ivoire, ni meubles de pourpre : tout y était propre et plein d'agrément et de commodité, sans magnificence. Une fontaine coulait au milieu de la cour, et formait un petit canal le long d'un tapis vert. Les jardins n'étaient point vastes ; on y voyait des fruits et des plantes utiles pour nourrir les hommes : aux deux côtés du jardin paraissaient deux bocages, dont les arbres étaient presque aussi anciens que la terre leur mère, et dont les rameaux épais faisaient une ombre impénétrable aux rayons du soleil. Ils entrèrent dans un salon, où ils firent un doux repas des mets que la nature fournissait dans les jardins, et on n'y voyait rien de ce que la délicatesse des hommes va chercher si loin et si chèrement dans les villes : c'était du lait

aussi doux que celui qu'Apollon avait le soin de traire, pendant qu'il était berger chez le roi Admète ; c'était du miel plus exquis que celui des abeilles d'Hybla en Sicile, ou du mont Hymette dans l'Attique : il y avait des légumes du jardin, et des fruits qu'on venait de cueillir. Un vin plus délicieux que le nectar coulait de grands vases dans des coupes ciselées. Pendant ce repas frugal, mais doux et tranquille, Aristonoüs ne voulut point se mettre à table. D'abord il fit ce qu'il put, sous divers prétextes, pour cacher sa modestie : mais enfin, comme Sophronyme voulut le presser, il déclara qu'il ne se résoudrait jamais à manger avec le petit-fils d'Alcine, qu'il avait si longtemps servi dans la même salle. Voilà, lui disait-il, où ce sage vieillard avait accoutumé de manger ; voilà où il conversait avec ses amis ; voilà où il jouait à divers jeux, voici où il se promenait en lisant Hésiode et Homère ; voici où il se reposait la nuit. En rappelant ces circonstances, son cœur s'attendrissait, et les larmes coulaient de ses yeux. Après le repas, il mena Sophronyme voir la belle prairie où erraient ses grands troupeaux mugissants, sur le bord du fleuve ; puis ils aperçurent les troupeaux de moutons qui revenaient des gras pâturages, les mères bêlantes et pleines de lait y étaient suivies de leurs petits agneaux bondissants. On voyait partout les ouvriers empressés, qui animaient le travail pour l'intérêt de leur maître doux et humain, qui se faisait aimer d'eux, et leur adoucissait les peines de l'esclavage.

Aristonoüs, ayant montré à Sophronyme cette maison, ces esclaves, ces troupeaux, et ces terres devenues si fertiles par une soigneuse culture, lui dit ces paroles : Je suis ravi de vous voir dans l'ancien patrimoine de vos ancêtres : me voilà content, puisque je vous mets en possession du lieu où j'ai servi si longtemps Alcine. Jouissez en paix de ce qui était à lui ; vivez heureux, et préparez-vous de loin, par votre vigilance, une fin plus douce que la sienne. En même temps il lui fait une donation de ce bien, avec toutes les solennités prescrites par les lois ; et il déclare qu'il exclut de sa succes-

sion ses héritiers naturels, si jamais ils sont assez ingrats pour contester la donation qu'il a faite au petit-fils d'Alcine son bienfaiteur. Mais ce n'est pas assez pour contenter le cœur d'Aristonoüs. Avant que de donner sa maison, il l'orne tout entière de meubles neufs, simples et modestes à la vérité, mais propres et agréables; il remplit les greniers des riches présents de Cérès, et les celliers d'un vin de Chio, digne d'être servi par la main d'Hébé ou de Ganymède à la table du grand Jupiter; il y met aussi du vin Praménien avec une abondante provision de miel d'Hymette et d'Hybla, et d'huile d'Attique, presque aussi douce que le miel même. Enfin il y ajoute d'innombrables toisons d'une laine fine et blanche comme la neige, riche dépouille des tendres brebis qui paissaient sur les montagnes d'Arcadie et dans les gras pâturages de Sicile. C'est en cet état qu'il donne sa maison à Sophronyme; il lui donne encore cinquante talents euboïques, et réserve à ses parents les biens qu'il possède dans la péninsule de Clazomènes, aux environs de Smyrne, de Lébède et de Colophon, qui étaient d'un très-grand prix. La donation étant faite, Aristonoüs se rembarque dans son vaisseau, pour retourner dans l'Ionie. Sophronyme, étonné et attendri par des bienfaits si magnifiques, l'accompagne jusq'au vaisseau les larmes aux yeux, le nommant toujours son père et le serrant entre ses bras. Aristonoüs arriva bientôt chez lui par une heureuse navigation; aucun de ses parents n'osa se plaindre de ce qu'il venait de donner à Sophronyme. J'ai laissé, leur disait-il, pour dernière volonté dans mon testament, cet ordre, que tous mes biens seront vendus et distribués aux pauvres de l'Ionie, si jamais aucun de vous s'oppose au don que je viens de faire au petit-fils d'Alcine.

Le sage vieillard vivait en paix, et jouissait des biens que les dieux avaient accordés à sa vertu. Chaque année, malgré sa vieillesse, il faisait un voyage en Lycie, pour revoir Sophronyme, et pour aller faire un sacrifice sur le tombeau d'Alcine, qu'il avait enrichi des plus beaux ornements de l'architecture et de la sculpture. Il avait ordonné que ses propres cendres,

après sa mort, seraient portées dans le même tombeau, afin qu'elles reposassent avec celles de son cher maître. Chaque année, au printemps, Sophronyme, impatient de le revoir, avait sans cesse les yeux tournés vers le rivage de la mer, pour tâcher de découvrir le vaisseau d'Aristonoüs, qui arrivait dans cette saison. Chaque année, il avait le plaisir de voir venir de loin, au travers des ondes amères, ce vaisseau qui lui était si cher; et la venue de ce vaisseau lui était infiniment plus douce que toutes les grâces de la nature renaissante au printemps, après les rigueurs de l'affreux hiver.

Une année, il ne voyait point venir, comme les autres, ce vaisseau tant désiré; il soupirait amèrement; la tristesse et la crainte étaient peintes sur son visage; le doux sommeil fuyait loin de ses yeux; nul mets exquis ne lui semblait doux: il était inquiet, alarmé du moindre bruit; toujours tourné vers le port, il demandait à tous moments si on n'avait point vu quelque vaisseau venu d'Ionie. Il en vit un; mais, hélas! Aristonoüs n'y était pas, il ne portait que ses cendres dans une urne d'argent. Amphiclès, ancien ami du mort, et à peu près du même âge, fidèle exécuteur de ses dernières volontés, apportait tristement cette urne. Quand il aborda Sophronyme, la parole leur manqua à tous deux, et ils ne s'exprimèrent que par leurs sanglots. Sophronyme, ayant baisé l'urne, et l'ayant arrosée de ses larmes, parla ainsi: O vieillard, vous avez fait le bonheur de ma vie, et vous me causez maintenant la plus cruelle de toutes les douleurs: je ne vous verrai plus, la mort me serait douce pour vous voir, et pour vous suivre dans les Champs Elysées, où votre ombre jouit de la bienheureuse paix que les dieux justes réservent à la vertu. Vous avez ramené en nos jours la justice, la piété et la reconnaissance sur la terre: vous avez montré dans un siècle de fer la bonté et l'innocence de l'âge d'or. Les dieux, avant que de vous couronner dans le séjour des justes, vous ont accordé ici-bas une vieillesse heureuse, agréable et longue; mais, hélas, ce qui devrait toujours durer n'est jamais assez long. Je ne sens plus aucun plaisir à jouir de vos dons, puisque je

suis réduit à en jouir sans vous. O chère ombre! quand est-ce que je vous suivrai? Précieuses cendres, si vous pouvez sentir encore quelque chose, vous ressentirez sans doute le plaisir d'être mêlées à celles d'Alcine. Les miennes s'y mêleront aussi un jour. En attendant, toute ma consolation sera de conserver ces restes de ce que j'ai le plus aimé. Aristonoüs! ô Aristonoüs! non, vous ne mourrez point, vous vivrez toujours dans le fond de mon cœur. Plutôt m'oublier moi-même, que d'oublier jamais cet homme si aimable, qui m'a tant aimé, qui aimait tant la vertu, à qui je dois tout.

Après ces paroles entrecoupées de profonds soupirs, Sophronyme mit l'urne dans le tombeau d'Alcine: il immola plusieurs victimes, dont le sang inonda les autels de gazon qui environnaient le tombeau; il répandit des libations abondantes de vin et de lait; il brûla des parfums venus du fond de l'Orient, et il s'éleva un nuage odoriférant au milieu des airs. Sophronyme établit à jamais, pour toutes les années, dans la même saison, des jeux funèbres en l'honneur d'Alcine et d'Aristonoüs. On y venait de la Carie, heureuse et fertile contrée; des bords enchantés du Méandre, qui se joue par tant de détours, et qui semble quitter à regret le pays qu'il arrose; des rives toujours vertes du Caystre, des bords du Pactole, qui roule sous ses flots un sable doré; de la Pamphylie, que Cérès, Pomone et Flore ornent à l'envi; enfin des vastes plaines de la Cilicie, arrosées comme un jardin par les torrents qui tombent du mont Taurus, toujours couvert de neige. Pendant cette fête si solennelle, les jeunes garçons et les jeunes filles, vêtus de robes traînantes de lin plus blanches que les lis, chantaient des hymnes à la louange d'Alcine et d'Aristonoüs; car on ne pouvait louer l'un sans louer aussi l'autre, ni séparer deux hommes si étroitement unis, même après leur mort.

Ce qu'il y eut de plus merveilleux, c'est que, dès le premier jour, pendant que Sophronyme faisait les libations de vin et de lait, un myrte d'une verdure et d'une odeur exquise naquit au

lieu du tombeau, et éleva tout à coup sa tête touffue, pour ıvrir les deux urnes de ses rameaux et de son ombre: ıcun s'écria qu'Aristonoüs, en récompense de sa vertu, avait ı changé par les dieux en un arbre si beau. Sophronyme it soin de l'arroser lui-même, et de l'honorer comme une ·inité.

Cet arbre, loin de vieillir, se renouvelle de dix ans en dix s, et les dieux ont voulu faire voir, par cette merveille, que vertu, qui jette un si doux parfum dans la mémoire des mmes, ne meurt jamais.

LE TORRENT ET LA RIVIÈRE.

Avec grand bruit et grand fracas
Un torrent tombait des montagnes:
Tout fuyait devant lui; l'horreur suivait ses pas;
Il faisait trembler les campagnes.
Nul voyageur n'osait passer
Une barrière si puissante:
Un seul vit des voleurs; et, se sentant presser,
Il mit entre eux et lui cette onde menaçante.
Ce n'était que menace et bruit sans profondeur:
Notre homme enfin n'eut que la peur.
Ce succès lui donnant courage,
Et les mêmes voleurs le poursuivant toujours,
Il rencontra sur son passage
Une rivière dont le cours,
Image d'un sommeil doux, paisible et tranquille,
Lui fit croire d'abord ce trajet fort facile:
Point de bords escarpés, un sable pur et net.
Il entre; et son cheval le met
A couvert des voleurs, mais non de l'onde noire:
Tous deux au Styx allèrent boire;
Tous deux, à nager malheureux,

Allèrent traverser, au séjour ténébreux,
Bien d'autres fleuves que les nôtres.

Les gens sans bruit sont dangereux;
Il n'en est pas ainsi des autres.

CHASSE DE DIANE.

Il y avait dans le pays des Celtes, et assez près du fameux séjour des Druides, une sombre forêt dont les chênes, aussi anciens que la terre, avaient vu les eaux du déluge, et conservaient sous leurs épais rameaux une profonde nuit au milieu du jour. Daus cette forêt reculée était une belle fontaine plus claire que le cristal, et qui donnait son nom au lieu où elle coulait. Diane allait souvent percer de ses traits des cerfs et des daims dans cette forêt pleine de rochers escarpés et sauvages. Après avoir chassé avec ardeur, elle allait se plonger dans les pures eaux de la fontaine, et la Naïade se glorifiait de faire les délices de la déesse et de toutes les Nymphes. Un jour, Diane chassa en ces lieux un sanglier plus grand et plus furieux que celui de Calydon. Son dos était orné d'une soie dure, aussi hérissée et aussi horrible que les piques d'un bataillon. Ses yeux étincelants étaient pleins de sang et de feu. Il jetait d'une gueule béante et enflammée une écume mêlée d'un sang noir. Sa hure monstrueuse ressemblait à la proue recourbée d'un navire. Il était sale et couvert de la boue de sa bauge où il s'était vautré. Le souffle brûlant de sa gueule agitait l'air tout autour de lui, et faisait un bruit effroyable. Il s'élançait rapidement comme la foudre; il renversait des moissons dorées, et ravageait toutes les campagnes voisines; il coupait les hautes tiges des arbres les plus durs pour aiguiser ses défenses contre leurs troncs. Ses défenses étaient aiguës et tranchantes comme les glaives recourbés des Perses. Les laboureurs épouvantés se réfugiaient dans leurs villages. Les bergers, oubliant leurs faibles troupeaux errant dans les pâtu-

ges, couraient vers leurs cabanes. Tout était consterné; les asseurs mêmes, avec leurs dards et leurs épieux, n'osaient trer dans la forêt. Diane seule, ayant pitié de ce pays, vance avec son carquois doré et ses flèches. Une troupe de ymphes la suit, et elle les surpasse de toute la tête. Elle , dans sa course, plus légère que les Zéphyrs, et plus ompte que les éclairs. Elle atteint le monstre furieux, le rce d'une de ses flèches au-dessous de l'oreille, à l'endroit l'épaule commence. Le voilà qui se roule dans les flots de a sang; il pousse des cris dont toute la forêt retentit, et ntre en vain ses défenses prêtes à déchirer ses ennemis. s Nymphes en frémissent. Diane seule s'avance, met le d sur sa tête, et enfonce son dard; puis, se voyant rougie sang de ce sanglier, qui avait rejailli sur elle, elle se baigne ns la fontaine, et se retire charmée d'avoir délivré les cam- gnes de ce monstre.

LES ANIMAUX MALADES DE LA PESTE.

Un mal qui répand la terreur,
Mal que le ciel en sa fureur
Inventa pour punir les crimes de la terre,
La peste (puisqu'il faut l'appeler par son nom),
Capable d'enrichir en un jour l'Achéron,
Faisait aux animaux la guerre.
Ils n'en mouraient pas tous, mais tous étaient frappés:
On n'en voyait point d'occupés
A chercher le soutien d'une mourante vie;
Nul mets n'excitait leur envie;
Ni loups ni renards n'épiaient
La douce et l'innocente proie;
Les tourterelles se fuyaient:
Plus d'amour, partant plus de joie.
Le lion tint conseil, et dit: Mes chers amis,
Je crois que le ciel a permis

Pour nos péchés cette infortune.
Que le plus coupable de nous
Se sacrifie aux traits du céleste courroux;
Peut-être il obtiendra la guérison commune.
L'histoire nous apprend qu'en de tels accidents
On fait de pareils dévouements.
Ne nous flattons donc point; voyons sans indulgence
L'état de notre conscience.
Pour moi, satisfaisant mes appétits gloutons,
J'ai dévoré force moutons.
Que m'avaient-ils fait? nulle offense;
Même il m'est arrivé quelquefois de manger
Le berger.
Je me dévouerai donc, s'il le faut; mais je pense
Qu'il est bon que chacun s'accuse ainsi que moi;
Car on doit souhaiter, selon toute justice,
Que le plus coupable périsse.
—Sire, dit le renard, vous êtes trop bon roi;
Vos scrupules font voir trop de délicatesse.
Eh bien! manger moutons, canaille, sotte espèce,
Est-ce un péché? Non, non. Vous leur fîtes, seigneur,
En les croquant, beaucoup d'honneur.
Et quant au berger l'on peut dire
Qu'il était digne de tous maux,
Étant de ces gens-là qui sur les animaux
Se font un chimérique empire.
Ainsi dit le renard; et flatteurs d'applaudir.
On n'osa trop approfondir
Du tigre, ni de l'ours, ni des autres puissances
Les moins pardonnables offenses:
Tous les gens querelleurs, jusqu'aux simples mâtins,
Au dire de chacun étaient de petits saints.
L'âne vint à son tour, et dit: J'ai souvenance
Qu'en un pré de moines passant,
La faim, l'occasion, l'herbe tendre, et, je pense,
Quelque diable aussi me poussant,

Je tondis de ce pré la largeur de ma langue;
Je n'en avais nul droit, puisqu'il faut parler net.
A ces mots on cria haro sur le baudet.
Un loup, quelque peu clerc, prouva par sa harangue
Qu'il fallait dévouer ce maudit animal,
Ce pelé, ce galeux, d'où venait tout leur mal.
Sa peccadille fut jugée un cas pendable.
Manger l'herbe d'autrui! quel crime abominable!
Rien que la mort n'était capable
D'expier son forfait. On le lui fit bien voir.

Selon que vous serez puissant ou misérable,
Les jugements de cour vous rendront blanc ou noir.

PRIÈRE INDISCRÈTE DE NÉLÉE, PETIT-FILS DE NESTOR.

Entre tous les mortels qui avaient été aimés des dieux, nul ne leur avait été plus cher que Nestor; ils avaient versé sur lui leurs dons les plus précieux, la sagesse, la profonde connaissance des hommes, une éloquence douce et insinuante. Tous les Grecs l'écoutaient avec admiration; et, dans une extrême vieillesse, il avait un pouvoir absolu sur les cœurs et sur les esprits. Les dieux, avant la fin de ses jours, voulurent lui accorder encore une faveur, qui fut de voir naître un fils de Pisistrate. Quand il vint au monde, Nestor le prit sur ses genoux, et levant les yeux au ciel: O Pallas, dit-il, vous avez comblé la mesure de vos bienfaits; je n'ai plus rien à souhaiter sur la terre, sinon que vous remplissiez de votre esprit l'enfant que vous m'avez fait voir. Vous ajouterez, j'en suis sûr, puissante déesse, cette faveur à toutes celles que j'ai reçues de vous. Je ne demande point de voir le temps où mes vœux seront exaucés; la terre m'a porté trop longtemps; coupez, fille de Jupiter, le fil de mes jours. Ayant prononcé ces mots, un doux sommeil se répand sur ses yeux, il fut uni avec celui de la mort; et, sans effort, sans douleur, son âme

quitta son corps glacé et presque anéanti par trois âges d'homme qu'il avait vécu.

Ce petit-fils de Nestor s'appelait Nélée. Nestor, à qui la mémoire de son père avait toujours été chère, voulut qu'il portât son nom. Quand Nélée fut sorti de l'enfance, il alla faire un sacrifice à Minerve, dans un bois proche de la ville de Pylos, qui était consacré à cette déesse. Après que les victimes, couronnées de fleurs, eurent été égorgées, pendant que ceux qui l'avaient accompagné s'occupaient aux cérémonies qui suivaient l'immolation, que les uns coupaient du bois, que les autres faisaient sortir le feu des veines des cailloux, qu'on écorchait les victimes, et qu'on les coupait en plusieurs morceaux, tous étant éloignés de l'autel, Nélée était demeuré auprès. Tout d'un coup il entendit la terre trembler; du creux des arbres sortaient d'affreux mugissements; l'autel paraissait en feu, et sur le haut des flammes parut une femme d'un air si majestueux et si vénérable, que Nélée en fut ébloui. Sa figure était au-dessus de la forme humaine; ses regards étaient plus perçants que les éclairs; sa beauté n'avait rien de mou ni d'efféminé: elle était pleine de grâce, et marquait de la force et de la vigueur. Nélée, ressentant l'impression de la divinité, se prosterne à terre; tous ses membres se trouvent agités par un violent tremblement; son sang se glace dans ses veines; sa langue s'attache à son palais et ne peut plus proférer aucune parole; il demeure interdit, immobile et presque sans vie. Alors Pallas lui rend la force qui l'avait abandonné. Ne craignez rien, lui dit cette déesse; je suis descendue du haut de l'Olympe, pour vous témoigner le même amour que j'ai fait ressentir à votre aïeul Nestor: je mets votre bonheur dans vos mains; mais pensez attentivement à ce que vous me devez demander. Alors Nelée, revenu de son étonnement, et charmé par la douceur des paroles de la déesse, sentit au dedans de lui la même assurance que s'il n'eût été que devant une personne mortelle. Il était à l'entrée de la jeunesse, dans cet âge où les plaisirs qu'on commence à ressentir occupent et entraînent l'âme tout entière; on n'a

point encore connu l'amertume, suite inséparable des plaisirs; on n'a point encore été instruit par l'expérience. O déesse! s'écria-t-il, si je puis toujours goûter la douceur de la volupté, tous mes souhaits seront accomplis. L'air de la déesse était auparavant gai et ouvert; à ces mots elle en prit un froid et sérieux: Tu ne comptes, lui dit-elle, que ce qui flatte les sens: eh bien, tu vas être rassasié des plaisirs que ton cœur désire. La déesse aussitôt disparut. Nélée quitte l'autel et reprend le chemin de Pylos. Il voit sous ses pas naître et éclore des fleurs d'une odeur si délicieuse, que les hommes n'avaient jamais ressenti un si précieux parfum. Le pays s'embellit, et prend une forme qui charme les yeux de Nélée. Tout ce qu'il boit devient nectar, tout ce qu'il mange devient ambroisie: son âme se trouve noyée dans un océan de plaisirs. La volupté s'empare du cœur de Nélée, il ne vit plus que pour elle; il n'est plus occupé que d'un seul soin, qui est que les divertissements se succèdent toujours les uns aux autres, et qu'il n'y ait pas un seul moment où ses sens ne soient agréablement charmés. Plus il goûte les plaisirs, plus il les souhaite ardemment. Son esprit s'amollit et perd toute sa vigueur; les affaires lui deviennent un poids d'une pesanteur horrible; tout ce qui est sérieux lui donne un chagrin mortel. Il éloigne de ses yeux les sages conseillers qui avaient été formés par Nestor, et qui étaient regardés comme le plus précieux héritage que ce prince eût laissé à son petit-fils. La raison, les remontrances utiles deviennent l'objet de son aversion la plus vive, et il frémit si quelqu'un ouvre la bouche devant lui pour lui donner un sage conseil. Il fait bâtir un magnifique palais, où on ne voit luire que l'or, l'argent et le marbre, où tout est prodigué pour contenter les yeux et appeler le plaisir. Le fruit de tant de soins pour se satisfaire, c'est l'ennui, l'inquiétude. A peine a-t-il ce qu'il souhaite, qu'il s'en dégoûte: il faut qu'il change souvent de demeure, qu'il coure sans cesse de palais en palais, qu'il abatte et qu'il réédifie. Le beau, l'agréable ne le touchent plus; il lui faut du singulier, du bizarre, de l'extraordinaire: tout ce qui est

naturel et simple lui paraît insipide, et il tombe dans un tel engourdissement, qu'il ne vit plus, qu'il ne sent plus que par secousse, par soubresaut. Pylos, sa capitale, change de face. On y aimait le travail; on y honorait les dieux; la bonne foi régnait dans le commerce; tout y était dans l'ordre; et le peuple même trouvait dans les occupations utiles qui se succédaient sans l'accabler, l'aisance et la paix. Un luxe effréné prend la place de la décence et des vraies richesses: tout y est prodigué aux vains agréments, aux commodités recherchées. Les maisons, les jardins, les édifices publics changent de forme, tout y devient singulier; le grand, le majestueux, qui sont toujours simples, ont disparu. Mais ce qui est encore plus fâcheux, les habitants, à l'exemple de Nélée, n'aiment, n'estiment, ne recherchent que la volupté: on la poursuit aux dépens de l'innocence et de la vertu; on s'agite, on se tourmente pour saisir une ombre vaine et fugitive de bonheur, et l'on en perd le repos et la tranquillité; personne n'est content, parce qu'on veut l'être trop, parce qu'on ne sait rien souffrir ni rien attendre. L'agriculture et les autres arts utiles sont devenus presque avilissants: ce sont ceux que la mollesse a inventés qui sont en honneur, qui mènent à la richesse, et auxquels on prodigue les encouragements. Les trésors que Nestor et Pisistrate avaient amassés sont bientôt dissipés; les revenus de l'État deviennent la proie de l'étourderie et de la cupidité. Le peuple murmure, les grands se plaignent; les sages seuls gardent quelque temps le silence; ils parlent enfin, et leur voix respectueuse se fait entendre à Nélée. Ses yeux s'ouvrent, son cœur s'attendrit. Il a encore recours à Minerve: il se plaint à la déesse de sa facilité à exaucer ses vœux téméraires; il la conjure de retirer ses dons perfides: il lui demande la sagesse et la justice. Que j'étais aveugle! s'écria-t-il; mais je connais mon erreur, je déteste la faute que j'ai faite, je veux la réparer, et chercher dans l'application de mes devoirs, dans le soin de soulager mon peuple, et dans l'innocence et la pureté des mœurs, le repos et le bonheur que j'ai vainement cherchés dans les plaisirs des sens.

LE PAYSAN DU DANUBE.

Il ne faut point juger des gens sur l'apparence.
Le conseil en est bon; mais il n'est pas nouveau.
Jadis l'erreur du souriceau
Me servit à prouver le discours que j'avance:
J'ai, pour le fonder à présent,
Le bon Socrate, Esope, et certain paysan
Des rives du Danube, homme dont Marc-Aurèle
Nous fait un portrait fort fidèle.
On connaît les premiers: quant à l'autre, voici
Le personnage en raccourci.
Son menton nourrissait une barbe touffue;
Toute sa personne velue
Représentait un ours, mais un ours mal léché:
Sous un sourcil épais il avait l'œil caché:
Le regard de travers, nez tortu, grosse lèvre,
Portait sayon de poil de chèvre,
Et ceinture de joncs marins.
Cet homme ainsi bâti fut député des villes
Que lave le Danube. Il n'était point d'asiles
Où l'avarice des Romains
Ne pénétrât alors et ne portât les mains.
Le député vint donc, et fit cette harangue:
" Romains, et vous sénat assis pour m'écouter,
Je supplie avant tout les dieux de m'assister:
Veuillent les immortels, conducteurs de ma langue,
Que je ne dise rien qui doive être repris!
Sans leur aide, il ne peut entrer dans les esprits
Que tout mal et toute injustice:
Faute d'y recourir, on viole leurs lois.
Témoin nous, que punit la romaine avarice
Rome est, par nos forfaits, plus que par ses exploits,
L'instrument de notre supplice.
Craignez, Romains, craignez que le ciel quelque jour
Ne transporte chez vous les pleurs et la misère;

Et mettant en nos mains, par un juste retour,
Les armes dont se sert sa vengeance sévère,
Il ne vous fasse, en sa colère,
Nos esclaves à votre tour.
Et pourquoi sommes-nous les vôtres ? Qu'on me die
En quoi vous valez mieux que cent peuples divers.
Quel droit vous a rendus maîtres de l'univers ?
Pourquoi venir troubler une innocente vie ?
Nous cultivions en paix d'heureux champs ; et nos mains
Etaient propres aux arts ainsi qu'au labourage.
Qu'avez vous appris aux Germains ?
Ils ont l'adresse et le courage :
S'ils avaient eu l'avidité,
Comme vous, et la violence,
Peut-être en votre place ils auraient la puissance,
Et sauraient en user sans inhumanité.
Celle que vos préteurs ont sur nous exercée
N'entre qu'à peine en la pensée.
La majesté de vos autels
Elle-même en est offensée ;
Car sachez que les immortels
Ont les regards sur nous. Grâces à vos exemples,
Ils n'ont devant les yeux que des objets d'horreur,
De mépris d'eux et de leurs temples,
D'avarice qui va jusques à la fureur.
Rien ne suffit aux gens qui nous viennent de Rome :
La terre et le travail de l'homme
Font pour les assouvir des efforts superflus.
Retirez-les : on ne veut plus
Cultiver pour eux les campagnes ;
Nous quittons les cités, nous fuyons aux montagnes ;
Nous laissons nos chères compagnes ;
Nous ne conversons plus qu'avec des ours affreux,
Découragés de mettre au jour des malheureux,
Et de peupler pour Rome un pays qu'elle opprime.
Quant à nos enfants déjà nés,

Nous souhaitons de voir leurs jours bientôt bornés :
Vos préteurs au malheur nous font joindre le crime.
Retirez-les : ils ne nous apprendront
Que la mollesse et que le vice ;
Les Germains comme eux deviendront
Gens de rapine et d'avarice.
C'est tout ce que j'ai vu dans Rome à mon abord.
N'a-t-on point de présent à faire,
Point de pourpre à donner ? c'est en vain qu'on espère
Quelque refuge aux lois : encor leur ministère
A-t-il mille longueurs. Ce discours un peu fort
Doit commencer à vous déplaire.
Je finis. Punissez de mort
Une plainte un peu trop sincère."
A ces mots, il se couche ; et chacun étonné
Admire le grand cœur, le bon sens, l'éloquence,
Du sauvage ainsi prosterné.
On le créa patrice ; et ce fut la vengeance
Qu'on crut qu'un tel discours méritait. On choisit
D'autres préteurs ; et par écrit
Le sénat demanda ce qu'avait dit cet homme,
Pour servir de modèle aux parleurs à venir.
On ne sut pas longtemps à Rome.
Cette éloquence entretenir.

ARISTÉE ET VIRGILE.

Virgile, étant descendu aux enfers, entra dans ces campagnes fortunées où les héros et les hommes inspirés des dieux passent une vie bienheureuse sur des gazons toujours émaillés de fleurs et entrecoupés de mille ruisseaux. D'abord le berger Aristée, qui était là au nombre des demi-dieux, s'avança vers lui, ayant appris son nom. Que j'ai de joie, lui dit-il, de voir un si grand poëte ! Vos vers coulent plus doucement que la rosée sur l'herbe tendre ; ils ont une har-

monie si douce, qu'ils attendrissent le cœur, et qu'ils tirent les larmes des yeux. Vous en avez fait pour moi et pour mes abeilles, dont Homère même pourrait être jaloux. Je vous dois, autant qu'au Soleil et à Cyrène, la gloire dont je jouis. Il n'y a pas encore longtemps que je les récitai, ces vers si tendres et si gracieux, à Linus, à Hésiode et à Homère. Après les avoir entendus, ils allèrent tous trois boire de l'eau du fleuve Léthé, pour les oublier, tant ils étaient affligés de repasser dans leur mémoire des vers si dignes d'eux, qu'ils n'avaient pas faits. Vous savez que la nation des poëtes est jalouse. Venez donc parmi eux prendre votre place. Elle sera bien mauvaise, cette place, répondit Virgile, puisqu'ils sont si jaloux. J'aurai de mauvaises heures à passer dans leur compagnie; je vois bien que vos abeilles n'étaient pas plus faciles à irriter que ce cœur des poëtes. Il est vrai, reprit Aristée; ils bourdonnent comme les abeilles; comme elles, ils ont un aiguillon perçant, pour piquer tout ce qui enflamme leur colère. J'aurai encore, dit Virgile, un autre grand homme à ménager ici; c'est le divin Orphée. Comment vivez-vous ensemble? Assez mal, répondit Aristée. Il est encore jaloux de sa femme, comme les trois autres de la gloire des vers; mais pour vous, il vous recevra bien, car vous l'avez traité honorablement, et vous avez parlé beaucoup plus sagement qu'Ovide de sa querelle avec les femmes de Thrace, qui le massacrèrent. Mais ne tardons pas davantage; entrons dans ce petit bois sacré, arrosé de tant de fontaines plus claires que le cristal: vous verrez que toute la troupe sacrée se lèvera pour vous faire honneur. N'entendez-vous pas déjà la lyre d'Orphée? Écoutéz Linus qui chante le combat des dieux contre les géants. Homère se prépare à chanter Achille, qui venge la mort de Patrocle par celle d'Hector. Mais Hésiode est celui que vous avez le plus à craindre; car, de l'humeur dont il est, il sera bien fâché que vous ayez osé traiter avec tant d'élégance toutes les choses rustiques qui ont été son partage. A peine Aristée eut achevé ces mots, qu'ils arrivèrent dans cet ombrage frais où règne un éternel enthousiasme qui

ssède ces hommes divins. Tous se levèrent; on fit asseoir irgile, on le pria de chanter ses vers. Il les chanta d'abord ec modestie, et puis avec transport. Les plus jaloux sen- ent malgré eux une douceur qui les ravissait. La lyre Orphée, qui avait enchanté les rochers et les bois, échappa ses mains, et des larmes amèrs coulèrent de ses yeux. omère oublia, pour un moment, la magnificence rapide de *liade* et la variété agréable de l'*Odyssée*. Linus crut que s beaux vers avaient été faits par son père Apollon ; il était mobile, saisi, et suspendu par un si doux chant. Hésiode, ut ému, ne pouvait résister à ce charme. Enfin, revenant peu à lui, il prononça ces paroles pleines de jalousie et indignation: O Virgile, tu as fait des vers plus durables que irain et que le bronze. Mais je te prédis qu'un jour on rra un enfant qui les traduira en sa langue, et qui partagera ec toi la gloire d'avoir chanté les abeilles.

LE COCHE ET LA MOUCHE.

Dans un chemin montant, sablonneux, malaisé,
Et de tous les côtés au soleil exposé,
Six forts chevaux tiraient un coche.
Femmes, moine, vieillards, tout était descendu:
L'attelage suait, soufflait, était rendu.
Une mouche survient, et des chevaux s'approche,
Prétend les animer par son bourdonnement,
Pique l'un, pique l'autre, et pense à tout moment
Qu'elle fait aller la machine,
S'assied sur le timon, sur le nez du cocher.
Aussitôt que le char chemine
Et qu'elle voit les gens marcher,
Elle s'en attribue uniquement la gloire,
Va, vient, fait l'empressée: il semble que ce soit
Un sergent de bataille allant en chaque endroit
Faire avancer ses gens et hâter la victoire.

La mouche, en ce commun besoin,
Se plaint qu'elle agit seule, et qu'elle a tout le soin;
Qu'aucun n'aide aux chevaux à se tirer d'affaire;
Le moine disait son bréviaire:
Il prenait bien son temps! une femme chantait:
C'était bien de chansons qu'alors il s'agissait!
Dame mouche s'en va chanter à leurs oreilles,
Et fait cent sottises pareilles.
Après bien du travail, le coche arrive au haut.
"Respirons maintenant! dit la mouche aussitôt:
J'ai tant fait que nos gens sont enfin dans la plaine
Çà, messieurs les chevaux, payez-moi de ma peine."

Ainsi certaines gens, faisant les empressés,
S'introduisent dans les affaires:
Ils font partout les nécessaires,
Et, partout importuns, devraient être chassés.

LES AVENTURES DE MÉLÉSICHTHON.

Mélésichthon, né à Mégare, d'une race illustre parmi les Grecs, ne songea dans sa jeunesse qu'à imiter dans la guerre les exemples de ses ancêtres: il signala sa valeur et ses talents dans plusieurs expéditions; et comme toutes ses inclinations étaient magnifiques, il y fit une dépense éclatante qui le ruina bientôt. Il fut contraint de se retirer dans une maison de campagne, sur le bord de la mer, où il vivait dans une profonde solitude avec sa femme Proxinoé. Elle avait de l'esprit, du courage, de la fierté. Sa beauté et sa naissance l'avaient fait rechercher par des partis beaucoup plus riches que Mélésichthon; mais elle l'avait préféré à tous les autres, pour son seul mérite. Ces deux personnes, qui, par leur vertu et leur amitié, s'étaient rendues naturellement heureuses pendant plusieurs années, commencèrent alors à se rendre mutuellement malheureuses, par la compassion qu'elles avaient

l'une pour l'autre. Mélésichthon aurait supporté plus facilement ses malheurs, s'il eût pu les souffrir tout seul, et sans une personne qui lui était si chère. Proxinoé sentait qu'elle augmentait les peines de Mélésichthon. Ils cherchaient à se consoler par deux enfants qui semblaient avoir été formés par les Grâces. Le fils se nommait Mélibée, et la fille Poéménis. Mélibée, dans un âge tendre, commençait déjà à montrer de la force, de l'adresse et du courage: il surmontait à la lutte, à la course et aux autres exercices, les enfants de son voisinage. Il s'enfonçait dans les forêts, et ses flèches ne portaient pas des coups moins assurés que celles d'Apollon; il suivait encore plus ce dieu dans les sciences et dans les beaux-arts que dans les exercices du corps. Mélésichthon, dans sa solitude, lui enseignait tout ce qui peut cultiver et orner l'esprit, tout ce qui peut faire aimer la vertu, et régler les mœurs. Mélibée avait un air simple, doux et ingénu, mais noble, ferme et hardi. Son père jetait les yeux sur lui, et ses yeux se noyaient de larmes. Poéménis était instruite par sa mère dans tous les beaux-arts que Minerve a donnés aux hommes: elle ajoutait aux ouvrages les plus exquis les charmes d'une voix qu'elle joignait avec une lyre plus touchante que celle d'Orphée. A la voir, on eût cru que c'était la jeune Diane, sortie de l'île flottante où elle naquit. Ses cheveux blonds étaient noués négligemment derrière sa tête; quelques-uns échappés flottaient sur son cou au gré des vents. Elle n'avait qu'une robe légère, avec une ceinture qui la relevait un peu, pour être plus en état d'agir. Sans parure, elle effaçait tout ce qu'on peut voir de plus beau, et elle ne le savait pas: elle n'avait même jamais songé à se regarder sur le bord des fontaines; elle ne voyait que sa famille, et ne songeait qu'à travailler. Mais le père, accablé d'ennuis, et ne voyant plus aucune ressource dans ses affaires, ne cherchait que la solitude. Sa femme et ses enfants faisaient son supplice. Il allait souvent sur le rivage de la mer, au pied d'un grand rocher plein d'antres sauvages: là, il déplorait ses malheurs; puis il entrait dans une profonde vallée, qu'un bois épais dé-

robait aux rayons du soleil au milieu du jour. Il s'asseyait sur le gazon qui bordait une claire fontaine, et toutes les plus tristes pensées revenaient en foule dans son cœur. Le doux sommeil était loin de ses yeux, il ne parlait plus qu'en gémissant; la vieillesse venait avant le temps flétrir et rider son visage; il oubliait même tous les besoins de la vie, et succombait à sa douleur.

Un jour, comme il était dans cette vallée si profonde, il s'endormit de lassitude et d'épuisement: alors il vit en songe la déesse Cérès, couronnée d'épis dorés, qui se presenta à lui avec un visage doux et majestueux. Pourquoi, lui dit-elle en l'appelant par son nom, vous laissez-vous abattre aux rigueurs de la fortune? Hélas! répondit-il mes amis m'ont abandonné; je n'ai plus de bien: il ne me reste que des procès et des créanciers; ma naissance fait le comble de mon malheur, et je ne puis me résoudre à travailler comme un esclave, pour gagner ma vie.

Alors Cérès lui répondit: La noblesse consiste-t-elle dans les biens? Ne consiste-t-elle pas plutôt à imiter la vertu de ses ancêtres? Il n'y a de nobles que ceux qui sont justes. Vivez de peu; gagnez ce peu par votre travail; ne soyez à charge à personne: vous serez le plus noble de tous les hommes. Le genre humain se rend lui-même misérable par sa mollesse et par sa fausse gloire. Si les choses nécessaires vous manquent, pourquoi voulez-vous les devoir à d'autres qu'à vous-même. Manquez-vous de courage pour vous les donner par une vie laborieuse?

Elle dit, et aussitôt elle lui présenta une charrue d'or avec une corne d'abondance. Alors Bacchus parut couronné de lierre, et tenant un thyrse dans sa main; il était suivi de Pan, qui jouait de la flûte et qui faisait danser les Faunes et les Satyres. Pomone se montra chargée de fruits, et Flore ornée des fleurs les plus vives et les plus odoriférantes. Toutes les divinités champêtres jetèrent un regard favorable sur Mélésichthon.

Il s'éveilla, comprenant la force et le sens de ce songe

divin ; il se sentit consolé, et plein de goût pour tous les travaux de la vie champêtre. Il parle de ce songe à Proxinoé, qui entra dans tous ses sentiments. Le lendemain, ils congédièrent leurs domestiques inutiles; on ne vit plus chez eux de gens dont le seul emploi fût le service de leurs personnes. Ils n'eurent plus ni char ni conducteur. Proxinoé avec Poéménis filaient en menant paître leurs moutons; ensuite elles faisaient leurs toiles et leurs étoffes; puis elles taillaient et cousaient elles-mêmes leurs habits et ceux du reste de la famille. Au lieu des ouvrages de soie, d'or et d'argent qu'elles avaient accoutumé de faire avec l'art exquis de Minerve, elles n'exerçaient plus leurs doigts qu'au fuseau ou à d'autres travaux semblables. Elles préparaient de leurs propres mains les légumes qu'elles cueillaient dans leur jardin pour nourrir toute la maison. Le lait de leur troupeau qu'elles allaient traire, achevait de mettre l'abondance. On n'achetait rien; tout était préparé promptement et sans peine. Tout était bon, simple, naturel, assaisonné par l'appétit inséparable de la sobriété et du travail.

Dans une vie si champêtre, tout était chez eux net et propre. Toutes les tappissseries étaient vendues; mais les murailles de la maison étaient blanches, et on ne voyait nulle part rien de sale ni de dérangé ; les meubles n'étaient jamais couverts de poussière; les lits étaient d'étoffes grossières, mais propres. La cuisine même avait une propreté qui n'est point dans les grandes maisons; tout y était bien rangé et luisant. Pour régaler la famille dans les jours de fête, Proxinoé faisait des gâteaux excellents. Elle avait des abeilles dont le miel était plus doux que celui qui coulait du tronc des chênes creux pendant l'âge d'or. Les vaches venaient d'elles-mêmes offrir des ruisseaux de lait. Cette femme laborieuse avait dans son jardin toutes les plantes qui peuvent aider à nourrir l'homme en chaque saison, et elle était toujours la première à avoir les fruits et les légumes de chaque temps: elle avait même beaucoup de fleurs, dont elle vendait une

partie, après avoir employé l'autre à orner sa maison. La fille secondait sa mère, et ne goûtait d'autre plaisir que celui de chanter en travaillant, ou en conduisant ses moutons dans les pâturages. Nul autre troupeau n'égalait le sien: la contagion et les loups mêmes n'osaient en approcher. A mesure qu'elle chantait, ses tendres agneaux dansaient sur l'herbe, et tous les échos d'alentour semblaient prendre plaisir à répéter ses chansons.

Mélésichthon labourait lui-même son champ; lui-même il conduisait sa charrue, semait et moissonnait: il trouvait les travaux de l'agriculture moins durs, plus innocents et plus utiles que ceux de la guerre. A peine avait-il fauché l'herbe tendre de ses prairies, qu'il se hâtait d'enlever les dons de Cérès, qui le payaient au centuple du grain semé. Bientôt Bacchus faisait couler pour lui un nectar digne de la table des dieux. Minerve lui donnait aussi le fruit de son arbre, qui est si utile à l'homme. L'hiver était la saison du repos, où toute la famille assemblée goûtait une joie innocente, et remerciait les dieux d'être si désabusée des faux plaisirs. Ils ne mangeaient de viande que dans les sacrifices, et leurs troupeaux n'étaient destinés qu'aux autels.

Mélibée ne montrait presque aucune des passions de la jeunesse: il conduisait les grands troupeaux; il coupait de grands chênes dans les forêts; il creusait de petits canaux, pour arroser les prairies; il était infatigable pour soulager son père. Ses plaisirs, quand le travail n'était pas de saison, étaient la chasse, les courses avec les jeunes gens de son âge, et la lecture, dont son père lui avait donné le goût.

Bientôt Mélésichthon, en s'accoutumant à une vie si simple, se vit plus riche qu'il ne l'avait été auparavant. Il n'avait chez lui que les choses nécessaires à la vie; mais il les avait toutes en abondance. Il n'avait presque de société que dans sa famille. Ils s'aimaient tous; ils se rendaient mutuellement heureux: ils vivaient loin des palais des rois, et des plaisirs qu'on achète si cher: les leurs étaient doux, innocents, simples, faciles à trouver, et sans aucune suite

dangereuse. Mélibée et Poéménis furent ainsi élevés dans le goût des travaux champêtres. Ils ne se souvinrent de leur naissance que pour avoir plus de courage en supportant la pauvreté. L'abondance revenue dans toute cette maison n'y ramena point le faste: la famille entière fut toujours simple et laborieuse. Tout le monde disait à Mélésichthon: Les richesses rentrent chez vous; il est temps de reprendre votre ancien éclat. Alors il répondait ces paroles: A quoi voulez-vous que je m'attache, ou au faste qui m'avait perdu, ou à une vie simple et laborieuse qui m'a rendu riche et heureux? Enfin, se trouvant un jour dans ce bois sombre où Cérès l'avait instruit par un songe si utile, il s'y reposa sur l'herbe avec autant de joie qu'il y avait eu d'amertume dans le temps passé. Il s'endormit, et la déesse, se montrant à lui, comme dans son premier songe, lui dit ces paroles: La vraie noblesse consiste à ne recevoir rien de personne, et à faire du bien aux autres. Ne recevez donc rien que du sein fécond de la terre et de votre propre travail. Gardez-vous bien de quitter jamais, par molesse ou par fausse gloire, ce qui est la source naturelle et inépuisable de tous les biens.

LA LAITIÈRE ET LE POT AU LAIT.

Perrette, sur sa tête ayant un pot au lait
Bien posé sur un coussinet,
Prétendait arriver sans encombre à la ville.
Légère et court vêtue, elle allait à grands pas,
Ayant mis ce jour-là, pour être plus agile,
Cotillon simple et souliers plats.
Notre laitière ainsi troussée
Comptait déjà dans sa pensée
Tout le prix de son lait; en employait l'argent;
Achetait un cent d'œufs; faisait triple couvée:
La chose allait à bien par son soin diligent.
Il m'est, disait-elle, facile
D'élever des poulets autour de ma maison;

Le renard sera bien habile
S'il ne m'en laisse assez pour avoir un cochon.
Le porc à s'engraisser coûtera peu de son;
Il était, quand je l'eus, de grosseur raisonnable:
J'aurai, le revendant, de l'argent bel et bon.
Et qui m'empêchera de mettre en notre étable,
Vu le prix dont il est, une vache et son veau,
Que je verrai sauter au milieu du troupeau?
Perrette là-dessus saute aussi, transportée:
Le lait tombe; adieu veau, vache, cochon, couvée.
La dame de ces biens, quittant d'un œil marri
Sa fortune ainsi répandue,
Va s'excuser à son mari,
En grand danger d'être battue.
Le récit en farce en fut fait,
On l'appela le Pot au lait.

Quel esprit ne bat la campagne?
Qui ne fait châteaux en Espagne?
Picrochole, Pyrrhus, la laitière, enfin tous,
Autant les sages que les fous.

VOYAGE SUPPOSÉ, EN 1690.

Il y a quelques années que nous fîmes un beau voyage, dont vous serez bien aise que je vous raconte le détail. Nous partîmes de Marseille pour la Sicile, et nous résolûmes d'aller visiter l'Egypte. Nous arrivâmes à Damiette, nous passâmes au Grand-Caire.

Après avoir vu les bords du Nil, en remontant vers le sud, nous nous engageâmes insensiblement à aller voir la mer Rouge. Nous trouvâmes sur cette côte un vaisseau qui s'en allait dans certaines îles qu'on assurait être encore plus délicieuses que les îles Fortunées. La curiosité de voir ces merveilles nous fit embarquer; nous voguâmes pendant trente

jours: enfin nous aperçûmes la terre de loin. A mesure que nous approchions, on sentait les parfums que ces îles répandaient dans toute la mer.

Quand nous abordâmes, nous reconnûmes que tous les arbres de ces îles étaient d'un bois odoriférant comme le cèdre. Ils étaient chargés en même temps de fruits délicieux et de fleurs d'une odeur exquise. La terre même, qui était noire, avait un goût de chocolat, et on en faisait des pastilles. Toutes les fontaines étaient de liqueurs glacées; là, de l'eau de groseille; ici, de l'eau de fleurs d'oranger; ailleurs, des vins de toutes les façons. Il n'y avait aucune maison dans toutes ces îles, parce que l'air n'y était jamais ni froid ni chaud. Il y avait partout, sous les arbres, des lits de fleurs, où l'on se couchait mollement pour dormir; pendant le sommeil, on avait toujours des songes de nouveaux plaisirs; il sortait de la terre des vapeurs douces qui représentaient à l'imagination des objets encore plus enchantés que ceux qu'on voyait en veillant: ainsi on dormait moins pour le besoin que pour le plaisir. Tous les oiseaux de la campagne savaient la musique, et faisaient entre eux des concerts.

Les zéphyrs n'agitaient les feuilles des arbres qu'avec règle, pour faire une douce harmonie. Il y avait dans tout le pays beaucoup de cascades naturelles: toutes ces eaux, en tombant sur des rochers creux, faisaient un son d'une mélodie semblable à celle des meilleurs instruments de musique. Il n'y avait aucun peintre dans tout le pays; mais quand on voulait avoir le portrait d'un ami, un beau paysage, ou un tableau qui représentât quelque autre objet, on mettait de l'eau dans de grands bassins d'or ou d'argent; puis on opposait cette eau à l'objet qu'on voulait peindre. Bientôt l'eau, se congelant, devenait comme une glace de miroir, où l'image de cet objet devenait ineffaçable. On l'emportait où l'on voulait, et c'était un tableau aussi fidèle que les plus polies glaces de miroir. Quoiqu'on n'eût aucun besoin de bâtiments, on ne laissait pas d'en faire, mais sans peine. Il y avait des montagnes dont la superficie était couverte de gazons toujours fleuris. Le dessous

était d'un marbre plus solide que le nôtre, mais si tendre et si léger qu'on le coupait comme du beurre, et qu'on le trnasportait cent fois plus facilement que du liége: ainsi on n'avait qu'à tailler avec un ciseau, dans des montagnes, des palais ou des temples de la plus magnifique architecture: puis deux enfants emportaient sans peine le palais dans la place où l'on voulait le mettre.

Les hommes un peu sobres ne se nourrissaient que d'odeurs exquises. Ceux qui voulaient une plus forte nourriture mangeaient de cette terre mise en pastilles de chocolat, et buvaient de ces liqueurs glacées qui coulaient des fontaines. Ceux qui commençaient à vieillir allaient se renfermer pendant huit jours dans une profonde caverne, où ils dormaient tout ce temps-là avec des songes agréables: il ne leur était permis d'apporter en ce lieu ténébreux aucune lumière. Au bout de huit jours, ils s'éveillaient avec une nouvelle vigueur; leurs cheveux redevenaient blonds; leurs rides étaient effacées; ils n'avaient plus de barbe: toutes les grâces de la plus tendre jeunesse revenaient en eux. En ce pays, tous les hommes avaient de l'esprit; mais ils n'en faisaient aucun bon usage. Ils faisaient venir des esclaves des pays étrangers, et les faisaient penser pour eux; car ils ne croyaient pas qu'il fût digne d'eux de prendre jamais la peine de penser eux-mêmes. Chacun voulait avoir des penseurs à gages, comme on a ici des porteurs de chaise pour s'épargner la peine de marcher.

Ces hommes, qui vivaient avec tant de délices et de magnificence, étaient fort sales. On ne trouvait ni politesse ni civilité parmi eux. Ils aimaient à être seuls; ils avaient un air sauvage et farouche; ils chantaient des chansons barbares qui n'avaient aucun sens. Ouvraient-ils la bouche, c'était pour dire non à tout ce qu'on leur proposait. Au lieu qu'en écrivant nous faisons nos lignes droites, ils faisaient les leurs en demi-cercle. Mais ce qui me surprit davantage, c'est qu'ils dansaient les pieds en dedans; ils tiraient la langue; ils faisaient des grimaces qu'on ne voit jamais en Europe, ni en Asie, ni même en Afrique, où il y a tant de monstres. Ils

étaient froids, timides et honteux devant les étrangers, hardis et emportés contre ceux qui étaient dans leur familiarité.

Quoique le climat soit très-doux et le ciel très-constant en ce pays-là, l'humeur des hommes y est inconstante et rude. Voici un remède dont on se sert pour les adoucir. Il y a dans ces îles certains arbres qui portent un grand fruit d'une forme longue, qui pend du haut des branches. Quand ce fruit est cueilli, on en ôte tout ce qui est bon à manger, et qui est délicieux; il reste une écorce dure, qui forme un grand creux, à peu près de la figure d'un luth. Cette écorce a de longs filaments durs et fermes comme des cordes, qui vont d'un bout à l'autre. Ces espèces de cordes, dès qu'on les touche un peu, rendent d'elles-mêmes tous les sons qu'on veut. On n'a qu'à prononcer le nom de l'air qu'on demande; ce nom, soufflé sur les cordes, leur imprime aussitôt cet air. Par cette harmonie, on adoucit un peu les esprits farouches et violents. Mais, malgré les charmes de la musique, ils retombent toujours dans leur humeur sombre et incompatible.

Nous demandâmes soigneusement s'il n'y avait point dans le pays des lions, des ours, des tigres, des panthères; et je compris qu'il n'y avait dans ces charmantes îles rien de féroce que les hommes. Nous aurions passé volontiers notre vie dans une si heureuse terre; mais l'humeur insupportable de ses habitants nous fit renoncer à tant de délices. Il fallut, pour se délivrer d'eux, se rembarquer et retourner par la mer en Egypte, d'où nous retournâmes en Sicile en fort peu de jours; puis nous vînmes de Palerme à Marseille avec un vent très-favorable.

Je ne vous raconte point ici beaucoup d'autres circonstances merveilleuses de la nature de ce pays, et des mœurs de ses habitants. Si vous en êtes curieux, il me sera facile de satisfaire votre curiosité.

Mais qu'en conclurez-vous? que ce n'est pas un beau ciel, une terre fertile et riante, ce qui flatte les sens, qui nous rendent bons et heureux. N'est-ce pas là, au contraire, ce qui nous amollit, ce qui nous dégrade, ce qui nous fait oublier que nous avons une âme raisonnable, et négliger le soin et la néces-

sité de vaincre nos inclinations perverses, et de travailler à devenir vertueux?

LE VIEILLARD ET LES TROIS JEUNES HOMMES.

Un octogénaire plantait.
" Passe encor de bâtir; mais planter à cet âge! "
Disaient trois jouvenceaux, enfants du voisinage:
Assurément il radotait.
" Car, au nom des dieux, je vous prie,
Quel fruit de ce labeur pouvez-vous recueillir?
Autant qu'un patriarche il vous faudrait vieillir.
A quoi bon charger votre vie
Des soins d'un avenir qui n'est pas fait pour vous?
Ne songez désormais qu'à vos erreurs passées:
Quittez le long espoir et les vastes pensées:
Tout cela ne convient qu'à nous.
— Il ne convient pas à vous-mêmes,
Repartit le vieillard. Tout établissement
Vient tard, et dure peu. La main des Parques blêmes
De vos jours et des miens se joue également.
Nos termes sont pareils par leur courte durée.
Qui de nous des clartés de la voûte azurée
Doit jouir le dernier? Est-il aucun moment
Qui vous puisse assurer d'un second seulement?
Mes arrière-neveux me devront cet ombrage:
Eh bien! défendez-vous au sage
De se donner des soins pour le plaisir d'autrui?
Cela même est un fruit que je goûte aujourd'hui:
J'en puis jouir demain, et quelques jours encore;
Je puis enfin compter l'aurore
Plus d'une fois sur vos tombeaux."
Le vieillard eut raison: l'un des trois jouvenceaux
Se noya dès le port, allant à l'Amérique.
L'autre, afin de monter aux grandes dignités,

Dans les emplois de Mars servant la république,
Par un coup imprévu vit ses jours emportés ;
Le troisième tomba d'un arbre
Que lui-même il voulut enter ;
Et, pleurés du vieillard, il grava sur leur marbre
Ce que je viens de raconter.

LE FANTASQUE.

Qu'est-il donc arrivé de funeste à Mélanthe ? Rien au dehors, tout au dedans. Ses affaires vont à souhait : tout le monde cherche à lui plaire. Quoi donc? c'est que sa rate fume. Il se coucha hier les délices du genre humain : ce matin, on est honteux pour lui, il faut le cacher. En se levant, le pli d'un chausson lui a déplu : toute la journée sera orageuse, et tout le monde en souffrira. Il fait peur, il fait pitié : il pleure comme un enfant, il rugit comme un lion. Une vapeur maligne et farouche trouble et noircit son imagination, comme l'encre de son écritoire barbouille ses doigts. N'allez pas lui parler des choses qu'il aimait le mieux il n'y a qu'un moment: par la raison qu'il les a aimées, il ne les saurait plus souffrir. Les parties de divertissement qu'il a tant desirées lui deviennent ennuyeuses, il faut les rompre. Il cherche à contredire, à se plaindre, à piquer les autres; il s'irrite de voir qu'ils ne veulent point se fâcher. Souvent il porte ses coups en l'air, comme un taureau furieux, qui, de ses cornes aiguisées, va se battre contre les vents. Quand il manque de prétexte pour attaquer les autres, il se tourne contre lui-même : il se blâme, il ne se trouve bon à rien; il se décourage, il trouve fort mauvais qu'on veuille le consoler. Il veut être seul, et ne peut supporter la solitude. Il revient à la compagnie, et s'aigrit contre elle. On se tait, ce silence affecté le choque. On parle tout bas: il s'imagine que c'est contre lui. On parle tout haut : il trouve qu'on parle trop, et qu'on est trop gai pendant qu'il est triste. On est triste: cette tristesse lui paraît un re

proche de ses fautes. On rit : il soupçonne qu'on se moque de lui. Que faire ? être aussi ferme et aussi patient qu'il est insupportable, et attendre en paix qu'il revienne demain aussi sage qu'il était hier. Cette humeur étrange s'en va comme elle vient. Quand elle le prend, on dirait que c'est un ressort de machine qui se démonte tout à coup ; il est comme on dépeint les possédés ; sa raison est comme à l'envers. C'est la déraison elle même en personne. Poussez-le, vous lui ferez dire en plein jour qu'il est nuit ; car il n'y a plus ni jour ni nuit pour une tête démontée par son caprice. Quelquefois il ne peut s'empêcher d'être étonné de ses excès et de ses fougues. Malgré son chagrin, il sourit des paroles extravagantes qui lui ont échappé. Mais quel moyen de prévoir ces orages et de conjurer la tempête ? Il n'y en a aucun ; point de bons almanachs pour prédire ce mauvais temps. Gardez-vous bien de dire : Demain nous irons nous divertir dans un tel jardin ; l'homme d'aujourd'hui ne sera point celui de demain ; celui qui vous promet maintenant disparaîtra tantôt : vous ne saurez plus où le prendre pour le faire souvenir de sa parole ; en sa place, vous trouverez un je ne sais quoi, qui n'a ni forme ni nom, qui n'en peut avoir, et que vous ne sauriez définir deux instants de suite de la même manière. Étudiez-le bien, puis dites-en tout ce qu'il vous plaira : il ne sera plus vrai le moment d'après que vous l'aurez dit. Ce je ne sais quoi veut et ne veut pas ; il menace, il tremble ; il mêle des hauteurs ridicules avec des bassesses indignes. Il pleure, il rit, il badine, il est furieux. Dans sa fureur la plus bizarre et la plus insensée, il est plaisant, éloquent, subtil, plein de tours nouveaux, quoiqu'il ne lui reste pas seulement une ombre de raison. Prenez garde de ne lui rien dire qui ne soit juste, précis et exactement raisonnable : il saurait bien en prendre avantage et vous donner adroitement le change ; il passerait d'abord de son tort au vôtre, et deviendrait raisonnable pour le seul plaisir de vous convaincre que vous ne l'êtes pas. C'est un rien qui l'a fait monter jusques aux nues ; mais ce rien qu'est-il devenu ? il s'est perdu dans la mêlée ; il n'en est plus question : il ne sait plus ce qui l'a

ché, il sait seulement qu'il se fâche et qu'il veut se fâcher ; ıcore même ne le sait-il pas toujours. Il s'imagine souvent ıe tous ceux qui lui parlent sont emportés, et que c'est lui ıi se modère, comme un homme qui a la jaunisse croit que ıs ceux qu'il voit sont jaunes, quoique le jaune ne soit que ıns ses yeux. Mais peut-être qu'il épargnera certaines per- ınnes auxquelles il doit plus qu'aux autres, ou qu'il paraît mer davantage ? Non, sa bizarrerie ne connaît personne : le se prend sans choix à tout ce qu'elle trouve; le premier enu lui est bon pour se décharger: tout lui est égal, pourvu ı'il se fâche ; il dirait des injures à tout le monde. Il n'aime ıs les gens, il n'en est point aimé ; on le persécute, on le ahit; il ne doit rien à qui que ce soit. Mais attendez un mo- ent, voici une autre scène. Il a besoin de tout le monde; il me, on l'aime aussi ; il flatte, il s'insinue, il ensorcelle tous ıx qui ne pouvaient plus le souffrir; il avoue son tort, il rit ; ses bizarreries, il se contrefait; et vous croiriez que c'est i-même dans ses accès d'emportement, tant il se contrefait en. Après cette comédie, jouée à ses propres dépens, vous oyez bien qu'au moins il ne fera plus le démoniaque. Hélas ! ıus vous trompez: il le fera encore ce soir, pour s'en moquer ımain, sans se corriger.

LE SAVETIER ET LE FINANCIER.

Un savetier chantait du matin juqu'au soir:
C'était merveille de le voir,
Merveille de l'ouïr, il faisait des passages,
Plus content qu'aucun des sept sages.
Son voisin, au contraire, étant tout cousu d'or,
Chantait peu, dormait moins encor:
C'était un homme de finance.
Si sur le point du jour parfois il sommeillait,
Le savetier alors en chantant l'éveillait;
Et le financier se plaignait

Que les soins de la Providence
N'eussent pas au marché fait vendre le dormir,
Comme le manger et le boire.
En son hôtel il fait venir
Le chanteur et lui dit: Or çà, sire Grégoire,
Que gagnez-vous par an?—Par an! ma foi, monsieur,
Dit avec un ton de rieur
Le gaillard savetier, ce n'est point ma manière
De compter de la sorte; et je n'entasse guère
Un jour sur l'autre: il suffit qu'à la fin
J'attrape le bout de l'année;
Chaque jour amène son pain.
—Eh bien! que gagnez-vous, dites-moi, par journée?
—Tantôt plus, tantôt moins: le mal est que toujours
(Et sans cela nos gains seraient assez honnêtes),
Le mal est que dans l'an s'entremêlent des jours
Qu'il faut chômer; on nous ruine en fêtes:
L'une fait tort à l'autre; et monsieur le curé
De quelque nouveau saint charge toujours son prône.
Le financier, riant de sa naïveté,
Lui dit: Je vous veux mettre aujourd'hui sur le trône.
Prenez ces cent écus; gardez-les avec soin,
Pour vous en servir au besoin.
Le savetier crut voir tout l'argent que la terre
Avait, depuis plus de cent ans,
Produit pour l'usage des gens.
Il retourne chez lui: dans sa cave il enserre
L'argent, et sa joie à la fois.
Plus de chant: il perdit la voix
Du moment qu'il gagna ce qui cause nos peines.
Le sommeil quitta son logis;
Il eut pour hôtes les soucis,
Les soupçons, les alarmes vaines.
Tout le jour il avait l'œil au guet, et la nuit,
Si quelque chat faisait du bruit,
Le chat prenait l'argent. A la fin le pauvre homme

S'en courut chez celui qu'il ne réveillait plus:
Rendez-moi, lui dit-il, mes chansons et mon somme;
Et reprenez vos cent écus.

LA MÉDAILLE.

Je crois, Monsieur, que je ne dois point perdre de temps pour vous informer d'une chose très-curieuse, et sur laquelle vous ne manquerez pas de faire bien des réflexions. Nous avons en ce pays un savant nommé M. Wanden, qui a de grandes correspondances avec les antiquaires d'Italie. Il prétend avoir reçu par eux une médaille antique, que je n'ai pu voir jusqu'ici, mais dont il a fait frapper des copies qui sont très-bien faites, et qui se répandront bientôt, selon les apparences, dans tous les pays où il y a des curieux. J'espère que dans peu de jours je vous en enverrai une. En attendant je vais vous en faire la plus exacte description que je pourrai.

D'un côté, cette médaille, qui est fort grande, représente un enfant d'une figure très-belle et très-noble; on voit Pallas qui le couvre de son égide; en même temps les trois Grâces sèment son chemin de fleurs; Apollon, suivi des Muses, lui offre sa lyre; Vénus paraît en l'air dans son char attelé de colombes, qui laisse tomber sur lui sa ceinture; la Victoire lui montre d'une main un char de triomphe, et de l'autre lui présente une couronne. Les paroles sont prises d'Horace: *Non sine dis animosus infans.**

Le revers est bien différent. Il est manifeste que c'est le même enfant; car on reconnaît d'abord le même air de tête; mais il n'a autour de lui que des masques grotesques et hideux, des reptiles vénimeux, comme des vipères et des serpents, des insectes, des hiboux, enfin des harpies sales, qui répandent de l'ordure de tous côtés, et qui déchirent tout avec leurs ongles crochus. Il y a une troupe de Satyres impudents et moqueurs qui font les postures les plus bizarres, qui rient, et qui mon-

* Child courageous (but) not without the (inspiration of the) gods.

trent du doigt la queue d'un poisson monstreux, par où finit le corps de ce bel enfant. Au bas, on lit ces paroles, qui, comme vous savez, sont aussi d'Horace: *Turpiter atrum desinit in piscem.**

Les savants se donnent beaucoup de peine pour découvrir en quelle occasion cette médaille a pu être frappée dans l'antiquité. Quelques-uns soutiennent qu'elle représente Caligula, qui, étant fils de Germanicus, avait donné, dans son enfance, de hautes espérances pour le bonheur de l'empire, mais qui, dans la suite, devint un monstre. D'autres veulent que tout ceci ait été fait pour Néron, dont les commencements furent si heureux, et la fin si horrible. Les uns et les autres conviennent qu'il s'agit d'un jeune prince éblouissant, qui promettait beaucoup, et dont toutes les espérances ont été trompeuses. Mais il y en a d'autres, plus défiants, qui ne croient point que cette médaille soit antique. Le mystère que fait M. Wanden, pour cacher l'original, donne de grands soupçons. On s'imagine voir quelque chose de notre temps figuré dans cette médaille: peut-être signifie-t-elle de grandes espérances qui se tourneront en de grands malheurs: il semble qu'on affecte de faire entrevoir malignement quelque jeune prince dont on tâche de rabaisser toutes les bonnes qualités par des défauts qu'on lui impute. D'ailleurs, M. Wanden n'est pas seulement curieux, il est encore politique, fort attaché au prince d'Orange,† et on soupçonne que c'est d'intelligence avec lui qu'il veut répandre cette médaille dans toutes les cours de l'Europe. Vous jugerez bien mieux que moi, Monsieur, ce qu'il en faut croire. Il me suffit de vous avoir fait part de cette nouvelle, qui fait raisonner ici avec beaucoup de chaleur tous nos gens de lettres, et de vous assurer que je suis toujours votre très-humble et très-obéissant serviteur.

BAYLE.

* It terminates hideously in a black-ugly fish.

† William III., who ascended the throne of England, 1688, three years after the revocation of the Edict of Nantes, 1685. Nearly all the officers of his army (3,000) were French Protestant refugees.

LE GLAND ET LA CITROUILLE.

Dieu fait bien ce qu'il fait. Sans en chercher la preuve
En tout cet univers, et l'aller parcourant,
Dans les citrouilles je la treuve.

Un villageois, considérant
Combien ce fruit est gros et sa tige menue:
" A quoi songeait, dit-il, l'auteur de tout cela?
Il a bien mal placé cette citrouille-là!
Eh parbleu! je l'aurais pendue
A l'un des chênes que voilà;
C'eût été justement l'affaire;
Tel fruit, tel arbre, pour bien faire.
C'est dommage, Garo, que tu n'es point entré
Au conseil de Celui que prêche ton curé;
Tout en eût été mieux: car pourquoi, par exemple,
Le gland, qui n'est pas gros comme mon petit doigt,
Ne pend-il pas en cet endroit?
Dieu s'est mépris: plus je contemple
Ces fruits ainsi placés, plus il semble à Garo
Que l'on a fait un quiproquo."
Cette réflexion embarrassant notre homme:
" On ne dort point, dit-il, quand on a tant d'esprit;"
Sous un chêne aussitôt il va prendre son somme.
Un gland tombe: le nez du dormeur en pâtit.
Il s'éveille; et, portant la main sur son visage,
Il trouve encor le gland pris au poil du menton.
Son nez meurtri le force à changer de langage.
" Oh! oh! dit-il, je saigne! Et que serait-ce donc
S'il fût tombé de l'arbre une masse plus lourde,
Et que ce gland eût été gourde?
Dieu ne l'a pas voulu: sans doute il eut raison;
J'en vois bien à présent la cause."

En louant Dieu de toute chose,
Garo retourne à la maison.

A DICTIONARY

OF ALL THE WORDS CONTAINED IN THE ABOVE FABLES

WITH THEIR RESPECTIVE MEANINGS IN ENGLISH,

ABBREVIATIONS.

adj	adjective.	*int.*	interjection.	*prep.*	preposition.
adv.	adverb.	*m.*	masculine.	*pron.*	pronoun.
a.v.	active verb.	*n.v.*	neuter verb.	*pr.*	proper.
c.	conjunction.	*part.*	participle.	*r.v.*	reflective verb.
f.	feminine.	*pl.*	plural.	*s.*	substantive.

à, *prep. at, to, in*
abaisser, *a.v. to lower.*
abandonner, *a.v. to abandon, to leave, to forsake*
s'abandonner, *r.v. to give one's self up, to indulge*
abattre, *a.v. to throw down, to strike down, to depress, to deject, to conquer*
s'abattre, *r.v. to be disheartened, to fall upon*
abeille *s.f. bee*
abhorrer, *a.v. to abhor*
abîme, *s.m. abyss*
abîmer, *a.v. to destroy*
abjurer, *to abjure*
abominable, *adj. abominable*
abondance, *s.f. abundance, plenty*
abondant, *adj. plentiful*
abonder, *n.v. to abound*
abonner, *a.v. to subscribe for*
abord, *s.m. arrival*
d'abord, *adv. at first, at once*
aborder, *a.v. to accost, to approach; n.v. to land*
aboucher, *a.v. to effect an interview*
aboyer, *n.v. to bark*
abreuver, *v.a. to water*
abri, *s.m. shelter*
absolu, *adj. absolute*
absolument, *adv. absolutely*
abuser de, *n.v. to misuse*
accabler, *a.v. to overwhelm*
accaparer, *a.v. to monopolize*
accentuer, *a.v. to accentuate*
accepter, *a.v. to accept*
accès, *s.m. fit*
accident, *s.m. accident, misfortune*
acclamer, *a.v. to proclaim*
acclimater *a.v. to acclimatize*
accommoder, *a.v. to fit up*
accompagner, *a.v. to accompany*
accomplir, *a.v. to accomplish*
accorder, *a.v. to grant, to allow*

s'accorder, *r.v. to agree*
accoster, *a.v. to accost*
accourir, *n.v. to run up, to hasten*
accoutumé, *adj. accustomed*
accoutumer, *a.v. to accustom*
accoutumer, *n.v. to be accustomed*
s'accoutumer, *r.v. to get accustomed*
accréditer, *a.v. to accredit*
accrocher, *a.v. to hook*
accumuler, *a.v. to heap up*
accuser, *a.v. to accuse*
achalander, *a.v. to bring customers*
acharner, *a.v. to excite*
acheminer, *a.v. to forward*
Achéron, *pr. s.m. Acheron*
acheter, *a v. to buy*
achever, *a.v. to achieve*
Achille, *pr. s.m. Achilles*
acier, *s.m. steel*
acquérir, *a.v. to acquire*
acquitter, *a.v. to acquit*
action, *s.f. action, deed*
activer, *a.v. to accelerate*
adapter, *a.v. to adapt*
additionner, *a.v. to add up*
adieu, *adv. adieu, farewell*
adjurer, *a.v. to adjure*
Admète, *pr. s.m. Admetus*
administrer, *a.v. to administer*
admiration, *s.f. admiration*
admirer, *a.v. to admire*
adopter, *a.v. to adopt*
adorer, *a.v. to adore*
adoucir, *a.v. to smooth, to soften, to pacify*
adresse, *s.f. address, skill, ability.*
adresser, *a.v. to address, to direct.*
s'adresser à, *r.v. to apply to, to speak to*
adroitement, *adv. adroitly, artfully.*
aduler, *a.v. to fawn upon*
adversaire, *s.m. adversary*
affaire, *s.f. affair, thing, business*; avoir affaire de, *to stand in need of*
affaisser, *a.v. to sink*
affamer, *a.v. to famish*
affecté, *adj. affected, forced*
affecter, *a.v. to affect, to endeavour*
affectionné, *adj. affectionate*
affectionner, *a.v. to be fond of*
affermer, *a.v. to lease*
afficher, *a.v. to stick up*
affirmer, *a.v. to affirm*
affliger, *a.v. to afflict, to distress*
affranchir, *a.v. to set free, to free*
affronter, *a.v. to face*
Afrique, *pr. s.f. Africa*
affreux, *adj. frightful*
affubler, *a.v. to dress out*
agacer, *a.v. to stir up*
âge, *s.m. age*; âge d'or, *golden age*
agglomérer, *a.v. to agglomerate*
aggraver, *a.v. to aggravate*
agile, *adj. agile, nimble*
agir, *n.v. to act*; qu'il s'agit d'un prince, *that it is meant for a prince*; c'était bien de chansons qu'alors il s'agissait, *they certainly did not want any songs then.*
agiter, *a.v. to agitate, to shake, to move*; agiter les ailes, *to flap the wings*; *r.v. to exert one'self*

agneau, *s.m. lamb*
agrafer, *a.v. to clasp*
agréable, *adj. agreeable*
agréablement, *adv. agreeably*
agréer, *a.v. to accept*
agrément, *s.m, amusement, ornament, pleasure*
agriculture, *s.f. agriculture*
agrouper, *v.a. to aggroup*
aide, *s.f. help*
aider, *a.v. to help*
s'aider de, *r.v. to make use of*
aïeul, *s.m. grand-father*
aigle, *s.m. eagle*
aigle, *s.f. she-eagle*
aiglon, *s.m. eaglet, young eagle*
aiglonne, *s.f. eaglet, young eagle*
s'aigrir, *r.v. to be exasperated*
aigu, *adj. acute, shrill, sharp, keen*
aiguillon, *s.m. sting*
aiguiser, *v.a. to sharpen*
aile, *s.f. wing*
ailleurs, *adv. elsewhere*
aimable, *adj. amiable*
aimer, *a.v. to love, to like;* aimer mieux, *to prefer*
aîné, *adj. elder, eldest*
ainsi, *adv. so, thus;* ainsi que, *as well as*
air, *s.m. air, tune, appearance*
airain, *s.m. brass*
aire, *s.f. barn-floor*
aisance, *s.f. comfort*
aise, *adj. glad, pleased*
ajourner, *a.v. to adjourn*
ajouter, *a.v. to add*
ajuster, *a.v. to adjust, to dress*
alarme, *s.f. alarm*
alarmer, *a.v. to alarm*
Alcine, *pr. s.m. Alcinous*
alentour, *adv. around;* d'alentour, *adv. neighbouring*
Alep, *pr. s.m. Aleppo*
Alexandrette, *pr. s.f. Alexandretta*
aligner, *a.v. to square*
aliment, *s.m. aliment, food*
alimenter, *a.v. to aliment*
allaiter, *a.v. to suckle*
aller, *n.v. to go, to be about to;* aller à bien, *to succeed*
alliance, *s.f. alliance*
allier, *a.v. to unite*
allonger, *a.v. to lengthen*
allons! *int. Come!*
allouer, *a.v. to allow*
allumer, *a.v. to light*
almanach, *s.m. almanac*
alors, *adv. then*
Alphée, *pr, s.m. Alpheus*
altéré, *adj. thirsty, dried up*
altérer, *a.v. to alter*
amasser, *a.v. to collect, accumulate, gather, treasure*
amateur, *s.m. amateur, lover*
amateur, *adj. fond*
ambassade, *s.f. embassy*
ambassadeur, *s.m. ambassador*
ambassadrice, *s.f. ambassadress*
ambition, *s.f. ambition*
ambitionner, *a.v. to ambition*
ambroisie, *s.f. ambrosia*
âme, *s.f. soul, ghost*
améliorer, *a.v. to ameliorate*
amener, *a.v. to bring*
amer, ère, *adj. bitter*
amèrement, *adv. bitterly*
Amérique, *pr. s.f. America*
ami, *s.m. friend*
amidonner, *a.v. to starch*
amitié, *s.f. friendship*
amolli, *adj. effeminate*
amollir, *a.v. to soften;* *r.v. to grow effeminate*

amonceler, *a.v. to heap up*
amorcer, *a.v. to bait*
amour, *s.m. love, affection*
amoureux, *adj. loving, fond*
Amphiclès, *pr. s.f. Amphicles*
amphithéâtre, *s.m. amphitheatre*
Amphitrite, *pr. s.f. Amphitrite*
amputer, *a.v. to amputate*
amusement, *s.m. amusement*
amuser, *a.v. to amuse*
amusette, *s.f. toy*
an, *s.m. year*
ancêtres, *s.m. pl. ancestors*
ancien, *adj. ancient, old, former*
anciennement, *adv. anciently*
ancienneté, *s.f. ancientness, antiquity*
âne, *s.m. ass, donkey*
anéantir, *a.v. to destroy*
ânier, *s.m. ass-driver*
animal, *s.m. animal*
animé, *adj. excited, sprightly*
animer, *a.v. to excite, to animate*
anneau, *s.m. ring*
année, *s.f. year*
annexer, *a.v. to annex*
annoncer, *a.v. to announce*
annoter, *a.v. to annotate*
annuler, *a.v. to annul*
anticiper, *a.v. to anticipate*
antidater, *a.v. to antedate*
antiquaire, *s.m. antiquary*
antique, *adj. antique, ancient*
antiquité, *s.f. antiquity*
antre, *s.m. antre, den, cavern*
apaiser, *a.v. to appease, to soothe;* apaiser la faim, *to allay hunger*
apercevoir, *a.v. to perceive, to see*
Apollon, *pr. s.m. Apollo*
apologue, *s.m. apologue, fable*
aposter, *a.v. to post*
apostiller, *a.v. to add a recommendation*
apostropher, *a.v. to apostrophise*
apparaître, *n.v. to appear*
appareiller, *a.v. to pair*
apparemment, *adv. apparently*
apparence, *s.f. appearance*
appartement, *s.m. apartment, rooms*
appartenir, *n.v. to belong*
appâter, *a.v. to allure*
appeler, *a.v. to call*
s'appeler, *r.v. to be called*
appétit, *s.m. appetite*
applaudir, *a.v. to applaud*
application, *s.f. application*
appliqué, *adj. attentive*
appliquer, *a.v. to apply: r.v. to apply one's self to*
appointer, *a.v. to salary*
apporter, *a.v. to bring*
apposer, *a.v. to affix*
appréhender, *a.v. to apprehend*
apprendre, *a.v. to learn, to teach*
apprêter, *a.v. to prepare*
apprivoiser, *a.v. to tame*
approcher, *a.v. to approach*
s'approcher, *r.v. to approach*
approfondir, *a.v. to search into*
approuver, *a.v. to approve*
approvisionner, *a.v. to victual*
appuyer, *a.v. to support*
après, d'après, *prep. after*
apurer, *a.v. to audit*
aquilon, *s.m. northwind*
arbitraire, *adj. arbitrary*
arbitrer, *a.v. to arbitrate*

arborer, *a.v. to erect*
arbre, *s.m. tree*
arbuste, *s.m. shrub*
arc, *s.m. arc, bow*
architecture, *s.f. architecture*
arçonner, *a.v. to bend a vine*
ardemment, *adv. ardently*
ardent, *adj. ardent, burning, eager, passionate*
ardeur, *s.f. ardour*
argent, *s.m, silver, money;* j'aurai de l'argent bel et bon, *I shall have plenty of money*
argoter, *a.v. to cut off dead branches*
arguer, *n.v. to argue*
argumenter, *n.v. to argue*
Aristée, *pr. s.m. Aristæus*
Aristonoüs, *pr. s.m. Aristonous*
arme, *s.f. arm, weapon*
armée, *s.m. army*
armer, *a.v. to arm*
arpenter, *a.v. to survey*
arracher, *a.v. to pluck out, to grub up (plants)*
arranger, *a.v. to arrange*
arrêter, *a.v. to stop*
arrière, *int. away*
arrière, *s.m. stern*
en arrière, *adv. back, backwards*
arrière-neveux, *s.m. pl. descendants*
arriver, *n.v. to arrive, to happen*
arroser, *a.v. to water*
art, *s m. art;* les beaux arts, *the fine arts*
artifice, *s.m. artifice*
artisan, *s.m. maker, artist*
Asie, *pr. s.f. Asia*
Asie-mineure, *pr. s.m. Asia Minor*
asile, *s.m. asylum, refuge*
assaisonner, *a.v. to season*
assassiner, *a.v. to assassinate*
assemblage, *s.m. assemblage, union*
assemblée, *s.f. assembly*
assembler, *a.v. to assemble*
s'assembler, *r.v. to meet*
asseoir, *a.v. to set, to seat, r.v. to sit, to sit down*
assez, *adv. enough, pretty, rather*
assiéger, *a.v. to besiege*
assigner, *a.r. to assign*
assimiler, *a.v. to assimilate*
assister, *a.v. to assist*
associer, *a.v. to associate*
assommer, *a.v. to knock down*
assortir, *a.v. to match*
assouvir, *a.v. to satisfy*
assumer, *a.v. to assume*
assurance, *s.f. assurance, confidence*
assuré, *adj. sure, certain*
assurément, *adv. surely, assuredly, unquestionably*
assurer, *a.v. to assure*
astre, *s.m. star*
Athènes, *pr. s.f. Athens*
attacher, *a.v. to attach, to tie*
s'attacher, *r.v. to stick to*
attaquer, *a.v. to attack*
atteindre, *a.v. to strike, hit, reach*
attelage, *s.m. team*
atteler, *a.v. to put (horses) to, to harness;* attelé de, *drawn by*
attendre, *a.v. to wait, to wait for, to expect;* en attendant, *adv. till, in the mean time*
attendrir, *a.v. to affect, to soften; r.v. to be affected*

attendu, *prep. on account of*
attente, *s.f. hope, expectation*
attenter, *n.v. to attempt*
attentif, *adj. attentive*
attentivement, *adv. attentively*
atténuer, *a.v. to extenuate*
attester, *a.v. to attest*
Attique, *pr. s.m. Attica*
attirer, *a.v. to attract, to entice*
attiser, *a.v. to stir up*
attraper, *a.v. to catch, to reach, to trap, to dupe*
attribuer, *a.v. to attribute, to assign; r.v. to claim*
attrister, *a.v. to sadden*
attrouper, *a.v. to assemble*
audace, *s.f. audacity, boldness, daring*
augmenter, *a.v. to increase*
augurer, *a.v. to augur*
aujourd'hui, *adv. to-day*
aumône, *s.f. alms*
auparavant, *adv. before*
auprès, *prep. near, by*
aurore *s.f. dawn*
auspices, *s.m. pl. protection*
aussi, *adv. also, therefore, so, as*
aussitôt, *adv. immediately, at once*
autant, *adv. as much, as many, so much, so many;* autant que, *as much as;* d'autant, *as much*
autel, *s.m. altar*
auteur, *s.m. author, cause*
automne, *s.m.* or *f. autumn*
autoriser, *a.v. to authorise*
autorité, *s.f. authority, power*
autour *adv. about;* autour de, *prep. round, around, about*
autre, *adj. other*
autrefois, *adv. formerly*
autrement, *adv. otherwise*
autruche, *s.f. ostrich*
autrui, *pron. others*
avaler, *a.v. to swallow*
avancer, *a.v. to advance; r.v. to advance, to step forward*
avant, avant de, avant que, avant que de, *prep. before*
avantage, *s.m advantage*
avare, *adj. avaricious, sparing*
avarice, *s.f. avarice, covetousness*
avec, avec que, *prep. with*
avenir, *n.v. to happen*
avenir, *s.m. the future*
aventure, *s. f. adventure;* d'aventure, *perchance*
aversion, *s.f. aversion, hatred*
avertir, *a.v. to inform, to warn*
aveugle, *adj. blind*
aveugler, *a.v. to blind*
avide, *adj. greedy*
avidité, *s.f. avidity, greediness*
avilir, *a.v. to degrade*
avilissant, *adj. degrading*
avis, *s.m. advice, opinion*
aviser, *a.v. to give advice*
avouer, *a.v. to confess*
azuré, *adj. azure, blue*

B

Bacchus, *pr. s.m.* Bacchus
badin, *adj. playful*
badiner, *n.v. to joke, to be frolicsome*
bafouer, *a.v. to abuse, to ridicule*
bague, *s.f. ring*
baigner, *a.v;* se baigner, *r.v. to bathe*
baiser, *a.v. to kiss*
baisser, *a.v. to lower*
balancer, *a.v. to balance*
balayer, *a.v. to sweep*
banc, *s.m. bank, form, seat*

banqueter, *n.v. to banquet*
barbare, *adj. barbarous, barbarian*
barbe, *s.f. beard*
barbouiller, *a.v. to besmear*
barrière, *s.f. barrier, gate*
bas, *s.m. stocking, foot, bottom*
bas, *adj. low, inferior, lower*
bas, *adv. low*
bassement, *adv. basely, meanly*
bassesse, *s.f. meanness*
bassin, *s.m. basin*
bataille *s.f. battle*
bataillon, *s m. batalion*
bateleur, *s.m. mountebank*
bâtiment, *s.m. building, ship*
bâtir, *a.v. to build*
bâton, *s.m. stick*
battre, *a.v. to beat, to strike; r.v. to fight*
baudet, *s.m. donkey*
bauge, *s.f. lair*
bavard, *adj. talkative*
béant. *adj. yawning*
beau, *s.m. beauty;* le beau, *the beautiful; adj. beautiful, fine, handsome;* il fait beau, *it is fine;* on a beau aller, *it is no use going*
beaucoup, *adv. much, many,*
beauté, *s.f. beauty*
bec, *s.m. beak, bill, rostrum*
bêcher, *a.v. to dig, to spade*
bégayer, *a.v. to stammer*
bêlant, *adj. bleating*
bêler, *n.v. to bleat*
bénin, *adj. benign*
berceau, *s.m. cradle*
berger, *s.m. shepherd*
berner, *a.v. to banter, to toss in a blanket*
besoin, *s.m. want;* avoir besoin de, *to want*
bête, *s.f. beast*
beurre, *s.m. butter*
bien, *s.m. property, good, goods, stock*
bien, *adv. much, many, very, well*
bienfaisant, *adj. beneficent, benevolent, kind, beneficial, salutary*
bienfait, *s.m. benefit, boon, service*
bienfaiteur, *s.m. benefactor*
bienfaitrice, *s.f. benefactress*
bienheureux, *adj. blessed*
bientôt, *adv. soon*
bienveillance, *s.f. kindness, benevolence*
bile, *s.f. bile, spleen*
bizarre, *adj. whimsical, fantastical*
bizarrerie, *s.f. caprice, whimsicalness*
blâmer, *a.v. to blame, to find fault with, to disapprove*
blanc, *adj. white*
blanchir, *a. v. to whiten, to whitewash*
blême, *adj. pale*
blesser, *a. v. to wound, to hurt*
bleuâtre, *adj. bluish*
blond, *adj. fair, light*
bloquer, *a. v. to blockade*
bocage, *s.m. grove, bocage*
boire, *a.v. to drink; s.m. drink*
bois, *s.m. wood, forest*
boisson, *s.f. drink, beverage*
bombarder, *a.v. to bombard*
bon, *adj. good;* à quoi bon, *what is the good of*
bondissant, *ad. bounding, rushing*
bonheur, *s.m. happiness, good fortune*

bonté, *s.f. goodness, kindness*
bord, *s.m. shore, bank, border*
border, *a.v. to border*
borne, *s.f. limit, bound*
borner, *a.v. to limit*
bouche, *s.f. mouth*
boucher, *a.v. to stop*
bouder, *n.v. to sulk*
boue, *s.f. dirt, mire*
bouger, *n.v. to stir*
bouillir, *a.v. to boil*
bouillonner, *a.v. to boil, to ripple, to bubble up*
bourdonnement, *s.m. buzzing*
bourdonner, *n.v. to hum*
bout, *s.m. end*; venir à bout de, *to succeed in*
bouteille, *s.f. bottle*
boutique, *s.f. shop*
boutonner, *a.v. to button*
bramine, *s.m. bramin*
branche, *s.f. branch*
bras, *s.m. arm*
brasser, *a.v. to brew*
brave, *adj. brave, courageous*
braver, *a.v. to brave, to defy*
brebis, *s.f. ewe*
breuvage, *s.m. drink, beverage*
breveter, *a.v. to patent*
bréviaire, *s.m. breviary*
brider, *a.v. to bridle*
briller, *n.v. to shine*
briser, *a.v. to break, to dash*
broder, *a.v. to embroider*
broderie, *s.f. embroidery*
bronze, *s.m. bronze*
brosser, *a.v. to brush*
brouillard, *s.m. fog*
brouter, *a.v. to browse*
bruit, *s.m. noise report*
brûler, *a.v. to burn*
brutal, *adj. brutal*
buste, *s.m. bust*

C.

Çà! *int. come*
cabane, *s.f. cottage, hut*
cabinet, *s.m. study, room*
cacher, *a.v. to hide;* se cacher, *r.v. to conceal one's self*
cachot, *s.m. dungeon*
cadet, *s.m. cadet, younger son, younger brother*
caduc, *adj. decrepit*
cage, *s.f. cage*
caillou, *s.m. pebble*
Caire, *pr. s.m. Cairo*
cajoler, *a.v. to cajole*
calculer, *a.v. to calculate*
Caligula, *pr. s.m. Caligula*
Callimaque, *pr. s.m. Callimachus*
calmer, *a.v. to calm*
calomnie, *s.f. calumny*
Calydon, *pr. s.m. Calydon*
camarade, *s.m. comrade*
campagne, *s.f. country, field, campaign, the fields*; battre la campagne, *to rave*; en campagne, *at work*
camper, *a.v. to encamp*
canaille, *s.f. rabble*
canal, *s.m. canal*
Canaries (îles), *pr. s.f. pl. Canary Islands*
candi, *adj. candied*; sucre candi, *candy*
canicule, *s.f. canicula, dog-days*
cantique, *s.m. canticle*
capable, *adj. capable, able*
capitaine, *s.m. captain*
capital, *adj. capital, chief*
capitale, *s.f. chief town, capital*
caprice, *s.m. caprice, whim*
captif, *adj. captive*
caquet, *s.m. prattle*
caqueter, *n.v. to chat*

car, *c. because, for*
caramel, *s.m.* caramel
caresser, *a.v. to caress, to pat*
Carie, *pr. s.f. Caria*
carnage, *s.m. slaughter, carnage*
carnassier, *adj. carnivorous*
Carpathe, *pr. s.m. Carpathus, (an island in the Mediterranean)*
Carpathes, *pr. s.m. the Carpathian mountains*
carquois, *s.m. quiver*
carrer, *a.v. to square*
se carrer, *r.v. to strut*
carrière, *s.f. career;* se donner carrière, *to give free scope to one's self*
cas, *s.m. case, matter*
cascade, *s.f. cascade, waterfall*
casser, *a.v. to break*
cassolette, *s.f. perfuming-pan*
catadoupe, *s.f. catadupe, cataract*
cataracte, *s.f. cataract*
Caucase, *pr. s.m. Caucasus*
cause, *s.f. cause;* à cause de, *on account of*
causer, *a.v. to cause*
causer, *n.v. to prattle, to talk*
causeur, *s.m. tattler*
causeur, *adj. talkative*
cave, *s.f. cellar*
caverne, *s.f. cavern, cave*
Caystre, *pr. s.m. Cayster (a river)*
céder, *a.v. to give up, to yield;* le céder à, *to be inferior to*
cèdre, *s.m. cedar*
ceinture, *s.f. sash, girdle, waist*
célèbre, *adj. celebrated*
célébrer, *a.v. to celebrate*
céler, *a.v. to conceal*
céleste, *adj. celestial, heavenly*
cellier, *s.m. cellar*
Celte, *pr. s.m. Celt*
cendre, *s.f. ashes*
censurer, *a.v. to censure*
centuple, *s.m. hundredfold*
cep, *s.m. vine;* ceps de vigne, *vine stocks*
cependant, *c. meanwhile, however;* cependant que, *whilst*
Cerbère, *pr. s.m. Cerberus*
cercle, *s.m. circle*
cérémonie, *s.f. ceremony*
Cérès, *pr. s.f. Ceres*
cerf, *s.m. stag*
cerner, *a.v. to invest*
certain, *adj. sure, certain, positive*
certifier, *a.v. to certify*
cervelle, *s.f. brains*
cesse, *s.f. ceasing;* sans cesse, *without ceasing*
cesser, *a.v. to cease*
chagrin, *s.m. grief, displeasure*
chagriner, *a.v. to grieve*
chaîne, *s.f. chain*
chair, *s.f. flesh, meat*
chaise, *s.f. chair, chaise, sedan*
chaleur, *s.f. heat, animation*
chalumeau, *s.m. pipe*
chambre, *s.f. chamber, room*
champ, *s.m. field*
Champs-Elysées, *pr. s.m. Elysian fields*
champêtre, *adj. rural, sylvan*
champion, *s.m. champion*
chanceler, *n.v. to stagger*
change, *s.m. change;* donner le change, *to deceive*
changement, *s.m. change*
changer, *a.v. to change, to alter*
se changer, *r.v. to be changed*
chanson, *s.f. song*
chansons ! *int. nonsense!*

chant, *s.m. song*
chanter *a.v. to sing*
chanteur *s.m. singer*
chaos, *s.m. chaos*
chapeau, *s.m. hat*
char, *s.m. chariot*
charge, *s.f. load, place, charge, post ;* n'être à charge à personne, *to be a charge to nobody*
charger, *a.v. to load, to charge*
se charger, *r.v. to get overcast*
se charger de, *to undertake*
chariot, *s.m. chariot*
charitable, *adj. charitable*
charité, *s.f. charity*
charmant, *adj. charming*
charme, *s.m. charm, delight*
charmer, *a.v. to charm, to delight, to please*
charroyer, *a.v. to cart*
charrue, *s.f. plough*
chasse, *s.f. hunting, game*
chasser, *a.v. to chase, to turn out, to turn away, to expel, to drive*
chasser, *n.v. to hunt*
chasseur, *s.m. hunter*
chat, *s.m. cat*
château, *s.m. castle :* faire des châteaux en Espagne, *to build castles in the air*
châtier, *a.v. to chastise*
châtiment, *s.m. chastisement*
chatouiller, *a.v. to tickle, to please*
chaud, *s.m. heat ; adj. hot, warm*
chauffer, *a.v. to warm*
chausser, *a.v. to put on shoes*
chausson, *s.m. sock*
chemin, *s.m. road, way, path*
cheminer, *n.v. to go on*
chêne, *s.m. oak*
cher, chère, *adj. dear, beloved*
cher, *adv. dearly*
chercher, *a.v. to look for, to search, to seek, to try to get ;* aller chercher, *to fetch ;* chercher à, *to try, to endeavour*
chère, *s.f. cheer, fare ;* faire bonne chère, *to eat good things, to keep a good table*
chèrement, *adv. dearly*
cheval, *s.m. horse*
cheveu, *s.m. hair*
chèvre, *s.f. she-goat*
chez, *prep. at, among ;* chez lui, *to his house ;* chez soi, *at home*
chien, *s.m. dog*
chimérique, *adj. chimerical*
Chio, *or* Chios, *pr. s.f. Chios, (an island in the Archipelago)*
choc, *s.m. shock, attack*
chocolat, *s.m. chocolate*
chœur, *s.m. chorus, choir*
choisir, *a.v. to choose, to elect*
chômer *n.v. not to work*
choix, *s.m. choice, option*
choquer, *a.v. to offend, to shock, to hit*
chose, *s.f. thing*
chouette, *s.f. owlet*
choyer *a.v. to pet*
chute, *s.f. fall*
ciel, *s.m. heaven, sky, climate*
Cilicie, *pr s.f. Cilicia*
cimeterre, *s.m. cimeter*
cinquième, *adj. fifth*
circonstance, *s.f. circumstance*
circuler, *a.v. to circulate*
cirer, *a.v. to wax*
ciseau, *s.m. chisel*
ciseler, *a.v. to carve, to chisel*

citadin, *s.m. inhabitant of a town, townsman*
cité, *s.f. city*
citer, *a.v. to quote*
citronnier, *s.m. citron-tree*
citrouille, *s.f. gourd, pumpkin*
civil, *adj. courteous, civil*
civilité, *s.f. civility*
clair, *adj. clear, limpid*
clarté, *s.f. light*
classer, *a.v. to classify*
Clazomènes, *pr. s.f. Clazomenæ (a town in Lydia or Ionia)*
clé, *s.f. key*
clef, *s.f. key*
clerc, *s.m. scholar, clerk*
climat, *s.m. climate*
clore, *a.v. to close*, clos, *adj. enclosed*
clouer, *a.v. to nail*
coche, *s.m. coach*
cocher, *s.m. coachman*
cochet, *s.m. young cock*
cochon, *s.m. pig*
cœur, *s.m. heart, mind;* de bon cœur, *heartily*
cognée, *s.f. hatchet*
coiffer, *a.v. to put on a hat*
colère, *s.f. anger, passion*
collation, *s.f. collation, lunch*
collier, *s.m. collar*
colline, *s.f. hill*
colombe, *s.f. dove*
colombier, *s.m. dove-house*
colonie, *s.f. colony*
colonne, *s.f. column*
Colophon, *pr. s.m. Colophon (a town)*
colorer, *a.v. to colour*
combat, *s.m. combat, fight*
combattre, *n.v. to fight*
combien, *adv. how much, how many, how;* combien de, *how much, how many*
comble, *s.m. utmost;* pour comble de sagesse, *to complete his, hers, one's, their wisdom*
combler, *a.v. to fill up*
comédie, *s.f. comedy*
commander, *a.v. to command, to order;* commander à, *to rule*
comme, *adv. like, as, as well as;* comme siens, *as his own, as addressed to him*
commencement, *s.m. commencement, beginning*
commencer, *a.v. to begin*
comment, *adv. how*
commerce, *s.m. trade*
commère, *s.f. gossip, companion*
commettre, *a.v. to commit*
commodité, *s.f. convenience*
commun, *adj. common, general*
compagne, *s.f. spouse, companion*
compagnie, *s.f. society, company*
compagnon, *s.m. companion*
comparaître, *a.v. to appear*
comparer, *a.v. to compare*
compas, *s.m. compass*
compassion, *s.f. compassion, commiseration*
compatir, *n.v. to sympathise*
compère, *s.m. gossip, companion*
complaisant, *adj. complaisant, obliging*
compliment, *s.m. compliment*
compliquer, *a.v. to complicate*
composé, *s.m. compound*
composer, *a.v. to compose*
compote, *s.f. stewed fruit*
comprendre, *a.v. to understand*

compter, *a.v, to count, to calculate, to number, to reckon*
concert, *s.m. concert*
conclure, *a.v. to conclude*
condamner, *a.v. to condemn*
condescendre, *n.v. to condescend*
condition, *s.f. condition*
conducteur, *s.m. conductor*
conduire, *a.v. to conduct*
conduite, *s. f. conduct, behaviour, direction*
confesser, *a.v. to confess*
confiance, *s.f. confidence*
confident, *s.m. confidant*
confident, *adj. confident*
confier, *a.v. to confide, to intrust*
confondre, *a.v. to confound, to confuse*
conformation, *s.f. conformation*
confrère, *s.m. brother*
confusément, *adv. confusedly*
congédier, *a.v. to discharge*
congéler, *n.v. to congeal*
conjurer, *a.v. to conjure, to avert, to entreat*
connaissance, *s.f. knowledge, acquaintance;* faire connaissance, *to get acquainted with*
connaître, *a.v. to know*
conque, *s.f. shell*
consacrer, *a.v. to consecrate, to dedicate*
conscience, *s.f. conscience*
conseil, *s.m. counsel, advice, council*
conseiller, *a.v. to advise;* conseiller à, *to induce*
consentir, *n.v. to consent*
conséquence, *s.f. consequence, deduction*
conséquent, *adj. consistent;* par conséquent, *adv. consequently*
conserver, *a.v. to preserve, to save, to keep*
considérable, *adj considerable*
considérer, *a.v. to consider, to examine*
consister, *n.v. to consist*
consolation, *s.f. consolation*
consoler, *a.v. to console;* se consoler, *r.v. to be comforted*
conspirer, *n.v. to conspire*
constance, *s.f. constancy*
constant, *adj. constant, unchanging*
consterné, *adj. dismayed*
consterner, *a.v. to dismay*
constituer, *a.v. to constitute*
consulter, *a.v. to consult*
consumer, *a.v. to consume*
contagion, *s.f. contagion*
contempler, *a.v. to contemplate*
contenance, *s.f. countenance*
content, *adj. contented, pleased, satisfied*
contenter, *a.v. to please, to satisfy*
se contenter de, *r.v. to be contented with*
conter, *a.v. to relate*
contester, *a. v. to contest, to dispute, to call in question*
continuer, *a.v. to continue*
continuité, *s.f. continuance*
contraindre, *a.v. to compel*
contraire, *adj. contrary;* au contraire, *adv. on the contrary*
contre, *prep. against, contrary*
contredire, *a.v. to contradict*
contrée, *s.f. country*
contrefaire, *a.v. to counterfeit, to imitate, to mimic*

contribuer, *n.v. to contribute*
convaincre, *a.v. to convince*
convenir, *a.v. to agree, to become*
conversation, *s.f. conversation*
converser, *n.v. to converse*
convoquer, *a.v. to convoke*
convoyer, *a.v. to convoy*
copie, *s.f. copy*
copier, *a.v. to copy*
copiste, *s.m. copier, imitator*
coq, *s.m. cock*
corbeau, *s.m. raven*
corbeille, *s.f. basket*
cordage, *s.m. cordage, cord, rigging*
corde, *s.f. cord, string, rope*
cordialité, *s.f. cordiality*
corne, *s.f. horn*; corne d'abondance, *horn of plenty, cornucopia*
cornemuse, *s.f. bagpipe*
corps, *s.m. body, corpse*
correspondance, *s.f. correspondence*
corriger, *a.v. to correct*
corrompre, *a.v. to corrupt, to spoil*
corruption, *s.f. corruption*
côte, *s.f. coast, shore*
côté, *s.m. side*; aller du côté du levant, *to go towards the East*
cotillon, *s.m. petticoat*
côtoyer, *a.v. to coast*
cou, *s.m. neck*
coucher, *a.v. to put to bed*; *n.v. to lie down*; *r.v. to lie down, to go to bed*
coude, *s.m. elbow*
coudre, *a.v. to sew*; tout cousu d'or, *very rich*
couler, *n.v. to flow, to run, to glide, to slip, to creep*
couleur, *s.f. colour, hue*
coup, *s.m. blow, throw, stroke, deed*; coup de dent, *bite*; coup de griffe, *scratch*; tout à coup, *adv. all on a sudden, suddenly, all at once*; pour ce coup, *this time*
coupable, *adj. culpable, guilty*
coupe, *s.f. cup*
couper, *a.v. to cut, to cut off*
cour, *s.f. court, court-yard*; faire sa cour, *to pay one's court*
courage, *s.m. courage*
courageux, *adj. courageous*
courant, *s.m. current*
courber, *a.v. to bend*
courbé, *adj. stooping*
courir, *a.v, to pursue, to run*; *n.v. to run*; s'encourut, *went*
couronne, *s.f. crown*
couronner, *a.v. to crown*
courrier, *s.m. courier, messenger*
courroux, *s.m. anger, wrath*
cours, *s.m. course*
course, *s.f. race, course,*
coursier, *s.m. courser, steed*
court, *adj. short*; *adv. short*
courtisan, *s.m. courtier*
cousin, *s.m. cousin*
coussinet, *s.m. small cushion, pad*
coûter, *n.v. to cost*
coutume, *s f. custom, habit*; coutumes, *manners*
couvée, *s.f. brood, covey*
couver, *a.v. to brood*; le couvant des yeux, *covetously looking at it*
couvert, *s.m. cloth, shelter, covert*; à couvert, *under shelter*; à couvert des voleurs, *out of the reach of thieves*
couvrir, *a.v. to cover*

…er, *n.v. to spit*
…ndre, *a.v. to fear*
…inte, *s.f. fear*
…aquer, *n.v. to crack, to crackle*
…réancier, *s.m. creditor*
créature, *s.f. creature*
crédule, *adj. credulous*
créer, *a.v. to create*
Crésus, *pr. s.m. Crœsus*
creuser, *a.v. to excavate, to dig*
creux, *s.m. cavity*
creux, *adj. hollow*
crever, *a.v. to burst*
se crever, *r.v. to burst*
cri, *s.m. cry, shriek, screech*
crier, *n.v. to cry*
crime, *s.m. crime*
crinière, *s.f. head of hair, mane*
cristal, *s.m. crystal*
crochu, *adj. hooked*
croire, *a.v. to believe, to think;* se croire, *r.v. to believe one's self to be*
croiser, *a.v. to cross*
croissant, *s.m. crescent*
croître, *n.v. to grow, to increase*
croquer, *a.v. to craunch*
croqueur, *s.m. glutton, devourer*
croûte, *s.f. crust*
cruauté, *s.f. cruelty*
cruel, *adj. cruel*
cruellement, *adv. cruelly*
cueillir, *a.v. to gather*
cuisine, *s.f. kitchen, cookery*
cuivre, *s.m. copper*
cultiver, *a.v. to cultivate, to improve*
culture, *s.f. culture, cultivation*
cupidité, *s.f. cupidity*
curé, *s.m. parson*
curée, *s.f. quarry;* faire curée, *to give the quarry to the dogs, to eat up the quarry*
curer, *a.v. to clean out*
curieusement, *adv. curiously, carefully*
curieux, *adj. curious, extraordinary*
curiosité, *s.f. curiosity*
Cynthe, *pr. s.m. Cynthus*
Cyrène (*name of a nymph*), *pr. s.f. Cyren*
Cyrus, *pr. s.m. Cyrus*

D

daim, *s.m. deer*
dame, *s.f. lady*
Damiette, *pr. s.f. Damietta*
Damoclès, *pr. s.m. Damocles*
danger, *s.m. danger, risk*
dangereux, *adj. dangerous*
dans, *prep. in*
danse, *s.f. dance*
danser, *a.v. to dance*
Danube, *pr. s.m. the Danube*
dard, *s.m. dart*
dater, *a. v. to date*
dauphin, *s.m. dolphin*
davantage, *adv. more*
de, *prep. of, from, in, with, by*
débarrasser, *a.v. to disembarass*
débiter, *a.v. to sell*
déblayer, *a.v. to clear away*
débordement, *s.m. overflow, inundation*
débourser, *a.v. to disburse*
débuter, *n.v. to begin*
deçà, *adv. on this side*
décence, *s.f. decence, decency*
décevoir, *a.v. to deceive*
décharger, *a.v. to discharge, to ease*
déchirer, *a.v. to tear, to tear to pieces*
décider, *a.v. to decide*
décimer, *a.v. to decimate*
décision, *s.f. decision*
déclamer, *a.v. to declaim*
déclarer, *a.v. to declare*

décliner, *a.v. to decline*
décolleter, *a.v. to bare the neck*
déconcerter, *a.v. to disconcert, to baffle*
décoration, *s.f. decoration, scenery*
décorer, *a.v. to decorate*
décourager, *av. to discourage*; se décourager, *r.v. to be discouraged*
découvert, *adj. open*; à découvert, *adv. openly*
découvrir, *a.v. to discover, to find out, to reveal*
décréter, *a.v. to decree*
dedans, *adv. within, therein;* en dedans, *inwards;* pieds en dedans, *toes turned in;* au dedans, *inwardly*
dedans, *s.m. interior, inside*
dédommager, *a.v. to indemnify*
déesse, *s.f. goddess*
defaillir, *n.v. to fail, to faint*
défaire, *a.v. to defeat, to free from*
défaut, *s.m. defect, fault*
défendre, *a.v. to forbid, to protect*
défenses, *s.f. pl. tusks*
défiant, *adj. distrustful*
définir, *a.v. to define, to describe*
défunt, *s.m. deceased*
dégager, *a.v. to extricate*
dégoûter, *a.v. to disgust;* se degoûter, *r.v. to be disgusted, to take a dislike*
dégrader, *a.v. to degrade, to disgrace*
déguiser, *a.v. to disguise*
dehors, *adv. out, without;* en dehors, *outwards;* au dehors, *outwardly*
déjà, *adv. already*
déjeuner, *s.m. breakfast*
delà, *adv. on the other side;* au delà, *beyond*
se délasser, *r.v. to refresh one's self*
délayer, *a.v. to dilute*
délicatesse, *s.f. delicacy, daintiness*
délice, *s.m. or* délices, *s.f. pl. delight, pleasures*
délicieusement, *adv. deliciously, delightfully*
délicieux, *adj. delicious*
délivrer, *a.v. to deliver, to free;* se délivrer, *r.v. to rid one's self of*
déloger, *n.v. to decamp*
Délos *pr. s.f. Delos*
delta, *s.m. delta*
déluge, *s.m. deluge*
demain, *adv. to-morrow*
demande, *s.f. demand, proposals*
demander, *a.v. to ask*
demeure, *s.f. abode, dwelling, house, residence*
demeurer, *n.v. to stop to remain, to stand*
demi-dieu, *s.m. demi-god*
demi cercle, *s.m. semi-circle*
démoniaque, *s.m. demoniac* faire le démoniaque, *to play the demoniac*
démonter, *a.v. se* démonter, *to take to pieces, to disconcert*
démordre, *n.v. to give up*
dénoncer, *a.v. to denounce*
dent, *s.f. tooth*
départ, *s.m. departure, starting*
dépecer, *a.v. to carve*
dépêcher, *a.v. to despatch*
dépeindre, *a.v. to pourtray, to describe*
dépendre, *n.v. to depend, to be* dependent

dépens, *s.m. pl. expense*
dépense, *s.f. expense, expenditure*
dépenser, *a.v. to spend*
dépiécer, *a.v. to cut up*
déplaire, *n.v. to displease*
déplorer, *n.v. to deplore, to lament*
déployer, *a.v. to unfold*
dépositaire, *s.m. depositary*
déposséder, *a.v. to dispossess*
dépouille, *s.f. spoil, skin*
dépourvu, *adj. deprived, destitute;* au dépourvu, *unawares*
depuis, depuis que, *prep. from, since*
député, *s.m. deputy, delegate*
députer, *a.v. to depute, to delegate*
déraciner, *a.v. to root up*
déraison, *s.f. unreason, nonsense, folly*
dérangé, *adj. disorderly*
déréglé, *adj. irregular*
dernier, *adj. last, the greatest, the lowest*
dériver, *n.v. to derive*
dérober, *a.v. to steal, to hide*
derrière, *s.m. back*
derrière, *prep. behind*
derviche, *s.m. dervise*
dès, *prep. from;* dès le port, *in the port, in the harbour*
dès que, *conj. as soon as*
désagréable, *adj. disagreeable, unpleasant*
se désaltérer, *r.v. to quench one's thirst*
désarmer, *a.v. to disarm*
descendre, *a.v. to descent, to lower*
descendre, *n.v. to come down, to go down, to alight*
description, *s.f. description*
désert, *s.m. desert*
désigner, *a.v. to point out*
désintéressé, *adj. disinterested*
désir, *s.m. desire, wish*
désirer, *a.v. to desire, to wish for, to long for*
désoler, *a.v. to desolate*
désordonné, *adj. disorderly*
désormais, *adv. henceforth*
dessécher, *a.v. to dry up*
dessein, *s.m. design, project*
dessiner, *a.v. to draw*
dessous, *s.m. under part*
dessous, *prep. under;* au dessous de, *below*
dessus, *prep. upon;* avoir le dessus, *to be superior, to have the best;* là-dessus, *thereupon;* au-dessus, *above, over;* de dessus les bords, *from the banks*
destiner, *a.v. to destine, to doom*
détail, *s.m. detail, particulars*
détailler, *a.v. to retail*
détaler, *n.v. to scamper away*
détendre, *a.v. to relax*
détester, *a.v. to detest*
détordre, *a.v. to untwist*
détour, *s.m. winding*
détourner, *a.v. to make away with*
détrôner, *a.v. to dethrone*
devancer, *a.v. to precede*
devant, *prep. before, in front of, in the presence of*
dévaster, *a.v. to devastate*
devenir, *n.v. to become, to grow*
devin, *s.m. diviner*
deviner, *a.v. to guess*
devoir, *s.m. duty*
devoir, *a.v. to owe, must*
dévorer, *a.v. to devour, to*

consume, to waste, to prey upon
dévot, *adj. devout, pious*
dévouement, *s.m. self-sacrifice*
dévouer, *a.v. to devote;* se dévouer, *to devote one's self*
diable, *s.m. devil, evil spirit*
dialoguer, *n.v. to converse*
diamant, *s.m. diamond, adamant*
Diane, *prop. s.f. Diana*
dicter, *a.v. to dictate*
Dieu, *pr, s.m. God*
différent, *adj. different*
difficile, *adj. difficult*
difforme, *adj. deformed*
digérer, *a.v. to digest*
digestion, *s.f. digestion*
digne, *adj. worthy*
dignité, *s.f. dignity*
dilater, *a.v. to dilate*
diligent, *adj. diligent*
diminuer, *a.v. to diminish, to lessen*
dîné *or* dîner, *s.m. dinner*
dîner, *n.v. to dine*
dire, *a.v. to say, to tell;* dire à l'oreille, *to whisper;* die *used for* dise
dire, *s.m. saying*
diriger, *a.v. to direct*
discerner, *a.v. to discern*
Discorde, *pr. s.f. discord*
discourir, *n.v. to discourse*
discours, *s.m. discourse, speech*
disparaître, *n.v. to disappear*
disperser, *a.v. to disperse*
disputer, *a.v. to dispute, to vie*
dissiper, *a.v. to dissipate, to waste, to consume.*
distinguer, *a.v. to distinguish*
distendre, *a.v. to distend*
distiller, *a.v. to distil*
distribuer, *a.v. to distribute*
divers, *adj. different, various*
divertir, *a.v. to divert, to amuse;* se divertir, *r.v. to amuse one's self*
divertissement, *s.m. recreation, amusement, sport*
divin, *adj, divine*
divinité, *s.f. divinity, god, goddess*
diviser, *a.v. to divide*
division, *s.f. division, disunion, discord*
docile, *adj. docile*
docteur, *s.m. doctor*
doigt, *s.m. finger*
dom, *or* don, *s.m. dom*
domestique, *s.m. servant*
dominer, *n.v. to domineer*
dommage, *s.m. damage;* c'est dommage, *it is a pity*
dompter, *a.v. to subdue*
don, *s.m. gift*
donation, *s.f. donation*
donc, *c. then, therefore, now, so*
donner, *a.v. to give, to grant;* donner sur, *to fall upon*
doré, *adj. golden*
dorer, *a.v. to gild*
dormeur, *s.m. sleeper*
dormir, *n.v. to sleep; s.m. sleep*
dos, *s.m. back*
doter, *a.v. to endow*
doucement, *adv. gently, agreeably*
doubler, *a.v. to double*
doucet, *s.m. demure being*
douceur, *s.f. sweetness*
douer, *a.v. to endow*
douleur, *s.f. pain, grief, sorrow*
douter, *a.v. to doubt*
doux, *adj. sweet, soft, mild, gentle*
dragon, *s.m. dragoon, dragon*
dresser, *a.v. to erect, to raise;*

dresser les oreilles, *to prick up one's ears;* dresser des embûches, *to lay snares*
droguer, *a.v. to physic*
droit, *s.m. right; adj. strait*
dru, *adv. thick, fast;* caqueter au plus dru, *to chat very much*
druide, *s.m. druid*
dryade, *s.f. dryad*
dupe, *s.f. dupe*
dur, *adj. hard, painful, stiff, tough*
durable, *adj. lasting, durable*
durée, *s.f. duration*
durer, *n.v. to last*

E.

eau, *s.f. water*
ébène, *s.f. ebony*
éblouir, *a.v. to dazzle*
éblouissant, *adj. dazzling*
ébrancher, *a.v. to lop*
ébranler, *a.v. to shake*
ébruiter, *a.v. to divulge*
écaille, *s.f. shell, scale*
écarté, *adj. remote, lonely*
écarter, *a.v. to scatter;* s'écarter, *r.v. to turn aside*
échapper, *n.v. to escape; r.v. to escape, to loose*
échauder, *a.v. to scald*
échelonner, *a.v. to place in echelons*
échevelé, *adj. with dishevelled hair*
écho, *s.m. echo*
échouer, *n.v. to run aground*
éclabousser, *a.v. to splash*
éclair, *s.m. flash, lightning, flash of lightning*
éclairé, *adj. lighted up, enlightened*
éclairer, *a.v. to enlighten*
éclat, *s.m. eclat, splendour, noise*
éclatant, *adj. loud, signal*
éclater, *n.v. to shine*
éclipser, *a.v. to eclipse*
éclore, *n.v.*, faire éclore, *to open, to hatch*
école, *s.f. school*
économie, *s.f. economy*
économiser, *a.v. to economize*
écorce, *s.f. bark, peel*
écorcer, *a.v. to rind*
écorcher, *a.v. to skin*
écouler, *n.v. to flow out*
écourter, *a.v. to crop*
écouter, *a.v. to hear, to listen*
écraser, *a.v. to crush, overwhelm*
s'écrier, *r.v. to cry out*
écrire, *a.v. to write*
écrit, *s.m. writing;* par écrit, *in writing*
écritoire, *s.f. inkstand*
écrivain, *s.m. writer*
écu, *s.m. crown*
écume, *s.f. froth, foam*
écumer, *n.v. to froth, to foam*
écumeux, *adj. foamy*
édifice, *s.m. edifice, building*
éditer, *a.v. to publish*
éducation, *s.f. education*
effacer, *a.v. to efface, to eclipse, to surpass, to outshine;* s'effacer, *r.v. to disappear, to fade*
effaroucher, *a.v. to terrify*
effectuer, *a.v. to effectuate*
efféminé, *adj. effeminate*
effet, *s.m. effect, fact*
effeuiller, *a.v. to strip off leaves*
effleurer, *a.v. to graze*
effort, *s.m. effort, exertion*

effrayer, *a.v. to frighten*
effréné, *adj. immoderate*
effroyable, *adj. frightful*
égal, *adj. equal*
également, *adv. equally*
égaler, *a.v. to equal*
égaliser, *a.v. to equalize*
égard, *s.m. regard*
égarer, *a.v. to mislead*
égayer, *a.v. to enliven*
égide, *s.f. shield*
égorger, *a.v. to slaughter*
égratigner, *a.v. to scratch*
égrener, *a.v. to take out the grain*
Egypte, *pr. s.f. Egypt*
eh ! *int. hah !* eh bien ! *well !*
s'élancer, *r.v. to dart, to start*
élection, *s.f. election*
électriser, *a.v. to electrify*
élégance, *s.f. elegance*
élément, *s.m. element*
éléphant, *s.m. elephant*
élever, *a.v. to raise, to educate, to bring up ; r.v. to arise, to rise*
éloigné, *adj. distant*
éloigner, *a.v. to remove*
s'éloigner, *r.v. to go away*
éloquence, *s.f. eloquence*
éloquent, *adj. eloquent*
éluder, *a.v. to elude*
émailler, *a.v. to enamel*
émanciper, *a.v. to emancipate*
émaner, *n.v. to emanate*
emballer, *a.v. to pack*
embarquement, *s.m. embarking*
embarquer, *a.v. to embark*
embarras, *s.m. trouble, embarrassment*
embarrasser, *a.v. to embarrass, to perplex, to trouble*
embaumer, *a.v. to embalm*
embellir, *a.v. to embellish*
embêter, *a.v. to bore*
embourser, *a.v. to pocket*
embraser, *a.v. to inflame, to scorch*
embrasser, *a.v. to embrace, to kiss*
embrocher, *a.v. to spit*
embûche, *s.f. ambush, snare*
émerveiller, *a.v. to astonish*
émigrer, *n.v. to emigrate*
emmancher, *a.v. to haft*
emmener, *a.v. to take away*
émousser, *a.v. to blunt*
émouvoir, *a.v. to move, to effect*
empailler, *a.v. to stuff with straw*
empanacher, *a.v. to plume*
empaqueter, *a.v. to pack*
s'emparer, *r.v. to seize, to take possession of*
empêcher, *a.v. to hinder, to prevent ; r.v. to help*
empereur, *s.m. emperor*
empesté, *adj. infected*
empester, *a.v. to infect*
empêtrer, *a.v. to entangle*
empiéter, *a.v. to encroach*
empire, *s.m. empire.*
empirer, *n.v. to grow worse*
emplir, *a.v. to fill*
s'emplir, *r.v. to become full*
emploi, *s.m. employment, occupation, situation*
employer, *a.v. to employ, to make use of*
empocher, *a.v. to pocket*
empoigner, *a.v. to grasp*
empoisonner, *a.v. to poison*
emporté, *adj. passionate, hasty*
emportement, *s.m. passion, anger*
emporter, *a.v. to carry away*
empreint, *adj. imprinted*

empressé, *adj. earnest, eager, attentive, obliging, bustling;* faire l'empressé, *to be a busy body*
emprisonner, *a.v. to imprison*
emprunter, *a.v. to borrow*
ému, *adj. moved, affected*
émuler, *a.v. to emulate*
en, *pron. (see pronouns)*
en. *prep. in, into, on*
encadrer, *a.v to frame*
encager, *a.v. to put in a cage*
encaisser, *a.v. to case*
encens, *s.m. incens*
encenser, *a.v. to incense*
enchaîner, *a.v. to enchain*
enchantement, *s.m. enchantment*
enchanter, *a.v. to enchant*
encombre, *s.m. obstacle*
encombrer, *a.v. to encumber*
encore, *adv. yet, still, again, besides*
encouragement, *s.m. encouragement*
encourager, *a.v. to encourage*
encre, *s.f. ink*
endoctriner, *n.v. to indoctrinate*
endormir, *a.v. to lull, to send to sleep; r.v. to fall asleep*
endosser, *a.v. to endorse, to put on*
endroit, *s.m. spot, place, part*
endurcir, *a.v. to harden*
énerver, *a.v. to enervate*
enfance, *s.f. childhood, infancy*
enfant, *s.m. child*
enfers, *s.m. pl. infernal regions*
enfin, *adv. at last, at length, finally*
enflammer, *a.v. to set on fire, to kindle; r.v. to take fire, to blaze up.*
enfler, *a.v. to inflate, to swell*
enfoncer, *a.v. to thrust*
s'enfoncer, *r.v. to go deep in, to penetrate, to sink*
s'enfuir, *r.v. to flee, to run away*
engager, *a.v. to engage*
engouer, *a.v. to choke up.*
engourdi, *adj. benumbed*
engourdissement, *s.m. numbness, torpor*
engraisser, *a.v. to fatten*
s'engraisser, *r.v. to grow fat*
enivrer, *a.v. to inebriate*
enjamber, *a.v. to stride*
enjôler, *a.v. to cajole*
enlacer, *a.v. to twist*
enlever, *a.v. to carry away, to carry off, to take away*
ennemi, *s.m. enemy, contrary*
ennui, *s.m. ennui, weariness, irksomeness, trouble*
ennuyer, *a.v. to annoy, to weary*
ennuyeux, *adj. annoying, tedious, wearisome*
énorme, *adj. enormous*
enrayer, *a.v. to skid*
enregistrer, *a.v. to register*
enrichir, *a.v. to enrich*
s'enrichir, *r.v. to grow rich, to be embellished*
enrôler, *a.v. to enroll*
ensanglanter, *a.v. to stain with blood*
enseigner, *a.v. to teach*
ensemble, *adv. together*
ensemencer, *a.v. to sow*
enserrer, *a.v. to enclose, to bury*
ensorceler, *a.v. to charm, to fascinate*
ensuite, *adv. afterwards, then*
entasser, *a.v.* to heap up

entendre, *a.v. to hear, to understand*
enter, *a.v. to graft*
enterrer, *a.v. to bury*
enthousiasme, *s.m. enthusiasm*
entier, *adj. entire, whole*
entièrement, *adv. entirely*
entonner, *a.v. to intonate*
entortiller, *a.v. to twist, to entangle*
à l'entour de, *prep. round*
entourer, *a.v. to surround*
entraîner, *a.v. to lead away*
entre, *prep. between, amongst*
entrecouper, *a.v. to interrupt, to intersect, to break*
s'entredéchirer, *r.v. to tear each other to pieces*
entrée, *s.f. entrance, beginning*
entrelacer, *a.v. to interlace, to intermix*
s'entremêler, *r.v. to intermix, to intermeddle*
entrer, *n.v. to enter*
entretenir, *a.v. to keep up, to entertain, to maintain, to talk with*
s'entre-tuer, *r.v. to kill each other*
entrevoir, *a.v. to catch sight of*
s'entr'ouvrir, *r.v. to open*
énumérer, *a.v. to enumerate*
envenimer, *a.v. to envenom*
envers, *prep. towards;* à l'envers, *adv. inside out;* à l'envi, *adv. vying with each other*
envie, *s.f. envy, desire*
envier, *a.v. to envy, to wish for, to covet*
envieux, *adj. envious*
environ, d'environ, *adv. about*
environner, *a.v. to surround*
environs, *s.m. pl. environs*
envoyer, *a v. to send;* envoyer chercher, *to send for*
épais, *adj. thick*
épaisseur, *s.f. thickness*
épancher, *a.v. to pour out*
épandre, *a.v. to pour out*
s'épanouir, *r.v. to open*
épargner, *a.v. to spare, to save, to use with mildness*
éparpiller, *a.v. to scatter*
épaule, *s.f. shoulder*
épée, *s.f. sword*
épi, *s.m. ear of corn*
épicer, *a.v. to spice*
épier, *a.v. to watch*
épieu, *s.m. boar-spear*
éponge, *s.f. spunge*
épongier, camarade épongier, *the comrade with spunges*
épouse, *s.f. wife*
épouser, *a.v. to marry*
épousseter, *a.v. to dust*
épouvantable, *adj. tremendous*
épouvanter, *a.v. to frighten*
époux, *s.m. husband, spouse, consort, married couple*
éprouver, *a.v. to frighten, to try, to experience*
épuisement, *s.m. exhaustion*
épuiser, *a.v. to exhaust*
épurer, *a.v. to purify*
équilibrer, *a.v. to balance*
équipage, *s.m. equipage, crew*
équiper, *a.v. to equip*
équitable, *adj. equitable*
Érèbe, *pr. s.m. Erebus*
ériger, *a.v. to erect*
ermitage, *s.m. hermitage*
ermite, *s.m. hermite*
errer, *n.v. to wander*
erreur, *s.f. error, mistake*
escalader, *a.v. to escalade*
escamoter, *a.v. to conjure*
escarpé, *adj. steep*

esclandre, *s.m. tumult*
esclavage, *s.m. slavery, bondage*
esclave, *s.m. slave*
escompter, *a.v. to discount*
Ésope, *pr. s.m. Æsop*
espèce, *s.f. species, kind*
espérance, *s.f. hope*
espérer, *a.v. to hope*
espion, *s.m. spy*
espoir, *s.m. hope*
esprit, *s.m. spirit, mind, intelligence, wit, genius, soul, ghost;* esprit follet, *sprite, will o'the wisp*
esquisser, *a.v. to sketch*
esquiver, *a.v. to eschew*
essai, *s.f. essay, trial*
essayer, *a.v. to try*
essence, *s.f. essence*
essor, *s.m. flight*
essuyer, *a.v. to wipe*
estimable, *adj. estimable*
estimer, *a.v. to esteem*
estomac, *s.m. stomach*
estropier, *a.v. to maim*
et, *c. and*
étable, *s f. stable*
établir, *a.v. to establish, to institute*
établissement, *s.m. establishment*
étaler, *a.v. to spread out*
étamer, *a.v. to tin*
état, *s.m. state, condition, position*
étayer, *a.v. to prop*
étendre, *a.v. to extend, to stretch*
éternel, *adj. eternal*
éternuer, *n.v. to sneeze*
étincelant, *adj. sparkling*
étincelle, *s.f. spark*
étoffe, *s.f. stuff, cloth*
étoile, *s.f. star*
étonnement, *s.m. astonishment*
étonner, *a.v. to astonish*
étouffer, *a.v. to stifle*
étourderie, *s f. heedlessness, carelessness*
étourdi, *adj. thoughtless;* à l'étourdie, *adv. thoughtlessly*
étourdir, *a.v. to stun*
étrange, *adj. strange*
étranger, étrangère, *s.m.* and *f. foreigner, stranger*
étranger, étrangère, *adj. strange, foreign*
étrangler, *a.v. to strangle*
étroit, *adj. narrow*
étroitement, *adv. closely*
étudier, *a.v. to study, to observe*
eunuque, *s.m. a eunuch*
Europe, *pr. s.f. Europe*
évacuer, *a.v. to evacuate*
évader, *a.v. to evade*
évaluer, *a.v. to value*
évangéliser, *a.v. to evangelise*
évaporer, *a.v., to evaporate*
éveiller, *a.v. to awake*
s'éveiller, *r.v. to awake*
évincer, *a.v. to evict*
éviter, *a.v. to avoid*
évoquer, *a.v. to evoke*
exact, *adj. exact, correct, accurate*
exactement, *adv. exactly, accurately*
exactitude, *s.f. exactness*
examiner, *a.v. to examine, to look at*
exaucer, *a.v. to grant, to hear, to accomplish*
excellent, *adj. excellent*
exceller, *n.v. to excel*
excepté, *prep. excepted*
excepter, *a.v. to except*
excès, *s.m. excess*
exciter, *a.v.* to excite

exclure, *a.v. to exclude*
excuser, *a.v. to excuse*
exécuter, *a.v. to execute, to accomplish*
exécuteur, *s.m. executor*
exemple, *s.m. example;* par exemple, *for example*
exempt, *adj. excempt, free from*
exercer, *a.v. to exercise, to train, to use, to practise*
exercice, *s.m. exercise*
exhaler, *a.v. to exhale*
exhausser, *a.v. to exalt*
exhiber, *a.v. to exhibit*
exhorter, *a.v. to exhort*
exiger, *a.v. to exact*
exiler, *a.v. to exile*
exister, *n.v. to exist*
expatrier, *a.v. to expatriate*
expédier, *a.v. to dispatch*
expédition, *s.f. expedition*
expérience, *s.f. experience*
expérimenté, *adj. experienced*
expérimenter, *a.v. to experience*
expier, *a.v. to expiate*
expirer, *n.v. to expire*
expliquer, *a.v. to explain*
exploit, *s.m. exploit*
exploiter, *a.v. to cultivate*
explorer, *a.v. to explore*
exporter, *a.v. to export*
exposer, *a.v. to expose, to show, to exhibit*
s'exposer, *r.v. to expose one's self*
exprès, *adv. purposely*
exprimer, *a.v. to express*
s'exprimer, *a.v. to speak*
exproprier, *a.v. to expropriate*
expulser, *a.v. to expel*
exquis, *adj. exquisite*
extasier, *a.v. to enrapture*
exténuer, *a.v. to extenuate*
extérieur, *adj. exterior, external*
exterminateur, *adj. exterminating*
extirper, *a.v. to extirpate*
extraordinaire, *adj. extraordinary*
extravagant, *adj. extravagant*
extravaguer, *n.v. to ramble*
extrême, *adj. extreme*
extrémité, *s.f. extremity*

F.

fable, *s.f. fable, tale*
fabriquer, *a.v. to fabricate*
face, *s.f. face, surface, front, appearance, turn;* changer de face, *to change, to take another turn*
fâché, *adj. sorry, angry*
fâcher, *a.v. to offend; r.v. to take offence, to grow angry*
fâcheux, *adj. sad*
facile, *adj. easy*
facilement, *adv. easily*
facilité, *s.f. facility*
faciliter, *a.v. to facilitate*
façon, *s.f. shape, way, ceremony, fashion, kind*
façonner, *a.v. to make up*
fade, *adj. savourless, insipid*
fagotin, *s.m. monkey dressed up*
faible, *adj. weak, feeble*
faim, *s.f. hunger;* avoir faim, *to be hungry*
faire, *a.v. to do, to make, to cause, to pay, to lead;* c'en est fait, *it is all over;* faire venir, *to send for;* ne faire que, *to do nothing but;* il se fit une assemblée, *a meeting took place*
fait, *s.m. fact, deed*
faîte, *s.m. pinnacle*
fakir, *s.m. fakir, (Indian monk)*

falloir, *v. to be necessary, must*
fameux, *adj. famous, celebrated*
familiarité, *s.f. familiarity*
familièrement, *adv. familiarly*
famille, *s.f. family*
fangeux, *adj. muddy*
fantaisie, *s.f. fancy*
fantasque, *adj. whimsical*
farce, *s.f. farce, trick*
fardeau, *s m. burden*
farder, *a.v. to paint*
farouche, *adj. untractable, fierce, wild*
fasciner, *a.v. to fascinate*
faste, *s.m. display, pomp, pageantry*
fastueux, *adj. pompous, ostentatious*
fatigue, *s.f. fatigue*
fatigué. *adj. fatigued, tired*
fatiguer, *a.v. to fatigue*
faucher, *a.v. to mow*
faune, *s.m. Faun*
fausser, *a.v. to bend*
faute, *s.f. fault, mistake;* faute de, *for want of*
fauvette, *s.f. warbler*
faux, *adj. false*
faveur, *s.f. favour;* à la faveur de, *by means of*
favorable, *adj. favourable*
favorablement, *adv. favourably*
favoriser, *a.v. to favour, to encourage*
fécond, *adj. fertile*
fée, *s.f. fairy*
feindre, *n.v. to feign*
femme, *s.f. woman, wife*
fendre, *a.v. to cleave, to split*
fenêtre, *s.f. window*
fer, *s.m. iron;* fers, *fetters*
ferme, *adj. firm, solid, stiff*
fermer, *a.v. to shut*
se fermer, *r.v. to shut, to close*
fermier, *s.m. farmer*
féroce, *adj. ferocious, fierce*
férocité, *s. f. ferocity*
fertile, *adj. fertile*
fertiliser, *a.v. to fertilize*
fertilité, *s.f. fertility*
festin, *s.m. feast*
feston, *s.m. festoon*
fête, *s.f. feast, festival, holiday*
feu, *s.m. fire*
feu, *adj. late, dead*
feuillage, *s.m. foliage*
feuille, *s.f. leaf*
fève, *s.f. bean, chrysalis*
fi! *int. fie!*
ficeler, *a.v. to tie up*
fidèle, *adj. faithful, true*
fier, *adj. proud, haughty*
fierté, *s.f. pride, haughtiness*
figure, *s.f. face, shape, form*
figurer, *a.v. to figure*
fil, *s.m. thread*
filament, *s.m. filament*
filer, *a.v. to spin*
filet, *s.m. snare*
fille, *s.f. daughter, girl*
fils, *s.m. son*
fin, *s.f. end, death*
fin, *adj. fine, cunning*
finance, *s.f. finances*
financier, *s.m. financier, capitalist*
finesse, *s.f. fineness, artifice*
finir, *a.v. to finish, to end*
fixement, *adv. fixedly*
flamboyer, *n.v. to flash*
flamme, *s.f. flame*
flanc, *s.m. flank, side*
flatter, *a.v. to flatter*

flatterie, *s.f. flattery*
flatteur, *s.m. flatterer*
flèche, *s.f. arrow*
flétrir, *a.v. to wither, to blast*
fleur, *s.f. flower, blossom*
fleuri, *adj. flowery, in flower*
fleuve, *s.m. river*
Flore, *pr. s.f. Flora*
flot, *s.m. torrent, wave*
flottant, *adj. floating*
flotter, *n.v. to wave*
flûte, *s.f. flute*
foi, *s.f. faith;* bonne foi, *honesty;* de mauvaise foi, *dishonest*
fois, *s.f. time;* à la fois, *at the same time, altogether;* il était une fois, *there was once upon a time;* une fois, *once;* deux fois, *twice*
fol *or* fou, *adj. foolish, mad*
folâtre, *adj. playful, frolicsome;* jeux folâtres, *frolics*
follet, *adj. playful*
fond, *s.m. bottom, the further end;* à fond, *thoroughly*
fonder, *a.v. to found, to establish*
fondre, *a.v. to dissolve*
fonds, *s.m. soil, capital, funds, stock*
fontaine, *s.f. fountain*
force, *s.f. strength; adv. many*
forcer, *a.v. to force, to compel, to force open*
forêt, *s.f. forest*
forfait, *s.m. great crime, misdeed*
forme, *s.f. form, shape*
former, *a.v. to form, to make*
formuler, *a.v. to draw up*
fort, *s.m. stronghold, lair; adj. strong; adv. very, much*
fortune, *s.f. fortune*
fortuné, *adj. fortunate*
fou, *s.m. fool*
fou, *adj. foolish, mad*
foudre, *s.f. lightning*
foudroyer, *a.v. to thunderstrike*
fougue, *s.f. fury*
fougueux, *adj. wild, ardent, unruly, spirited, fiery, hasty*
fouiller, *a.v. to trench, to dig, to search*
foule, *s.f. crowd, multitude*
fouler, *a.v. to tread*
fourbe, *s.m. rogue*
fournir, *a.v. to furnish, to produce*
fourrer, *a.v. to stuff*
fourrure, *s.f. fur*
fourvoyer, *a.v. to lead astray*
foyer, *s.m. fireside*
fracas, *s.m. fracas, uproar*
fragilité, *s.f. fragility*
fraîcheur, *s.f. freshness, coolness*
frais, *adj. fresh, cool*
franc, *adj. frank, uninjured*
franchir, *a.v. to pass over*
frapper, *a.v. to strike, to tap; n.v. to strike, to knock*
fraternel, *adj. fraternal, brotherly*
frauder, *a.v. to defraud*
frayer, *a.v. to trace out*
frein, *s.m. bit*
frémir, *n v. to tremble, to shake, to shudder*
frère, *s.m. brother*
fréter, *a.v. to charter*
friand, *adj. dainty*
frictionner, *a.v. to rub*
froid, *adj. cold*
froisser, *a.v. to rumple*
fromage, *s.m. cheese*

froncer, *a.v. to wrinkle*
fronder, *n.v. to sling*
front, *s.m. forehead*
frotter, *a.v. to rub*
frugal, *adj. frugal*
fruit, *s.m. fruit*
fruitier, fruitière, *adj. fruit-bearing;* un arbre fruitier, *a fruit-tree*
fugitif, *adj. fugitive*
fuir, *a.v. to avoid; n.v. to flee, to run away, to escape*
fuite, *s.f. flight;* prendre la fuite, *to run away*
fumée, *s.f. smoke*
fumer, *n.v. to smoke, to fume, to be in a rage*
funèbre, *adj. funeral*
funeste, *adj. fatal*
fureter, *n.v. to ferret*
fureur, *s.f. fury, passion*
furie, *s.f. fury;* Furies, *Furies*
furieux, *adj. furious, fierce, mad, very great*
fuseau, *s.m. spindle*
fusiller, *a.v. to shoot*
fustiger, *a.v. to flog*

G.

gâcher, *a.v. to bungle*
gage, *s.m. gage, token, security;* gages, *wages*
gager, *a.v. to wager*
gagner, *a.v. to get, to earn, to reach, to obtain*
gai, *adj. cheerful, joyous, pleasant*
gaillard, *adj. bold, jolly*
gain, *s.m. gain, profit*
galant, *s.m. sharp fellow*
galerie, *s.f. gallery*
galeux, *adj. scabby*
galonner, *a.v. to lace*
galoper, *n.v. to gallop*
Gange, *pr. s.m. Ganges*
ganter, *a.v. to put on gloves*
Ganymède, *pr. s.m. Ganymede*
garçon, *s.m. boy, lad*
garde, *s.f. guard, keeping, trust*
garder, *a.v. to keep, to guard, to watch over, to tend;* se garder de (before a noun), *to keep away from,* (before a verb) *to take care not to*
garenne, *s.f. warren*
garnir, *a.v. to set off*
Gascon, *s.m. Gascon, from Gascony*
gâté, *adj. spoiled*
gâteau, *s.m. cake*
gâter, *a.v. to spoil*
gaufre, *s.f. waffle*
gazelle, *s.f. gazelle*
gazon, *s.m. grass*
geai, *s.m. jay*
géant, *s.f. giant*
geler, *a.v. to freeze*
gémir, *n.v. to lament, to groan*
gémissement, *s.m. groan, moan*
gendre, *s.m. son-in-law*
génération, *s.f. generation*
généreux, *adj. generous*
genièvre, *s.m. juniper*
genou, *s.m. knee*
genre, *s.m, sort, kind;* le genre humain, *mankind*
gens, *s. pl. persons, people;* gens de lettres, *literary men;* jeunes gens, *young men*
gent, *s.f. nation, kind*
germain, *adj. German*
Germanicus, *pr. s.m. Germanicus*
germer, *n.v. to germinate*
geste, *s.m. gesture*
glace, *s.f. ice;* glace de miroir, *looking-glass*

glacé, *adj. frozen, iced*
glacer, *a.v. to ice*
glacer, *n.v. to freeze;* son sang se glace, *his blood runs cold*
glaive, *s.m. sword*
gland, *s.m. acorn*
glaner, *a.v. to glean*
glisser, *n.v. to slip;* se glisser, *to slip, to creep*
gloire, *s.f. glory*
glorieusement, *adv. gloriously*
glorieux, *adj. glorious*
se glorifier de, *to glorify in*
glouton, *adj. gluttonous*
gonfler, *a.v. to swell*
goujat, *s.m. hodman*
gourde, *s.f. gourd*
goût, *s.m. taste*
goûter, *a.v. to enjoy, to taste*
goutte, *adv.* (with *ne*) *not at all*
gouverner, *a.v. to govern*
gouverneur, *s.m. governor*
grâce, *s.f. grace, gracefulness, favour, pardon;* grâce aux Dieux, *thank the Gods;* de grâce, *for goodness' sake;* les Grâces, *Graces*
gracieux, *adj. gracious, graceful*
grain, *s.m. grain*
graisser, *a.v. to grease*
grand, *s.m. grandee*
grand, *adj. great, large, tall*
grandeur, *s.f. greatness, grandeur*
grand-père, *s.m. grandfather*
gras, *adj. fat*
gratter, *a.v. to scratch*
grave, *adj. grave, low*
gravement, *adv. gravely*
graver, *a.v. to engrave*
gré, *s.m. will;* au gré des vents, *at the mercy of the winds*
grec, *adj. Greek, Grecian*
greffe, *s.f. graft*
grenadier, *s.m. pomegranate-tree*
grenier, *s.m. granary*
griffe, *s.f. claw*
griffonner, *n.v. to scribble*
grimace, *s.f. grimace*
grimper, *n.v. to climb*
gris, *adj. gray*
grison, *s.m. donkey*
grommeler, *n.v. to grumble*
gronder, *n.v. to roar*
gros, *adj. big, bulky, stout, thick*
groseille, *s.f. currant, gooseberry*
grosseur, *s.f. size, bigness, bulk*
grossier, *adj. coarse, plain, rude*
grotesque, *adj. grotesque*
grotte, *s.f. grotto, cave*
grouper, *a.v. to group*
gué, *s.m. ford*
guêpe, *s.f. wasp*
guère, *adv. little, but little*
guérir, *a.v. to cure*
guérison, *s.f. cure*
guerre, *s.f. war*
guerrier, *adj. warlike*
guerrier, *s.m. warrior*
guet, *s.m. watch;* avoir l'œil au guet, *to be upon the watch*
guetter, *a.v. to watch*
gueule, *s.f. mouth, jaws*
guider, *a.v. to guide*
Guillot, *pr. s.m. Billy*
gymnosophiste, *s.m. gymnosophist*
Gygès, *pr. s.m. Gyges.*

H.

habile, *adj. clever, dexterous*
habiller, *a.v. to dress*
s'habiller, *r.v. to dress*

habit, *s.m. clothes, garb, coat*
habitant, *s.m. inhabitant*
habiter, *a.v. to inhabit*
hacher, *a.v. to hash*
haillon, *s.m. rag, tatters.*
haïr, *a.v. to hate*
haleine, *s.f. breath*
hâler, *a.v. to make brown*
haleter, *n.v. to pant.*
hanter, *a.v. to haunt*
happer, *a.v. to snap*
harangue, *s.f. harangue*
haranguer, *a.v. to harangue*
harangueur, *s.m. haranguer, speech-maker*
harasser, *a.v. to harass*
harceler, *a.v. to harass*
hardi, *adj. bold, fearless*
harmonie, *s.f. harmony*
harnacher, *a.v. to harness*
haro, *s.m. hue and cry;* haro sur, *down with*
harper, *a.v. to grapple*
harpie, *s.f. harpy*
harponner, *a.v. to harpoon*
hasard, *s.v. hazard, chance;* par hasard, *perchance*
hasarder, *a.v. to hazard*
hâte, *s.f. haste;* à la hate, *in haste*
hâter, *a.v. to hasten;* se hâter, *to hasten*
hausser, *a.v. to raise*
haut, *s.m. height, top, summit; adj. high, tall, elevated, loud; adv. loud, high*
hautbois, *s.m. hautboy*
hauteur, *s.m. height, haughtiness*
Hébé, *pr. s.f. Hebe*
héberger, *n.v. to harbour*
hébéter, *a.v. to stupefy*
Hécate, *pr. s.f. Hecate*
Hector, *pr. s.m. Hector*
hélas ! *int. alas !*
herbe, *s.f. herb, grass*
herbette, *s.f. grass*
herboriser, *n.v. to herborise*
hérissé, *adj. bristling, rough*
hérisser, *a.v. to bristle up*
héritage, *s.m. inheritance*
hériter, *n.v. to inherit*
héritier, *s.m. heir*
heritière, *s.f. heiress*
héros, *s.m. hero*
herser, *a.v. to harrow*
Hésiode, *pr. s.m. Hesiod*
hésiter, *n.v. to hesitate*
Hespérie, *pr. s.f. Hesperia, country of the west*
heure, *s.f. hour;* à toute heure, *frequently;* tout à l'heure, *by-and-bye, presently;* sur l'heure, *at once*
heureux, *adj. happy, fortunate, lucky*
heurter, *a.v. to hit on*
hibou, *s.m. owl*
hideux, *adj. hideous*
hier, *adv. yesterday*
hisser, *a.v. to hoist*
histoire, *s.f. history*
historier, *a.v. to adorn*
hiver, *s.m. winter*
hiverner, *n.v. to winter*
hocher, *a.v. to shake*
Hollande, *pr. s.f. Holland;* fromage de Hollande, *Dutch cheese*
Homère, *pr. s.m. Homer*
homme, *s.m. man*
homologuer, *a.v. to homologate*
honnête, *adj. honest, just, becoming*
honneur, *s m. honour;* se faire honneur de, *to glory in*

honorable, *adj. honourable*
honorablement, *adv. honourably*
honorer, *a.v. to honour, to venerate*
honte, *s.f. shame;* avoir honte, *to be ashamed*
honteusement, *adv. shamefully*
honteux, *adj. ashamed, bashful, shameful*
hôpital, *s.m. hospital*
hoqueton, *s.m. hacqueton*
Horace, *prop, s.m. Horace.*
horizon, *s.m. horizon*
horloger, *s.m. watch-maker*
horreur, *s.f. horror, dread*
horrible, *adj. horrible*
hors, *prep. out of*
hôte, *s.m. host, guest, companion*
hôtel, *s.m. hotel, mansion*
houlette, *s.f. crook*
housse, *s.f. horse-cloth*
huée, *s.f. hooting*
huer, *a.v. to hoot*
huile, *s.f. oil*
huiler, *a.v. to oil*
humain, *adj. human, kind*
humaniser, *a.v. to humanize*
humanité, *s.f. humanity, mankind*
humble, *adj. humble*
humeur, *s.f. hnmour, temper*
humide, *adj. humid, watery*
humilier, *a.v. to humble*
hure, *s.f. head*
hurlement, *s.m. howling*
hurler, *n.v. to howl*
Hybla, *p.r. s.m. Hybla*
hymen, Hyménée, *s.m. hymen, marriage*
Hymette, *pr. s.m. Hymetta*
hymne, *s.m. and f. hymn*
hypocrite, *s.m. hypocrite*
hypocrite, *adj. hypocritical*

I.

ici, *adv. here;* ici-bas, *in this world*
Ida, *pr. s.m. Ida*
identifier, *a.v. to identify*
idolâtre, *adj. idolatrous*
idolâtrer, *a.v. to idolize*
idole, *s.f. idol*
ignorant, *adj. ignorant*
ignorer, *a.v. not to know*
île, *s.f. island;* Les îles Fortunées, *The Canaries*
Iliade, *pr. s.f. Iliad*
illuminer, *a.v. to illuminate*
illusionner, *a.v. to deceive*
illustre, *adj. illustrious*
illustrer, *a.v. to illustrate*
image, *s.f. image*
imaginaire, *adj. imaginary*
imagination, *s.f. imagination*
imaginer, *a.v. to imagine; r.v. to imagine, to fancy*
imbiber, *a.v. to imbibe*
imiter, *a.v. to imitate*
immense, *adj. immense*
immerger, *a.v. to immerge*
immobile, *adj. immovable, motionless*
immolation, *s.f. sacrifice*
immoler, *a.v. to sacrifice*
immortaliser, *a.v. to immortalize*
immortel, *adj. immortal;* les immortels, *the Gods.*
impatience, *s.f. impatience*
impatient, *adj. impatient*
impatienter, *a.v. to tease*
impénétrable, *adj. impenetrable*
impétueusement, *adv. impetuously*
implanter, *a.v. to implant*

impliquer, *a.v. to implicate*
implorer, *a.v. to implore*
importer, *a.v. to import;* il importe, *it matters, it imports;* n'importe, *il does not matter*
importun, *adj. troublesome*
importuner, *a.v. to importunate*
imposer, *a.v. to impose;* en imposer, *to deceive*
imposteur, *adj. deceitful*
imposture, *s.f. imposture*
impression, *s.f. impression*
impressionner, *a.v. to move*
imprévu, *adj. unforeseen*
imprimer, *a.v. to imprint, to stamp, to print, to impress*
improviser, *a.v. to improvise*
imprudence, *s.f. imprudence*
imprudent, *adj. imprudent*
impudent, *adj. impudent*
imputer, *a.v. to impute, to ascribe*
inapplication, *s.f. inapplication*
inappliqué, *adj, inattentive, lazy*
inaugurer, *a.v. to inaugurate*
incendier, *a.v. to set fire to*
incertitude, *s.f. incertitude, uncertainty*
inciser, *a.v. to incise*
inciter, *a.v. to incite*
inclination, *s.f. inclination, passion*
incliner, *a.v. to incline*
incommoder, *a.v. to incommode*
incompatible, *adj. incompatible*
inconnu, *adj. unknown*
inconstance, *s.f. inconstancy*
inconstant, *adj. inconstant*
inconvénient, *s.m. inconvenience*
incorporer, *a.v. to incorporate*
incorrigible, *adj. incorrigible*
incriminer, *a.v. to incriminate*
incruster, *a.v. to incrustate*
inculper, *a.v. to criminate*
Inde, *pr. s.f. India*
indemniser, *a.v. to indemnify*
indépendant, *adj. independent*
indien, *adj. Indian*
indigent, *adj. indigent, poor*
indigestion, *s.f. indigestion*
indignation, *s.f. indignation*
indigne, *adj. unworthy*
indigné, *adj. indignant*
indignement, *adv. unworthily*
indigner, *a.v. to make indignant*
indiquer, *a.v. to indicate*
indiscret, *adj. indiscreet, rash*
indisposer, *a.v. to indispose*
individualiser, *a v. to individualize*
Indou, *s.m. Hindoo*
indulgence, *s.f. indulgence*
ineffaçable, *adj. ineffaceable, indelible*
inégalité, *s.f. inequality*
inépuisable, *adj. inexhaustible*
infamie, *s.f. infamy*
infatigable, *adj. indefatigable*
infernal, *adj, infernal*
infester, *a.v. to infest*
infidélité, *s.f. infidelity, faithlessness*
infiltrer, *n.v. to infiltrate*
infini, *adj. infinite*
infiniment, *adv. infinitely*
inflexible, *adj. inflexible*
informer, *a.v. to inform*
s'informer, *r.v. to inquire*
infortune, *s.f. misfortune*
infuser, *a.v. to infuse*
ingénieux, *adj. ingenious*

ingénu, *adj. ingenuous, frank*
ingrat, *adj. ungrateful*
ingratitude, *s.f. ingratitude*
inhumanité, *s.f. inhumanity*
inhumer, *a.v. to inhume*
initier, *a.v. to initiate*
injecter, *a.v. to inject*
injure, *s.f. insult, injury*
injurier, *a.v. to abuse*
injuste, *adj. unjust*
injustement, *adj. unjustly*
injustice, *s.f. injustice*
innocence, *s.f. innocence*
innocent, *adj. innocent*
innombrable, *adj. innumerable*
inoculer, *a.v. to inoculate*
inondation, *s.f. inundation*
inonder, *a.v. to inundate*
inquiet, *adj., unquiet, uneasy*
inquiéter, *a.v. to disquiet*
inquiétude, *s.f. anxiety, disquietude, restlessness*
insatiable, *adj. insatiable*
inscription, *s.f. inscription*
inscrire, *a.v, to inscribe*
insecte, *s.m. insect*
insensé, *adj. insensate, foolish, insane, unwise*
insensible, *adj. insensible*
insensiblement, *adv. insensibly*
inséparable, *adj. inseparable*
insinuant, *adj. insinuating*
insinuer, *a.v. to insinuate*
s'insinuer, *r.v. to creep*
insipide, *adj. insipid*
insister, *n.v. to insist*
insolence, *s.f. insolence, impudence*
insolent, *adj. insolent*
inspecter, *a.v. to inspect*
inspirer, *a.v. to inspire*
installer, *a.v. to instal*
instant, *s.m. instant, moment*
instituer, *a.v. to institute*
instruire, *a.v. to instruct*
instrument, *s.m. instrument*
insulter, *a.v. to insult*
insupportable, *adj. insupportable, unbearable*
intelligence, *s.f. intelligence, understanding, accord*
intenter, *a.v. to enter*
intercepter, *a.v. to intercept*
interdit, *adj. disconcerted*
intéresser, *a.v. to interest; r.v. to interest one's self*
intérêt, *s.m. interest*
interposer, *a.v. to interpose*
interpréter, *a.v. to interpret*
interroger, *a.v. to interrogate*
interrompre, *a.v. to interrupt*
intimer, *a.v. to notify*
intituler, *a v. to give a title to*
intrépide, *adj. intrepid, undaunted*
intriguer, *a.v. to puzzle*
introduire, *a.v. to introduce*
inutile, *adj. useless*
inutilement, *adv. uselessly*
invalide, *adj. invalid*
invalider, *a.v. to invalidate*
invectiver, *n.v. to rail*
inventaire, *s.m. inventory*
inventer, *a.v. to invent*
invention, *s.f. invention*
invisible, *adj. invisible*
inviter, *a.v. to invite*
invoquer, *a.v. to invoke*
Ionie, *pr. s.f. Ionia*
iris, *s.m. iris, rainbow*
irrégularité, *s.f. irregularity*
irrité, *adj. exasperated, angry*
irriter, *a.v. to exasperate, to irritate; r.v. to get angry*
isoler, *a.v. to isolate*
Italie, *pr. s.f. Italia*

ivoire, *s.f. ivory*
ivre, *adj. drunk, intoxicated*

J.

jadis, *adv. formerly*
jalonner, *a.v. to mark out*
jalouser, *a.v. to envy*
jalousie, *s.f. jealousy*
jaloux, *adj. jealous*
jamais, ne jamais, *adv. ever, never;* à jamais, *for ever and ever*
jambon, *s.m. ham*
jardin, *s.m. garden*
jardiner, *n.v. to garden*
jardinier, *s.m. gardener*
jaser, *n v. to prattle*
jaspe, *s.m. jasper*
jaune, *adj. yellow*
jaunisse, *s.f. jaundice*
javeler, *a.v. to sheaf*
jeter, *a.v. to throw, to shed;* jeter les yeux sur, *to look at;* se jeter dans, *to fall into;* se jeter sur, *to fall upon, to pounce upon*
jeu, *s.m. game, amusement, sport*
à jeun, *adv. fasting*
jeune, *adj. young*
jeûner, *n.v. to fast*
jeunesse, *s.f. youth*
joie, *s.f. joy*
joindre, *a.v. to join, to add*
joli, *adj. pretty*
jonc, *s.m. rush*
joncher, *a.v. to strew*
jonquille, *s.f. jonquil*
jouer, *n.v. to play, to sport, to perform, to joke;* se jouer, *to sport;* se jouer de, *to baffle, to trifle with*
jouir de, *n.v. to enjoy*
jouissance, *s.f. enjoyment*
jour, *s.m. day;* il fait jour, *it is daylight;* mettre au jour, *to give birth to*
journée, *s.f. day*
jouvenceau, *s.m. lad, young man*
juge, *s.m. judge*
jugement, *s.m. judgment, opinion*
juger, *a.v. to judge, to think*
jurer, *n.v. to swear*
jusque or jusques, *prep. till, as far as, as high as, up to, even;* jusqu'à ce que, *until;* jusqu'ici, *hitherto;* jusqu'alors, *till then*
juste, *adj. just, upright; adv. just*
justement, *adv. justly, precisely*
justice, *s.f. justice*

L.

là, *adv. there;* par là, *in that way*
labeur, *s.m. work*
laborieux, *adj. laborious, industrious*
labourage, *s.m. tillage, agriculture*
labourer, *a.v. to plough*
laboureur, *s.m. husbandman*
lâche, *s.m. coward; adj. cowardly, dastard, slack*
lâcher, *a.v. to slack*
lâcheté, *s.f. cowardice*
lacs, *s.m. snare*
laid, *adj. ugly*
laine, *s.f. wool*
laisser, *a.v. to leave, to let, to forsake;* se laissa séduire, *he allowed himself to be seduced*
lait, *s.m. milk*
laitière, *s.f. milkwoman*
lancer, *a.v. to launch*

langage, *s.m. language*
langue, *s.f. language, tongue*
languir, *n.v. to languish. to droop*
laper, *a.v. to lick up*
lapider, *a.v. to lapidate, to stone*
lapin, *s.m. rabbit*
large, *adj. large. wide*
largeur, *s.f. width*
larme, *s.f. tear*
las, *adj. tired*
lassé, *adj. tired*
lasser, *a.v. to tire*
lassitude, *s.f. fatigue*
laurier, *s.m. laurel*
laver, *a.v. to wash, to clean*
léché, *adj. licked*
lécher, *a.v. to lick*
lecture, *s.f. lecture, reading*
légaliser, *a.v. to legalise*
légende, *s.f. legend*
léger, *adj. light, nimble, swift, trifling;* léger à la course, *swift of foot*
légèrement, *adv. lightly*
légèreté, *s.f. frivolity, levity*
légitimer, *a.v. to legitimate*
légume, *s.m. vegetable*
lendemain, *s.m. the next day*
léopard, *s.m. leopard*
léser, *a.v. to wrong*
Léthé, *pr. s.m. Lethe*
lettre, *s.f. letter*
leurre, *s.m. enticement*
Levant, *pr. s.m. the East*
Levantin, *pr. s.m. Levantine*
lever, *s.m. rising*
lever, *a.v. to raise, to lift*
se lever, *r.v. to raise, to get up*
lèvre, *s.f. lip*
libation, *s.f. libation*
libéralité, *s.f. liberality*
liberté, *s.f. liberty*
librement, *adv. freely*
liége, *s.m. cork*
lier, *a.v. to tie*
lierre, *s.m. ivy*
lieu, *s.m. place, spot;* au lieu de *instead of;* au lieu que, *whilst;* tenir lieu de, *to make for*
lieue, *s.f. league (three English miles)*
ligne, *s.f. line*
ligue, *s.f. league*
liguer, *a.v. to league*
lime, *s.f. file*
limer, *a.v. to file*
lin, *s.m. line, lint, flax*
Linus, *pr. s.m. linus*
lion, *s.m. lion*
lionceau, *s.m. young lion*
lionne, *s.f. lioness*
liqueur, *s.f. liquor*
lire, *a.v. to read*
lis, *s.m. lily*
lit, *s.m. bed*
livre, *s.m. book*
livrer, *a.v. to deliver, to give up*
loge, *s.f. lodge, den, kennel*
logement, *s.m. lodging-room*
loger, *a.v. to lodge*
logis, *s.m. house, home, dwelling*
loi, *s.f. law*
loin, *adv. far;* de loin, *from far, at a distance*
loisir, *s.m. leisure*
long, *adj. long; s.m. length;* le long de, *along*
longtemps, *adv. a long time*
longueur, *s.f. length, delay*
lorsque, *c. when*
louange, *s.f. praise*
louer, *a.v. to praise*
loup, *s.m. wolf*
lourd, *adj. heavy*

louvoyer, *n.v. to tack*
loyer, *s.m. salary, rent*
lueur, *s.f. light, glimmer*
luire, *n.v. to glitter*
luisant, *adv. bright*
lumière, *s.f. light*
lune, *s.f. moon*
lunette, *s.f. glass;* lunettes, *s.f. pl. spectacles*
luth, *s.m. lute*
lutte, *s.f. wrestling*
luxe, *s.w. luxury*
Lycaonie, *pr. s.f. Lycaonia*
Lycon, *pr. s.m Lycon*
Lydie, *pr. s.f. Lydia*
lyre, *s.f. lyre.*

M.

mâcher, *a.v. to chew*
machine, *s.f. machine, engine*
magique, *adj. magic*
magistrat, *s.m. magistrate*
magnificence, *s.f. magnificence*
magnifique, *adj. magnificent*
magot, *s.m. monkey*
maigre, *adj. lean, meagre, thin*
maille, *s.f. mesh*
main, *s.f. hand;* se tenant par la main, *hand in hand*
maintenant, *adv. now, then*
maintien, *s.m. maintenance keeping, deportment*
maire, *s.m. mayor*
mais, *c. but*
maison, *s.f. house, home;* maison de campagne, *country house*
maître, *s.m. master*
maîtriser, *a.v. to govern*
majesté, *s.f. majesty*
majestueux, *adj. majestic*
mal, *s.m. disease, ill, evil, mischief, harm; adv. badly*
malade, *adj, ill, sick, sickly*
malaisé, *adj. toilsome*
malgré, *prep. notwithstanding, in spite of*
malheur, *s.m. misfortune;* malheur à, *woe to*
malheureux, *s.m. unfortunate man; adj. unhappy*
malice, *s.f. malice, spite*
malignement, *adv. maliciously*
malin, *adj. malicious, malignant*
manant, *s.m. countryman*
manche, *s.f. sleeve; s.m. handle*
mander, *a.v. to send for*
manger, *a.v. to eat; s.m. food*
mangeur, *s.m. eater*
manière, *s.f. manner*
manifeste, *adj. manifest, evident*
manifester, *a.v. to manifest*
manipuler, *a.v. to manipulate*
manquer, *n.v. to fail, to be wanting;* manquer de, *to want*
manteau, *s.m. mantle*
manufacturer, *a.v. to manufacture*
marbre, *s.m. marble*
Marc-Aurèle, *pr. s.m. Marcus-Aurelius*
marchand, *s.m. merchant, dealer*
marchander, *a.v. to bargain for*
marché, *s.m. market*
marcher, *n.v. to walk, to march*
marée, *s.f. tide*
mari, *s.m. husband*
mariage, *s.m. marriage, match*
marier, *a.v. to marry; r.v. to marry, to get married*
marin, *adj. marine*

marque, *s.f. mark, stamp*
marquer, *a.v. to mark, to indicate, to show*
marqueter, *a.v. to spot*
marri, (obsolete) *adj. sorry*
Mars, *pr. s.m. Mars*
Marseille, *pr. s.f. Marseilles*
martyriser, *a.v. to martyrise*
masque, *s.m. mask*
masquer, *a.v. to mask*
massacrer, *a.v. to massacre*
masse, *s.f. mass*
matelot, *s.m. sailor*
matin, *s.m. morning*
mâtin, *s.m. mastiff*
maudire, *a.v. to curse*
maudit, *adj. detestable, cursed*
mauvais, *adj. bad*
Méandre, *a river, pr. s.m. Meander*
méchant, *adj. bad, wicked*
mèche, *s.f. match, tinder, wick*
mécompté, *adj. disappointed*
médaille, *s.f. medal*
médiocre, *adj. mediocre*
médire, *n.v. to slander*
méditer, *n.v. to meditate*
Méditerranée, *adj. Mediterranean*
Mégare, *pr. s.f. Megara*
mêlée, *s.f. scuffle*
mêler, *a.v. to mix*
Mélibée, *pr. s.m. Melibœus*
Mélicerte, *pr. s.m. Melicerta*
mélodie, *s.f. melody*
mélodieux, *adj. melodious*
membre, *s.m. member*
même, *adj. same, very*
même, *adv. even;* de même, *also*
mémoire, *s.f. memory, remembrance*
menace, *s.f. menace, threat*
menacer, *a.v. to menace, to threaten*
ménager, *a.v. to spare, to be mindful of, to treat cautiously*
mendier, *a.v. to beg*
mener, *a.v. to take, to lead, to drive. to conduct, to tend*
menteur, *s.m. liar*
mentionner, *a.v. to mention*
mentir, *n.v. to lie, to tell stories*
menton, *s.m. chin*
menu, *adj. slender, small*
se méprendre, *r.v. to be mistaken*
mépris, *s.m. contempt*
méprisable, *adj. contemptible*
mépriser, *a.v. to despise, to contemn*
mer, *s.f. sea*
merci, *s.m. thanks; f. mercy*
Mercure, *pr. s.m. Mercury*
mère, *s.f. mother*
mérite, *s.m. merit*
mériter, *a.v. to deserve, to merit*
merveille, *s.f. marvel*
merveilleux, *adj. marvellous; s.m. marvellous, wonderful*
mesure, *s.f. measure;* à mesure que, *according as*
mesurer, *a.v. to measure*
métal, *s.m. metal*
métamorphose, *s.f. metamorphosis*
métempsycose, *s.f. metemsychosis*
métier, *s.m. trade, profession, condition*
mets, *s.m. dish*
mettre, *a.v. to put, to put on, to set, to lay;* mettre au pour, *to bring forth;* mettre en sang, *to wound*
se mettre à, *to set to, to begin to;* se mettre en colère, *to fly into a passion*

meuble, *s.m. piece of furniture*
meubler, *a.v. to furnish*
meurtre, *s.m. murder*
meutrir, *a.v. to bruise*
meute, *s.f. pack of hounds*
miauler, *n.v. to mew*
miel, *s.m. honey*
mieux, *adv. better*
milieu, *s.m. middle*
mille, *adj. thousand*
millier, *s.m. thousand*
mine, *s.f. countenance, appearance, mine*
miner, *a.v. to undermine.*
Minerve, *pr. s.f. Minerva*
ministère, *s.m. ministry, agency*
minois, *s.m. face*
miroir, *s.m. mirror, looking-glass*
misérable, *adj. miserable*
misère, *s.f. misery*
mobiliser, *a.v. to render moveable*
mode, *s.f. fashion*
modèle, *s.m. model*
modération, *s.f. moderation*
modéré, *adj. moderate*
modérer, *a.v. to moderate, to check*
modeste, *adj. modest;* faire le modeste, *to sham modesty*
modestie, *s.f, modesty*
moelle, *s.f. marrow, pith*
mœurs, *s.f. pl. manners, habits*
moine, *s.m. monk*
moins, *adv, less;* au moins, du moins, *c. at least.*
moisson, *s.f. harvest, crop*
moissonner, *a.v. to reap in*
mollement, *adv. softly*
mollesse, *s.f. effeminacy, indolence, softness*
moment, *s.m. moment;* il n'y a qu'un moment, *a moment ago, just now*
monde, *s.m. world;* tout le monde, *everybody*
monnaie, *s.f. money, change, coin*
monnayer, *a.v. to coin*
monsieur, *s.m. sir, master, mister, gentleman*
monstre, *s.m. monster*
monstrueux, *adj. monstrous*
mont, *s.m. mount, hill*
montagne, *s.f. mountain*
montant, *adj. steep*
monter, *n.v. to mount, to ascend, to rise*
montrer, *a.v. to show, to point out; r.v. to appear*
se moquer, *r.v. to mock, to laugh at, to make a fool of*
moqueur, *adj. scornful*
morale, *s.f. morality*
moraliser, *a.v. to moralize*
morceau, *s.m. piece, morsel*
morceler, *a.v. to parcel out*
mordre, *a.v. to bite*
morne, *adj. dull*
mort, *s.f. death; adj. dead*
mortel, *adj. deadly; s. m. mortal;* les mortels, *s.m. pl. men*
mot, *s.m. word*
motiver, *a.v. to allege*
mou, *adj. soft, enervated*
mouche, *s.f. fly.*
moucher, *a.v. to blow the nose*
moucheron, *s.m. gnat*
mouillé, *adj. wet*
mourir, *n.v. to die*
mousse, *s.f. moss*
mousser, *n.v. to froth*
mouton, *s.m. sheep*
moutonnier, *adj. sheep-like*

mouvement, *s.m. movement, motion*
mouvoir, *a.v.*; se mouvoir, *to move*
moyen, *s.m. means, way*
muer, *n.v. to moult*
muet, *adj. dumb*
mugir, *n.v. to roar, to bellow*
mugissement, *s. m. roaring, bellowing*
mugueter, *n.v. to court with affectation*
multiplier, *a.v. to multiply*
multitude, *s.f. multitude, people*
mur, *s.m. wall*
mûr, *adj. ripe, mature*
muraille, *s.f. wall*
murer, *a.v. to wall*
murmure, *s.m. murmur*
murmurer, *n.v. to murmur*
muse, *s.f. muse*; cultiver les muses, *to write poetry*
musette, *s.f. bagpipe*
musique, *s.f. music*
mutiler, *a.v. to mutilate*
mutuellement, *adv. mutually, reciprocally*
myrte, *s.m. myrtle-tree*
mystère, *s.m. mystery*
mystérieux, *adj. mysterious*

N.

nagée, *s.f. stroke in swimming*
nageoire, *s.f. fin*
nager, *n.v. to swim*
naïde, *s.f. naiad*
naissance, *s.f. birth*
naître, *n.v. to be born, to spring up, to rise*
naïveté, *s.f. naiveté, simplicity*
narine, *s.f. nostril*
narrer, *a.v. to narrate*
natif, *adj. native*
nation, *s.f. nation*; nation lapine, lionne, *rabbit, lion, nation, kind*
naturaliser, *a.v. to naturalize*
nature, *s.f. nature*
naturel, *s. m. nature*; *adj. natural*
naturellement, *adv. naturally, genuinely*
naufrage, *s.m. shipwreck*; faire naufrage, *to be shipwrecked*
navigateur, *s.m. navigator*
navigation, *s.f. navigation, voyage*
naviguer, *n.v. to navigate*
navire, *s.m. ship*
navrer, *a.v. to grieve*
ne, *adv. not*; ne...pas, *not*; ne...que, *but, only*
néanmoins, *adv. however, nevertheless, notwithstanding*
nécessaire, *adj. necessary, needful*; *s.m. necessaries*
nécessité, *s.f. necessity*
nectar, *s.m. nectar*
négligemment, *adv. negligently, carelessly*
négliger, *a.v. to neglect*
négociation, *s.f. negotiation*
neige, *s.f. snow*
Nélée, *pr. s.m. Neleus*
Neptuue, *pr. s.m. Neptune*
Nérée, *pr. s.m. Nereus*
néréide, *s.f. nereid*
Néron, *pr. s.m. Nero*
nerveux, *adj. nervous*
Nestor, *pr. s.f. Nestor*
net, *adj. neat, clean*; *adv. flatly*; parler net, *to speak the truth*
nettoyer, *a.v. to clean*
neuf, *adj. new*
nez, *s.m. nose*
ni, *c. nor*; ni...ni, *neither...nor*

nid, *s.m. nest*
nier, *a.v. to deny*
Nil, *pr. s.m. Nile*
niveler, *a.v. to level*
noble, *adj. noble; s.m. noble, nobleman*
noblesse, *s.f. nobleness*
noir, *adj. black*
noircir, *a.v. to blacken, to darken*
nom, *s.m. name, noun*
nombre, *s.m. number*
nommer, *a.v. to name, to call; r.v. to be called*
non, *adv. no, not*
nord, *s.m. north*
Normand, *adj. from Normandy*
noter, *a.v. to note*
nouer, *a.v. to tie*
noueux, *adj. knotty*
nourrice, *s.f. wet-nurse*
nourrir, *a.v. to nourish, to feed*
nourrisson, *s.m. nursling*
nourriture, *s.f. food*
nouveau *and* nouvel, *adj. new*
nouveauté, *s.f. novelty*
nouvelle, *s.f. news*
noyer, *a.v. to drown; r.v. to drown one's self, to be drowned*
nuage, *s.m. cloud*
nuancer, *a.v. to shade*
nue, *s.f. cloud*
nuit, *s.f. night*
numéroter, *a.v. to number*
nymphe, *s.f. nymph*

O.

ô, *int. oh*
obéir, *n.v. to obey*
obéissant, *adj. obedient*
objecter, *a.v. to object*
objet, *s.m. object, thing*
obligation, *s.f. obligation;* avoir obligation à, *to be indebted to*
obliger, *a.v. to oblige*
obole, *s.f. obole*
obscur, *adj. obscure*
obscurément, *adv. obscurely*
obscurité, *s.f. obscurity, darkness*
observer, *a.v. to observe, to watch over*
s'obstiner, *r.v. to be obstinate*
obtenir, *a.v. to obtain*
occasion, *s.f. occasion, opportunity*
occasionner, *a.v. to occasion*
occupation, *s.f. occupation, employment*
occuper, *a.v. to occupy;* s'occuper à, *to be engaged in*
occurrence, *s.f. occurrence*
océan, *s.m. ocean*
octogénaire, *s.m. octogenarian*
octroyer, *a.v. to grant*
odeur, *s.f. smell, odour*
odorat, *s.m. smell*
odoriférant, *adj. odoriferous*
Odyssée, *s.f. Odyssey*
œil, *s.m. eye;* avoir l'œil au guet, *to be upon the watch*
œuf, *s.m. egg*
offense, *s.f. offense*
offenser, *a.v. to offend*
officier, *s.m. officer*
offrande, *s.f. offering*
offre, *s.f. offer*
offrir, *a.v. to offer*
offusquer, *a.v. to offuscate*
oh! *int. oh!*
oie, *s.f. goose*
oignon, *s.m. onion*
oiseau, *s.m. bird*
oisiveté, *s.f. idleness*
olive, *s.f. olive*

olivier, *s.m. olive-tree*
Olympe, *pr. s.m. Olympus*
ombrage, *s.m. shade;* me devront cet ombrage, *will be indebted to me for this shade*
ombre, *s.f. shadow, shade, ghost, spirit, atom*
onde, *s.f. water;* ondes, *waves*
ondoyer, *n.v. undulate*
onduler, *n.v. to undulate*
ongle, *s.m. nail*
opiner, *n.v. to give one's opinion*
opinion, *s.f. opinion*
opposer, *a.v. to place opposite*
s'opposer, *r.v. to oppose*
oppresser, *a.v. to oppress*
opprimer, *a.v. to oppress*
opter, *n.v. to choose*
opulence, *s.f. opulence*
or, *s.m. gold;* tout consu d'or, *very rich*
or, *c. now*
orage, *s.m. storm*
orageux, *adj. stormy*
orange, *s.f. orange*
oranger, *s.m. orange-tree*
orateur, *s.m. orator*
ordinaire, *adj. usual;* à l'ordinaire, *habitually*
ordonner, *a.v. to order*
ordre, *s.m. order*
ordure, *s.f. filth*
oreille, *s.f. ear*
organiser, *a.v. to organise*
orgueilleux, *adj. proud*
Orient, *s.m. East*
orienter, *a.v. to orient*
original, *s.m. original*
origine, *s.f. origin, beginning*
orme, *s.m. elm*
ormeau, *s.m. young elm*
ornement, *s.m. ornament*
orner, *a.v. to adorn, to ornament*
Orphée, *pr. s.m. Orpheus*
orthographier, *a.v. to spell*
ortolan, *s.m. ortolan*
os, *s.m. bone*
osciller, *n.v. to oscillate*
oser, *a.v. to dare*
ôter, *a.v. to take away;* ôter à, *to deprive*
ou, *c. or*
où, *adv. where*
oublier, *a.v. to forget, to leave behind*
ouïr, *a.v. to hear;* ouïr dire, *to hear*
ourler, *to hem*
ours, *s.m. bear*
oût, *s.m. harvest*
outrage, *s.m. outrage*
outrager, *a.v. to outrage*
outre, *adv. besides*
outrer, *a.v. to exasperate*
ouvert, *ad. open, frank*
ouverture, *s.f. opening*
ouvrage, *s.m. work*
ouvrier, *s.m. labourer, workman*
ouvrir, *a.v. to open*
Ovide, *pr. s.m. Ovid*

P.

pacha, *s.m. pacha*
pacifique, *adj. pacific, peaceful;* Mer Pacifique, *Pacific Ocean*
Pactole, *p. s.m. Pactolus*
pain, *s.m. bread*
paisible, *adj. peaceful*
paître, *n.v. to graze*
paix, *s.f. peace*
palais, *s.m. palace, palate*
Palémon, *pr. s.m. Palemon*

Palerme, *pr. s.f. Palermo*
Pallas, *pr. s.f. Pallas*
palme, *s.f. palm*
Pamphylie, *pr. s.f. Pamphylia*
Pan, *pr. s.m. Pan*
panache, *s.m. plume*
se panader, *r.v. to strut*
pandiar, *s.m. pandiar (a learned bramin)*
panthère, *s.f. panther*
paon, *s.m. peacock*
papier, *s.m. paper*
papillon, *s.m. butterfly*
par, *prep. by, through, by means of*
parafer, *a.v. to write one's paraph*
paraître, *n.v. to appear, to seem*
paralyser, *a.v. to paralyze*
parbleu, *int. to be sure*
parce que, *c. because*
parcourir, *a.v. to go over, to go through, to run over*
pardon, *s.m. pardon*
pardonnable, *adj. pardonable*
pardonner, *a.v. to pardon, to forgive*
pareil, *adj. like, alike*
pareillement, *adv. likewise*
parent, *s.m. relative;* les parents, *parents, relations*
parenté, *s.f. kinsfolk, kinship*
parer, *a.v. to adorn;* se parer de, *r.v. to adorn one's self with*
paresseux, *adj. idle, lazy*
parfait, *adj. perfect*
parfois, *adv. sometimes, at times*
parfondre, *a.v. to fuse*
parfum, *s.m. perfume*
parfumer, *a.v. to perfume*
parier, *a.v. to bet*
parler, *n.v. to speak. to talk*
parleur, *s.m. talker, orator*
parmi, *prep. amongst, among*
parodier, *a.v. to parody*
parole, *s.f. parole, speech, word*
Paros, *pr. s. Paros*
parquer, *a.v. to fold*
Parques, *pr. s. pl. Fates, the weird sisters*
parqueter, *a v. to inlay*
part, *s.f. share, part;* à part, *apart;* de toutes parts, *everywhere;* nulle part, *adv. nowhere;* faire part de cette nouvelle, *to communicate this news;* de la part du roi, *in the name of the king;* de sa part, *in his name.*
partage, *s.m. division;* nous avons, en partage, *it is our lot.*
partager, *a.v. to share. to divide; r.v. to be divided*
partant, *c. therefore*
parterre, *s.m. parterre*
parti, *s.m. party, match, resolution;* prendre son parti, *to make up one's mind*
particulier, *s.m. a private individual*
partie, *s.f. party, part, piece, share*
partir, *n.v. to depart, to start to proceed; s.m. departure*
partout, *adv. everywhere*
parure, *s f. dress, ornament*
parvenir, *n.v. to reach;* parvenir à, *to succeed in*
pas, *s.m. pace, step, footstep*
pas, *adv. not;* ne...pas, *not, no*
passage, *s.m. passage, way, roulade*

passer, *a.v.* and *n.v. to pass, to go by, to go over, to spend;* l'an passé, *last year;* passe encor de bâtir, *building might be thought right;* se passer de peu, *to be contented with little;* se passer *to be going on, to happen;* se passer de, *to do without*
passion, *s f. passion*
passionner, *a.v. to impassion*
pasteur, *s.m. shepherd*
pastille, *s.f. lozenge, pastil*
pâté, *s.m. pie*
patience, *s.f. patience*
patient, *adj. patient, enduring*
patienter, *v.n. to have patience*
patiner, *n.v. to stake*
pâtir, *n.v. to suffer, to smart*
patriarche, *s.m. patriarch*
patrice, *s.m. patrician*
patrie, *s.f. native country*
patrimoine, *s.m. patrimony*
Patrocle, *pr. s.m. Patroclus*
patroniser, *a.v to patronize*
patronner, *a v. to patronize*
patte, *s f. paw, claw. foot*
pâturage, *s.m. pasturage*
pâture, *s.f. pasture*
paupière, *s.f. eye-lid*
pauvre, *adj. poor*
pauvreté, *s.f. poverty*
paver, *a.v. to pave*
pavot, *s.m. poppy*
payer, *a.v. to pay*
pays, *s.m. country*
paysage, *s.m. landscape*
paysan, *s.m. peasant*
peau, *s.f. peel, skin;* peaux d'Espagne, *scented skins*
peccadille, *s.f. a slight fault*
péché, *s.m. sin, offence*
peigner, *a.v. to comb*
peindre, *a.v. to paint, to draw*
peine, *s.f. pain, trouble, difficulty;* à peine, *adv. hardly, scarcely*
peintre, *s.m. painter, portrayer*
peinture, *s.f. picture*
pelé, *adj. bald, squalid*
pèlerin, *s.m. pilgrim*
pénates, *s.m. pl. penates, home*
pencher, *a.v. to incline, to stoop*
pendable, *adj. hanging, very bad*
pendant, *prep. during;* pendant que, *c. whilst*
pendants, *s.m, pl. pendants, ear-drops*
pendre, *a.v. to hang, to suspend*
pénétrer, *a.v. to penetrate*
péninsule, *s.f. peninsula*
pensée, *s.f.* penser, *s.m. thought*
penser, *a.v. to think, to be near*
penseur, *s m. thinker;* penseurs à gages, *paid or hack thinkers*
pension, *s.f. pension, board*
percer, *a.v. to pierce*
perclus, *adj. crippled*
perdre, *a.v. to lose, to ruin*
se perdre, *r.v. to be lost*
père, *s.m. father;* grand-père, *grandfather*
perfide, *adj. perfidious, false, treacherous*
péril, *s.m. danger, peril*
périr, *n.v. to perish*
perle, *s.f. pearl*
permettre, *a.v. to permit, to allow*
pérorer, *n.v. to harangue*
Pérou, *pr. s.m. Peru*
perroquet, *s.m. parrot*

persan, *adj. Persian*
Perse, *pr. s.f. Persia;* perse, *s.m. Persian*
persécuter, *a.v. to persecute*
personnage, *s.m. personage*
personne, *s.f. person;* ne... personne *or* personne ne, *nobody*
persuader, *a.v. to persuade, to convince*
perte, *s.f. loss*
pervers, *adj. perverse*
pesant, *adj. heavy*
pesanteur, *s.f. heaviness*
peser, *a.v. to weigh, to be heavy*
peste, *s.f. plague*
pétiller, *n.v. to crackle*
petit, *adj. little, small, young*
petit-fils, *s.m. grandson*
peu, *adv. little, few;* peu à peu, *little by little*
peuple, *s.m. people, nation, kind;* petit peuple, *common people*
peupler, *a.v. to people, to stock*
peuplier, *s.m. poplar*
peur, *s.f. fear fright;* faire peur, *to frighten, to inspire with fear;* avoir peur, *to be frightened;* de peur de, *lest*
peut-être, *adv. perhaps*
Phaéton, *pr. s.m. Phaeton*
philomèle, *s.f. philomela, nightingale*
philosophe, *s.m. philosopher*
phraser, *n.v. to make phrases*
physionomie, *s.f. physiognomy, expression of countenance*
pièce, *s.f. piece*
pied, *s.m. foot*
piége, *s.m. snare*
pierre, *s.f. stone;* pierre à fusil, *flint-stone*
pierreries, *s.f. pl. precious stones*
piété, *s.f. piety*
pigeon, *s.m. pigeon*
piler, *a.v. to pound*
piloter, *a.v. to pilot*
pin, *s.m. pine-tree fur-tree*
pique, *s.f. pike*
piquer, *a.v. to sting, to pique, to prick, to tease;* se piquer de, *to glory in, to pretend*
Pirée, *pr. s.m. Piræus*
Pisistrate, *pr. s.m. Pisistratus*
pistole, *s.f. pistole*
pitié, *s.f. pity;* avoir pitié de, *to pity;* faire pitié, *to raise pity*
pivoter, *n.v. to pivot*
place, *s.f. place*
placer, *a.v. to place*
plafonner, *a.v. to ceil*
plagiaire, *s.m. plagiary*
plaider, *a.v. to plead*
plaie, *s.f. wound*
plaindre, *a.v. to pity; r.v. to complain*
plaine, *s.f. plain*
plainte, *s.f. complaint*
plaintif, *adj. plaintive*
plaire, *n.v. to please;* plût au ciel que, *would to God that*
plaisant, *adj. pleasant, humourous, jocose*
plaisant, *s.m. buffoon*
plaisanter, *a.v. to joke*
plaisir, *s.m. pleasure*
planer, *a.v. to plane*
plante, *s.f. plant*
planter, *a.v. to plant*
plaquer, *a.v. to plate*
plat, *adj. flat; s.m. dish*
plâtrer, *a.v. to plaster*
plein, *adj. full;* en plein jour, *in broad day*

pleurer, *to cry, to weep, to mourn*
pleurs, *s.m. pl. tears*
pli, *s.m. fold, wrinkle, plait*
plier, *a.v. to fold, to bend*
Pline, *pr. s.m. Pliny*
plisser, *a.v. to plait*
plonger, *a.v. to immerse; r.v. to plunge*
ployer, *a.v. to bend, to fold*
pluie, *s.f. rain*
plumage, *s.m. plumage*
plume, *s.f. feather, quill, pen*
plumer, *a.v. to pluck*
plupart, *s.f. most part*
plus, *ad. more, no more;* ne... plus, *no more, no longer;* plus...plus, *the more...the more;* de plus, *besides;* de plus en plus, *more and more;* le plus, *the most*
plusieurs, *adj. several many*
plutôt, *adv. rather*
poésie, *s.f. poetry*
poëte, *s.m. poet*
poids, *s.m. weight*
poignarder, *a.v. to poniard*
poil, *s.m. hair*
poignet, *s.m. wrist*
poing, *s.m. fist*
point, *adv. no, not, none;* ne...point, *not*
point, *s.m. point;* au point du jour, *at break of day*
poison, *s.m. poison*
poisson, *s.m. fish*
poitrine, *s.f. breast, chest*
poivre, *s.m. pepper*
poivrer, *a.v. to pepper*
poli, *adj, polished, shining, polite*
police, *s.f. police*
policer, *a.v. to polish, to rule*
politesse, *s.f. politeness*
politique, *s.f. policy, politics*
politique, *adj. political*
Polyphème, *pr. s.m. Polyphemus*
pommader, *a.v. to pomatum*
Pomone, *pr. s.f. Pomona*
pomper, *a.v. to pump*
ponce, *s.f. pumice;* pierre ponce, *pumice stone*
ponctuer, *a.v. to point*
pondre, *a.v. to lay eggs*
populariser, *a.v. to popularize*
porc, *s.m. pig*
port, *s.m. port, harbour*
porte, *s.f. door;* porte de derrière, *back door;* mettre à la porte, *to turn out of doors*
portée, *s.f. reach*
porter, *a.v. to carry, to bear, to wear, to lay, to strike;* il porte ses coups, *he strikes;* que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs, *which the north had ever produced up to that time*
porteur, *s.m. porter, bearer, carrier, chairman*
portrait, *s.m. description, portrait, likeness*
possédé, *s.m. madman*
posséder, *a.v. to possess*
posture, *s.f. posture, position*
pot, *s.m. pot;*—au lait, *milk pot*
potage, *s.m. porridge;* pour tout potage, *in all*
poudre, *s.f. powder, dust*
poudrer, *a.v. to powder*
poulailler, *s.m. hen-house*
poule, *s.f. hen*
poulet, *s.m. chicken*
pour, *prep. for, in order to, as to, towards*

pourfendre, *a.v. to split*
pourpre, *s.f. purple*
pourquoi, *adv. why*
poursuivre, *a.v. to pursue*
pourtant, *c. nevertheless*
pourvu que, *c. provided that*
pousser, *a.v. to push, to urge, to excite*; pousser des cris, *to utter cries*
poussière, *s.f. dust*
pouvoir, *s.m. power, authority*
pouvoir, *a.v. to be able, to be powerful, can, may*
prairie, *s.f. meadow*
pratique, *s.f. practice*
pratiquer, *a.v. to practise*
pré, *s.m. meadow*
précaution, *s.f. caution*
prêcher, *n.v. to preach*
précieux, *adj. precious*
précipiter, *a.v. to precipitate*
précis, *adj. precise*
prédiction, *s.f. prediction*
prédire, *a.v. to predict, to foretell*
préférence, *s.f. preference*
préférer, *a.v. to prefer*
prendre, *a.v. to take, to catch*; prendre un air froid, *to assume a cold air*; prendre un air riant, *to put on a smiling air*; mal prend aux volereaux de, *little thieves suffer for*; s'en prendre à, se prendre à, *to attack*
preneur, *s.m. taker, catcher*
préparatif, *s.m. preparation*
préparer, *a.v. to prepare*
près, *prep. near*; à peu prés, *nearly*; près de, *near*
présage, *s.m. presage, omen*
prescrire, *a.v. to prescribe*
présence, *s.f. presence*
présent, *s.m. present, gift*; à présent, *now*
présenter, *a.v. to offer, to present*
se présenter, *r.v. to appear*
préserver, *a.v. to preserve*
présider, *a.v. to preside, to govern*
présomptueux, *adj. presumptuous*
presque, *adv. almost, nearly*
pressant, *adj. pressing, urgent*
presser, *a.v. to press, to urge*
prêt, *adj. ready*
prétendant, *s.m. applicant, claimant, pretender*
prétendre, *n.v.* and *a.v., to pretend, to aim at, to lay claim to, to intend*
prétention, *s.f. pretension*
prêter, *a.v. to lend*; prêter l'oreille, *to listen*
préteur, *s.m. pretor*
prétexte, *s.m. pretence, pretext*
prêtre, *s.m. priest*
preuve, *s.f. proof*
prévaloir, *n.v. to prevail*
se prévaloir, *r.v. to pride in*
prévenir, *a.v. to prevent, to anticipate, to prejudice, to ill dispose, to baffle*
prévoir, *a.v. to foresee*
prier, *a.v. to pray, to request*
prière, *s.f. prayer, request*
prince, *s.m. prince*
princesse, *s.f. princess*
principal, *adj. principal*
principalement, *adv. principally, chiefly*
principe, *s.m. principle*
printemps, *s.m. spring*
prison, *s.f. prison*
priver, *a.v. to deprive*

prix, *s.m. price, value, prize*
procès, *s.m. process, lawsuit*
prochain, *adj. near*
proche, *prep. near*
proclamer, *a.v. to proclaim*
procurer, *a.v. to procure*
prodige, *s.m. prodigy*
prodigieux, *adj. prodigious*
prodigue, *adj. prodigal*
prodiguer, *a.v. to waste, to lavish*
profaner, *a.v. to profane*
proférer, *a.v. to utter*
profession, *s.f. profession, trade*
profiter, *n.v. to profit, to take advantage of, to improve ;* profitez-en, *profit by it*
profond, *adj. deep, profound*
profondément, *adv. soundly*
profondeur, *s.f. depth*
proie, *s.f. prey*
projet, *s.m. project*
promener, *a.v to lead about ; r.v. to walk, to take a walk*
promettre, *a.v. to promise*
prompt, *adj. sudden, prompt*
promptement, *adv. promptly, quickly*
promulguer, *a.v. to promulgate*
prône, *s.m. short sermon*
prononcer, *a.v. to pronounce*
proportion, *s.f. proportion ;* à proportion, *adv. in proportion*
proportionné, *adj. proportioned*
à propos, *adv. opportunely*
proposer, *a.v. to propose*
propre, *adj. clean, proper, fit, apt, own*
proprement, *adv. properly, neatly*
propreté, *s.f. cleanness, neatness*
propriété, *s.f. propriety*
prospérité, *s.f. prosperity*
se prosterner, *r.v. to prostrate one's self*
Protée, *pr. s.m. Proteus*
protester, *n.v. to protest, to assure*
proue, *s.f. prow*
prouver, *a.v. to prove*
Providence, *pr. s.f. Providence*
provision, *s.f. provision, stock*
provoquer, *a.v. to provoke*
public, *adj. public*
publier, *a.v. to publish*
puis, *adv. then, afterwards*
puiser, *a.v. to fetch up*
puisque, *c. since, as*
puissance, *s.f. power*
puissant, *adj. powerful*
punir, *a.v. to punish*
punition, *s.f. punishment*
pur, *adj. pure, clear*
pureté, *s.f. purity*
Pyrrhus, *pr. s.m. Pyrrhus*

Q.

qualité, *s.f. quality*
quand, *adv. when*
quant à, *prep. as to, as for*
quart, *s.m. quarter*
quartier, *s.m. quarter, mercy*
que, *adv. how, how much, how many*
que, *c. as, than, that*
que, *pron.* (*see pronouns*)
quelque, *adv. however*
quelque, *adj. some, any*
quelquefois, *adv. sometimes*
quelqu'un, *pron. somebody*
querelle, *s.f. quarrel*
querelleur, *adj. quarrelsome*
question, *s.f. question*
questionner, *a.v. to ask questions*

queue, *s.f. tail, end*
quelconque, *pron. whoever*
qui, *pron. whoever*
quiproquo, *s.m. mistake*
quitter, *a.v. to quit, to leave*
quoi, *pron. what, which;* de quoi, *wherewith*
quoique, *c. though, although*

R.

rabaisser, *a.v. to disparage*
rabattre, *a.v. to humble, to put down, to bring down*
en raccourci, *adv. in short*
race, *s.f. race, family*
racine, *s.f. root*
racler, *a.v. to scrape*
raconter, *a.v. to relate, to recount*
radoter, *a.v. to dote*
radoteur, *s.m. dotard*
radoteuse, *s.f. dotard*
rafraîchir, *a.v. to refresh*
rage, *s.f. rage*
ragoût, *s.m. ragout*
railler, *a.v. to banter*
raisin, *s.m. grapes*
raison, *s.f. reason, argument;* avoir raison, *to be right;* l'ânier et le grison firent à l'éponge raison, *the donkey driver and the donkey vied with the spunge in drinking*
raisonnable, *adj. reasonable, right, tolerable*
raisonner, *n.v. to argue, to reason*
ramage, *s.m. warbling*
rame, *s.f. oar*
rameau, *s.m. branch, bough*
ramener, *a.v. to bring back*
ramer, *n.v. to row*
rameur, *s.m. rower*
ramper, *n.v. to crawl*
rang, *s.m. rank, place*
ranger, *a.v. to range, to arrange*
rapide, *adj. rapid, swift*
rapidement, *adv. rapidly*
rapidité, *s.f. rapidity*
rapine, *s.f. rapine, plunder*
rappeler, *a.v. to call back, to remind; r.v. to remember*
rapporter, *a.v. to produce, to yield, to report, to repeat*
rare, *adj. rare, scarce*
rarement, *adj. seldom*
raser, *a.v. to shave*
rassasier, *a.v. to satiate, to satisfy*
rassurer, *a.v. to reassure*
rat, *s.m. rat*
rate, *s.f. spleen*
râtelier, *s.m. rack*
Ratapolis, *pr. s.f. Rat Town*
ravager, *a.v. to ravage, to lay waste*
ravir, *a.v. to ravish, to enrapture, to transport, to delight*
rayer, *a.v. to erase*
rayon, *s.m. ray, beam*
recevoir, *a.v. to receive*
réchauffer, *a.v. to warm*
recherché, *adj. affected*
rechercher, *a.v. to search, to seek again, to court, to desire*
récit, *s.m. relation, account*
réciter, *a.v. to recite*
réclamer, *a.v. to claim*
reclus, *s.m. recluse*
recommencer, *a.v. to begin again*
récompense, *s.f. reward*
récompenser, *a.v. to recompense, to reward*
reconnaissance, *s.f. gratitude*

reconnaître, *a.v. to recognize, to find out, to acknowledge, to own*
se recoucher, *a.v. to go to bed again*
recourber, *a.v. to bend round*
recourir, *n.v. to have recourse to*
recours, *s.m. recourse*
recueillir, *a.v. to reap*
reculé, *adj. remote*
redescendre, *a.v. to go down again*
redevenir, *n.v. to become again, to grow*
redire, *a.v. to say again, to repeat*
redoubler, *a.v. to redouble*
redoutable, *adj. redoubtable*
réduire, *a.v. to reduce*
réédifier, *a.v. to rebuild*
refendre, *a.v. to split again*
refléter, *a.v. to reflect*
reflexion, *s.f. reflection, thought*
refondre, *a.v. to melt again*
réformer, *a.v. to reform*
refuge, *s.m. refuge*
se réfugier, *r.v. to take refuge*
refuser, *a.v. to refuse*
réfuter, *a.v. to refute*
regagner, *a.v. to regain, to return to*
régal, *s.m. feast*
régaler, *a.v. to regale, to treat*
regard, *s.m. look;* jeter un regard, *to cast a look*
regarder, *a.v. to look at, to consider, to concern;* les regardants, *the lookers on; r.v. to look at one's self*
réglé, *adj. regular*
régler, *a.v. to regulate, to rule*
réglisse, *s.f. liquorice*
règne, *s.m. reign*
régner, *n.v. to reign*
regret, *s.f. regret;* à regret, *with regret*
regretter, *a.v. to regret*
régulier, régulière, *adj. regular*
reins, *s.m. pl. backbone*
reine, *s.f. queen*
rejaillir, *n.v to gush*
rejeter, *a.v. to reject*
réjouissance, *s.f. rejoicing*
relais, *s.m. relay*
relayer, *a.v. to relieve*
relevé, *adj. highly seasoned*
relever, *a.v. to raise again, to raise, to enhance, to lift up*
reliefs, *s.m. pl. remains*
relique, *s.f. relic*
remarquer, *a.v. to remark, to notice*
rembarquer, *a.v. to embark again*
remblayer, *a.v. to fill up*
remède, *s.m. remedy*
remercier, *a.v. to thank*
remonter, *a.v. to ascend; n.v. to remount*
remontrance, *s.f. remonstrance*
remords, *s.m. remorse*
remplir, *a.v. to fill*
remporter, *a.v. to win*
remuer, *a.v. to move, to stir;* remuer la terre, *to dig the ground*
renaissant, *adj. reviving*
renard, *s.m. fox*
rencontrer, *a.v. to find*
rendre, *a.v. to render, to produce; r.v. to flow, to make one's self*
rendu, *adj. exhausted*
rêne, *s.f. rein*
se renfermer, *a.v. to shut one's self up*

rengager, *a.v. to engage again*
renommé, *adj. famous, renowned*
renommée, *s.f. fame*
renommer, *a.v. to make famous*
renoncer, *n.v. to renounce*
renouveler, *a.v. to renew*
rentrer, *n.v. to re-enter*
renverser, *a.v. to overthrow*
renvoyer, *a.v. to send back, to return, to discharge*
répandre, *a.v. to spread, to spill, to pour out, to strew, to exhale, to diffuse; r.v. to be spread;* il se répand un bruit, *a report spreads*
réparer, *a.v. to repair, to redeem;* réparer sa faute, *to make amends for one's fault*
repartir, *n.v. to reply*
repas, *s.m. repast, meal*
repasser, *a.v. to repass;* de repasser des vers dans leur mémoire, *to turn over verses in their memory*
repasser, *n.v. to pass again*
se repentir, *r.v. to repent, to regret*
reperdre, *a.v. to lose again*
répéter, *a.v. to repeat*
repli, *s.m. fold*
réplique, *s.f. rejoinder*
répliquer, *n.v. to reply*
replonger, *a.v. to dip again, to duck again*
répondre, *n.v. to answer, to reply*
réponse, *s.f. answer*
repos, *s.m. repose, rest*
reposer, *n.v. to rest; r.v. to repose, to rely upon, to depend upon*
reprendre, *a.v. to take again, to take back, to resume, to blame, to reply;* reprendre le chemin de, *to go back to*
représenter, *a.v. to represent*
reproche, *s.m. reproach*
reprocher, *a.v. to reproach*
reptile, *s.m. reptile*
république, *s.f. republic, the state*
réputation, *s.f. reputation*
réserver, *a.v. to reserve*
résister à, *n.v. to resist*
résolution, *s.f. resolution*
résoudre, *a.v. to resolve, to make up one's mind*
se résoudre à, *to submit to*
respect, *s.m. respect, reverence*
respecter, *a.v. to respect*
respectueux, *adj. respectful*
respirer, *a.v. to breathe*
ressemblance, *s.f. resemblance, likeness*
ressembler, *n.v. to resemble*
ressemeler, *a.v. to put new soles*
ressentir, *a.v. to resent, to feel, to experience*
ressort, *s.m. spring*
ressource, *s.f. resource*
se ressouvenir, *r.v. to remember*
ressusciter, *a.v. to bring to life again*
reste, *s.m. rest, remain*
rester, *n.v. to be left*
restituer, *a.v. to give back*
retarder, *a.v. to retard, to delay*
retendre, *a.v. to stretch again*
retenir, *a.v. to retain, to detain, to hold*
retentir, *n.v. to resound*
retirer, *a.v. to withdraw; r.v. to retire, to seek shelter*
retomber, *n.v. to fall again*

retondre, *a.v. to shear again*
retordre, *a.v. to twist again*
retour, *s.m. return;* de retour chez moi, *on my return home*
retourner, *a.v. to turn up; n.v. to return, to go back*
retraite, *s.f. retreat*
rétribuer, *a.v. to retribute*
rets, *s.m. net*
réunir, *a.v. to reunite*
se réunir, *r.v. to assemble*
réveiller, *a.v. to awake*
révéler, *a.v. to reveal*
revendre, *a.v. to sell again*
revenir, *n.v. to return, to come again, to recover;* revenant un peu à lui, *recovering a little*
revenu, *s.m. revenue, income*
rêver, *n.v. to dream, to think*
revers, *s.m. reverse*
revoir, *a.v. to see again*
revomir, *a.v. to vomit, to throw up*
révoquer, *a.v. to revoke*
riant, *adj. smiling, pleasant*
riche, *adj. rich, wealthy*
richement, *adv. richly*
richesse, *s.f. riches, wealth*
ride, *s.f. wrinkle*
rider, *a.v. to wrinkle;* faire rider, *to ruffle*
ridicule, *adj. ridiculous*
ridiculement, *adv. ridiculously*
rieur, *s.m. laughter; adj. laughing*
rien, *s.m. nothing, trifle*
rigueur, *s.f. rigour, severity*
rimer, *n.v. to rhyme*
rire, *n.v. to laugh*
rivage, *s.m. shore, bank*
rive, *s.f. bank*
rivière, *s.f. river*
robe, *s.f. gown;* robe traînante, *trailing gown, with a long train*
rocaille, *s.f. rockwork*
rocher, *s.m. rock*
rogner, *a.v. to clip*
roi, *s.m. king*
roitelet, *s.m. wren*
romain, *adj. Roman*
Rome, *pr. s.f. Rome*
rompre, *a.v. to break*
à la ronde, *adv. round*
ronfler, *n.v. to snore*
ronger, *a.v. to gnaw*
rose, *s.f. rose*
roseau, *s.m. reed*
rosée, *s.f. dew*
rossignol, *s.m. nightingale*
rôt, *s.m. roast meat*
roue, *s.f. wheel*
rouer, *a.v. to break upon the wheel*
rouge, *adj. red*
rougir, *n.v. to redden, to stain*
rouler, *a.v. to roll, to carry*
route, *s.f. road, route*
royaume, *s.m. kingdom*
royauté, *s.f. royalty*
rude, *adj. harsh, rough, churlish*
rudoyer, *a.v. to use roughly*
ruer, *n.v. to kick*
rugir, *n.v. to roar*
rugissement, *s.m roar*
ruine, *s.f. ruin*
ruiner, *a.v. to ruin, to impoverish*
ruisseau, *s.m. stream, brook*
ruisseler, *n.v. to stream*
ruminer, *a.v. to ruminate*
ruse, *s.f. stratagem, artifice, trick, cunning*

rusé, *adj. cunning, deceitful*
rustique, *adj. rustic, rural, sylvan*

S.

sable, *s.m. sand*
sablonneux, *adj. sandy*
sachet, *s.m. satchel*
sacré, *adj. sacred*
sacrifice, *s.m. sacrifice, offering*
sacrifier, *a.v. to sacrifice;* sacrifier aux Grâces, *to be favoured by the Graces*
sage, *adj. wise, good; s.m. sage*
sagement, *adv. wisely*
sagesse, *s.f. wisdom*
saigner, *n.v. to bleed*
saint, *s.m. saint*
saisir, *a.v. to seize, to stupefy*
saison, *s.f. season*
salaire, *s.m. salary, reward*
sale, *adj. dirty*
saler, *a.v. to salt*
salle, *s.f. room, hall*
salon, *s.m. saloon*
saluer, *a.v. to salute*
salut, *s.m. salvation, salute, safety, salutation, bow*
salutaire, *adj. salutary*
sang, *s.m. blood*
sanglier, *s.m. wild boar*
sanglot, *s.m. sobbing, sob*
sans, *prep. without;* sans cesse, *without ceasing*
santé, *s.f. health*
sapin, *s.m. fir-tree*
Sardes, *pr. s.f. Sardis*
satisfaire, *a.v. to satisfy*
satrape, *s.m. satrap*
Saturne, *pr. s.m. Saturn*
satyre, *s.m. satyr*
sauce, *s.f. sauce*
saucer, *a.v. to sop*
saucisse, *s.f. sausage*
saule, *s.m. willow-tree*
saut, *s.m. leap*
sauter, *a.v. to leap, to jump*
sautiller, *n.v. to skip*
sauvage, *adj. savage, wild*
sauvage, *s.m. savage*
sauver, *a.v. to save;* *r.v. to escape*
sauveur, *s.m. saver, deliverer*
savant, *adj. learned, scholar*
savetier, *s.m. cobbler*
savoir, *a.v. to know, to be able, to can*
savourer, *a.v. to savour*
sayon, *s.m. frock*
scélérat, *s.m. villain, wretch, scoundrel*
scène, *s.f. scene, stage*
sceptre, *s.m. sceptre*
science, *s.f. science*
scier, *a.v. to saw*
scrupule, *s.m. scruple*
sculpture, *s.f. sculpture*
Scythe, *pr. s.m. Scythian*
seconder, *a.v. to assist*
secouer, *a.v. to shake*
secourable, *adj. ready to help*
secourir, *a.v. to succour*
secours, *s.m. relief, help, assistance, succour*
secousse, *s.f. shock*
secret, *adj. secret*
secret, *s.m. secret*
séditieux, *adj. seditious*
séduire, *a.v. to seduce*
seigneur, *s.m. lord*
sein, *s.m. bosom, midst*
séjour, *s.m. sojourn, abode*
sel, *s.m. salt*
selon, *prep. according to, according as*
semaine, *s.f. week*
semblable, *adj. like, alike*

semblant, *s.m. appearance;* faire semblant, *to pretend*
sembler, *n.v. to seem, to appear*
semer, *a.v. to sow, to strew*
semoncer, *a.v. to admonish*
sénat, *s.m. senate*
sens, *s.m. sense, meaning, way, direction*
sensé, *adj. sensible, intelligent*
sensément, *adv. sensibly, judiciously*
sensible, *adj. sensible, sensitive, expressive*
sentier, *s.m. path*
sentiment, *s.m. sentiment*
sentir, *a.v. to feel, to smell, to look like*
séparer, *a.v. to separate*
serein, *adj. serene*
sergent, *s.m. sergeant*
sérieux, *adj. serious*
serpent, *s.m. serpent, snake*
serre, *s.f. claw, talon*
serrer, *a.v. to clasp*
serrure, *s.f. lock*
service, *s.m. service, attendance, the waiting on*
servir, *a.v. to serve, to wait upon; n.v. to be of use;* servir de, *to serve as;* se servir de, *to make use of*
serviteur, *s.m. servant*
seul, *adj. alone, single, only, mere*
seulement, *adv. only*
sévère, *adj. severe*
sevrer, *a.v. to wean*
sexe, *s.m. sex*
si, *adv. so, so much*
si, *c. if, since*
Sicile, *pr. s.f. Sicily*
siècle, *s.m. age, century*
siége, *s.m. siege*
siffler, *a.v. to hiss, to whistle*
signaler, *a.v. to signalize, to mark*
signe, *s.m. sign;* fair signe, *to beckon, to motion*
silence, *s.m. silence*
simple, *adj. simple, artless, plain*
simplicité, *s.f. simplicity*
sincère, *adj. sincere*
singe, *s.m. monkey*
singularité, *s.f. singularity*
singulier, *adj. singular, peculiar*
sinon, *adv. except that, unless*
sire, *s.m. sire, master, mister*
sirop, *s.m. syrup*
situé, *adj. situated*
Smyrne, *pr. s.f. Smyrna*
sobre, *adj. sober, sparing, frugal*
sobriété, *s.f. sobriety*
société, *s.f. company, society*
Socrate, *pr. s.m. Socrates*
sœur, *s.f. sister*
soie, *s.f. silk, bristle*
soigner, *a.v. to nurse*
soigneusement, *adv. carefully*
soigneux, *adj. careful*
soin, *s.m. care, anxiety;* avoir soin, *to take care*
soir, *s.m. evening*
soleil, *s.m. sun*
solennel, *adj. solemn*
solennité, *s.f. solemnity*
solide, *adj. sound, solid*
solitaire, *s.m. recluse, solitary*
solitude, *s.f. solitude*
solliciter, *a.v. to solicit*
Solon, *pr. s.m. Solon*
sombre, *adj. dark, gloomy*
somme, *s.m. sleep, nap*
somme, *s.f. sum*

sommeil, *s.m. sleep*
sommeiller, *n.v. to doze*
somptueux, *adj. sumptuous*
son, *s.m. sound, bran*
sonder, *a.v. to sound*
songe, *s.m. dream*
songer, *n.v. to dream, to think*
sonner, *n.v. to sound, to blow*
sorte, *s.f. sort, kind, manner;* en sorte que, *so that*
sortir, *n.v. to go out, to come out, to spring*
sortir, *s.m.* — au sortir du temple, *on leaving the temple*
sot, *adj. foolish*
sottise, *s.f. foolishness*
soubresaut, *s m. start*
souci, *s.m. care, anxiety*
soudoyer, *a.v. to hire*
souffle, *s.m. breath*
souffler, *a.v. to blow, to prompt*
souffler, *n.v. to pant*
soufflеter, *a.v. to slap on the face*
souffrir, *a.v. to suffer, to bear*
soufrer, *a.v. to sulphur*
souhait, *s.m. wish;* à souhait, *according to one's wish*
souhaiter, *a.v. to wish*
souiller, *a.v. to stain*
soulager, *a.v. to relieve*
soulier, *s.m. shoe;* souliers plats, *shoes without heels*
soumettre, *a.v. to submit, to subdue*
soumission, *s.f. submission*
soupçon, *s.f. suspicion*
soupçonner, *a.v. to suspect*
souper, *s.m. supper*
soupir, *s.m. high*
soupirer, *n.v. to sigh*
souplesse, *s.f. suppleness, artifice*
source, *s.f. source, spring*
sourcil, *s.m. eye-brow*
sourciller, *n.v. to frown*
sourd, *adj. deaf*
souriceau, *s.m. young mouse*
souriquoise, *adj. micy*
sourire, *n.v. to smile*
souris, *s.f. mouse*
sous, *prep. under*
sous-entendre, *a.v. to understand*
soutenir, *a,v. to sustain, to maintain, to bear, to assert, to resist to*
soutien, *s.m. support*
souvenance, *s.f. remembrance*
souvenir, *s.m. remembrance, recollection*
se souvenir de, *r.v. to remember*
souvent, *adv. often*
souverain, *adj. sovereign*
spectacle, *s.m. spectacle, sight*
statuer, *a.v. to decree*
stature, *s.f. stature*
stérile, *adj. sterile, unfruitful*
structure, *s.f. structure*
stupide, *adj. stupid*
Styx, *pr. s.m. Styx*
subjuger, *a.v. to subdue, to conquer*
subsister, *n.v. to subsist*
subtil, *adj. subtile*
suc, *s.m. juice*
succéder, *n.v. to succeed*
se succéder, *r.v. to succeed each other*
succès, *s.m. success*
successeur, *s.m. successor*
succession, *s.f. succession, inheritance*
succomber, *n.v. to sink under, to succumb, to fall*
sucer, *a.v. to suck*

sucre, *s.m. sugar*
sucrer, *a.v. to sugar*
sud, *s.m. south*
suer, *n.v. to perspire, to toil*
suffire, *n.v. to be sufficient*
suie, *s.f. soot*
suite, *s.f. consequence;* de suite, *adv. without interruption;* dans la suite, *afterwards*
suivre, *a.v. to follow, to imitate*
sujet, *s.m. subject, cause*
superbe, *adj. gorgeous, magnificent, proud*
superficie, *s.f. superficies, surface*
superflu, *s.m. superfluousness*
superflu, *adj. superfluous*
supplice, *s.m. torment, punishment*
supplier, *a.v. to implore*
supporter, *a.v. to bear, to suffer*
supposer, *a.v. to suppose*
sûr, *adj. sure, trustworthy, safe, certain*
sur, *prep. on, upon, over, about*
Surate, *pr. s.f. Surat*
sûrement, *adv. certainly*
sûreté, *s.f. safety, security*
surmonter, *a.v. to surmount, to surpass*
surpasser, *a.v. to surpass, to excel, to be taller than*
surprendre, *a.v. to surprise, to astonish, to catch, to detect, to overtake, to take by surprise, to take in*
surprise, *s.f. surprise, stealth*
surtout, *adv. especially, above all*
survendre, *a.v. to overcharge*
survenir, *n.v. to appear unexpectedly*
suspect, *adj. suspected, suspicious*
suspecter, *a.v. to suspect*
suspendre, *a.v. to suspend, to stop*
sycophante, *s.m. impostor*
sympathisant, *adj. sympathising*

T.

table, *s.f. table;* se mettre à table, *to sit down to table.*
tableau, *s.m. description, picture*
tâcher, *n.v. to endeavour*
taffetas, *s.m. taffeta*
taille, *s.f. stature, size*
tailler, *a.v. to cut*
taire, *a.v. not to say; r.v. to be silent, to hold one's tongue*
talent, *s.m. talent;* talent euboïque, *the talent of Eubœa, worth* £153
talisman, *s.m. talisman*
tancer, *a.v. to reprimand*
tandis que, *c. whilst*
tant, *adv. so much, so many;* tant que, *as long as*
tantôt, *adv. by-and-bye, sometimes, now;* tantôt plus, tantôt moins, *sometimes more, sometimes less*
tapis, *s.m. carpet, plot, cloth*
tapisserie, *s.f. tapestry*
tard, *adv. late*
tarder, *n.v. to loiter*
tarir, *a.v. to dry up*
tâter, *a.v., to taste*
taureau, *s.m. bull*
Taurus, *pr. s.m. Taurus*
taxer, *a.v. to tax*
tel, *adj. such, like;* tel fruit

tel arbre, *the tree is known by the fruit*
teméraire, *adj. rash*
témérité, *s.f. boldness, rashness*
témoigner, *a.v. to show*
témoin, *s.m. witness*
tempérament, *s.m. temperament, temper*
tempérer, *a.v. to temper*
tempête, *s.f. tempest*
temple, *s.m. temple*
temps, *s.m. time, weather*; temps chargé, *overcast weather*
tendre, *adj. tender*
tendresse, *s.f. tenderness, affection*
ténèbres, *s.f. pl. darkness, gloom*
ténébreux, *adj. dark, gloomy*
tenir, *a.v. to hold, to keep*; tenir bon, *to hold out*; il ne tient qu'à moi, *it is in my power*; tenez! *there!*
tente, *s.f. tent*
tenter, *a.v. to tempt*
terme, *s.m. term*
terminer, *a.v. to terminate*
ternir, *a.v. to tarnish, to blight*
terrasser, *a.v. to throw down*
terre, *s.f. ground, earth, land, soil*
terreur, *s.f. terror*
terrible, *adj. terrible*
terrier, *s.m. burrow, fox-hole*
testament, *s.m. will*
tête, *s.f. head*; faire à sa tête, *to follow one's mind*
teter, *a.v. to suck*
Téthys, *pr. s.f. Tethys, the sea*
théâtre, *s.m. theatre*
Thrace, *pr. s.f. Thrace*
thyrse, *s.m. thyrsus*
tiède, *adj. tepid*
tige, *s.f. stalk, stem, trunk*
tigre, *s.m. tiger*
Tigre, *pr. s.m. Tigris*
tilleul, *s.m. lime-tree*
timide, *adj. timid*
timon, *s.m. beam*
tirer, *a.v. to draw, to draw out, to shoot, to take*; tirer de l'arc, *to draw the bow*; se tirer d'affaire, *to get out of trouble*
toile, *s.f. linen-cloth*
toison, *s.f. fleece*
toit, *s.m. roof*
tombeau, *s.m. tomb*
tomber, *n.v. to fall*
ton, *s.m. tone, voice, tune, expression*
tondre, *a.v. to shear, to crop*
tonneler, *a.v. to tunnel*
tonnerre, *s.m. thunder*
tordre, *a.v. to twist*
torrent, *s.m. torrent*
tort, *s.m. wrong*; faire tort, *to wrong*
tortu, *adj. crooked*
tortue, *s.f. turtle, tortoise*
total, *adj. utter, complete*
toucher, *a.v. to touch*
touffu, *adj. bushy, branchy*
toujours, *adv. always*
tour, *s.m. turn, circuit, trick*; tour à tour, *by turns*
tour, *s.f.* tower
tourmenter, *a.v. to torment*; *r.v. to fret, to fidget, to exert one's self, to worry one's self*
tourner, *a.v. to turn*
tourterelle, *s.f. turtle dove*
tout, *adj. every, whole, all*
tout, *pron. everything*

tout, *adv. quite*
tracas, *s.m. bustle, noise*
tracasser, *a.v. to vex*
trace, *s.f. trace, print, track*
tracer, *a.v. to draw*
tradition, *s.f. tradition*
traduire, *a.v. to translate*
trahir, *a.v. to betray*
trahison, *s.f. treason, treachery*
train, *s.m. train;* ils étaient en train, *they were going on*
traîner, *a.v. to draw, to drag;* aîle traînante, *hanging wing*
traire, *a.v. to milk*
trait, *s.m. stroke, arrow*
traiter, *a.v. to treat;* traiter de, *to call*
trajet, *s.m. passage*
tranchant, *adj. cutting, sharp*
trancher, *a.v. to cut, to cut off*
tranquille, *adj. tranquil, quiet*
tranquillité, *s.f. tranquillity*
transformer, *a.v. to transform*
transi, *adj. chilled*
transparent, *adj. transparent*
transport, *s.m. transport*
transporté, *adj. transported with joy*
transporter, *a.v. to transfer, to remove, to transport*
travail, *s.m. work, toil, trouble;* travaux d'Hercule, *labours of Hercules*
travailler, *a.v. to work*
travers, *s.m. breath;* de travers, *awry;* au travers de, *through*
traverser, *a.v. to cross, to go through*
treille, *s.f. vine-arbour*
tremblement, *s.m. trembling, shaking*
trembler, *n.v. to tremble*
tremper, *a.v. to dip*
trépas, *s.m. death*
très, *adv. very, most*
trésor, *s.m. treasure*
tribut, *s.m. tribute*
triomphe, *s.m. triumph*
triple, *adj. triple*
triste, *adj. mournful, sad*
tristement, *adv. sadly, sorrowfully*
tristesse, *s.f. sadness*
triton, *s.m. triton*
tromper, *a.v. to deceive*
se tromper, *r.v. to be mistaken*
trompeter, *a.v. to trumpet*
trompette, *s.f. trumpet*
trompeur, *adj. deceitful, fallacious, delusive*
tronc, *s.m. trunk*
tronçon, *s.m. stump*
trône, *s.m. throne*
trop, *adv. too, too much, too many*
trotter, *n.v. to trot*
trou, *s.m. hole*
trouble, *s.m. trouble, uneasiness*
troubler, *a.v. to trouble, to disturb*
trouer, *a.v. to make a hole*
troupe, *s.f. troop, flock, band, company*
troupeau, *s.m. flock*
trousser, *s.m. to tuck up*
trouver, *a.v. to find, to meet, to think*
tubéreuse, *s.f. tuberose*
tuer, *a.v. to kill*
turban, *s.m. turban*
turbulent, *adj. turbulent, violent*
Turquie, *pr. s.f. Turkey*
tutoyer, *a.v. to thee and thou*
tyran, *s.m. tyrant*
tyrannie, *s.f. tyranny*

U

un, *adj. a, an, one*
uni, *adj. even, smooth*
union, *s.f. union*
unique, *adj. only*
uniquement, *adv. solely*
univers, *s.m. universe, world*
universaliser, *a.v. universalize*
urne, *s.f. urn*
usage, *s.m. custom, usage, use*
user, *a.v. to wear out, to waste*
user de, *a.v. to make use of, to use*
usurper, *a.v. to usurp*
utile, *adj. useful*
utiliser, *a.v. to utilise*
utilité, *s.f. utility, usefulness*

V.

vacciner, *a.v. to vaccinate*
vache, *s.f. cow*
vague, *s.f. wave*
vague, *s.m. vacuum;* le vague de l'air, *the airy plains*
vain, *adj. vain, idle, haughty;* en vain, *vainly, in vain*
vaincre, *a.v. to vanquish, to overcome*
vainement, *adv. vainly, in vain*
vainqueur, *s.m. conqueror, victor, winner*
vaisseau, *s.m. ship*
val, *s.m. valley, dale;* par monts et par vaux, *up hill and down dale*
valeur, *s.f. value, valour, bravery, courage*
vallon, *s.m.*, vallée, *s.f. valley, dale*
valoir, *a.v. to be worth;* valoir mieux, *to be better*
valser, *n.v. to waltz*
vanité, *s.f. vanity*
vanter, *a.v. to praise; r.v. to boast*
vapeur, *s.f. fume, vapour*
varier, *a.v. to diversify, to variegate*
variété, *s.f. variety*
vase, *s.m. vase, vessel*
vaste, *adj. vast, great*
se vautrer, *r.v. to wallow*
veau, *s.m. calf, veal*
végéter, *n.v. to vegetate*
veille, *s.f. eve*
veiller, *n.v. to be awake; a.v. to watch*
veine, *s.f. vein*
velouté, *adj. velveted*
velu, *adj. hairy*
vendre, *a.v. to sell*
vénérable, *adj. venerable*
veneur, *s.m. huntsman*
vengeance, *s.f. vengeance*
venger, *a.v. to avenge, to revenge*
venimeux, *adj. venomous*
venir, *n.v. to come, to happen;* venir de, *to have just;* faire venir; *to send for;* s'envenir, *to come;* nouveau venu, *new comer*
vent, *s.m. wind*
venue, *s.f. arrival*
ver, *s.m. worm;* ver à soie, *silk-worm*
verdoyer, *n.v. to be verdant*
verdure, *s.f. verdure*
verge, *s.f. verge, rod*
vergeter, *a.v. to dust*
véritable, *adj. true, real*
vérité, *s.f. truth;* à la vérité, *it is true*
vermeil, *adj. golden*
vers, *s.m. verse*
vers, *prep. towards, about*
verser, *a.v. to pour;* verser des larmes, *to shed tears*

vert, *adj. green, sour, unripe*
vertu, *s.f. virtue, power*
vertueux, *adj. virtuous*
Vesper, *pr. s.m. Vesper*
vêtir, *a.v. to clothe, to coat, to dress*
veuve, *s.f. widow*
vexer, *a.v. to vex, to oppress*
viande, *s.f. meat*
vibrer, *n.v. to vibrate*
vice, *s.m. vice*
victime, *s.f. victim*
victoire, *s.f. victory*
vide, *adj. empty*
vider, *a.v. to empty*
vie, *s.f. life, livelihood*
vieil *and* vieux, *adj. old*
vieillard, *s.m. old man*
vieille, *s.f. old woman*
vieillesse, *s.f. old age*
vieillir, *n.v. to grow old*
vieux (*see* vieil)
vif, *adj. bright, lively*
vigilance, *s.f. vigilance*
vigne, *s.f. vine*
vigoureux, *adj. vigorous, strong*
vigueur, *s.f. vigour, strength*
vil, *adj. vile*
village, *s.m. village*
villageois, *s.m. villager*
ville, *s.f. town*
vin, *s.m. wine;* vin couvert, *dark coloured wine*
violence, *s.f. violence*
violent, *adj. violent*
violer, *a.v. to violate*
violette, *s.f. violet*
vipère, *s.f. viper*
Virgile, *pr. s.m. Virgil*
visage, *s.m. face*
viser, *n.v. to aim*
visiter, *a.v. to visit*
vivacité, *s.f. vivacity*
vivant, *adj. alive*
les vivants, *s.m. pl. the living*
vivre, *n.v. to live;*—de, *upon*
vivre, *s.m. food*
vœu, *s.m. vow, wish*
voguer, *n.v. to sail, to rove*
voici, *adv. here is, here are, behold*
voilà, *adv. there is, there are, behold;* le voilà qui se roule, *there he is rolling;* chênes que voilà, *oaks you see there*
voile, *s.f. sail;* faire voile, *to sail*
voir, *a.v to see;* faire voir, *to show*
voisin, *s.m. neighbour*
voisin, *adj. neighbouring*
voisinage, *s.m. neighbourhood*
voiture, *s.f. carriage, conveyance*
voix, *s.f. voice*
vol, *s.m. robbery, flight*
volée, *s.f. flight*
voler, *a.v. to steal, to rob*
voler, *n.v. to fly*
volereau, *s.m. a little thief*
voleter, *n.v. to flutter*
voleur, *s.m. thief, robber*
volonté, *s.f. will;* volontés, *caprices, whims*
volontiers, *adv. willingly*
voltiger, *n.v. to flutter*
volupté, *s.f. voluptuousness*
voluptueusement, *adv. voluptuously*
voluptueux, *adj. voluptuous*
vomir, *a.v. to vomit, to throw up*
voter, *n.v. to vote*
vouer, *a.v. to devote*
vouloir, *a.v. to wish, to be willing, to intend, to want,*

to pretend, to mean; veuillent les immortels, *may the immortal gods grant*
vouloir, *s.m. will, intention*; d'un malin vouloir est porté, *entertains an unfriendly disposition*
voûte, *s.f. vault*
voyage, *s.m. voyage, journey*; voyage au or de long cours, *voyage beyond the seas*
voyageur, *s.m. traveller*
vrai, *adj. true, real, correct*
vulgaire, *s.m. the vulgar, the common people*
vulgariser, *a.v. to vulgarize*

X.

Xanthe, *pr. s.m. Xanthus*

Y.

y, *adv. there*; il y a quelques années, *few years ago*; il y a un arbre, *there is a tree*
y *pron.* (see pronouns) *to him, to her, to it, to them, of him, of her, of it, of them*

Z.

Zéphyr, *s.m. Zephyr, breeze*

ENGLISH AND FRENCH.

ACKNOWLEDGE

acknowledge, *reconnaître, a.v.*
acquaintance, *connaissance, s.f.*
afternoon, *après-dinée, s.f.*
allow, *permettre, a.v.*
almond, *amande, s.f.*
already, *déjà, adv.*
apple, *pomme, s.f.*
apricot, *abricot, s.m.*
arm, *bras, s.m.*
arm-chair, *fauteuil, s.m.*
astonish, *étonner, a.v.*
attend to, *servir, a.v.*
ball, *balle, s.f.*; foot-ball, *ballon, s.m.*
ball-room, *bal, s.m.*; *salle de bal, s.f.*
band, *rabat, s.m.*
bath, *bain, s.m.*

BOTTLE

bathe, *se baigner, r.v.*
beadle, *bedeau, s.m.*
bed, *lit, s.m.*
behave, *se conduire, r.v.*
behind, *derrière, prep.*; *en retard, adv.*
bell, *cloche, s.f.*; *sonnette, s.f.*
better, *meilleur, adj.*; *mieux, adv.*; to be better, *valoir mieux*
blanket, *couverture, s.f.*
boat, *bateau, s.m.*
bolster, *traversin, s.m.*
bone, *os, s.m.*
bonnet, *chapeau, s.m.*
book, *livre, s.m.*
boot, *botte, s.f.*
bottle, *bouteille, s.f.*

break, *rompre, a.v.*
breakfast, *déjeuner, s.m. & n.v.*
breathe, *respirer, n.v.*
breeches, *culotte, s.f.*
bring, *porter, causer, a.v.*
bull, *taureau, s.m.*
butter, *beurre, s.m.*
button, *bouton, s.m.*
cake, *gâteau, s.m.*
call, *appel, s.m. voix, s.f.*; to call, *faire venir, appeler, a.v.*; to call on, *aller chez, passer chez*
candle, *chandelle, s.f.*
cap, *casquette, s.f.*; *bonnet, s.m.*
career, *carrière, s.f.*
careless, *négligent, adj.*
carpet, *tapis, s.m.*; carpet-bag, *sac de nuit*
carriage, *voiture, s.f.*
cellar, *cave, s.f.*
chair, *chaise, s.f.*; *chaire, s.f.*
cheek, *joue, s.f.*
cherry, *cerise, s.f.*
chestnut, *châtaigne, s.f.*
chimney, *cheminée, s.f.*
chin, *menton, s.m.*
Christmas, *Noël, s.m.*
class, *classe, s.f.*; middle-classes, *bourgeoisie, s.f.*
clock, *pendule, s.f.*
coachman, *cocher, s.m.*
coal, *charbon, s.m.*
coat, *habit, s.m.*; frock-coat, *redingote, s.f.*; overcoat, *pardessus, s.m.*
coffee, *café, s.m.*; coffee-pot, *cafetière, s.f.*
cold, *froid, rhume, s.m.*; to be cold, *avoir froid, faire froid*
collar, *col, s.m., faux-col, s.m.*
colour, *couleur, s.f.*
complain, *se plaindre, r.v.*
confess, *avouer, a.v.*
consumptive, *poitrinaire, adj.*
contrary, (on the) *au contraire*
cook, *cuisinier, s.m., cuisinière, s.f.*
cork, *bouchon, s.m.*
cornopean, *cornet-à-piston, s.m.*
countryman, *compatriote, s.m.*
couple, *couple, s.f.*
cravat, *cravate, s.f.*
crumb, *mie, s.f.*
crust, *croûte, s.f.*
cry, *pleurer, n.v.*; *to cry out, s'écrier*
cup, *tasse, s.f.*; cupboard, *buffet, s.m.*
currant, *groseille, s.f.*
curtain, *rideau, s.m.*
dancing, *danse, s.f.*; dancing-master, *maître de danse*
dark, *nuit, s.f.*; *obscur, adj.*
day, *jour, s.m.*; *journée, s.f.*; to-day, *aujourd'hui*
desk, *pupitre, bureau, s.m.*
dessert, *dessert, s.m.*
devoted, *dévoué, consacré, adj.*
dew, *rosée, s.f.*
dining-hall, *réfectoire, s.m.*
dinner, *dîner, s.m.*
dish, *plat, s.m.*
ditch, *fossé, s.m.*
doctor, *docteur, médecin*
doll, *poupée, s.f.*
door, *porte, s.f.*; doorkeeper, *portier, s.m.*
double, *doubler, a.v.*
dress, *robe, s.f.*; *habit, s.m.*
drive, *conduire, a.v.*
drum, *tambour, s.m.*
duty, *devoir, s.m.*
early, *matin, de bonne heure, adv.*

egg, *œuf, s.m.*
elbow, *coude, s.m.*
exercise, *exercice, thême, s.m.*
fellow-traveller, *compagnon de voyage*
fife, *fifre, s.m.*
fig, *figue, s.f.*
finger, *doigt, s.m.*
fish, *poisson, s.m.*
fist, *poing, s.m.*
flour-mill, *moulin, s.m.*
fog, *brouillard, s.m.*
fond of (to be), *aimer, a.v.*
food, *nourriture, s.f.*
fork, *fourchette, s.f.*
form, *class, s.f.; banc, s.m.*
fowl, *poule, s.f.; poulet, s.m.*
fruit, *fruit, s.m.*
gate, *portail, s.m.; porte, s.f.*
get, *avoir, obtenir, a.v.*
girdle, *ceinture, s.f.*
glad, *content, adj.*
glass, *verre, s.m.*
go, *aller, n.v.;* to go out, *sortir*
gold, *or, s.m.*
good bye, *adieu, au revoir, int.*
gooseberry, *grosse groseille, s.f.*
governess, *institutrice, gouvernante, s.f.*
grapes, *raisin, s.m.*
greengrocer, *fruitier, m., fruitière, f.*
ground (on the), *à terre, adv.*
gymnasium, *gymnase, s.m.*
hair, *cheveu, s.m.*
hall, *salle, s.f.*
ham, *jambon*
hand, *main;* right, *droite;* left, *gauche*
handkerchief, *mouchoir, s.m.*
happen, *arriver, n.v.*
hardly, *à peine, adv.*
health, *santé, s.f.*
heart, *cœur, s.m.*
hedge, *haie, s.f.*
heel, *talon, s.m.*
help, *aider, a.v.;* help to, *servir, a.v.;* help! *au secours! int.*
holiday, *fête, s.f., congé, s.m.;* holidays, *vacances*
home, *à la maison, chez moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*
hope, *espérer, a.v.*
horn, *corne, s.f.; cor, s.m.*
hungry (to be), *avoir faim*
ice, *glace, s.f.*
immediately, *immédiatement, adv.*
inhabitant, *habitant, s.m.*
ink, *encre, s.f.*
inkstand, *encrier, s.m.*
invoice, *facture, s.f.*
iron, *fer, s.m.*
jam, *confiture, s.f.*
just, *juste, adj. and adv.*
keep, *garder, a.v.;* their word, *tenir leur parole*
key, *clé or clef, s.f.*
kindness, *bonté, s.f.*
kitchen, *cuisine, s.f.*
kite, *cerf-volant, s.m.*
knife, *couteau, s.m.*
knocker, *marteau, s.m.*
knowledge, *savoir, s.m.; connaissance, s.f.*
lamb, *agneau, s.m.*
landscape, *paysage, dessin, s.m.*
latch, *loquet, s.m.*
least (at), *au moins, adv.*
leave, *partir, n.v.; sortir de, n.v.; laisser, a.v.; quitter, a.v.*
leg, *jambe, s.f.;* leg of mutton, *gigot, s.m.*

lemon, *citron, s.m.*
light, *lumière, s.f.*
line, *ligne, s.f.*
liver, *foie, s.m.*
lock, *serrure, s.f.*
lodge, *loge, s.f.*
lord, *noble, s.m.; seigneur, s.m.*
loose, *perdre, a.v.*
lunch, *collation, s.f.; goûter, s.m.*
master, *maître, s.m.; professeur, s.m.;* head-master, *principal, s.m.*
mattress, *matelas, s.m.*
meal, *repas, s.m.*
mean, *signifier, vouloir dire, a.v.*
meat, *viande, s.f.;* roast meat, *rôti, s.m.;* boiled meat, *bouilli, s.m.*
milk, *lait, s.m.;* milk-pot, *pot à lait*
mind, *esprit, s.m.;* to have a mind on, *convoiter, desirer, a.v.;* to make up one's mind, *se résoudre, n.v.*
miss, *manquer, a.v.*
money, *argent, s.m.*
morning, *matin, s m.*
morrow (to), *demain, adv.*
mulberry, *mûre, s.f.*
mustard, *moutarde, s.f.*
mutton, *mouton, s.m.*
nail, *ongle, s.m.*
napkin, *serviette, s.f.*
needle, *aiguille, s.f.*
nest, *nid, s.m.*
news, *nouvelle, s.f.*
newspaper, *journal, s.m.*
next, *suivant, prochain, adj.*
nostril, *narine, s.f.*
note, *billet, s.m.;* bank-note, *billet de banque*
numerous, *nombreux, adj.*
nut, *noisette, s.f.*
oil, *huile, s.f.*
opportunity, *occasion, s.f.*
oven, *four, s.m.*
over and over again, *sans cesse, adv.*
overtake, *atteindre, a.v., joindre, a.v.*
organ, *orgue, s.m., orgues, s.f. pl.*
painting-brush, *pinceau, s.m.*
pane of glass, *vitre, s.f.*
paper, *papier, s.m.*
pastry, *pâtisserie, s.f.*
path, *sentier, s.m.;* footpath, *trottoir*
pay, *payer, a.v.;* to pay attention, *faire attention*
peach, *pêche, s.f.*
pear, *poire, s.f.*
peer, *pair, s.m.*
pen, *plume, s.f.;* penknife, *canif, s.m.*
pepper, *poivre, s.m.*
physician, *médecin, docteur, s.m.*
pillow, *oreiller, s.m.*
pin, *épingle, s.f.*
plate, *assiette, s.f.*
platform, *plate-forme, s.f.*
pleased with, *content de, adj.*
plenty, *beaucoup, adv.*
plum, *prune, s.f.*
pocket, *poche, s.f.*
pork, *porc, s.m.*
powerful, *puissant, adj.*
powerless, *impuissant, adj.*
price, *prix, s.m.*
privy, *latrines, s.f. pl.*
prize, *prix, s.m.*
pull down, *démolir, a.v.*
proceed on, *continuer, a.v.*

purse, *bourse, s.f.*
put, *mettre, a.v.*; — by, *mettre de côté*; — out, *éteindre*; to put up with, *endurer, a.v.*
railway, *chemin de fer, s.m.*
ready, *prêt, adj.*
request, *prier, a.v.*
require, *avoir besoin de, n.v.*
rescue, *secours, s.m.*
rest, *repos, s.m.*; to rest, *se reposer*
ride on horseback, *aller à cheval*
right (to be), *avoir raison*
roof, *toit, s.m.*
room, *chambre, s.f.*; dining-room, *salle à manger*; drawing-room, *salon*
ruler, *règle, s.f.*
saddle, *seller, a.v.*
salt, *sel, s.m.*; salt-cellar, *salière, s.f.*
Saturday, *samedi, s.m.*
sausage, *saucisse, s.f.*
school, *école, s.f.*
sea, *mer, s.f.*; sea-side, *bords de la mer, bains de mer*
scotchman, *écossais, s.m.*
send for, *envoyer chercher*
shame, *honte, s.f.*
sheet, *drap, s.m.*
shelf, *rayon, s.m.*
shirt, *chemise, s.f.*
shoe, *soulier, s.m.*
shoemaker, *cordonnier, s.m.*
shutter, *volet, s.m.*
sickward, *infirmerie, s.f.*
silver, *argent, s.m.*
sink, *évier, s.m.*
skater, *patineur, s.m.*
slate, *ardoise, s.f.*
slowly, *doucement, adv.*
soap, *savon, s.m.*
socks, *chaussettes, s.f. pl.*
sofa, *sofa, s.m.*
song, *chanson, s.f.*
sound, *solide, adj.*
soup, *soupe, s.f.*
spoon, *cuiller, s.f.*
stable, *écurie, s.f.*
staircase, *escalier, s.m.*
start, *partir, n.v.*
station, *station, s.f.*
still, *encore, adv.*
stocking, *bas, s.m.*
stop, *s'arrêter, r.v.*
story, *étage, s.m.*
stout, *gros, adj.*
straw, *paille, s.f.*
strawberry, *fraise, s.f.*
studio, *atelier, s.m.*
sugar, *sucre, s.m.*
summer, *été, s.m.*
supper, *souper, s.m.*
surgeon, *chirurgien, s.m.*
swing, *balançoire, s.f.*
table, *table, s.f.*; table-cloth, *nappe, s.f.*
tailor, *tailleur, s.m.*
take, *prendre*;—up, *enlerer, a.v.*;—away, *ôter, a.v.*
tea, *thé, s.m.*; tea-cup, *tasse, s.f.*; tea-pot, *théière, s.f.*
thank, *remercier, a.v.*; thank you, *s'il vous plaît*; no thank you, *merci*
thimble, *dé, s.m.*
thread, *fil, s.m.*
thumb, *pouce, s.m.*
ticket, *billet, s.m.*
tide, *marée, s.f.*
tight, *serré, adj.*
train, *train*; — express, *train estafette*; parliamentary, *train omnibus*
trowsers, *pantalon, s.m.*

truth, *vérité, s.f.*
try, *essayer, tâcher, n.v.*
twelve o'clock, *midi*
umbrella, *parapluie, s.m.*
underdone, *mal cuit, adj.*
unfortunately, *malheureusement, adv.*
value, *valeur, s.f.*
veal, *veau, s.m.*
vegetables, *légumes, s.m. pl.*
vinegar, *vinaigre, s m.*
violent, *violent, fort, gros, adj.*
waistcoat, *gilet, s.m.*
wait, *attendre, a.v.*
waiter, *garçon, s.m.*
walking-stick, *canne, s.f.*
wall, *mur, s.m.*
walnut, *noix, s.f.*
ward, *salle, s.f., dortoir, s.m.*
warm (to be), *avoir chaud, faire chaud*
Wednesday, *mercredi, s.m.*
week, *semaine, s.f.*
well, *puits, s.m.*
whip, *fouet, s.m.*
whistle, *sifflet, s.m.*
wicked, *méchant, adj.*
window, *fenêtre, s.f.*
winter, *hiver, s.m.*
worth, *digne, adj.; qui vaut, qui vaut la peine de*
wrist, *poignet, s.m.*
yard, *cour, s.f.*
yesterday, *hier, adv.*

WERTHEIMER, LEA AND CO., PRINTERS, FINSBURY CIRCUS.